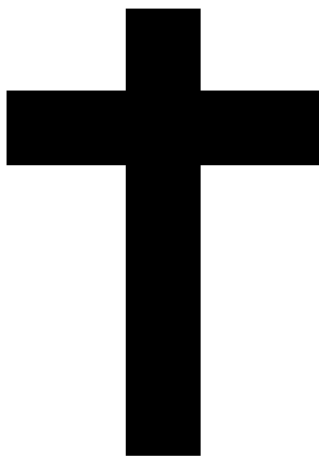


Awal n Messiney s
Tamahaq



Tamahaq traduction première

Awal n Messiney s Tamahaq Tamahaq traduction première

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Tamahaq, Tahaggart)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022
9c488220-e074-5d73-a416-714e9e6c42a4

Contents

Tizaret	1
Rağut	39
Yunan	42
Luqa	44

Tizaret TIZARET

1.1-4.26

Tizaret n ak haret

¹ S tizaret Yağğah yexlek ağenna d ämäđal. ² Ämäđal wr ilé elhal, yefrağ, tihay ellanet denneg ġeréw wan tizaret. Unfas n Yağğah yeğlay, iggad denneg aman. ³ Yenna Yağğah : « Temlé taffawt », temlé taffawt. ⁴ Yeny Yağğah as taffawt tekna ezzar yezmezley taffawt d tihay. ⁵ Iğa isem i taffawt ahel d tihay iğasnet isem éheđ. Yokey éheđ, tokey tufat, ahel wa yezzaren.

⁶ Yenna Yağğah : « Yemlé asfel iyyen yázimezleyen aman. » ⁷ Yeğa awas yenna, yexlek asfel yázimezleyen aman win afella d win érés. ⁸ Asfel wangam igas isem ağenna. Yokey éheđ, tokey tufat, ahel wan essin.

⁹ Yenna Yağğah : « Dukkelnét aman win érés dğ édeğ iyyen baš éd yuman édeğ wa yeqqoren. » Awén a iğen. ¹⁰ Iğa isem i édeğ wa yeqqoren ämäđal d aman iğa sn isem ġeréw. Yosa awén yekna.

¹¹ Yenna Yağğah : « Yelsét ämäđal işkan : ak iyyen s iyyen iyyen, ak iyyen s ennoğ ennét, yekrehét téfest ennét dğ térwa ennét. » Awén a iğen. ¹² Yesla ämäđal tekkewelt : işkan emdan, wi međruynén aked wi maqqornén, ak iyyen yérew téfest dğ térwa ennét ak iyyen s ennoğ ennét. Yosa Yağğah awén yekna. ¹³ Yokey éheđ, tokey tufat : ahel wan kárađ.

¹⁴ Yenna Yağğah : « Emlinét ifatten dğ ağenna baš éd saknén ahel d éheđ ; éd saknén iméren n imadden ; éd saknén iheđan d iwetyan. ¹⁵ Ifatten win afella äğinét taffawt fol ämäđal ! » Awén a iğen. ¹⁶ Yexlek Yağğah essin ifatten wi ämunnén : wa maqqeren táfuk, teqqalet taffawt n ahel, d ta máđriyet tallit, támaset taffawt n éheđ, yessétin itran. ¹⁷ Yeğén dğ ağenna baš éd eğan taffawt i ämäđal, ¹⁸ éd enniheđan dğ ahel d éheđ, äzimezleyen tihay d taffawt. Yosa Yağğah awén yekna. ¹⁹ Yokey éheđ tokey tufat, ahel wan ekkoğ.

²⁰ Yenna Yağğah : « Emlinét äxxuten äğğotnén äwinekneken dğ aman d igđađ eggadnén dğ ağenna denneg ämäđal ! » ²¹ Yexlek Yağğah äxxuten wi maqqornén n aman d isolmiyen äğğotnén, äwinekneken, ak iyyen d ennoğ ennét, d äxxuten wi taggednén emdan, ak iyyen d ennoğ ennét. Yosa awén yekna. ²² Yegasen Yağğah elbaraka yenna : « Aruwnét äxxuten win aman s äğut dğ aman, etkernét aman, d igđađ fol ämäđal s äğut,

etkernét ämäđal ! » ²³ Yokey éheđ tokey tufat, ahel wan semmos.

²⁴ Yenna Yağğah : « Yekrehét ämäđal äxxuten ak iyyen d ennoğ ennét : éheré, äxxuten wi enđuknén, äxxuten wi ähimemmeretnén, iweğsan ! » Awén a iğen. ²⁵ Yexlek Yağğah äxxuten ak iyyen d ennoğ ennét : éheré, äxxuten wi enđuknén, äxxuten wi ähimemmeretnén d iweğsan. Yosa awén yekna. ²⁶ Yenna Yağğah : « Nexlekét äwadem, yola dny, hund nekkenéd ! Éd yumas messis n isolmiyen dğ aman d igđađ d éheré d äxxuten wi enđuknén d äxxuten wi ähimemmeretnén d iweğsan ! » ²⁷ Yexlek Yağğah äwadem ds yolan. Yola d Yağğah ast yexlek, yexlekt éy d tunté. ²⁸ Yeğa sn Yağğah elbaraka yenna : « Arwet, eqqelet i äğğotnén, etkeret ämäđal imda, neheđet ds, umaset aked messawsen n isolmiyen dğ aman d igđađ d éheré d äxxuten wi enđuknén d äxxuten wi ähimemmeretnén d iweğsan. » ²⁹ Yenna dağ : « Hékwet, éd kewen ekfeğ işkan tarewnén fol ärori n ämäđal imda. Téfsén d ämaris n işkan éd folwn eqqelen imekşan. ³⁰ Işkan wi kewalnén ekfeğ tn i äxxuten wi ezzeğnén fol ämäđal d igđađ d äxxuten wi ähimemmeretnén d wi eddernén emdan baš éd hasn umasin imekşan. » Awén a iğen. ³¹ Yeny Yağğah awa yexlek imda, nywah, awén yekna emuken hullan. Yokey éheđ tokey tufat, ahel wan seđis.

2

¹ Hund awéndğ a eğen eknen ağenna d awadt ihen d ämäđal d awadt iwaren. ² As yesmenda Yağğah äxalak n awéndğ imda, yessunfa ahel wan essa. ³ Yekna dğ ahel wéndğ n essa ahel n elbaraka, yesnefrent, yezmezleyt ġer iheđan wi heđnén emdan, baš éd yumas innét édét ahel héndğ ad yessunfa.

Äfärağ wan Ğaden

⁴ Nywéndğ awa iğen awad exleken ağenna d ämäđal. As yexlek Amağlol Yağğah ämäđal d ağenna, ⁵ wr enkeren işkan arweh fol ämäđal ula wi maqqornén ula wi enđuknén édét Amağlol Yağğah wr yesseswa ämäđal s ağenna, wrt ellén äddunet wi hé exdemnén ämäđal. ⁶ Beşşan tellé tét iyyet d tegmađet ämäđal, tsaswé imda. ⁷ Yermes Amağlol Yağğah tālağ yexlek ss ales. Yeshed as unfas dğ tinhar ezzar yekreh ales wah iman. ⁸ Ezzar yessenker Amağlol Yağğah äfärağ iyyen dğ äkal n Ğaden berén awas d tgammeđ táfuk. Yeğa ds ales wa yexlek. ⁹ Yessenker dğ ämäđal äğut ašek ezlaynén ġérésn, ähoseynén, tarewnén a yeğezen.

Ġér iŝkan emdan iġa ašek wa ihakken tãmeddort d ašek wa ihakken muzyet n awa yehoseyen méx awa yexlen. ¹⁰ Eḡāher iyyen yefal ākal n Ḥaden, aman ennét saswōn āfāraġ. For dēndḡ ad yemmizzey s ekkoḡ eḡaren ohalnen. ¹¹⁻¹² Wa yezzaren isem ennét Fišon, yeḡlay i ākal n Hawila. Ākal wah ihé orāḡ wa yehoseyen. Ellant aked tāḡenḡert d ikedēwen wi āhoseynén heḡḡaynén. ¹³ Wan essin dḡ éḡaren n eḡāher isem ennét Jihun, yeḡlay i ākal wan Kuš. ¹⁴ Wan karaḡ, Hiddaḡil yekka aḡil was-d tḡammed tāfuk i ākal wan Ašur. Wan ekkoḡ isem ennét Elferat. ¹⁵ Yermes Amaḡlol Yaḡlah ales, yeḡé dḡ āfāraġ wan Ḥaden, yesseḡlef ast baš edt yexdem, edt yagez. ¹⁶ Yenna has : « Ted-dobéd éd tekšéd dḡ iŝkan emdan win āfāraġ, ¹⁷ ar iyyen ḡas, ašek wa ihakken muzyet n awa yehoseyen d awa yexlen. Ahel hēndḡ d-édét tekšéd éd temmeted! » ¹⁸ Yexxemmam Amaḡlol Yaḡlah : « Wr yāhosey in ales éd yeḡqim ḡas ennét. Éd has eḡeḡ tāmidit teniheḡget ds, tilal as. » ¹⁹ Yexlek Amaḡlol Yaḡlah s tālaḡ āḡut āḡxu d eḡadéd, yéwey tn ḡor ales éd issen isem wa hasn éd yeḡ. Ak āḡxu yeḡa isem wa has yosa ales. ²⁰ Yeḡa ismawen i āḡxuten emdan : éheré, iḡdaḡ d iweḡsan. Beššan wr yosé i yeḡqalen éré has yellilen. ²¹ Yessoḡes Amaḡlol Yaḡlah Adam s éḡes iyyen yezzayen, yekkes as āḡerdés ezzar yergel isan fol édeḡ ennét. ²² S āḡerdés wah yekna Amaḡlol Yaḡlah tāmāt, yewey tt s Adam. ²³ As tt yenyed Adam, yenna : « Nḡwah éḡes wan éḡesanin, isan win isanin! Éd teḡ isem tāwadamt édét Adam ad-d tefal. » ²⁴ Fol awēndḡ as ales éd yefel mas d tis baš éd yerti d hennis, éd āḡqelen iyyen n heret. ²⁵ Ales d tāmāt, issenen ésn ezzafen beššan wr āḡquššemen ḡérsn.

3

Yetwestay Adam dḡ āfāraġ wan Ḥaden

¹ Āḡxuten emdan wi yexlek Amaḡlol Yaḡlah yoḡer tn aššel tittéwen. Yenna i tāmāt : « Tidet in Yaḡlah yenna wr tettim ašek wl iyyen dḡ āfāraġ? » ² Tenna has tāmāt : « Kela, neddobet éd nekš iŝkan emdan wi ehenén āfāraġ. ³ Beššan ašek wa ihen ammas n āfāraġ yenna hanḡ Yaḡlah wr neddobet tététe ennét d éḡés ennét kud wr neré éd nemmet. » ⁴ Yenna aššel i tāmāt : « Kela wr éd teḡqelem éd tamettem! ⁵ Beššan Yaḡlah issan ss : as ds tekšem éd emérinet tēttāwēn nwn s tidet, éd teḡqelem hund Yaḡlah wa yessanen ḡér awa yehoseyen d awa yexlen. » ⁶ Teney tāmāt as ašek yāhosey, éd tenned yezéd, éd tt yekf tayetté. Téwey heret dḡ térwa ennét tekšét. Tekfa iyyen i ales ennét wa-d

teddew yekša ds aked enta. ⁷ Dédiḡ esse-nen, āmérenet tēttāwēn nsn elmeden as ezzafen. Éweyen ifrawen n tahart eknen dsn iselsa tn eḡfarnén. ⁸ S izelluwaz eslen ales d tāmāt i Amaḡlol Yaḡlah yeḡlay dḡ āfāraġ. Elḡesen ḡér iŝkan. ⁹ Yeḡra Yaḡlah ales yessestent : « Ma tḡéd? » ¹⁰ Yegmed d ales, yenna : « Esléḡ i āfékas ennek dḡ āfāraġ, eksodeḡ édét ezzafex, elḡeseḡ. » ¹¹ Yenna has Yaḡlah : « Mi hak yennen in tezzafed, toremed ašek was ak ennéḡ wrt tettet? » ¹² Yenna has ales : « Tāmāt ta dḡ teknéd tamiditin, enta ahi yekfen ašek ekšéḡ ds. » ¹³ Yenna Amaḡlol Yaḡlah i tāmāt : « Mafol teḡéd awén? » Tenna : « Aššel waḡ, enta ahi yeyderen, ekšéḡ dḡ ašek » ¹⁴ Yenna Amaḡlol Yaḡlah i aššel : « Édét teḡéd awén, tewar key tilḡant, dḡ āḡxuten emdan key éd tāhimemmeréd fol tesa ennek tatted tāḡodḡrart a tekked ted-dared. ¹⁵ Éd eḡeḡ āššer ḡérék d tāmāt, ḡér térwa ennek d térwa ennét. Térwa ennét éd key teḡdem dḡ éḡef. Key éd tt teḡdemed dḡ azreh. ¹⁶ Yenna Yaḡlah i tāmāt : « Āsemrew ennem éd terreḡ yeššohet, éd tḡasseled as tarewed. Tera ennem i ales ennem, tāmixataredt, enta éd dm yenniḡed. » ¹⁷ Yenna i ales : « Tesgeded awa hak tenna tāmāt, toremed ašek was ak ennéḡ wr tettet. Dimāḡ éd hak eḡeḡ tilḡant fol āmāḡal. Éd folk yeḡqel yeššohet ukus n imekšan dḡ āmāḡal a tekked ted-dared. ¹⁸ Éd hak ikan āmāḡal iŝkan wi ehen issenanan d awekraz. Éd tatted awa inakkeren fol āmāḡal, ¹⁹ ilzam ak erābax n imekšan ennek s tidé ennek ad teḡqeled āmāḡal wa dḡ teknéd édét teknéd dḡ tāḡodḡrart éd teḡqeled tāḡodḡrart. » ²⁰ Iḡa Adam isem i tāmāt ennét Ḥawa (elmeḡna ennét tãmeddort), édét enta as mas n wi eddernén emdan. ²¹ Yekna Amaḡlol Yaḡlah argaḡ s élem i ales d tāmāt ennét baš éd tn isels. ²² Ezzar yenna Amaḡlol Yaḡlah dḡ iman ennét : « Dimāḡ ales yeḡqel hund iyyen dnḡ dḡ āzemmeḡli n awa yehoseyen d awa yexlen. Dimāḡ éd has nekkes éd yawed ašek wan tãmeddort, kud yekšé éd yedder ar abedāh. ²³ Yestex Amaḡlol Yaḡlah Adam dḡ āfāraġ n Ḥaden, yessoké éd yexdem dḡ āmāḡal wa dḡ ikna. ²⁴ Ast yestex, yeḡa aḡil was-d tḡammed tāfuk i āfāraġ wan Ḥaden āḡelosen n imastanen d tākoba tolat d ahes, teḡlay enta d témsé ennét. Oḡazen ābāreḡḡa wa yekken ašek wan tãmeddort.

4

Kayin d Abel

¹ Yezzey Adam tāmāt ennét Ḥawa, tes-simrew. Tekreh Kayin ezzar tenna : « S telilt n Yaḡlah eknéḡ āwadem. » ² Tekreh

arraw iyyen heđen, isem ennét Abel. Abel yámos âmáđan, Kayin ixaddem âmáđal. ³ As okeyen iwetyan, Kayin yeđa takuté i Yallah s awa yexdem dı iferğan ennét. ⁴ Abel yéwey-in ikzerwaten d éxeyden ennét wi ewenén ezzaren entenéd d tadent nsn, ikkat awa yufen dsn i Yallah. Yallah iđa ásáwađ yehoseyen i Abel d takuté ennét, ⁵ beššan Kayin d takuté tannét, widih wr hasn iđe ásáwađ yehoseyen. Yegoret Kayin dı iman ennét, yergel udem ennét. ⁶ Yenna has Yallah : « Ma yenfa in teggoréd dı iman ennek, yergal udem ennek hund aydı? ⁷ Kud temmugné, weggéx éd teŭkeled éyef? Beššan kud wr temmugnéđ äbekkadı yohaz key, hund äxxu yeffaren, yegmay éd key yernu, beššan key, ilzam ak éd ternud. » ⁸ Beššan Kayin yenna i âmédray ennét Abel : « Neğmedét. » As eğmeđen dı igeg, yertek Kayin fol Abel, yeñje. ⁹ Yenna Yallah : « Ma iđa âmédray ennek Abel? » Yenna Kayin : « Ma essaneş. Weggéx nk adt yedanen. » ¹⁰ Yenna Yallah : « Mafol teğéd awén? Sallex i ahni n Abel yesiğeret ahi yefal-d âmáđal! ¹¹ Dimaş tewer key tilşant, estayeş key dı âmáđal wa yoren émi ennét baş édıt iggeh ahni n âmédray ennek wa teñjed. ¹² Fol awéndı, id txdemed âmáđal wr key éd yekf ula enderren. Éd tumased äşarıb yehureğen fol âmáđal. » ¹³ Yenna Kayin i Yallah : « Ähezaniñ yeşsohet foli. ¹⁴ Ahel waş testeyed ahi dı âmáđal wa yehoseyen, éd eqqelex taffereş imanin fol udem ennek. Éd eqqelex äşarıb yehureğen dı ténéré. I hi yosen éd hi yeñş. » ¹⁵ Dédiñ yenna has Yallah : « Kela, édét kud yeñşa iyyen Kayin ilzam essahet timettanén baş éd yexelles ämerwas. »

Yezzehwel Yallah Kayin baş wrt éd yeñş wl iyyen d yemheyet. ¹⁶ Yefel Kayin dat Yallah, yekka éd yezeşş äkal wan Nod, illen aşıl wan ağmođ n tafuk i Şaden.

¹⁷ Yezzey Kayin hennis, tässimrew, tekreh Hénoğ. Yebna Kayin aşrem s iđa isem Hénoğ hund rurés. ¹⁸ Hénoğ yérew Şirad, Şirad yérew Mehwel, Mehwel yérew Metuşayel. Metuşayel yérew Lamek. ¹⁹ Yéwey Lamek senatet tédeđén, ta tezzaret isem ennét Ada, ta heđet isem ennét Şilla. ²⁰ Ada térew Yabal. Yabal enta a yeziheyewen wi ezzeşnen ihenan d eđanen éheré. ²¹ Yekreh Yabal âmédray, isem ennét Yubal, enta a yeziheyewen wi eggatnéñ imzađ d täzemmart. ²² Şilla aked enta tekreh arraw, isem ennét Tubal-Kayin, yeqqal éneđ, ikan hereten wi nekkednéñ s eşer d tazoli. Tämedrayt n Tubal-Kayin isem ennét Naşma. ²³ Yenna Lamek i tédeđén ennét : « Ada d Şilla,

segedmet ahi, Tédeđén n Lamek segedmet i awalin : eñşeş ales kud yeşdem ahi, eñşeş arraw kud yewet ahi. ²⁴ Kud emmuten essa médden dı éret n Kayin éd emmeten essahet temerwén d essa dı éret n Lamek. » ²⁵ Ekrehen Adam d Hawa arraw iyyen heđen. Tegas Hawa isem Şet, tenna : « Yallah yekfahi ara iyyen heđen dı édeğ n Abel wa yeñşa Kayin. » ²⁶ Yekreh Şet arraw s iđa isem Enoş. Déndı ad aqqelen äddunet şarren isem n Amaşlol.

IHEYAWEN N ADAM

5

5.1-11.9

¹ Awah tänäqqést tan Adam d iheyawen ennét : ahel wađ yexlek Yallah Adam yekné yola ds. ² Yexlek tn ämosen éy d tunté. Yeđa sn elbaraka ezzar yeđa sn isem ales d támät ahel wa dı exleken. ³ As yekreh Adam téméde n äwetay d kerađet temerwén yekreh arraw hund enta, yola ds. Igas isem Şet. ⁴ Deffer tiwit n Şet yedder Adam ettamet temađ n äwetay arweh. Yekreh arrawen wiyed heđnéñ d tarrawén. ⁵ Yedder tezzahet temađ n äwetay d kerađet temerwén ezzar yemmut. ⁶ As yekreh Şet téméde n äwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Enoş. ⁷ Deffer tiwit n Enoş, yedder Şet ettamet temađ n äwetay d essa. Yekreh arrawen d tarrawén wiyed heđnéñ. ⁸ Yedder tezzahet temađ n äwetay d meraw d essin ezzar yemmut. ⁹ As yekreh Enoş tezzahet temerwén n äwetay yekreh arraw isem ennét Qenan. ¹⁰ Deffer tiwit n Qenan yedder Enoş ettamet temađ n äwetay d meraw d semmos. Yekreh arrawen d tarrawén heđnéñ. ¹¹ Yedder tezzahet temađ n äwetay d semmos ezzar yemmut. ¹² As yekreh Qenan essahet temerwén n äwetay yekreh arraw isem ennét Mahlalyl. ¹³ Deffer tiwit n Mahlalyl yedder Qenan ettamet temađ n äwetay d ekkozet temerwén. Yekreh arrawen d tarrawén heđnéñ. ¹⁴ Yedder tezzahet temađ n äwetay d meraw ezzar yemmut. ¹⁵ As yekreh Mahlalyl seđiset temerwén n äwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Yared. ¹⁶ Deffer tiwit n Yared, yedder Mahlalyl ettamet temađ n äwetay d kerađet temerwén. Yekreh arrawen d tarrawén heđnéñ. ¹⁷ Yedder ettamet temađ n äwetay d tezzahet temerwén d semmos ezzar yemmut. ¹⁸ As yekreh Yered téméde n äwetay d seđiset temerwén d essin yekreh arraw isem ennét Hénoğ. ¹⁹ Deffer tiwit n Hénoğ yedder Yered ettamet temađ n äwetay. Yekreh arrawen d tarrawén heđnéñ. ²⁰ Yedder tezzahet temađ n

āwetay d seqiset temerwén d essin ezzar yemmut. ²¹ As yekreh Hénok seqiset temerwén n āwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Matušaleh. ²² Deffer tiwit n Matušaleh, yedder Hénok kerađet temađ n āwetay, yelkam i ābāreqqa n Yaļlah. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²³ Yedder kerađet temađ n āwetay d seqiset temerwén d semmos. ²⁴ Dı̄ tameddort ennét yelkam i ābāreqqa n Yaļlah, ad yexrek édét Yaļlah yéweyt ħors. ²⁵ As yekreh Matušaleh témédé n āwetay d ettamet temerwén d essa yekreh arraw isem ennét Lamek. ²⁶ Deffer tiwit n Lamek yedder Matušaleh essa-het temađ n āwetay d ettamet temerwén d essin. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ²⁷ Yedder tezzahet temađ n āwetay d seqiset temerwén d tezza ezzar yemmut. ²⁸ As yekreh Lamek témédé n āwetay d ettamet temerwén d essin yekreh arraw, ²⁹ yeğas isem Noħ. Yenna : « Édét waħ éd hanex isesmeđ fol ođuh d elxedmet ta teşşohét n āmāđal wa fol iğā Amaħlol tilħant. » ³⁰ Deffer tiwit n Noħ, yedder Lamek semmoset temađ n āwetay d tezzahet temerwén d semmos. Yekreh arrawen d tarrawén heđnén. ³¹ Yedder es-sahet temađ n āwetay d essahet temerwén d essa ezzar yemmut. ³² İla Noħ semmoset temađ n āwetay as yekreh kerađ arrawen ismawen nsn Sam, Ĥam d Jafet.

6

Anđi wa māqqeren

¹ Ēlwen aytadem fol āmāđal, ekrehen tarrawén, ² dg Yaļlah eneyen eşşét aytadem āhoseynet, éweyen ti hasn egraznén. ³ Yenna Amaħlol: « Wr éd eyyeħ unfasin dı̄ āwadem baş éd yeddar ar abedāh, édét yekna dı̄ isan. Tameddort ennét wr éd takey témédé n āwetay d senatet temerwén. » ⁴ Ēmér héndı̄ aked deffer adih, ellant ijjabbaren fol āmāđal. Entened ewen ġer emerti n dg Yaļlah d eşşét aytadem. Wiħ a yāmosen āddunet wi elenén tisellet ħor kél éru. ⁵ Yeney Amaħlol as aytadem eqqelen exlan fol āmāđal, ulawen nsn abedāh wr ekkén ar berén tāxellawt. ⁶ Yessexzent dı̄ ul ennét awén ezzar yemmuğrez fol emuken nsn fol āmāđal. ⁷ Yenna : « Éd amseħ fol āmāđal aytadem wi exlekeħ, entenéd d āħxuten emdan, wi enđuknen d wi māqğornén d igdađ. Emmuğrezex in eknéħ-tn. » ⁸ Beşşan Noħ yeğraz i Amaħlol.

Tānāqqést tan Noħ

⁹ Awah tānāqqést n Noħ d iheyawen ennét : Noħ ales yezzalen, i yolaxen ġer āddunet win ezzeaman ennét. Yelkam i

ābāreqqa n Yaļlah. ¹⁰ İkraħ kerađ arrawen Sam, Ĥam d Jafet. ¹¹ Beşşan ħor Yaļlah edduniya texla, iğiten n āddunet eşşaden. ¹² As ikyed Yaļlah edduniya, yosét texla, awa iddaren imda yeğmađ ābāreqqa. ¹³ Yenna i Noħ : « Ennetn! Āheddem ahé eğex i āddunet d a iddaren. Dı̄ érétn erk iğiten n āddunet, edduniya texla, esilekenex ak as éd tt ehheddemeħ. ¹⁴ Eken essendoğ yolan d elbabor yeknan dı̄ āseħer yeşşohen ; éd ds tekned tēħehmén āğğotnén, éd fols teblenbeliđ kedran ammas aked dı̄ ténéré. ¹⁵ Nı̄wah awa has éd teğed : İlzem yela kerađet temađ n iħallen fol tezzegret ennét d semmoset temerwén fol eluseħ ennét d kerađet temerwén n iħallen fol tēbeddé. ¹⁶ Eken as temmériť dı̄ afella ennét, ékét ennét aħıl. Eken as émi fol āgenena d tekned as kerađ lezleten. ¹⁷ Awah Nk, éd-d zihleħ anđi iyyen māqğeren, aman ennét éd ahlin fol adt illen dag ağenna d fol āmāđal imda, éd enħin a ilan unfas n iman. Adt illen fol āmāđal éd yemmet. ¹⁸ Éd egeħ téséq ġéri dk. Éd teggehed dı̄ essendoğ key d hennik d meddank d tiđulén ennek. ¹⁹ A yedderen, a ilan unfas édť tzughed ; āħxuten s essin essin dı̄ ak ennoğ, éy d tunté n ak āħxu baş éd edderen hund key. ²⁰ Éy d tunté n ak āħxu d egāđéd, a enđukken d a māqğeren ak iyyen d ennoğ ennét, éd key d asin baş éd ennejjin. ²¹ Key, eğmi a tekşéd key dsn, eken taheqqa. » ²² Awén a iğā Noħ, yeğā awa has yenna Yaļlah imda.

7

Noħ dı̄ essendoğ

¹ Yenna Amaħlol i Noħ : « Eggeh essendoğ key d āddunet ennek édét key ħas a hanneyex yezzalen ġer āddunet emdan. ² Awi essa éyyan d essahet tuntawén dı̄ ak āħxu xelalen ; awi tunté d éy dı̄ āħxuten wi xeramnén. ³ Dı̄ igdađ awi essa éyyan d essahet tuntawén dı̄ ak ennoğ baş éd ennejjin āħxuten wiħ fol āmāđal. ⁴ Eqqimen essa iheđan, dédiħ éd-d sewteħ ağenna fol ekkozet temerwén n ahel d ekkozet temerwén n éheđ, éd amseħ awad exlekeħ imda fol āmāđal. » ⁵ Yeğā Noħ awa has yenna Amaħlol.

⁶ As-d yosa anđi wa māqğeren fol āmāđal, İla Noħ seqiset temađ n āwetay. ⁷ Yeggeh essendoğ enta d hennis d meddans d tiđulén ennét baş éd ennejjin fol anđi. ⁸ Āħxuten wi xelalnén d wi xeramnen d igdađ d āħxuten wi āhimemmeretnén ⁹ osen in emdan dı̄ essendoğ ħor Noħ, s essin essin, éy d tunté hund awa yenna Yaļlah.

¹⁰ As okeyen essa iheḏan aṅṅi wa māqqeren yenkel āmaḏal. ¹¹ Āwetay wa dḡ yekreh Noḡ seḏiset temaḏ n āwetay, ahel wan meraw d essa dḡ tallit tan senatet, osen-d aman wi-d efalnén édér n āmaḏal, yaméra aḡenna yoyya-d aman. ¹² Yewet aḡenna fol āmaḏal, aḡenna yewat ad eḡen ekkozet temerwén n ahel d éheḏ. ¹³ Ahel héndḡ d-yeggeh Noḡ essendoq enta d hennis d meddans Sam d Ḥam d Jafet d tiḏulén ennét keraḏet, ¹⁴ eddēwen dsn āxxuten emdan, ak iyyen d ennoḡ ennét: éheré d iweḡsan d āxxuten wi āhimemmeretnén d igḏaḏ d a ilan tifa-fakén. ¹⁵ Éyyan d tuntawén n a iha unfas, osen in ḡor Noḡ dḡ essendoq. ¹⁶ Éy d tunté n a iha unfas, yeggeh hund awa has yenna Yaḷḷah i Noḡ. Ezzar yergel Amaḡlol taflut.

¹⁷ Aṅṅi wa māqqeren iḡa ekkozet temerwén n ahel d éheḏ fol āmaḏal. Éwenen aman denneg awén, dédiḡ yéwen essendoq denneg āmaḏal yeqqim yedi-weylel fol aman. ¹⁸ Esséten aman animér ezzar yegla essendoq fol aman. ¹⁹ Ak ahel tawenen aman a yeggén ad okeyen tidreḡén ti māqqornén, ti ellenen dag aḡenna. ²⁰ Éwenen aman denneg awén s meraw iḡallen d semmos, okeyen tidreḡén.

²¹ A yedderen fol āmaḏal yemmut: igḏaḏ, éheré, iweḡsan, awa yehimemmerén d awa yedderen fol āmaḏal imda, aked āddunet. ²² A ilan unfas dḡ tinhar, a yedderen fol āmaḏal yemmut. ²³ Yomes Yaḷḷah a yedderen fol āmaḏal: āddunet, éheré, iweḡsan, igḏaḏ, āxxuten wi āhimemmeretnén. Emdan omesen fol ārōri n āmaḏal. Wr yeddér ar Noḡ d wi eheneen essendoq. ²⁴ Aqḡimen aman fol āmaḏal ad okeyen témédé n ahel d semmoset temerwén.

8

Yegmeḏ Noḡ essendoq

¹ Ezzar yesmekta Yaḷḷah Noḡ d āxxuten emdan wi ds eddēwnén dḡ essendoq. Yesheḏ aḏu fol āmaḏal ezzar eglen aman sollar sollar. ² Aman wid efalnén édér n āmaḏal d win aḡenna ergelen. Aḡenna yessosem. ³ Eglen aman sollar sollar fol āmaḏal. Eresen aman ḏeffer témédé n ahel d semmoset temerwén. ⁴ Ahel wan meraw d essa dḡ tallit tan essahet, yeres essendoq fol tidreḡén tin Araraḏ. ⁵ Eqḡimen aman errasen arweh ar tallit tan merawat. Ahel wa yezzaren dḡ tallit taḡ, āmunnet tidreḡén.

⁶ As okeyen ekkozet temerwén n ahel yora Noḡ eṭṭaḡa ta yekna fol essendoq. ⁷ Yessegla āyaleḡ. Igal itaqḡel-d a ekken aman toḡaren fol āmaḏal. ⁸ Ezzar yessegla

Noḡ tedābért baš éd yessen aman eresen fol āmaḏal méḡ animér. ⁹ Beššan wr tosé id tejjen édét aman ellant arweh, teqqel-d essendoq ḡor Noḡ. Yeḡḡel āfus yernes tt, yezzogeh tt ḡors dḡ essendoq. ¹⁰ Okeyen essa iheḏan ezzar yesseglet arweh. ¹¹ Teqqel-d tedābért s izelluwaḡ tetṭaf dḡ émi ennét afraw n ezzeytun. Yelmed Noḡ as aman eresen. ¹² Yessokey essa iheḏan arweh, ezzar yessegla tedābért beššan wr-d teqqél.

¹³ Ahel wa yezzaren dḡ seḏiset temaḏ d iyyen dḡ iwetyan n Noḡ ad yeswa āmaḏal aman. Yora Noḡ asfel n essendoq, yekyed dḡ ténéré, ma ihanney deh? Ihanney āmaḏal yeqqoren, ābas-t ellen aman. ¹⁴ Ahel wan senatet temerwén d essa dḡ tallit tan senatet āmaḏal yeqqor. ¹⁵ Yesséwel Yaḷḷah i Noḡ, yenna has: ¹⁶ « Egmeḏ essendoq, key d hennik d meddank d tiḏulén ennek. ¹⁷ Segmeḏ āxxuten wi dk eddēwnén emdan: éheré, iweḡsan d āxxuten wi āhimemmeretnén d igḏaḏ. Éd ewnekneken, éd ilwin fol āmaḏal.

¹⁸ Yegmeḏ Noḡ essendoq enta d hennis d meddans d tiḏulén ennét. ¹⁹ Egmeḏen āxxuten emdan ak iyyen d ennoḡ ennét: éheré, iweḡsan d āxxuten wi āhimemmeretnén d igḏaḏ, wiyed ḏeffer wiyed.

²⁰ Yekna Noḡ āsāḡres i Amaḡlol. Yenḡa iyyen dḡ ak āxxu xelalen d ak egādéd xelalen yeket tn i Yaḷḷah eqḡaden fol témsé. ²¹ Yesreḡ Amaḡlol aḏu wah yeḡéden, yegreḡ as, yexbelt ezzar yenna dḡ iman ennét: « Mn dimaḡ ābas taggeḡ tilḡant fol āmaḏal dḡ éret n āddunet. Tidet as wa fol meḏriyen exlan ulawen nsn. Beššan ābas naqḡeḡ a yedderen hund awa egex dimaḡ.

²² A yekka illé āmaḏal, a yenḡelen d a yenḡen, tüksé d esáméd, āwélen d tagrest, ahel d éheḏ, wr éd emmendun. »

9

Téséq gér Yaḷḷah d Noḡ

¹ Iḡa Yaḷḷah elbaraka i Noḡ d meddans, yenna hasn: « Arwet, āqḡelet i āḡḡotnén, eṭkeret āmaḏal imda. ² Āxxuten emdan fol āmaḏal éd kewen ukšaḏin hullan, igḏaḏ emdan, wi āhimemmeretnén emdan, isolmiyen win ḡeréw emdan: emdan ellan gér ifassen nwn. ³ A yemussen d a yedderen éd hawen yumas āmekši. Hund as kewen ekféḡ tekkewelt n iškan, dimaḡ hakkeḡ kewen awaḡ imda. ⁴ Beššan wr tettim isan iha ahni, édét ahni a ehan iman. ⁵ Édét iman ahni a ehan, fol awéndḡ as i iḡen iman, āxxu méḡ

awadem, éd ds egmeyex árrezam n iman wi iġa. Éré yexxen enġas, éd ds egmeyex árrezam n ahni ennét. ⁶ Wa yessenjelen ahni n awadem, ahni ennét éd yexxel s awadem, édét Yałlah yekna awadem yola ds, hund enta. ⁷ Kewenéd, arwet, aqçelet i aġġotnén, ețkeret amádal imda. »

⁸ Yenna Yałlah i Noħ d meddans : ⁹ « Nk, éd eġex téséq ġeri dewen d iheyawen nwn, ¹⁰ d a-wa yedderen imda ħorwen : eheriwen, iweħsan d áħxuten wi áhimemmeretnén d igdad, wid igmednén essendoq emdan. ¹¹ Nġtah téséqin ġeri dewen : a yedderen ábas éd yemmet s anġi wa máqqeren, ábas-d éd siwyex anġi wa máqqeren baš éd yexhed amádal » ¹² Yenna Yałlah arweh : « Nġwah éhwel n téséqin ġeri dewen d awa yedderen imda d wi hé eddernén dġ ezemanen wi-d eġlenén ar abedáh : ¹³ éd eġex tázzel-ađer dġ ézyaren, éd tumas éhwel n téséqin ġeri d amádal. ¹⁴ I-d élwen ezyaren dġ aġenna ezzar temun-d tázzel-ađer, ¹⁵ éd ektuħ téséqin ġeri dewen d awa yedderen imda, in ábast éd yemel anġi wa máqqeren hé yexħin awa iħa unfas imda. ¹⁶ I-d eneyex tázzel-ađer éd ektuħ téséq tan abedáh ; ta tellet ġér Yałlah d awa yedderen fol amádal. » ¹⁷ Yenna Yałlah i Noħ arweh : « Tázzel-ađer támos éhwel n téséq ġeri d awa yedderen fol amádal imda. »

¹⁸ Meddans n Noħ wi-d eġmednén essendoq entenéd Sam, Ĥam d Jafet. Ĥam yeqqal tis n Kenġan. ¹⁹ Awa yezzeħen amádal yefal-d dg Noħ win kerađ.

²⁰ Noħ, yámosen elfellaħ, yessenker tázzebibt. ²¹ Yeswa elboħa, yexbeť, yezzeť dġ éhen ennét. ²² Ĥam, tis n Kenġan yeneť tis yezzať, yeġmed yennen i ayet-mas. ²³ Sam d Jafet eťkelen ábatéħ, eswerent ézéren nsn, eggehen s deffer deffer dġ éhen ezzar esselsen tsn. Ekyaden aħil wa dġ wr illz baš wr éd yynin tsn yezzať. ²⁴ As ábas yexbeť Noħ yelmed awa iġa rurés wa međriyen, ²⁵ yenna : « Tilħant tewer Kenġan ! Yumaset akli n éklan n ayet-mas ! » ²⁶ Yenna arweh : « Nemmuyet i Amaħlol, Messineħ n Sam ! Yumasét Kenġan akli n Sam ! ²⁷ Yekfét Yałlah Jafet d iheyawen ennét ákal máqqeren, yezzeħét Jafet dġ ihenan n Sam, yumasét Kenġan akli nsn ! »

²⁸ Deffer anġi wa máqqeren, yedder Noħ arweh kerađet temad n áwetay d semmoset temerwén. ²⁹ Yedder Noħ tezzahet temad n áwetay d semmoset temerwén ezzar yemmut.

10

Iheyawen n Noħ

¹ Deffer anġi wa máqqeren, dg Noħ Sam, Ĥam d Jafet ekrehen arrawen. Nġwih iheyawen nsn : ² Dg Jafet : Gomer, Magog, Maday, Yawan, Tubal, Mašek d Tiras. ³ Dg Gomer : Aškenaz, Rifat d Togarma. ⁴ Dg Yawan : Eliša, Tarsis, Kittim d Dodanim. ⁵ Dg Jafet a-d efalen áddunet wi ezzeħnén ħor ġeréw, ak wiyyeđ d ellametén nsn d ikallen nsn d tawsitén nsn d awalen nsn. ⁶ Dg Ĥam : Kuš, Mišrayim, Fuť d Kenġan. ⁷ Dg Kuš : Seba, Hawila, Sabta, Raħma d Sabteka. Dg Raħma : Saba d Dédan. ⁸ Kuš yámos aked tis n Nemrod, yeqqalen amħar máqqeren, wa yezzaren ġér áddunet. ⁹ Nemrod yeqqal amagdal máqqeren ħor Amaħlol fol awéndġ as itahawal : « Amagdal máqqeren ħor Amaħlol hund Nemrod. » ¹⁰ Dġ ikallen wi ezzarnén fol yemnakel, ellant éħermen win Babel, Ereġ, Akad d Kalne dġ ákal n Šinġar. ¹¹ Yefel Nemrod ákal wah yekka ákal n Aššur. Yebna ds éħerman win Niniwa d Rehobot d Kelah, ¹² d Ressen, illan ġér Niniwa d Kelah, aħrem máqqeren. ¹³ Mišrayim yámos tis n Luditen, Ĥanamiten, Lehabiten, Naf-tuħiten, ¹⁴ Fatros, Kasluħ, wad efelen Fil-istiniten d Kaftorten. ¹⁵ Kenġan yámos tis n Sidon wa máqqeren dġ meddans d Ĥeth, ¹⁶ yámosen aked tis n Yabusiten, Amoriten, Girgašiten, ¹⁷ Hiwiten, Ar-ġiten, Siniten, ¹⁸ Arwaditen, Sémariten d Hematiten. Deffer awén tawsitén ti-d efelnén Kenġan emmezeynet. ¹⁹ Ákal nsn yemel ġér Sidon berén Gerar ar Ĥaza berén Sodoma, Ĥamora, Adma d Šeboyim ar Leša. ²⁰ Awén dg Ĥam, ak iyyen d tawsit ennét d awal ennét dġ ákal ennét d ellamet ennét.

²¹ Sam, ámeqpar n Jafet yekreh arrawen. Yámos tis n Eber d wi yérew. ²² Dg Sam : Elam, Aššur, Arfakšad, Lud d Aram. ²³ Dg Aram : Uš, Ĥul, Geter d Maš. ²⁴ Arfakšad yámos tis n Šelaħ, Šelaħ yérew Eber. ²⁵ Eber yekreh essin arrawen : iyyen isem ennét Feleg, -Azmezzi-, édét émér wa dġ yedder áddunet win edduniya emmezzeħen, wa heđen isem ennét Yoqtan. ²⁶ Yoqtan yámos tis n Almodad, Šeleť, Hađarmawet, Yeraħ, ²⁷ Hadoram, Uzal, Diqla, ²⁸ Obal, Abimayel, Saba, ²⁹ Ofir, Hawila, Yobab, wiħ emdan ámosen meddans n Yoqtan. ³⁰ Ezzaħen ġér Meša d ákal n tidreħén n Sefar berén awas d tgammeđ táfuk. ³¹ Awén meddans n Sam ak iyyen d tawsit ennét d awal ennét dġ ákal ennét d ellamet ennét.

³² Awén tawsitén ti-d efelnén Dg Noħ, ak iyyet d iheyawen ennét d ellametén ennét. Entenéd a-d efalen áddunet emdan wi ezzeħnén amádal deffer anġi wa máqqeren.

11

Axrem n Babel

¹ Äddunet emdan sawalen awal iyyen d tifér tiyyeq. ² Äddunet efelen berén awas d tğammed táfuk osen édeg iyyen dıx asyaf dıx ákal n Şinğar áqqimen ds. ³ Ennen ġérésn : « Eywah ! Nekkét otteben ezzar éd tn ensey dıx témsé ! » Otteben ámosen asn ézzeden d ábeleyley teqqal asn táláq ta temmalet ġér otteben. ⁴ Ennen arweh : « Eywah ! Nexdemét baš éd neken axrem d elburj iyyen yéwađen aġenna ! Éd nekreh tisellet, wr éd nemmezzey fol árori n ámađal imda. » ⁵ Yeres-d Amaılol itassen ma-d yola axrem d elburj wi kan-nen äddunet. ⁶ Ezzar yenna Amaılol dıx iman ennét : « Ellamet iyyet, awal iyyen ! Nıwah awas ebden emuken ennét, kud ebden hund awaıy éd eknin awa eran imda. ⁷ Eywah ! Endawtet neres, éd ensemmeri awal nsn baš éd ábas éd tanefhamen ġérésn. » ⁸ Yezmezzey tn Amaılol fol ámađal imda, ezzar oyyen elbeni n axrem.. ⁹ Fol awéndıx as axrem iġa isem Babel, -ásemmeri-, édét Amaılol déndıx ad yesmertey awal n äddunet, yesmertey-tn fol árori n ámađal imda.

TĀNĀQQĒST TAN IBRAHIM

11.10-25.18

Abbaten n Ibrahim

¹⁰ Awah ihewayen n Sam. İla Sam témédé n áwetay as yewa rurés Arfakšad, essin iwetyan deffer anġi wa máqqeren. ¹¹ Deffer tiwit n Arfakšad yedder Sam semmoset temađ n áwetay. Yekreh arrawen d tarrawén heđné. ¹² As yekreh Arfakšad kerađet temerwén n áwetay d semmos yekreh arraw isem ennét Şelađ. ¹³ Deffer tiwit n Şelađ yedder Arfakšad ekkozet temađ n áwetay d kerađ. Yekreh arrawen d tarrawén heđné. ¹⁴ As yekreh Şelađ kerađet temerwén n áwetay yekreh arraw isem ennét Eber. ¹⁵ Deffer tiwit n Eber yedder Şelađ ekkozet temađ n áwetay d kerađ. Yekreh arrawen d tarrawén heđné. ¹⁶ As yekreh Eber kerađet temerwén n áwetay d ekkoz yekreh arraw isem ennét Feleg. ¹⁷ Deffer tiwit n Feleg yedder Eber ekkozet temađ n áwetay d kerađet temerwén. Yekreh arrawen d tarrawén heđné. ¹⁸ As yekreh Feleg kerađet temerwén n áwetay yekreh arraw isem ennét Reġu. ¹⁹ Deffer tiwit n Reġu, yedder Feleg senatet temađ n áwetay d tezza. Yekreh arrawen d tarrawén heđné. ²⁰ As yekreh Reġu kerađet temerwén n áwetay d essin yekreh arraw isem ennét Serug. ²¹ Deffer tiwit n Serug yedder Reġu senatet temađ n áwetay d essa. Yekreh arrawen

d tarrawén heđné. ²² As yekreh Serug kerađet temerwén n áwetay yekrah arraw isem ennét Nađor. ²³ Deffer tiwit n Nađor yedder Serug senatet temađ n áwetay. Yekreh arrawen d tarrawén heđné. ²⁴ As yekreh Nađor senatet temerwén n áwetay d tezza yekreh arraw isem ennét Terah. ²⁵ Deffer tiwit n Terah yedder Nađor témédé n áwetay d meraw d tezza. Yekreh arrawen d tarrawén heđné. ²⁶ As yekreh Terah essahet temerwén n áwetay yekreh kerađ arrawen Abram d Nađor d Haran.

²⁷ Awah ihewayen n Terah : Terah yérow Abram d Nađor d Haran. Yekreh Haran arraw isem ennét Loť. ²⁸ Haran yemmut arweh yeddar tis Terah dıx Ur ákal wa dıx yewa dıx ákal n Kaldé. ²⁹ Yewey Abram Saray, Nađor yéwey Milka wlt Haran. Haran tis n Milka aked n Yiska. ³⁰ Saray, támeġġaġrut, wr telé arraw wl iyyen. ³¹ Yéwey Terah rurés Abram d aheya ennét Loť ag Haran d tádeggalt ennét Saray, hennis n Abram, efelen Ur dıx ákal n Kaldé ekken ákal n Kenzan, as éweđen Haran áqqimen ds. ³² Yedder Terah senatet temađ n áwetay d semmos ezzar yemmut dıx Haran.

12

Yenna Messineı i Abram éd ifel ákal ennét

¹ Yenna Amaılol i Abram : « Efel ákal ennek d äddunet ennek d win táxáhamt n tik, ek ákal wa key éd sekney. ² Éd dk ekney ellamet máqqeret. Éd hak eġeı elbaraka. Éd erreı isem ennek yetiwezzay hullan. Éd dk eġeı elbaraka i wi heđné. ³ Éd ekfeı elbaraka-hin i wi key hakkenén ta nsn beššan éd elıeneı wi key lexıennén. Tawsitén tin ámađal emdanet éd eġrewnet elbaraka-hin serek. » ⁴ Yegla Abram, hund awa has yenna Amaılol, yeddéw ds Loť. İla Abram essahet temerwén n áwetay d semmos as yefel Haran. ⁵ Yéwey hennis Saray d Loť, yámosen rurés n erıas, éweyen a elen, aked éklan nsn wi ezzenhen dıx Haran. Ekken ákal wan Kenzan. Éweđen. ⁶ Yejjer Abram akal ar édeg wa iġen isem Şakim, ar ašek wan Moré. For déndıx Kenzaniten ezzaıen ákal. ⁷ Yemun-d Amaılol i Abram yenna has : « Éd ekfeı ákal waı i ihewayen ennek. » Yekna Abram áşáıres i Amaılol dıx édeg wéngı dıx has-d yemun. ⁸ Yekka tidreıen ellanén s aġmođ n táfuk n Beytel, yekres ihenan ennét ġér Beytel d Ay. Yeqqal as Beytel aııl wan áġádel n táfuk, Ay İllas aııl was d tğammed táfuk. Yekna áşáıres i Amaılol, yeıbedt s isem n Amaılol. ⁹ Ehen s

wa heḏen, yennehel Abram ānāhol berén ākal wan Negeb.

Āsikel s Mašar

¹⁰ Tellé menna dḡ ākal, fol awéndy yekka Abram Mašar, yezzeḡ ds, édét menna tešsohet hullan dḡ ākal. ¹¹ As deroḡ yeḡḡeh Mašar yenna Abram i Saray: « Seged ahi Saray, essaneḡ as km támāt tāhoseyet n támosed. ¹² As km éd eynin Elmesriten éd ennin támāṭin a támosed, éd hi enḡin, km, éd km eyyin teddared. ¹³ Inhod ad tennéd támēdraytin a támosed baš wr hi éd enḡin dḡ éréet ennem, baš éd hi eknin taḡera dḡ éréet ennem. » ¹⁴ As yéweḡ Abram Mašar, eneyen Elmesriten tihusay ti teḡa hennis. ¹⁵ Eneyen tt erraysen n Ferḡaon, āmānokale n Mašar, ezzar ennen i amḡar in tekna tihusay. Teméwey-d támāt ḡor āmānokale. ¹⁶ Dḡ éréet ennét Ferḡaon yekna taḡera i Abram. Yekfé éheré wa ḡezzenen d wa heḡrén, ihédan, d éklan d teklátén d tihédén d imnas. ¹⁷ Beššan Amaḡlol yesséwey fol Ferḡaon d tāḡahamt ennét tihānen, wr has yegrez awén, yesséwey tāxellawt dḡ éréet n Saray hennis n Abram. ¹⁸ Adih yeḡra Ferḡaon Abram, yenna has: « Mafoḡ teḡéd ahi awén? Mafoḡ wr hi tennéd as hennik a támós? ¹⁹ Mafoḡ tennéd ahi támēdrayt ennek a támós, eknéḡ ds támāṭin, dimaḡ nḡtaḡ támāṭ ennek, awi-tt d tegled! » ²⁰ Yessofédt Ferḡaon s médden, enta d hennis d tela nsn temda ad eḡmeḡen ākal.

13

Āmezziy n Abram d Loṭ

¹ Yefel Abram Mašar, yekka berén Negeb enta d hennis d awa ila imda. Yeddéw ds Loṭ. ² Abram yeḡmar hullan. Ila éheré d azref d oreḡ āḡḡotnéen. ³ Mn Negeb, āmāzzaḡ s āmāzzaḡ, yéweḡ Beytel, édeḡ wa dḡ kelad yekras éhen ennét, ḡér Beytel d Ay, ⁴ édeḡ wa dḡ yekna āšāḡres i Amaḡlol. Yegbed ds Abram s isem n Amaḡlol. ⁵ Loṭ yeddéw ds, akéd enta ila éheré wa ḡezzenen d wa heḡrén, ila ihenan ennét akéd enta. ⁶ Ākal wr hasn yegdeh issenen ésn, tela nsn tekna dḡ ilwi ar wr āddobén muzḡet édeḡ iyyen. ⁷ Eknesen imaḡinen nsn. Kenḡaniten d Feriziten a yezzaḡen ākal émér héndy. ⁸ Yenna Abram i Loṭ: « Wr éd yeḡlét ākennas ḡérenḡ ula ḡér imaḡinen nḡ édét noḡnat! ⁹ Ākal imda illa dat-k. Nemmezzeyét: kud tekkéd afella éd ekkeḡ ātāram, kud tekkéd ātāram éd ekkeḡ afella. » ¹⁰ Yeṭkel Loṭ āsewaḡ ennét, yeney as ākal wan āḡāher n Elurdun yeksa, awén ar aḡrem wan Soḡar. Animér wr yehéd

Amaḡlol ikallen win Sodoma d Šamora, yola d āfāraḡ wan Amaḡlol d āḡāher wan Ennil dḡ Mašar. ¹¹ Yesnefren Loṭ ākal wa ḡor Elurdun, yegla yessokel berén awas-d tḡammed tāfuk, hund awéndy as emmezzeyen. ¹² Yezzeḡ Abram dḡ Kenḡan. Loṭ, enta wadih, yekres ihenan ennét ḡor éḡremen wi ellenén ḡor Elurdun, ihenan ennét ekkan ar Sodoma. ¹³ Āddunet wi ezzeḡnéen Sodoma eššaḡen, āmosen ines-bekkaḡen maḡḡornén fol Amaḡlol.

Elyaheden eynaynén i Abram

¹⁴ As yemmezzey Loṭ d Abram, yenna Amaḡlol i Abram: « Āṭkel āsewaḡ ennek dḡ édeḡ wa-d telléd, ekyed afella d ātāram, berén awas d tḡammed tāfuk d āḡādel ennét. ¹⁵ Ākal wa thanneyed imda, ekféḡ ak key d ihewayen ennek ar abedāh. ¹⁶ Iheyawen ennek éd tn errey eggeten hund tākessélt: as neḡḡel neddobet āseḡen n tākessélt dédiḡ éd neséḡen akéd ihewayen ennek. ¹⁷ Enker, sikel dḡ ākal imda édét key ast éd ekféḡ. » ¹⁸ Yezzeḡ Abram ḡor išan win Mamré dḡ Hebron, yekres ds ihenan ennét, yekna déndy āšāḡres i Amaḡlol.

14

Abram d imenokalen win ekkoḡ

¹ Dḡ ezzeman wan imenokalen Amrafel wan Šinḡar d Ariok wan Alasar d Kedor-Layomer wan Elam d Tidal wan Goyim ² eggehen enmeḡḡi d imenokalen Béra wan Sodoma, Birša wan Šamora, Šinab wan Adma, Šemeber wan Šeboyim d āmānokale wan Béla, aḡrem wah iḡa akéd isem wan Soḡar. ³ Wiḡ ehreynén emelen dḡ āḡāher wan Sidim ta támoseṭ ḡeréw wan tésemt. ⁴ Dat awén, āmosen imḡad n Kedor-Layomer fol meraw iwetyan d essin beššan dḡ āwetay wan meraw d keraḡ enkeren fols. ⁵ Āwetay wan meraw d ekkoḡ yenker Kedor-Layomer yessenker imidiwen ennét imenokalen. Ernen Refayiten dḡ Ašertaroṭ-Karnayim, Zuziten dḡ Ham, Emiten dḡ asyaf wan Qiriatayim. ⁶ Horiten widih ernen-tn ḡorsn dḡ tidreḡen nsn, dḡ ākal n Seḡir, eḡrenen-tn ar El-Faran ḡor tinariwén. ⁷ Ezzar eqḡelen-d In-Mišefat, wa yāmosen Qadeš. Ernen Amalékiten dḡ ākal nsn d Amoritén wi ezzeḡnéen Hasason-Tamar. ⁸ Imenokalen n ikallen win Sodoma d Šamora d Adma d Šeboyim d Béla, wa yāmosen Soḡar, es-seḡmeḡen médden nsn, eḡen enmeḡḡi dḡ āḡāher n Sidim, ⁹ entenéd d imenokalen Kedor-Layomer wan Elam d Tidal wan Goyim d Amrafel wan Šinḡar d Ariok wan Alasar, āmosen semmos imenokalen fol ekkoḡ. ¹⁰ Ellant unan n keḡran dḡ āḡāher

n Sidim. Imenokalen n Sodoma d Šamora erwelen ezzar ođen dsn, wi heđnén eferen dɣ tidreɣén. ¹¹ Wi ernenen éweyen awa elen kél Sodoma d Šamora aked imekšan emdan ezzar eglen. ¹² Loɣ, ag enɣas n Abram yezzaɣ Sodoma. Éweyent aked enta d awa ıla imda. ¹³ Iyyen dɣ wi erwelnén yennén i Abram wan Šibrani wa yezzeɣen ɣor išan n Amori iyyen, Mamré. Mamré yāmos enɣas n Ešekol d Aner, keraɣ ésn āmosen imidiwen n Abram, eğan téséq ġérésn ds. ¹⁴ As yelmed Abram in ag enɣas yettermes, yesdew keraɣet temaɣ d meraw d ettam éklan, wi ewenen dɣ tāxāhamt ennét, yelkem i ihenɣa ar Dan. ¹⁵ Yezmezzey Abram éklan ezzar ođen fol ihenɣa dɣ éheɣ. Yerna imenokalen, yedren tn ar Hoba denneg Damašqa. ¹⁶ Yéwey awa oħayen imda aked enɣas Loɣ d awa ıla, tédédén d āddunet wi oħayen ihenɣa emdan.

Melkisedek yeborek Abram

¹⁷ As yerna Abram Kedor-Layomer d imenokalen wi heđnén, yosé hin āmānokāl n Sodoma dɣ āxāher n Šawa, yāmosen āxāher wan Āmānokāl. ¹⁸ Yosé hin ales iyyen heđen, isem ennét Melkisedek yeqqalen āmānokāl n Salam d āmārabu n Messineɣ wan Afella, yéwey-in tagella d elboza. ¹⁹ Yeġa elbaraka i Abram, yenna : « Temlét elbaraka n Messineɣ wan Afella wa yexleken aġenna d āmāɣal fol Abram! ²⁰ Yeborek Messineɣ wan Afella wa key yessernén ihenɣa ennek! » Yekfé Abram wa fol meraw n awad yéwey. ²¹ Yenna āmānokāl n Sodoma i Abram : « Ekf ahi āddunet d tawyeđ hereten wi heđnén. » ²² Yenna has Abram : « Eṭkeleɣ āfus s Amaɣlol, Messineɣ wan Afella wa yexleken aġenna d āmāɣal. ²³ Aħaɣeɣ as wr éd awyeɣ ula enđerren ennek, ula aħed méy awa iraggelen iɣātēmen ennek. Baš wr éd tenned : "Esseɣmereɣ Abram." ²⁴ Wr éd agzeɣ ula enđerren i imanin. Wr eɣbēleɣ ar awa ekšen imidiwenin d tafolt n médden wi dɣi āddéwnén Aner d Ešekol d Mamré, widih éd awyin tafolt nsn. »

15

Téséq ta ġér Amaɣlol d Abram

¹ Deffer awén, yemun-d awal n Amaɣlol i Abram, iġanna as : « Wr teksodet Abram! Āmihahéɣ dk, nk āmoseɣ āmastan ennek, elkera ennek imaġqeren hullan. » ² Yenna Abram : « Ma hi éd tekfed Ēmeli Amaɣlol? Egléɣ wr eléɣ arraw. Was éd eyyeɣ telahin enta Elyezer wan Damašqa. » ³ Yesséta daɣ : « Nk, wr hi tekfed arraw wa hé yekrehen telahin, enta wa yewen dɣ ihenanin. » ⁴ Adih Amaɣlol

yenna has : « Kela, weggéɣ enta a hé yekrehen tākasit ennek, wa hé yekkussin, enta wa hé tarwed. » ⁵ Yessegmeɣt éhen ennét ezzar yenna has : « Ekid aġenna ezzar séden itran kud teddobét. » Ezzar yesseta daɣ : « Hund entenéd iheyawen ennek éd umasin eggeten. » ⁶ Yesfella Abram fol Amaɣlol. Fol awéndɣ as ast yesséden dɣ elħaq. ⁷ Yenna has : « Āmoseɣ Amaɣlol, nk a key d issegmeden Ur dɣ Kaldé baš éd key ekfeɣ ākal waɣ théd baš éd yumas innék. » ⁸ Yesseten Abram : « Ēmeli Amaɣlol menék awa hé eġey éd elmedeɣ as édt ekreheɣ? » ⁹ Yenna has Yaɣlah : « Awi ahid tésut n keraɣ iwetyan, téɣsé d ékrer elanén keraɣ iwetyan, tāgerregert d tādebért međriyet. » ¹⁰ Yéwey as in Abram āxxuten wih. Yezmezzey-tn dɣ ġéréġéré i ġiɣaɣ, yeznehel ak aɣil d āmidi ennét. ¹¹ Osen-in iɣzazen éd ekšin timeɣsay beššan Abram yesteɣ tn. ¹² As tođa tāfuk, yeṭtes Abram s édes yezzayen, yermex dɣ tihay, tosé hid tāremméq. ¹³ Yenna has Amaɣlol : « Selleken as iheyawen ennek éd ezzeɣen dɣ ākal n elɣurba, éd ds umasen éklan, wr éd ds eynin ar tozzéɣt ad akyn ekkozet temaɣ n āwetay. ¹⁴ Beššan ellametén tih dsn éd eknin éklan, tidih éd tnt eħasbeɣ, deffer adih eddobén éd eġlin éwayen tela teġġét. ¹⁵ Key éd temmeted dɣ esselamet ezzar éd tenbeled as tessokeyed tewehré tāħoseyēt. ¹⁶ Wr-d éd yeqqel déɣ ar iheyawen ennek win ennubet tan ekkozet édét Amoriten wr eɣréden erk iġiten baš éd tn esteyeɣ. » ¹⁷ As tođa tāfuk, emelnet tihay māqġornén; adih temelt témsé, témsé taɣ d ehu ennét takeyen ġér āxxuten wi emmezzeɣyn. ¹⁸ Ahel héndɣ yeġa Amaɣlol téséq ġérés d Abram. Yenna has : « Éd ekfeɣ ākal waɣ i iheyawen ennek, yekkan mn āxāher wan Mašar ar āxāher wa māqġeren n Elferat, ¹⁹ ākal wan Qeniten d Qeniziten d Qadmoniten ²⁰ d Heħhiten d Feriziten d Refayiten ²¹ d Amoriten d Kenġaniten d Girgašiten d Yabusiten. »

16

Tiwit tan Ismaɣil

¹ Wr tekréh Saray, hennis n Abram, arrawen. Beššan tela taklit Telmešrit iyyet isem ennét Hajar. ² Tenna Saray i ales ennét : « Ekid : Amaɣlol yekkas ahi térwa. Tiġenén éd ekreheɣ arraw s taklitin. Inhod, eġel sukey éheɣ ɣors. » Yeɣbel Abram awa has tenna Saray. ³ Tenker Saray, hennis Abram, téwey Hajar, taklit ennét tan Telmešrit, tekfét i Abram, ales ennét. Awén itaġ as yessokey Abram meraw iwetyan dɣ Kenġan. ⁴ Yosa Abram

Hajar, tessimrew. As telmed as tessimrew teqqim tağ erk åkeyad i Saray, messas. ⁵ Tenna Saray i Abram : « Yeqqelét key akwer wa hi yeweren! Nk a hak-in iğen taklitin dɣ édeğ ennek! As teney in tessimrew, tağğahi erk åkeyad. Yumasét Amaɣlol elqadi ġerénɣ nk d key! » ⁶ Yenna has Abram : « Awén taklit tannem a tåmos, tella ġer ifassen ennem. Eğ as awa teréd. » Teqqim Saray tağ a yexlan i Hajar ad tegla tekka ténéré. ⁷ Yosét ångelos n Amaɣlol dɣ ténéré ɣor tét ta tellet dɣ åbåreçqa n Sur. ⁸ Yessesten tt : « Hajar, taklit n Saray, mis-d tefeled? Mis tekkéd? » Tenna : « Erweleɣ fol Saray, ta hi telet. » ⁹ Yenna has ångelos n Amaɣlol : « Eqqel ɣor messam, teqqimed tağğed awa ham tganna. » ¹⁰ Yenna has ångelos n Amaɣlol : « Éd kem ekfeɣ iheyawen s wr neddobet åséden nsn awa hasn iğa åğut. » ¹¹ Ångelos n Amaɣlol yenna has daɣ : « Tessimrewed dimaɣ.

Éd tekrehed arraw.

Eğ as isem Ismaçil (elmeçna ennét yesla Messineɣ)

édét Amaɣlol yesla i tozzért ennem.

¹² Rurém éd yumas hund eyhéð yeholelen. Yetkal åfus ennét fol åddunet emdan; åddunet emdan eçkalen ifassen nsn fols. Éd yezzey yenimehal d ayet-mas emdan. »

¹³ Teğa isem i Amaɣlol wa has yesséwelen : « Tåmosed El-Roy, (elmeçna ennét Messineɣ wa hi ihanneyen) » Tenna : « Eneyeɣ déɣ méç kela wa hi i ihanneyen? » ¹⁴ Fol awéndɣ as anu iğa isem Lahay-Roy, (elmeçna ennét Anu wan wa yedderen hi ihanneyenen). Anu waɣ illa ġer Qadeş d Béred. ¹⁵ Térew Hajar arraw i Abram, iğa Abram i arraw wa has térew Hajar isem wan Ismaçil. ¹⁶ Ila Abram ettamet merwén n åwetay d seđis émer wad térew Hajar Ismaçil i Abram.

17

Éhwel n téséq ġer Yałlah d Abram

¹ As yekreh Abram tezzahet merwén n åwetay d tezza yemun asin Amaɣlol yenna has : « Nk Messineɣ wan Åneddabu. Egel dati, umas yebbillél. ² Éd eqmoneɣ téséqin ġeri dk éd key ekfeɣ iheyawen ekanén åğut hullan. » ³ Yendew Abram udem ennét fol åmådal ezzar yenna has Yałlah daɣ : ⁴ « Nɣtah téséqin ġeri dk : éd teqqeled tis n ellametén åğğotnén. ⁵ Åbas key ençar s Abram, éd teqqeled Ibrahim édét éd teqqeled tis n ellametén åğğotnén. ⁶ Éd key ekfeɣ iheyawen ekanén åğut hullan, éd dk ekneɣ ellametén d imenokalen a key-d éd eğmeden. ⁷ Ogazex téséqin ġeri

dk, d ġeri d iheyawen ennek deffer-k, éd tumas téséq teɣlalet, baş éd umaseɣ Messineɣ ennek d Messineɣ n térwa ennek. ⁸ Éd key ekfeɣ key d iheyawen ennek åkal waɣ dɣ tåmosed åɣåríb, åkal n Kençan. Éd yumas åkal nwn ar abedåh. Éd umaseɣ Messineɣ n térwa ennek. ⁹ Yenna Yałlah i Ibrahim : « Keyunan, éd tagzed téséqin, key d iheyawen ennek deffer-k dɣ ezze-manen emdan. ¹⁰ Nɣtah téséqin ta hé tağzim ġeri dk d ġeri d iheyawen ennek : ak ales dɣ winnek ilzam as åzeyyen. ¹¹ Édt tezzeyyenem, éd yumas éhwel n téséq ta ġeri dewen. ¹² Dɣ ak ezzeman, éyyan emdan n åddunet ennek éd ezzeyyenen as ekrehen ettam iheđan, awén aked éklan wi uwenén ɣor-k méç wi tezzehed s azref wrn åmos in térwa ennek. ¹³ Aklí wa yuwen ɣor-k d wa tezzehed s azref éd ezzeyyenen, téséqin dɣ isan nwn téséq teɣlalet. ¹⁴ Ales wa wrn yezzeyyen éd yemmukkes dɣ ellamet ennét folin yeɣtes téséqin. » ¹⁵ Yenna Yałlah i Ibrahim daɣ : « Saray, hennik tadih, åbas tt tɣarred s isem wan Saray, dimaɣ isem ennét Sara. ¹⁶ Éd has eğex elbaraka, éd key ekfeɣ arraw n éy ds. Éd has eğex elbaraka éd tumas mas n ellametén åğğotnén, imenokalen n ellametén åğğotnén a tt-d éd yeğmeden. » ¹⁷ Yendew Ibrahim udem ennét fol åmådal ezzar yeɣsa, yenna dɣ iman ennét : « Menéç awa hé eğex éd ekreheɣ arraw, nk wa ilen témédé n åwetay d Sara telat tezzahet merwén n åwetay? » ¹⁸ Yenna i Yałlah : « Wr eréɣ ar éd yedder Ismaçil dat-k. » ¹⁹ Yenna Yałlah : « Kela, hennik Sara éd key tekf arraw d teğed as isem Ishaq. Éd agzey téséqin ġeri ds d ġeri d iheyawen ennét ar abedåh. ²⁰ Awa tennéd fol Ismaçil, esléɣ as : éd has eğex elbaraka, éd yekreh åğut arraw, éd yekreh iheyawen. Éd yumas tis n meraw imenokalen d essin. Éd yeqqel tis n ellamet maçqeret. ²¹ Beşšan téséqin éd tt agzey ġeri d Ishaq, arraw wa hak éd taru Sara åwetay wad iglen hund émér waɣ. » ²² As yesmenda Yałlah awal ġérés d Ibrahim, yefelt.

²³ Yezzeyyen Ibrahim arraw ennét Ismaçil d médden wi ewenén dɣ tåɣåhamt ennét d wi yezenha s azref ennét. Éyyan emdan dɣ åddunet nwn tåɣåhamt tan Ibrahim ezzeyyenen ahel héndɣ hund awa has yenna Yałlah. ²⁴ As yezzeyen Ibrahim ila tezzahet merwén n åwetay d tezza. ²⁵ As yezzeyen rurés Ismaçil ila meraw iwetyan d kerađ. ²⁶ Ahel iyyen ad ezzeyyenen Ibrahim d arraw ennét Ismaçil, ²⁷ aked médden win tåɣåhamt n Ibrahim emdan, wi ewenén déndɣ méç wi enhenén

s aźref ɣor iɣāriben, emdan ezzezyenen.

18

Tamulé n tiwit tan Ishaq

¹ Yemun-d Amaɣlöl i Ibrahim ɣor iškān win Mamré. Ibrahim yeqqim dɣ émi n éhen ennét émér wad yekkus ahel. ² Yetkel āsewadn ennét, yeneɣ keraɗ yetkel āsewadn ennét, yeneɣ keraɗ médden ebdadn illehasin, déndɣ-d tn yeneɣ yohelin yefal émi n éhen ennét, yerkeɣ datsn ar āmādal. ³ Yenna : « Sidi, inhod, kud egrewex ɣorek udem, wr tokeyed ɣor akli ennek sl wr tebdeded ɣors. ⁴ Éd hawen-d āmawyin heret n aman baš éd tsérdim éɗaren nwn ezzar éd tsunfum dɣ télé n ašek. ⁵ Éd hawen-d awyex a teksem, aɣrum n tagella hawen yessokesen ulawen nwn, ezzar éd takyim ābāreqqa nwn. Awéndɣ as tokeyem dat éhen n akli nwn! » Ennen as : « Ég awas tennéd. » ⁶ Yohel Ibrahim s éhen ɣor Sara yenna has : « Hik! Etkel keraɗet tziawén n éɗél wa yehoseyn d tekned keraɗet tiɣelwén. » ⁷ Ezzar yohel yekka éheré, yéwey āloki yehoseyn, yedderén. Yekfé i akli ennét éd yerured éd ds imhihi. ⁸ As eknen isan, yeɣén Ibrahim dat imegaren ennét entenéd d ax wa yezzen d wa kefayen. Tatten a yekka Ibrahim yella édés nsn dag ašek. Esmenden téteté. ⁹ Ezzar essestenent : « Magga hennik Sara? » Yenna : « Tella deh, teha éhen. » ¹⁰ Yenna : « Esilekenex ak as éd-d āqqelex azen! Ɔor déndɣ Sara, hennik tekrah arraw. » Sara tesiged teha émi n éhen illan ɗeffers. ¹¹ Beššan Ibrahim d Sara weššaren, eknan tewāhré. Sara ābas tt-d tas ta-d taset tédédén ak tallit. ¹² Teṭsa Sara dɣ iman ennét, tenna : « Di-maɣ-d weššereɣ d alesin weššer, émér n tázudé édt yemel? » ¹³ Yessosten Amaɣlöl Ibrahim : « Mafol teṭsa Sara? Mafol tenna : "Wr yenmehal éd ekreheɣ ar-raw édt weššareɣ?" ¹⁴ Ma yendaren i Amaɣlöl. Azen, dɣ émér ennét, as-d éd āqqelex, éd tekrah arraw. » ¹⁵ Termeɣ Sara, tenna bahu : « Wr eṭséɣ. » Yenna has Amaɣlöl : « Tidet diš, tetséd! »

Yessewel Ibrahim dɣ éré n Sodoma

¹⁶ Enkeren médden baš éd eglin, en-nehelen Sodoma. Yessofed tn Ibrahim. ¹⁷ Yenna Amaɣlöl dɣ iman ennét : « Éd effereɣ i Ibrahim awas ābokeɣ tiɣawt ennét? ¹⁸ Yemmukken in éd yeqqel tis n ellametén āɣgotnén hullan, māqqornén. Édt id tefel elbaraka ta hé tewrit āddunet n eddunya temda. ¹⁹ Édét esnefreneɣt baš éd iselmed i meddans d iheyawen ennét ābāreqqa n Amaɣlöl, taɣgen elhaq d a yezzen. Baš éd yeɣ Amaɣlöl i Ibrahim

awa has yenna. » ²⁰ Yenna Amaɣlöl i Ibrahim : « Esléɣ i tāɣerit ta tāšsohét fol āmezzaɣ n Sodoma d ɗamora, ibekkaɗen nsn elmenker māqqeren. ²¹ Éd hin ersey éd esseney tidet awas esléɣ itahawalen folsn. Kud taɣgen elmenker wendɣ folsn yehéwelen, éd ss elmedex. » ²² Imegaren wiɣam ekken Sodoma, Ibrahim yeqqim yebdad dat Amaɣlöl. ²³ Yohez in Ibrahim yenna : « Tidet as teddobéd éd tenɣed wa yezzen yeddéw d ānesbekkaɗ? ²⁴ Kud ellant semmoset temerwén n āwadem yezzen dɣ aɣrem. Teddobéd éd tn tenɣed aked entenéd? Wr teddobéd éd tsorfed i édeg wéndɣ dɣ éré n win semmoset temerwén wi ezzelnén? ²⁵ Kela! Wr teddobéd éd tenɣed wi ezzelnén! Kela! Wr teddobéd éd tenɣed wa yezzen yola d ānesbekkaɗ. Kela! Mafol wr yeddobed elɣaɗi n edduniya temda tiɣawt n a yezzen? » ²⁶ Yenna Amaɣlöl : « Kud oséɣ semmoset temerwén n āwadem yezzen dɣ aɣrem, éd sorfeɣ i édeg waɣ imda dɣ éré nsn. » ²⁷ Yenna Ibrahim : « Soref ahi, é Émeli, fol awal wa hak taɣgeɣ, wr āmoseɣ ar heret n tāgodrart d ézed, ula āmoseɣ. ²⁸ Kud dag semmoset temerwén ezzalnén adt illan, kud ella ekkozet temerwén d semmos. Fol semmos wi oserné éd tn tenɣed emdan? » Yenna Amaɣlöl : « Wr tn éd enɣeɣ kud oséɣ ekkozet temerwén d semmos. » ²⁹ Yenna Ibrahim daɣ : « Kud wrt ellen ar ekkozet temerwén. » Yenna Amaɣlöl : « Wr teɣgeɣ ula dɣ éré n win ekkozet temerwén. » ³⁰ Yenna Ibrahim : « Inhod wr tewweššened kud esséweleɣ daɣ, é Émeli. Tigenén wrt ellén ar keraɗet temerwén. » Yenna Amaɣlöl : « Wr tn éd enɣeɣ kud oséɣ keraɗet temerwén. » ³¹ Yenna Ibrahim : « Soref ahi kud esséweleɣ ak animér, é Émeli. Tigenén wrt ellén ar senatet temerwén? » Yenna Amaɣlöl : « Wr tn éd enɣeɣ kud oséɣ senatet temerwén. » ³² Yenna Ibrahim : « Inhod, é Émeli, wr tewweššened. Wr éd siwleɣ animér. Beššan tigenén wrt ellén ar meraw ezzalnén. » Yenna Amaɣlöl : « Wr tn éd enɣeɣ dɣ éré n meraw widɣ. » ³³ As yesmenda Amaɣlöl awal yegla, Ibrahim yeqqel éhen ennét.

19

Āheddem n Sodoma d ɗamora

¹ Izelluwaz as éweɗen āngelosen wiɣam essin Sodoma. Yeqqim Loṭ dɣ émi n aɣrem, édeg wa dɣ timheyin āddunet. As tn yeneɣ, yenker, yerkeɣ datsn ar āmādal, udem yewer āmādal. ² Yenna : « Inhodet, Siditenin, emmeret tāɣāhamtin. Teddobém éd tsérdim

édaren nwn d tensim, awén xor akli nwn. Tufat s tufat éd takyim åbäreqqa nwn. » Ennen : « Kela, éd nettes dx géréjéré n axrem. » ³ Beššan yezey tn Loṭ ad eybelen éd emmeren xors. Yekna sn amensu maqqeren, yessenja sn tiğelwen wr the elxemméra ezzar ekšen. ⁴ Wr ensén animér as in osen médden win axrem, médden win Sodoma eyleyen i täyāhamt, wi meḍruynén hund wi weššarnén, emdan osen in. ⁵ Eyren Loṭ ennen as : « Ma eġen médden wi key-d osenén éhed waḡ? Segmeḡ tn-d. Nera éd tn nk. » ⁶ Yegmeḡ Loṭ dat émi, yergel taflut deffers, ⁷ yenna : « Inhodet imidiwenin wr tegem elmenker. ⁸ Ekidet, eléx senatet tarrowén awenet wr ezzéynet médden, éd hawen tnt-in awyex eġet awa teram srsnt. Beššan wr teġém heret i imeġarenin édét ellan daw ihenanin. » ⁹ Ennen as : « Efel datnx ! Wah wr yāmos ar āxerib, yosed yera éd yeġ elxekuma xornx. Adih éd hak neġ a yernan awa hasn éd neġ ! » Ezzenkehen Loṭ s eššahet ezzar eḡhelen éd erzin taflut. ¹⁰ Oren médden win essin taflut, ezzelen ifassen nsn, ermesen Loṭ, ezzogehent ezzar ergelen taflut. ¹¹ Āddunet wi ellenén dat émi, ekfen tn teddārxelt emdan wi meḍruynén hund wi maqqornén ad hasn tender tisnt n taflut.

¹² Ennen médden win essin i Loṭ : « Teléd āddunet ennek arweh ? Iḡulan, arrawen, tarrowén d āddunet emdan. Seġmeḡ wi tléd emdan axrem. ¹³ Édét éd nehheddem axrem, édét Amaḡlol yesla i tāxerit maqqeret ta taġġet fol āddunet win déx. Yesséwey anḡ-d éd nehhedem axrem waḡ. » ¹⁴ Yosa Loṭ médden wi hé awinén eššéš, yenna hasn : « Hik ! Téklé, Amaḡlol yera āheddem n axrem waḡ. » Beššan eḡélen tāhāndezzit.

¹⁵ S ihokhaken, ennen āngelosen i Loṭ éd yermaḡ : « Téklé, téklé, ebded, awi hennik d tarrowén ennek tih senatet baš wr éd tehhedmem dx érént i ibekkaḡen n axrem. » ¹⁶ Beššan yeġa imehlan, ermesen médden Loṭ s āfus enta d hennis s āfus d eššeš s āfus, essegmeḡen tn axrem édét Amaḡlol yera éd tn yennej. ¹⁷ A yekka isaġmaḡ tn axrem yenna iyyen dx médden i Loṭ : « Erwel baš éd teddered, wr tekyeded defferk, wr tebdeded dx åbäreqqa dx āġuras imda, ek tadreq baš éd teddered. » ¹⁸ Yenna Loṭ : « Kela, inhod é Ēmeli, awah wr yemmuken. ¹⁹ Tidet as teġéd i akli ennét a yehoseyen, tessikked ahi tamella édét toġazed ahi tāmeddort. Beššan wr āddobéx d erweleḡ s tadreq arweh wr yehheddem axrem, éd em-metex. ²⁰ Inhod, hanneyed taḡremt tén tohezēt ? Tohaz, ey ahi éd ahleḡ a tt

awḡeḡ. Inhod, meḍriy taḡremt téndx, ey ahi éd ss erweleḡ baš éd ennejeḡ imanin. » ²¹ Yenna has : « Egel, eḡbaleḡ ak éd eyyeḡ taḡremt tas tgannéd wr tehheddem. ²² As ét hik erwel ss édét wr eddobéx a eġéḡ arweh wr tt-in tēweḡed. » Wr awéndx as taḡremt téndx teġa isem Soḡar, (elmeḡna ennét ta meḍriyet). ²³ Déndx éd tenker tāfuk ad yéweḡ Loṭ Soḡar. ²⁴ Gor déndx a hin yessertek Amaḡlol témsé d-tefalet aġenna a awḡis fol Sodoma d ġamora. ²⁵ Yāheddem éxermen win es-sin ehhedemen entenetéḡ d āġuras imda, aked āddunet emdan d at illen n iškān. ²⁶ Beššan hennis n Loṭ tesweḡ deffers, teqqel tāġettewt n tésemt.

²⁷ Déndx-d yeffo ahel wa heḡen yekka Ibrahim édeḡ wadḡ yenmebbed d-Amaḡlol. ²⁸ As yekyed berén Sodoma d ġamora d āġuras wa hasn yeḡlayen yeny āhu yeḡzagen d-ifalen āmaḡal hund āhu d-ifalen elfor. ²⁹ Hund awéndx adih, as yehheddem Yaḡlah éxermen win āġuras, yesmekta-d Yaḡlah Ibrahim, fol awéndx as yennejja Loṭ fol āheddem, yessegmeḡ axrem wa yezeḡ.

Iheyawen n Loṭ

³⁰ Yeksoḡ Loṭ éd yeqqayem dx Soḡar, yefel ākal baš éd yezeḡ dx tadreq. Tarrowén ennét elkemnet as, yezeḡ enta dsnt dx elkāwri iyyen dx tadreq. ³¹ Ahel iyyen tenna ta maqqeret i tāmeḍrayt ennét : « Abbannx weššar, wrt illé ales dx ākal baš éd dnḡ yenmens hund awa itaweḡġen dx ak édeḡ. ³² Endawet éd nesusu el-boza i abbannx baš ak iyyet éd sukey éhed xors baš éd yekreh iheyawen. » ³³ Esseswenet abba nsnt elboza, éhed héndx tensa xors ta maqqeret. Wr yeššek i ula eḡerren, ula awad tensa ula awad tenker. ³⁴ Ahel wa heḡen ta maqqeret tenna i ta māḍreyet : « Nk āssokeyeḡ éhed xor abba nny. Nesseswét éhed waḡ animér, maléla ennem. Hund axḡx éd tnekf iheyawen. » ³⁵ Essexbetnet tisnet arweh ezzar ta meḍriyet tessokeḡy éhed xors. Wr yeššek i ula eḡerren, ula awad tensa ula awad tenker. ³⁶ Essemrewnet eššét n Loṭ dx tisnt. ³⁷ Ta maqqeret tekreh arraw teġas isem Mowab. Enta tis n Mowabiten ar dimaḡ. ³⁸ Ta meḍriyet aked enta tekreh arraw teġas isem Ben-ġammi. Enta tis n Beni-ġammon ar dimaḡ.

20

Ibrahim d Abimalek

¹ Yefel Ibrahim édeḡ wah, yekka ākal wan Negeb. Yezeḡ ġér Qadeš d Šur, ezzar yezeḡ axrem wan Gerar. ² Iganna Ibrahim in Sara tāmeḍrayt ennét a tāmos. Yeṡtef tt Abimelek āmānokāl n Gerar.

³ S éheḏ yosa Yaḷḷah Abimelek dɣ ti-horḡa yenna has : « Key, éd temmeted dɣ éré t n tāmāt ta teṭṭafed, enta teddew. »

⁴ Abimelek wa wrn tt yeḏés yenna i Yaḷḷah : « É Émeli, éd tenḡed ellamet tezzalet? » ⁵ Weḡḡen Ibrahim iman ennét ahi yennen in tamedrayt ennét a tamos, enta tenna ámeqqar ennét a yamos. Awa eḡéx, eḡéxt s ennietin, wrt eḡéx dɣ tekma wl iyyet. » ⁶ Dɣ teharḡit ten dɣ yenna Yaḷḷah : « Aked nk essaneɣ as enniet ennek as telkamed. Nk a hak yekkesen éd teḡed ábekkaḏ foli, awéndɣ as wr key oyyéɣ éd tt teḏsed. » ⁷ Dimax er tāmāt i ales ennét. Enta ennebi a yamos, éd hak yemuhed baš éd teddered. Beššan kud wr tt terréd elmed as tāmettant a hak yeqqalen key d winnek. » ⁸ Yenker Abimelek déndɣ-d yeffo yeɣra éklan ennét emdan yenna hasn awén. Armexen yessedden hullan. ⁹ Yeɣra Abimelek Ibrahim yessestent : « Ma haneɣ teḡed deh? Ma hak eɣhedeɣ baš éd hi tsewred nk d elmelekin ábekkaḏ máqqeren? Teḡéd ahi a wrn iteweḡḡi. » ¹⁰ Yesséta Abimelek daɣ : « Ma key iḡrawen as taḡḡed awén? » ¹¹ Yenna Ibrahim : « Ennéɣ dɣ imanin in itbat as áddunet windɣ wr eḡen eššek i Yaḷḷah, éd hi enḡin dɣ éré t n tāmātin. ¹² Beššan tidet as tamedraytin édét ab-bannɣ iyyen, anna ɣas a wr nohér, adih teqqel tāmātin. ¹³ As i yesfel Yaḷḷah tāɣāhamt n abbahin ennéɣ i tāmātin : "Is nekka, inhod ad tennéd as ámeqqar ennem a ámoseɣ". »

¹⁴ Yekfa Abimelek Ibrahim éheré wa ḡezzenen d wa heḡrén d éklan ámosnén tédédén d médden, yerras hennis Sara. ¹⁵ Yenna has : « Ákalin yámérak. Ek édeɣ wa teréd, ezzeɣ awad teréd. » ¹⁶ Ezzar yenna i Sara : « Hanneyed, ekféɣ aḡim n erriyalen n azref i ámeqqar ennem, yamos am hund afer yewaren teṭṭawén n emdan wi ellenen ɣorm, éd elmeden as kem tezzubbéd. » ¹⁷ Adih yemohed Ibrahim Yaḷḷah fol Abimelek, yázozey tn Yaḷḷah enta d hennis d téklaten ennét baš éd aruwnet. ¹⁸ Édét Amaɣlol yekkas asn térwa emdan dɣ éré t n Sara, hennis n Ibrahim.

21

Tiwt tan Ishaq d téklé tan Ismaḡil

¹ Yesres Amaɣlol elxér fol Sara s emmek was iḡa awal ennét, yeḡas Amaɣlol i Sara awas as yenna. ² Tessimrew Sara, Ibrahim weššar hullan émér héndɣ, térew arraw i Ibrahim émér was as yenna Yaḷḷah. ³ Iḡa Ibrahim isem i arraw wa yekreh, wa has térew Sara Ishaq (elmeḡna ennét taḡezza). ⁴ Yezzeyen Ibrahim arraw ennét

Ishaq as yekreh ettam iheḏan hund awa has yenna Yaḷḷah. ⁵ Ibrahim ila témédé n áwetay as yewa rurés Ishaq. ⁶ Tenna Sara : « Yesseṭsahi Yaḷḷah s tádewit. Emdan wi hé eslinén i tiwt n Ishaq éd hi eṭsin. » ⁷ Tenna arweh : « Mi yeddobén éd yen i Ibrahim, in ahel iyyen Sara éd tsenkes arrawen? Beššan ekfeɣt arraw dɣ tewehré ennét! »

⁸ Yedwel arraw, yogel. As yogel Ishaq iḡa Ibrahim teramman máqqeret. ⁹ Teney Sara Ismaḡil arraw wan Ibrahim wa térew Hajar telmešrit, iḡazzen. ¹⁰ Ezzar tenna i Ibrahim : « Esteɣ taklit tah enta d rurés. Wr eréɣ éd yaher tákasit d arrawin Ishaq. » ¹¹ Awal waɣ yessexzen Ibrahim hullan édét Ismaḡil rurés a yamos aked enta. ¹² Beššan yenna has Yaḷḷah : « Wr tezzémed fol taklit ennek d rurés. Seged i awa hak tenna Sara. Édét s Ishaq as éd tekrehed iheyawen ennek. Iheyawen ennek wi hé eḡinén isem ennek éd tn tekrehed s Ishaq. ¹³ Rurés n taklit aked enta éd yekreh iheyawen éd ds ekneɣ ellamet édét rurék a yamos. »

¹⁴ Déndɣ-d yeffo ahel wa heḏen, yéwey Ibrahim tagella d ábeyoɣ yetkaren aman, yekfén i Hajar, yeḡas tn fol ézér, yekfét aked arraw, ezzer yesseglét. Tegla tehoṛeḡ dɣ ténéré tan Berséba. ¹⁵ As as emmenden aman toyya arraw dag ašek iyyen, ¹⁶ ezzar tegla teqqim illehasin, tenna : « Wr eréɣ éd eyneɣ arrawin itammet. » Teqqim illehasin teslef. ¹⁷ Yesla Yaḷḷah i ámesli n arraw, yeɣra ángelos n Yaḷḷah Hajar dɣ aḡenna, yenna : « Ma kem yegrawen Hajar? Wr teksodeḏ. Yaḷḷah yesla i ámesli n rurém dén. ¹⁸ Ebded! Awiy arraw ennem d teṭefedt s áfus, édét éd ekneɣ ds ellamet máqqeret. » ¹⁹ Yora Yaḷḷah teṭṭawén tin Hajar ezzar teney anu. Tekké, teṭker ds ábeyoɣ ennét, tesseswa arraw. ²⁰ Yeɣlef Yaḷḷah fol arraw, yedwel. Yezaɣ ténéré, yeqqel ámagdal s taɣáyé. ²¹ Yeqqim dɣ ténéré n Faran, mas tesnefren as tāmāt dɣ ákal n Mašar.

Téséq n Ibrahim d Abimelek

²² Émer héndɣ Abimelek d Fikol, amyax wan jonditen ennét, ennen i Ibrahim : « Yaḷḷah yeddew dk dɣ a teḡéd. ²³ Dimax áheḏ ahi déɣ s Yaḷḷah, in wr hi éd teɣdered nk ula wiwin, win dimax d wi elkemén. Hund awa hak eḡéɣ dɣ ákal waɣ, eḡ elxér aked key i áddunet d ákal waɣ dɣ tezzeyed. » ²⁴ Yenna Ibrahim : « Ayoh, áhaḡeɣ ak! » ²⁵ Yesséwel Ibrahim i Abimelek fol anu iyyen oheɣen áddunet win Abimelek. ²⁶ Yenna has Abimelek : « Wr esséneɣ mi iḡen awah. Wr hi tn tennéd. Ar ahel waɣ a has esléɣ. » ²⁷ Adih yéwey Ibrahim éheré wa ḡezzenen

d wa hegrén yekfén i Abimelek egrén téség gérésn. ²⁸ Yezmezley Ibrahim essahet tikerwatén dɣ éheré ennét. ²⁹ Yessestent Abimelek : « Mafol tezmezleyed essahet tikerwatan tih ? » ³⁰ Yenna has Ibrahim : « Awi tnt baš éd tkuttud as nk a yegehen anu waɣ. » ³¹ Fol awéndɣ as iɣa édeg isem wan Beršéba (elmeɣna ennét Anu wan Eɣahed méx Anu wan Essa), édét déndɣ ad egrén eɣahed. ³² Egrén téség nsn dɣ Beršéba. Ezzar yegla Abimelek yeddéw d Fikol, amɣar n jonditen ennét, eqqelen ákal wan Filistiniten. ³³ Yezza Ibrahim táberekkat dɣ Beršéba, yemohed fol Yaɣlah, yeɣré s Amaɣlol wan iddaren abedáh. ³⁴ Yezzeɣ Ibrahim a yeggén dɣ ákal n Filistiniten.

22

Etwejerreb n Ibrahim

¹ Deffer awén, yorem Yaɣlah Ibrahim. Yeɣré : « Ibrahim key. », yenna Ibrahim : « Nk deh. » ² Yenna Yaɣlah : « Adih dimaɣ awiy Ishaq, rurék wan iyyen, essaneɣ as teknéd as tera, ek ákal n Morya fol tadreq tas ak éd enneɣ ezzar, eket ahit takuté teqqadet. » ³ Ahel wa hegrén yenker Ibrahim déndɣ-d yeffo. Yeɣa árukku fol eyhéđ ennét, yéwey essin dɣ éklan ennét d rurés Ishaq. Yerza iseɣéren win takuté teqqadet ezzar yekka édeg was as yenna Yaɣlah. ⁴ Ahel wan kerađ, yetkel ášawađ ennét, yeney édeg dɣ iɣeğ. ⁵ Yenna i éklan ennét : « Geymet dex kewenéd d eyhéđ. Nk d arrawin éd nek afella éd neɣbed Mes-sineɣ ezzar éd kewen-d neqqel. » ⁶ Yeswer Ibrahim arraw ennét Ishaq iseɣéren win tikutawén. Enta yéwey témsé d elmosi. Eglén eddewen. ⁷ Yenna Ishaq i tis : « Abba ! » Yenna has Ibrahim : « Nk deh, arrawin. » Yenna Ishaq : « Nela témsé d iseɣéren beššan ákerwat wan takuté ma iɣa ? » ⁸ Yenna has Ibrahim : « Arrawin, Yaɣlah iman ennét éd yeđdebbet ákerwat wan takuté. » Eglén eddewen. ⁹ As éweđen édeg was yenna Yaɣlah, yekna Ibrahim ášaxres wa fol yessensa iseɣéren. Yekred rurés Ishaq ezzar yessensé fol ášexres denneg iseɣéren. ¹⁰ Yezzel áfus, yetkel elmosi baš éd yeɣres i rurés. ¹¹ Beššan ángelos n Amaɣlol yeɣré dɣ iğennawen : « Ibrahim, Ibrahim ! » Yenna Ibrahim : « Nk deh. » ¹² Yenna has ángelos : « Wr teđésed arraw. Wr has teɣhéded ula. Essaneɣ dimaɣ as teksodéd Yaɣlah édét wr hi tenkézed rurék, rurék wan iyyen. » ¹³ Yetkel Ibrahim ášawađ ennét, yeney ékrer yetiwermas s iskawen dɣ elweška iyyet. Yéweyt, yeɣɣé, yekna ss takuté teqqadet dɣ édeg n rurés. ¹⁴ Yeɣa Ibrahim isem i édeg wéndɣ Yahwé-Yiré

(elmeɣna ennét yeđdebbet Amaɣlol). Fol awéndɣ as itahawal dimaɣ : fol tadreq tan Amaɣlol, éd yeđdebbet. ¹⁵ Yeɣra ángelos n Amaɣlol dɣ iğennawen Ibrahim animér. ¹⁶ Yenna has : « Awaɣ tanaɣ tan Amaɣlol : édét teğéd awén, édét wr tenkézed rurék wan iyyen, ehađeɣ ak s imanin ¹⁷ as éd hak eđmenex elbaraka hin s áɣut , éd silwiɣ iheyawen ennek hullan hund itran dɣ ağenna méx ámađal ɣor ɣeréw. Iheyawen ennek éd awyin iɣermen n ihenɣa nsn. ¹⁸ Éd ekfeɣ elbaraka hin i ellameten tin ámađal imdan, s térwa ennek, édét tesgeded i awalín. ¹⁹ Yeqqel Ibrahim ɣor éklan ennét, ebdeden eqqelen Beršéba eddewen, awad yezzeɣ Ibrahim.

Iheyawen n Naħor

²⁰ Deffer awén, yehéwel i Ibrahim in Milka térew aked enta arrawen i enɣas Naħor : ²¹ Uš wa máqqeren, ámeđray ennét Buz, Qemuwel tis n Aram, ²² Kesed, Hazon, Fildaš, Yidlaf d Betuwel. ²³ Betuwel a yérawen Rébéka. Awén meddans win ettam wi térew Milka i Naħor, enɣas n Ibrahim. ²⁴ Naħor ila támáɣ iyyet heđet isem ennét Reyuma tekrahet arrawen : Teba d Gaham d Tahaš d Maɣka.

23

Támettant tan Sara

¹ Tedder Sara témédé n áwetay d senatet temerwén d essa. Awén iwetyan wi tedder Sara. ² Temmut dɣ Qiryat-Arba, yámosen Hebron dɣ ákal n Kenɣan. Yosin Ibrahim, yeɣzen fol hennis, yeslef fols. ³ Yefel édeg wa teha taɣessa n hennis ezzar yosa Hehithen yenna hasn : ⁴ « Wr ámošeɣ ar áɣerib, ámegar nwn. Ekfet ahi édeg dɣ eknéɣ asenso, édeg wa dɣ éd enbeɣeɣ tenemmitentín. » ⁵ Esséwelen Hehithen i Ibrahim, ennen as : ⁶ « Seged aɣ. Sidi ! Támosed hund ámánokal n Yaɣlah gérény. Enbel támáɣ ennek dɣ ásenso wa tn yufen ɣornɣ. Wr haneɣ ihé wa hak éd yenkezen ásenso wah ula wa hak éd yenkezen éd tenbeled tenemmittent ennek. » ⁷ Yenker Ibrahim ezzar yerkeɣ dat Hehithen wi ezzeɣnéen ákal waɣ, ⁸ yenna hasn : « Kud tebokem as, éd enbeɣeɣ henni dex, segdeti d siwlim ahi i Efron ag Sohar, ⁹ baš éd hi yekf elkáwri wan Makfela, yámosen innét, illa dɣ ágenena n áfáraɣ ennét. Éd hidt izenh datwn s átuɣ ennét dɣ azref baš éd yeqqel asenso wah tela hin. » ¹⁰ Efron yeqqim ɣér Hehithen. Yenna Efron wan Hehithi i Ibrahim dat Hehithen, emdan wi hin tasenén dat émi n aɣrem, édeg wa dɣ timhiyyin áddunet : ¹¹ « Kela, Sidi, seged ahi, áfáraɣ ekfeɣ akt, elkáwri wat ihen, ekfeɣ akt. Ekfeɣ akt dat teđtawén n kél

ellametin. Enbel tenemmittent ennek. »
 12 Yerkeş Ibrahim dat äddunet win äkal wah, 13 ezzar yesséwel i Efron dat ellamet n akal temda yenna : « Kud teboked as, inhod seged ahi! Éd key ekfeş ätuğ n äfarağ. Awi azref wah, éd enbeleş tenemmittent. » 14 Yesséwel Efron i Ibrahim, yenna has : 15 « Seged ahi, Sidi. Édeg ihan ekkozet temađ n erriyalen n azref ula-t ihen ğeri dk. Enbel tāmāt ennek. » 16 Yeşbel Ibrahim, hund awa yenna, yeket i Efron dat Hethiten ekkozet temađ n erriyalen n azref wa eššeşşelen ettejaren ezzar yekfas tn. 17 Dédiħ ämāđal n Efron illan dş Makfela berén Mamré d elkāwri wadt ihen d iškan emdan wi ehenén ägenena ennét 18 eqgelen in Ibrahim, Hethiten emdan wi ħin osenen dat émi n aşrem ešhaden fol awén. 19 Deffer awén, yenbel Ibrahim hennis Sara dş elkāwri n ämāđal n Makfela yenimehalen d Mamré, wa yāmosen Hebron, dş äkal n Kenşan. 20 Ämāđal d elkāwri wadt ihen ämosen tela n Ibrahim d-tefalet Hethiten baş éd ds inabbel inemmuttan ennét.

24

Éhen wan Ishaq d Rebéka

1 Weşşar Ibrahim, yekna tewehré hullan. Iğas Amaşlol elbaraka fol ak heret. 2 Ahi iyyen yenna Ibrahim i wa yezwaren dş éklan ennét, wa yāmosen amşar nsn : « Eğ äfus ennek dag taşmahin. 3 Éd key zehdeş s Amaşlol, Yałlah n ağenna d ämāđal, in wr éd teğmeyed i ruré tāmāt n äkal waş n Kenşan, äkal waş dş ezzayeş. 4 Beşşan éd tekked äkalin wan tidet şor äddunetin ezzar éd hi teğmeyed tāmāt i ruré, Ishaq. » 5 Yenna has akli : « Tiğenén tāmāt éd tugay éd ħi telkem dş äkal waş. Éd awyeş dédiħ rurék s äkal wa tefeled ? » 6 Yenna Ibrahim : « Kela. Hékey éd tawyed ruré séndş. 7 Amaşlol, Yałlah n ağenna, wa ħi yesfelen tāşāhamt n abbahin d äkal wan äddunetin, yesséwel ahi yeheđ ahi in éd yekf äkal waş i iheyawenin. Enta a hé isiwyin ängelos ennét datk baş éd-d tawyed tāmāt i ruré. 8 Beşşan kud wr teré tāmāt éd ħak telkem, dédiħ éd key yefel éhéđ wa teğéd beşşan wr teweyed ruré sendş fo! » 9 Yeğa akli äfus ennét dag taşma n messis Ibrahim ezzar yeheđ as in éd yeğ awa has yenna. 10 Yéwey meraw imnas dş imnas win messis. Yéwey hereten wi tn unfenén dş win messis. Yegla yekka äkal wan Aram-Ennahreyñ dş aşrem wan Naşor. 11 As yéweđ şor anu wa yohezen aşrem, yesgen imnas şor anu. Awén izelluwaz émer wad harreğnet tédédén aman. 12 Yenna : « É Amaşlol, Messineş n messi Ibrahim, ahi

yellilen éd yeğ amhiyyu ahel waş. Seken ahi sémşar ennek i Ibrahim. 13 Elléş şor tét, tarrawén ti ezzeşşnén aşrem éd-d asinet ehrağnet. 14 Éd egmeyéş dş iyyet éd ħi tekf aman baş éd esweş. Kud tenna : "Işas, éd ekfeş aman akta i imnas ennek", Éd elmedeş dédiħ as enta a teréd éd tt yawi Ishaq. Éd elmedeş adih as tessimşered messi. » 15 Animér wr yesmenda awa iganna as in tosa Rebéka welt Betuwel, wa érewen Milka d Naşor, enşas n Ibrahim. Teway elgełla ennét fol ézér. 16 Tāmos tāmawať tāhoseyet, atewa wr tezzéy médden. Teres s tét, tetker elgełla ennét ezzar téwen. 17 Yohelin srs akli n Ibrahim yenna has : « Inhod, seswahi dş aman n elgełla ennem. » 18 Tenna has : « Esu, Sidi! » Tesres-in elgełla ennét ħik tekfé aman. 19 As tesmenda tenna has : « Éd ehreğeş aman i imnas ennek baş éd eknin tésesé aked entenéd. » 20 Termeđ tessenyel aman dş édeg wa dş sassen imnas ezzar tohel tehreğ animér. Teseswa imnas emdan. 21 Yekyad tt ales, yessossem, itaxemmam in Amaşlol yellil as méş dş asikel ennét.

22 As esmenden imnas tésesé, yekfa ales i tāmawať tiğemt n oreş yogdan d aşil n erriyal d essin ihebzan n oreş ogdanén d meraw erriyalen. 23 Yessesten tt : « Inhod leştaħi mi kem yérewen ? D leşted ahi kud illé édeg şor tim baş éd eneş éheđ waş nk d wi dş i eddewnén ? » 24 tenna has : « Nk welt Betuwel wa ğy Milka d Naşor. 25 Ğornş illé édeg wa dş éd tensim d iškan d ärummu s äğut. » 26 Yeneş ales, yerkeş dat Amaşlol. 27 Yenna : « Äborekeş Amaşlol, Messineş wan messi Ibrahim, wa yogazen ellemana d sémşar ennét i Ibrahim. Yeznehel ahi şor äddunet n messi déndş yezwaren. » 28 Tohel tāmawať s tāşāhamt n mas éd teğ išālan. 29 Rebéka tela enşas igan isem Laban. Yegmeđ Laban ħik yosa ales şor teť. 30 Édét yenay tiğemt d ihebzan dş äfus n welt mas, yeslá i išālan wi yeğa ales i Rebéka, yosa ales enta d imnas ennét şor tét. 31 Yenna has : « As-d şori, key wa ilen elbaraka n Amaşlol. Mafol teqqimed dş ténéré ? Ezwejjedeş tāşāhamt, imanin, eknéş édeg i imnas. » 32 Yekka ales şor Laban. Yesseyser Laban imnas, egrewen iškan d ärummu. Egrewen enta d äddunet wi ds eddewnén aman éd serdin éđaren nsn. 33 Yeğrew imekşan beşşan yenna : « Wr tetteş ar eskundebat ennéş awas eréğ éd tn enneş. » Yenna has Laban : « Siwel adih! » 34 Yenna ales : « Nk, akli n Ibrahim. 35 Amaşlol iğa elbaraka māqşeret i Ibrahim, wan messi, yeşmer, yeqqel ales māqşeren édet yekfé

Yaŕlaħ eħeré wa ġezzen d wa heġrén d azref d oreħ, éklan d téklatén, innas d iħeħan. ³⁶ Hennis Sara, dħ tewehré ennét, tekfa arraw i messi, yekfé tela ennét temda. ³⁷ Yezheħi messi Ibrahim, yenna : "Wr tġemmiyed tāmāt i ruré dħ šét Kenġaniten, dħ ākal waħ ezzaħeħ. ³⁸ Yuf tekkéd āddunet n ti, dħ tawsitin baš éd tawyed tāmāt i ruré". ³⁹ Ezzar essesteneħt : "Kud tuġey tāmāt éd dħi tidaw?" ⁴⁰ Adih yenna hi : "Amaħlol, was dat erriġheħeħ abedāħ, éd yesiwiy āngelos ennét, yeddéw dk, éd hak yilal dħ āsikel ennek baš éd tawyed tāmāt i arrawin ħor āddunet n ti. ⁴¹ Beššan kud tekkéd ħor āddunet n tawsitin, kud uġeyen ak éd key ekfin tāmawať, dédih yefal key éhéd wa hi teġéd". ⁴² As-d éweħeħ aħel waħ ħor tét, ennéħ : "Amaħlol, Messineħ n messi Ibrahim, inhod a hi telliled dħ āsikelin. ⁴³ Adih nk deh elléħ deh ebdadeħ dat tét taħ, dédih as-d teġmeď tāmawať, teħraġet, éd has enneħ : "Inhod ahi tekféd heret n aman n elġella ennem". ⁴⁴ Adih, kud tenna hi : "Esu key, éd sesweħ aked innas ennek", éd elmedeħ as enta, tāmāt ta yesinefren Amaħlol i rurés n messi. ⁴⁵ Arweh wr esmendeħ awal dħ imanin, Rébéka nħtah, tosed, tāsower elġella ézer, teras s tét, teħraġ aman. Ennéħ as : "Inhod ahi tekféd aman". ⁴⁶ Tesres-d elġella ennét ta téway hiħ, tenna hi : "Esu key, ezzar éd sesweħ innas ennek." Eswéħ ezzar tesseswa innas. ⁴⁷ As tt essesteneħ mi tt yérewen, tenna : "Nk welt Betuwel ag Naħor d Milka." Eġéħ as tġemt dħ tinħar d iħebgan dħ ifassen. ⁴⁸ Eneheħ, erkeħeħ dat Amaħlol, Messineħ n messi Ibrahim, emmoyéħ as, édét yesséwey ahi dħ ābāreħħa wan ellemana, yesséwey ahi s tāheyawt n enħas n Ibrahim. Āddobéħ éd tt awyeħ i rurés n Ibrahim. ⁴⁹ Dimax, kud tekman sémħar i messi, teġam ds ellemana, ennét ahi tn, kud kela, ennét ahi tn. Nk éd semmelelleħeħ a iġen. »

⁵⁰ Nħwah awa has ennen Betuwel d Laban : « Amaħlol, iman ennét, a yesi-weggen awén. Wr nelé a hé nen, ula a yehoseyen ula a yexlan. ⁵¹ Rébéka nħtah, datk. Awi tt. Éd tumas hennis n rurés n messik, hund awa yenna Amaħlol. » ⁵² As yesla akli n Ibrahim awén, yerkeħ ar āmādal dat Amaħlol. ⁵³ Yekkes-d dħ kaya ennét oħnen n azref d oħnen n oreħ d iselsa, yekfén i Rébéka. Eġrewen enħas d mas n tāmawať hereten eknanén tihusay aked entenéd. ⁵⁴ Deffer awén, ekšen, eswen, enta d āddunet wi ds eddēwnén ezzar ekken édes. As yeħħo, enkeren, yenna akli n Ibrahim : « Éyyet ahi éd eqqeħeħ ħor messi. » ⁵⁵ Ennen as : « Tāqqueymét

tāmawať ħorħ iħeħan wiyyeď, meraw iħeħan arweh ezzar teġlét. » ⁵⁶ Yenna akli : « Wr hi téweħem, dimaħ-d hi yellil Amaħlol dħ āsikelin, eyyet ahi éd eqqeħeħ ħor messi. » ⁵⁷ Adih ennen : « Neħrét tāmawať éd tt nesesten enta » ⁵⁸ Eħren Rébéka essesteneħen tt : « Teréd éd teġled teddēwed d ales waħ? » Tenna : « Éwalla. » ⁵⁹ Eħbelen éd eyyin Rébéka éd teġled teddēw d ta tt tessedwelet. Eġlenet eddēwnet d akli n Ibrahim d āddunet wi ds eddēwnén. ⁶⁰ Émér wan teklé, eġen i Rébéka elbaraka nsn ennen as : « Kem, tāmēďrayt nħħ umas mas n iġiman d iġiman n āddunet. Iħeyawen en-nem awyin iħerħen n iħenġa ennem! » ⁶¹ Enkeret Rébéka d téklatén ennét, oħarnet innas, eġlenet elkamnet i ales. Yéwey akli Rébéka, yeġla.

⁶² Émér héndħ, yefel-d Išħaq anu wan Lahay-Roy, yeħħaħ ākal n Neġeb. ⁶³ Aħel iyyen d iġmaď s izelluwaħ, yerriġeħ fol iman ennét, yeťkel éħef, yemħeyyet āsewaď ennét d innas wi hin eġlenén. ⁶⁴ Teťkel Rébéka āsewaď ennét aked enta, teney Išħaq, teras amis ⁶⁵ tessesten akli : « Ma yāmos ales wén haneħ-d inkaden dħ ténéré? » Yenna : « Awén messi. » Teswer afer udem ennét. ⁶⁶ Yenna akli i Išħaq awa iġen imda. ⁶⁷ Yessofeď Išħaq Rébéka s éhen n mas, Sara, yéwey tt, teqql hennis, yeħħel tt. Tera taħ has iġa, tellil as fol iba n mas.

25

Tāmettant tan Ibrahim

¹ Yéwey Ibrahim tāmāt iyyet heħet isem ennét Qetura. ² yekreh ds arrawen : Zimran, Yoksan, Medan, Madian, Išbak, Šuwwa. ³ Yoksan yérew Saba d Dédan. Meddans n Dédan āmosen Ašuriten, Letušiten d Leyumiten. ⁴ Meddans n Madian āmosen Efa, Efer, Hénoħ, Abida d Elda. Wiħ emdan téraw tn Qetura. ⁵ Yekfa Ibrahim tela ennét temda i Išħaq. ⁶ A yekka yeddar yekfa a yeġġén i arrawen n tédeďén ennét ti heħnén ezzar yesséwey tn s ikallen ognegnén fol Išħaq, berén ikallen wis d tġammed tāfuk. ⁷ Awaħ teħzeġret n tāmēďdort n Ibrahim, yedder téméde n āwetay d essahet temerwén d semmos. ⁸ Ezzar eba Ibrahim, yemmut dħ tewehré tāhoseyet, weššar yeħħiwen tāmēďdort, ad yéweď édeġ ennét ħor innét. ⁹ Enbelent meddans Išħaq d Ismaħil dħ elkāwri wan Makfela illan dħ amādal n Eħron ag Soħar, wan Ĥeħhit yenimeħalen d Mamré. ¹⁰ Yezzenħa Ibrahim elkāwri wéndħ fol Ĥeħhiten. Déndħ ad enbelen Ibrahim d hennis Sara. ¹¹ Deffer iba

n Ibrahim, iğa Yağlah elbaraka i Işhaq. Yezzaş Işhaq xor anu wan Lahay-Roy.

Iheyawen n Ismaçil

¹² Awah iheyawen n Ismaçil ag Ibrahim wa térew telmeşrit Hajar, taklit tan Sara. ¹³ Awah ismawen n dg Ismaçil s émér n tiwit nsn, mn wa yezzen dş dg Ismaçil, Nebayot, elkamen as Qedar, Adabel, Mibsam, ¹⁴ Mişema, Duma, Masa, ¹⁵ Hadad, Téma, Yetur, Nafiş, Qedma. ¹⁶ Nşwih meddans win meraw d essin n Ismaçil. Ak iyyen yámos amşar n tawsit, ekfen ismawen nsn i ihenan nsn d tişermén ti ezzeşen. Meraw imenokalen d essin ak iyyen d tawsit ennét. ¹⁷ Awaş tezzeşret n támeddort n Ismaçil, yedder témédé n áwetay d keradet temerwén d essa. Yéweđ édeg ennét şor innét. ¹⁸ Dg Ismaçil ezzaşen dş ámađal wa yekken mn Hawıla ar Şur. Şur yenimehal d Maşar berén Aşur. Yezzeş Ismaçil édes n ayet-mas emdan.

TĀNĀQQĒST TAN IŞĤAQ

25.19-26.35

Esayu d Yaşqub

¹⁹ Awah iheyawen n Işhaq ag Ibrahim. Ibrahim yérew Işhaq. ²⁰ As yekreh Işhaq ekkozet temerwén n áwetay yéwey Rébéka, welt mas n Laban wan Arami, yéraw tt Betuwel, wan Arami n Fadan-Aram. ²¹ Rébéka támeşşagrut, yegmey Işhaq dş Amaşlol telilit i hennis baş éd tekreh arrawen. Yesged as Amaşlol ezzar tessimrew hennis Rébéka.

²² Kannesen arrawen dş tesa. Tenna : « Kud nşwaş, mafol hi iğarrew awah ? » Tekka é tsesten Amaşlol. ²³ Yenna has Amaşlol : « Ellanet senatet ellametén dş tesa ennem, senatet tawsitén hé emezynén as km-d eşmednet. Iyyet terna ta heđet, wa maşqeren édt yernu wa međreyen. » ²⁴ Yéweđ émér n térwa, yemun-d as Rébéka tela éknéwen dş tesa ennét. ²⁵ Wa yezzen ila imşaden heşşagnén. Yetkar imşaden fol élem hund ábernuh. Iğa isem Esayu (elmeşna ennét wan iháfelen). ²⁶ Ilkam as eņaş. Áfus ennét yettaf azreh n Esayu, iğa isem Yaşqub (elmeşna ennét tefal-d isem wan 'azreh'). Ğor tiwit n meddans ila Işhaq seđiset temerwén n áwetay.

²⁷ Edwelen. Yámos Esayu ámagdal maşqeren, yegraş as áşalay dş tinariwén. Yaşqub wadih ales n imnay, yessof táşimit dş ihenan. ²⁸ Işhaq yessof Esayu édet yegraş as awad irammes, beşşan Rébéka, tadih, tessof Yaşqub.

²⁹ Ahel iyyen ikan Yaşqub áliwa iyyen, yefeld Esayu tinariwén yeđdah, ³⁰ yenna has i Yaşqub : « Eđdaheş. Elluyyeşeş. Zekş ahid. Waydş heşşegen, ekf ahid

dş áliwa waydş heşşegen. » Fol awéndş as iğa isem Edom (elmeşna ennét Wa-Heşşegen). ³¹ Yenna has Yaşqub : « Zenh ahil tumast n ámahwar ahel waş. » ³² Yenna Esayu : « Dimaş ad éd emmeteş, mas i tenfa tumast n ámahwar ? » ³³ Yenna Yaşqub : « Áheđ ahidit ezzar. » Yeheđ Esayu, yezzenhas tumast n ámahwar, ³⁴ dédiş yekfé Yaşqub tagella d áliwa n elşedes. Yekşa Esayu, yeswa ezzar yenker, yegla. Hund awéndş as yelka tumast n ámahwar.

26

Işhaq dş Gerar

¹ Temelt menna iyyet heđet, seléd ta temelet awad t illa Ibrahim. Yekka Işhaq Gerar şor Abimelek ámánokal n Filistininen. ² Yemun-d Amaşlol yenna has : « Wr tekkéd Maşar, şeyem dş ákal was ak éd enneş. ³ Ezzeş dş ákal wéndş, éd dk imhiş, éd hak eşşeg elbaraka édet key d iheyawen enneş as eréş éd ekfeş ikallen wih emdan. Éd setbeteş elşahed wa şeri d tik Ibrahim. ⁴ Éd erreş iheyawen enneş eggeten, oşaden hund itran dş aşenna éd tn ekfeş ikallen wih emdan. S térwa enneş, éd eşşeg elbaraka i ellametén emdanet dş edduniya. ⁵ Édet Ibrahim ilkam i awalin, ilkam i eşşereşeténin d elwaşyaténin, elqanunenin d tinadénin. » ⁶ Yeşşim Işhaq dş Gerar.

⁷ Ahel iyyen essestenent kél Gerar fol hennis. Yenna welt mas a támos. Wr yeré éd yen as Rébéka hennis a támos édet yeksođ n éd-t eņşin dş éret ennét édet táhosey. ⁸ Iha Işhaq ákal a ilan ékét. Ahel iyyen ámánokal n Filistininen Abimelek yekyad s eřşaga yeneş Işhaq yeđdas Rébéka s édes wa wr iteş ales i welt mas. ⁹ Yeşşreş yenna has : « Awén, támaş enneş a támos. Mafol tennéd welt mak a támos ? Yenna Işhaq : « Édet eksodeş éd emmeteş dş éret ennét. » ¹⁰ Yenna Abimelek : « Ma hanş teşéd deh ? Deroş-d yensa iyyen dş win ellamet şor henniş, dédiş nemda as neđlam. » ¹¹ Yenna Abimelek awah i áddunet ennét emdan : « I yeđesen ales d támaş tah, itbat as éd yemmet. »

¹² Áwetay wéndş, yessenşel Işhaq ez-zar yekreh témédé n awa yessenşel édet Amaşlol yekfé elbaraka. ¹³ Yeşşel ales n ánesbeşor, tela ennét teşşel ti maşqeret ak ahel, yeşşel yeşmar hullan. ¹⁴ Yekreh éheré wa şezzen d wa heşşren d éklan áşşotmén. Osamen fols Filistininen. ¹⁵ Enbelen unan wi eşşehen éklan n tis Ibrahim, eřşeren tn ámađal. ¹⁶ Yenna Abimelek i Işhaq : « Teşşmered hullan,

tokeyed any, egel, eflaney »¹⁷ Yegla Ishaq, yekka xor äxäher wan Gerar, yeqqim ds.

¹⁸ Yexeh unan win tis wi enbelen Filistiniten deffer iba n Ibrahim. Yeğa sn ismawen wi hasn iğa Ibrahim. ¹⁹ Ahel iyyen eklan n Ishaq exehen dı äxäher osen aman wi kewalnen. ²⁰ Imädanen win Gerar eknesen d win Ishaq gannén : « Aman inenex. » Yeğa Ishaq isem i anu Esek (elmezna ennét äkennas), édét eknesen fols. ²¹ Exehen eklan n Ishaq anu iyyen hedén eknesen fols aked enta. Igas Ishaq isem Sitna (elmezna ennét ihenğa). ²² Yefel édeg wéndı yeğeh anu iyyen hedén, wağ wr eknesen fols. Igas isem Rehobot (elmezna ennét édeg wa feroren). Yenna : « Dimax Amağlol yekfanğ édeg wa feroren, yellil anğ baş éd neğmer dı äkal. »

²³ Yefel déndı, yekka Berséba. ²⁴ Yemun as-d Amağlol éhed wa ilkemen yenna has : « Amoseğ Messineğ n tik Ibrahim. Wr teşodéd édét äddéweğ dk, éd hak egeğ elbaraka . Éd key sekreğeh iheyawen äğğotnén dı érétn n tik aklihin Ibrahim. » ²⁵ Yekna Ishaq äşäğres dı édeg wéndı, yeğbed isem n Amağlol. Yekres ds ihenan ennét, eklan ennét exehen anu iyyen hedén.

²⁶ Yefeld Abimelek Gerar baş edt yeneğ, yeddéd d ämidi ennét Ahuzat d Fikol amğar n jonditen ennét. ²⁷ Yessesten tn Ishaq : « Mafol tosem id édét teksanem dı, testayem ahi dı äkal nwn ? » ²⁸ Ennen as : « Enhanney as Amağlol yeddéd dk ezzar nenna éd neğ elğahed gérénı dk. Éd neğ téséğ. ²⁹ Ahed as wr hanex éd teğéd a yexlan édét wr hak neğé a yexlan, wr hak neğé ar awa yehoseyen; noyyik tegléd dı esselamet. Dimax teléd elbaraka n Amağlol. » ³⁰ Yesmegaret tn. Ekşen, eswen. ³¹ Eknen iman nsn déndı-d yeffo, eğen elğahed gérénı. Yenna hasn Ishaq ar essayet ezzar eglen dı elxér, dı esselamet.

³² Ahel héndı eklan n Ishaq osent-in eğen as isälan fol anu wa eqqahen, ennen as : « Nosa aman. » ³³ Yeğa Ishaq isem i anu Siba, fol awéndı as iğa ayrem isem Berséba, ar ahel wağ (elmezna ennét anu wan elğahed).

³⁴ İla Esayu ekkozet temerwén n äwetay as yéwey senatet Telğethitén, Yehudit welt Béri d Basmat welt Elon. ³⁵ Éweynet-d tesemmé i Ishaq d Rébéka.

TÄNÄQQEST TAN YAĞQUB

27

27.1-36.43

Elbaraka ta yeğa Ishaq i rurés Yağqub

¹ Weşşer Ishaq. Deroğ-d äbas ihanney. Yeğra rurés wa mäğqeren Esayu yenna has : « Esayu », yekéwen yenna : « Nk deh. » ² Yenna Ishaq : « Hanneyed as weşşareğ, wr esséneğ menekét hi yeqqimen i tameddort. ³ Dimax, awi tğayé d tinassabén. Egel, ek tinariwén, egdel ahid täweqqast, ⁴ eken ahi ämekşi yeğédén hund wi essimğereğ, awi ahit-id. Éd ds ekşeg ezzar éd hak egeğ elbaraka imanin animér wr emmuteğ. » ⁵ Rébéka tesiged, a yekka Ishaq yesséwel i rurés Esayu. Ezzar yegla Esayu yekka tinariwén éd yeğdel täwaqqast, éd tt-d yawi. ⁶ Tenna Rébéka i rurés Yağqub : « Esléğ i tik iğanna i enğak Esayu : ⁷ "Egel awi ahid isan egdalnén ezzar senğahi tn, eknahi ämekşi yeknan täzudé. As ekşéğ éd hak egeğ elbaraka dat Amağlol arweh wr hi eba". ⁸ Dimax arrawin, seged ahi d teğéd awa hak éd enneğ. ⁹ Ek éheré awid essin exeyden ähoseynén. Éd dsn ekney ämekşi yeknan täzudé hund awast yessimğer tik. ¹⁰ Awi tn i tik baş éd tn yekş ezzar éd hak yeğ elbaraka arweh wr yemmut. » ¹¹ Yenna Yağqub i mas, Rébéka : « Esayu, enğa, yeğkar imzaden, nk kela. ¹² Kud abbahin yeğes ahi, éd yelmed as esseğledéğt, dédiğ weggéğ elbaraka a hi éd yekf, tilğant ças a hi éd yesewer. » ¹³ Tenna mas : « Éd awyeğ tilğant tah fol imanin. Seged ahi ças, arrawin, eğel awid exeyden. » ¹⁴ Yegla yéwey-d Yağqub awas as tenna mas. Tessenğa imekşan ekanan täzudé wi yessimğer tis. ¹⁵ Téwey iselsa win rurés wa mäğqeren, wi ellenén çors, wi ähoseynén dsn, tesselsén i Yağqub rurés wa medreyen. ¹⁶ Teswert élem n exeyden fol ifassen d éri wa wr ewéren imzaden, ¹⁷ teğa dı ifassen n rurés Yağqub imekşan wi ezédnen d tagella wi tessenğa.

¹⁸ Yosa tis yenna has : « Abba » yenna has Ishaq : « Nk deh, en ahi ma tämosed arrawin. » ¹⁹ Yenna Yağqub i tis : « Nk Esayu wa mäğqeren dı meddank. Egéğ awas i tennéd. Enker, as-d, ekş awa egdeğez ezzar eg ahi elbaraka ennek » ²⁰ Yenna Ishaq i rurés : « Menék awa teğéd tosed täweqqast hik arraw in ? » Yenna has Yağqub : « Amağlol, Messineğ ennek yeğé fol äbareqqa hin. » ²¹ Yenna Ishaq i Yağqub : « Ahez. Eréğ éd key edşeg arrawin baş éd elmedğ as Esayu a tämosed méğ kela. » ²² Yohez Yağqub tis Ishaq, yeğest tis ezzar yenna : « Amesli wağ in Yağqub beşşan ifassen in Esayu. » ²³ Wr yezzey Yağqub édét ifassen ennét ewaren tn imzaden hund win enğas Esayu. Yeğas elbaraka, ²⁴ yessistent arweh : « Key arrawin Esayu a tämosed ? » Yenna Yağqub : « Ayoh

awah nk.» ²⁵ Yenna Ishaq: « Ekf ahi awa tegdeled arrawin, éd ekšex ezzar éd hak egeyx elbaraka. » Yekfé Yağqub âmekši, yekša, yekfé elboza, yeswa. ²⁶ Ezzar yenna has tis Ishaq: « Ahez mullet ahi, arrawin! » ²⁷ Yohez Yağqub yemmullet as. Yesrey Ishaq ađu n iselsa ennét ezzar yekfé elbaraka ennét, yenna: « Ađu n arrawin yola d ađu n âmādal yeborek Amağlol.

²⁸ « É Yallah a key yekfen aman n ağenna, d ad yefalen âmādal yolağen, éred d elboza ta teynayet s āğut.

²⁹ Ellametén eqqelnét éklan ennek, tawsitén erkeğnét datk.

Umas amğar n arğpaten ennek, ayet-mak erkeğnét datk!

Tewar tilğant wa hak tt yesweren

d elbaraka i wa hak tt iğen. »

³⁰ As yesmenda Ishaq elbaraka ennét, yegmed Yağqub. Déndğ d yefel çor tis yefel-d eņnas Esayu āğāddil. ³¹ Yekna âmekši yezéden aked enta, yéweyt i tis yenna has: « Enker abba, ekš awa hak d egdeley ezzar éd hi teğed elbaraka. » ³² Yenna has tis Ishaq: « Ma tāmosed key? » Yenna has: « Nk Esayu wa māqçeren dğ meddanek. » ³³ Yeqqim Ishaq yehikedked hullan ezzar yessesent: « Adih ma yāmos wa hid yegdelen tāweqqast, yéwey ahidit-id, ekšex arweh wr-d tosed? Enta as egeyx elbaraka, éd teqqayem fols. » ³⁴ As yesla awa yenna tis, yeğa Esayu tāçerit māqçeret, teknat tézawt. Yenna has i tis: « Inhod ahi teğed elbaraka aked nk Abba! » ³⁵ Yenna Ishaq: « Eņnak yesseyled ahi. Yéwey elbaraka ennek. » ³⁶ Yenna Esayu: « Awéndğ as isem ennét Yağqub, édét yekkerres ahi essin iméren, yezzar, yéwey ahi tumast n âmahwar, dimağ yéwey ahi elbaraka hin! » Ezzar yenna: « Wr hi yeqqim heret n elbaraka? » ³⁷ Awa yenna Ishaq i Esayu: « Adih, eknéğ ds amğar ennek ezzar eknéğ dğ ayet-mas emdan éklan ennét. Akféyt éred d elboza. Ula hak eddobéğ arrawin! » ³⁸ Yenna Esayu i tis: « Wr teléd ar elbaraka iyyet ças? Eğ ahi elbaraka aked nk Abba! » Yeslef hullan. ³⁹ Yenna has tis Ishaq:

« Ākal ennek illa illehin i âmādal wa yoleyen,

illehin i tālamut ta-d tefalet ağenna.

⁴⁰ Tāmēddort ennek, tākoba ennek;

akli n eņnak, tumast ennek;

ad tekrehed terna,

éd ds-d tekkesed iman ennek. »

⁴¹ Yeqqim Esayu yeğkar dğ Yağqub dğ érént n elbaraka ta yeğrew çor tis. Yenna dğ iman ennét: « Abba hin deroy éd yemmet. Ahel héndğ éd eņçex eņja

Yağqub. » ⁴² As telmed Rébéka a was yera éd t yeğ rurés wa māqçeren, teçra Yağqub, rurés wa međreyen, tenna has: « Hékey, eņnak Esayu yera éd ismađ s ténéyeğ ennek. » ⁴³ Adih, seğed ahi dimağ arrawin. Enker, ek çor eņna Laban dğ Haran. ⁴⁴ Geym çors ezzeman iyyen, ad hin yeššem āweššen wan Esayu, ⁴⁵ as yokey aweššen n eņnak, ezzar yettewet key. Dédih éd key-d erreğ. Mafol éd hi teflim issenen éwn ahel iyyen? »

⁴⁶ Tenna Rébéka i Ishaq: « Wr hi egrezen iman dğ érént n tiđulénin, Telğethitén. Kud Yağqub aked enta yéwey Telğethit n ākal wağ, ābas hi éd teqqayem terha n iman! »

28

Yerwel Yağqub

¹ Yeçra Ishaq Yağqub yeğas elbaraka ezzar yenna has: « Wr téweyed tarrawt n Kençan. ² Enker! As Fadan-Aram çor Betuwel, tis n mak. Awi tāmāğ çors, iyyet dğ eššés n Laban, eņnas n mak. ³ É Messineğ wan Āneddabu a key yekfen elbaraka, arew, āqqel i āğğotnén baš éd teqqeled tis n ellamentén āğğotnén. ⁴ Yeğét ak elbaraka tan Ibrahim key d iheyawen ennek baš éd teğrewed ākal wağ dğ tezzeyed tāmosed ds āçerib, ākal wa yekfa Yallah i Ibrahim. » ⁵ Yessoka Ishaq Yağqub Fadan-Aram çor Laban ag wan Arami Betuwel, eņnas n Rébéka mas n Esayu d Yağqub.

⁶ Yelmed Esayu as Ishaq yeğa elbaraka i Yağqub, yesséweyt éd yeğ éhen dğ Fadan-Aram. Yelmed as yenna Ishaq i Yağqub in wr éd yawi tarrawt n Kençan. ⁷ Yeney Esayu as yelkem Yağqub awa has ennen imerawen ennét yekka Fadan-Aram. ⁸ Yelmed Esayu as tarrawén n Kençan wr egréznét i tis. ⁹ Yeğla yosa Ismağil ag Ibrahim, yéwey tarrawt ennét Mahalağ welt-mas n Nebayot, yessétén-in fol tédédén ennét.

Tāharğit n tisekkukal

¹⁰ Yefel Yağqub Beršéba, yekka berén Haran. ¹¹ Yensa dğ édeğ wa dğ-t yeğder āğādel n tāfuk. Yeğkel azzed yessomet déndğ. ¹² Yehhorğet, nğwah awa yehhorğet: tisekkukal ewarnet âmādal, afella yewađ ağenna. Āngelosen n Yallah tawenen errassen. ¹³ Yebdad Amağlol dats iganna as: « Nk Amağlol, Messineğ n abbaten ennek Ibrahim d Ishaq. Âmādal yemda wa fol tenséd éd hakt ekfeğ key d iheyawen ennek. ¹⁴ Iheyawen ennek éd umasin eğğeten hund tākessélt. Ākal nwn éd yefel ağmođ n tāfuk, yekka āğādel n tāfuk, afella d āteram. Tawsitén tin

ãmáðal emdanet éd egréwnet elbaraka-hin srk d iheyawen ennek. ¹⁵ Nıwáh awa hé eğex : éd dk idawex, éd key agzex is tekkéd, éd key-d árrex ákal waş. Wr key éd eyyex, éd eğex awas ak ennéx imda. »

¹⁶ Yenker-d Yaşqub dı édes ennét, yenna dı iman ennét : « İbat as Amaşlol illa déx beşşan wr ss esséneş. » ¹⁷ Yermex, yenna : « Édeg waş yessukseđ ! İbat as táşáhamt n Yaşlah d émi n ağenna ! » ¹⁸ Yenker déndı-d yeffo. Yéwey azzed wa yessomet, yessebdeđt yámos as ámesenner n awa iğen endéheđ, yessenşel fols áhatim. ¹⁹ İğa isem i édeg wéndı Beytel (elmeşna ennét éhen n Yaşlah), dat awén isem ennét Luz. ²⁰ Yesmedren Yaşqub, yenna : « Kud Yaşlah yeddéw dı, yogaz ahi fol ábäreşqa hin, ihak ahi a ekşéş d a elséş, ²¹ kud eqqeleş-d eddareş eslameş şor abbahin, dédiş Amaşlol éd yeqqel Messineşin. ²² Azzed waş essebdeş, éd yumas éhen ennek key é Yaşlah, éd hak ekkateş elşaşer n awa hi éd tekfed. »

29

Yaşqub yéweđ şor Laban

¹ Yessokel Yaşqub berén ikallen wi el-lenén s awas tğammed táfuk. ² Ahel iyyen yeney anu dı ténéré, yellé şors éheré yeganen ar kerađ iméren, édét şor anu wéndı ad isas éheré. Azzed wa yeharen émi n anu i máqqeren. ³ As-t yemel éheré yemda, éd yemmukes azzed dı émi ezzar éd isu éheré, deffer adiş éd yehar animér. ⁴ Yessesten Yaşqub imeđinen : « İmidwiwen in, mis d tefalem ? » Ennen as : « Nefal-d Haran. » ⁵ « Tezzayem Laban ag Naşor ? » - « Ayoh, nezzayt ? » ⁶ « Ma hin iğa ? » - « Yáğodeş, yellés Raşél, nıxtén-d teglet enta d éheré ennét. » ⁷ Yenna Yaşqub : « Ahel heğret animér, weggéş emér n tsedwim éheré, seswet-t ezzar teglim teđanem animér. » ⁸ Ennen as : « Wr neddobet éd neseseşw éheré a ekken wr-d osén emdan, déndı ad nekkes azzed éd neseseşw éheré. » ⁹ Yemisawal dsn Yaşqub animér as in tosa Raşél enta d éheré n tis, támadint a támos. ¹⁰ As yeney Yaşqub Raşél, yellés n Laban, enşas n mas d éheré n Laban, yohez anu, yezzenkeh azzed ezzar yesseswa éheré n xali ennét. ¹¹ Yemullet Yaşqub i Raşél ezzar yeslef. ¹² Yenna has i Raşél in yonşat d tis, térawt Rébéka. Tohel tennen i tis. ¹³ As yesla Laban isálan n Yaşqub, ag welt mas, yohel yenked as, yetteft dı ifassen ennét, yemullet as, yezzogeht táşáhamt. İğa Yaşqub isálan emdan i Laban. ¹⁴ Yenna Laban : « Key yemmukken as in éşesanin. » Yessokey Yaşqub tallit temda şor Laban.

Léya d Raşél

¹⁵ Ahel iyyen yenna Laban i Yaşqub : « Key in addunetin, beşşan weğğén fol awéndı as éd txaddemed bennan şori. En ahi menekét teréd éd key razzemex. » ¹⁶ İla Laban senatet tarrowén. Ta máqqeret isem ennét Léya, ta medriyet isem ennét Raşél. ¹⁷ Teşşawén tin Léya áhoseşnet beşşan Raşél tekna tişusay hul-lan. ¹⁸ Yaşqub yera Raşél, yenna i Laban : « Éd hak exdemex essa iwetyan baş éd awyex Raşél, ta medriyet dı tarrowén ennek. » ¹⁹ Yerda Laban : « Ásoşefex ekféş ak tt key ula i ales iyyen heđen. Ğáşem şori. » ²⁰ Baş éd yawiy Raşél yexdem Yaşqub essa iwetyan i Laban. Beşşan iwetyan windı ámosen as hund iheđan édét yera Raşél. ²¹ Yenna Yaşqub i Laban : « Okeyen iwetyan. Ekfi támatın éd tt awyex. » ²² Yexra Laban áddunet emdan win ákal i amensu n éhen. ²³ Beşşan as yeğa éheđ yéwey Laban tarrowt ennét Léya s Yaşqub, yessokey éheđ enta d nét. ²⁴ Yekfa Laban taklit ennét Zilfa éd tumas taklit tan Léya. ²⁵ As yeffo, teğrew Yaşqub tekunt, ma ihanney deh, Léya i illan tats. Yenna i Laban : « Ma hi teğéd deh ? Weğğén elxedmet ta eğéş şork, eğéş tt baş éd awyex Raşél ? Mafol teşşered ahi ? » ²⁶ Yenna Laban : « Weğğén dı iğiten nış in éd tidaw ta medriyet tezzar i ta máqqeret. ²⁷ Semdu essa iheđan key d ta máqqeret. Éd key nekf ta medriyet kud texdemed essa iwetyan arweh şori. » ²⁸ Yeğa Yaşqub awén, yessemda essa iheđan enta d Léya ezzar yekfé Laban Raşél. ²⁹ Yekfa Laban taklit ennét Bilha éd tumas taklit tan Raşél. ³⁰ Yessokey Yaşqub éheđ enta d Raşél, yexhel tt denneg Léya. Yexdem şor Laban essa iwetyan heđnén.

Meddans n Yaşqub

³¹ As yeney Amaşlol in Léya wr tt wera, yekfét ádabu n térsa beşşan Raşél yerrét támeğğagrut. ³² Tessimrew Léya, tekreh arraw s teğa isem Ruben (elmeşna ennét enyet éy). Tenna : « Amaşlol yeney táşáşimtin, dimaş alesin éd hi yeşhel. » ³³ Tessimrew arweh tekreh arraw iyyen heđen. Tenna : « Amaşlol isal as wr etwereş ezzar yekf ahi arraw iyyen heđen. » Teğas isem Şimşun (elmeşna ennét isal). ³⁴ Tessimrew arweh tekreh arraw iyyen heđen. Tenna : « Dimaş alesin éd hi yesemşer édét ekféş kerađ éşyan. » Teğa isem i arraw Léwi (elmeşna ennét yessimşer). ³⁵ Tessimrew arweh tekreh arraw iyyen heđen. Tenna : « Dimaş éd exmedex Amaşlol. » Teğas isem Yehuda (elmeşna ennét éd yexmed). Ezzar ábas tkarreh arrawen.

30

¹ As teney Rašél in wr tkerreh arrawen, tosem fol tãmeqqart ennét. Tenna i YaƷqub : « Ekf ahi arrawen méƷ éd emmeteƷ. » ² Yewweššen fols YaƷqub, yenna : « Teknéd dƷi YaƷlah, wa ham ikkasen éd tekrehed arrawen ? » ³ Tenna : « Awi taklitin Bilha baš éd tekreh arrawen fol ifadden-in, éd tn sedweleƷ. Baš aked nk éd ekreheƷ ss arrawen ! » ⁴ Adih tekfa taklit ennét i YaƷqub, yessokey eheƷ Ʒors. ⁵ Tessimrew Bilha, térew éy i YaƷqub. ⁶ Tenna Rašél : « YaƷlah yeƷa hi elxekum, yesla i awa eréƷ, yekfahi arraw. » Fol awéndƷ as as teƷa isem Dan (elmeƷna ennét yeƷa elxekum). ⁷ Tessimrew Bilha, taklit tan Rašél animér, térew ey iyyen heƷen i YaƷqub. ⁸ Tenna Rašél : « Nèbbelen nk d tãmeqqartin, tebbillant tešohét, erbexeƷ. » TeƷa isem i arraw Neftali (elmeƷna ennét tebbillant).

⁹ As teney Léya in àbas tkarreh arrawen, téwey taklit ennét Zilfa, tekfét i YaƷqub. ¹⁰ Térew Zilfa, taklit tan Léya éy i YaƷqub, ¹¹ tenna Léya : « EléƷ ezzeher ! » TeƷas isem Jad (elmeƷna ennét ezzeher). ¹² Térew Zilfa, taklit tan Léya arraw iyyen heƷen i YaƷqub. ¹³ Tenna Léya : « I tãdewitin ! Dimax tédédén eddobetnet éd enninet in eddiwéƷ. » TeƷas isem Ašer (elmeƷna ennét tãdewit).

¹⁴ Ahel iyyen, émér wa dƷ yeyna éred, yekka Ruben tinariwén, yosa ellefax. Yéweyt i mas Léya. Adih tenna Rašél i Léya : « Ekf ahi dƷ ellefax n rurém inhod. » ¹⁵ Tenna Léya : « Wr ham yegdéh in téweyed alesin ? Teréd éd tawyed aked ellefax n arrawin ! » Tenna Rašél : « Éd yesukey YaƷqub eheƷ wad iglen Ʒorm, yemmeskelahit d ellefax wan rurém ! » ¹⁶ As yeƷa eheƷ yefel-d YaƷqub iferƷan, tegmeƷ Léya tenked as, tenna : « Gori ad éd tenséd eheƷ wad, erzameƷt s ellefax wan arrawin. » Yessokey YaƷqub eheƷ wéndƷ Ʒors. ¹⁷ Yesla YaƷlah i Léya. Tessimrew, tekreh arraw iyyen heƷen i YaƷqub, wan semmos. ¹⁸ Tenna : « Yekfahi YaƷlah elkerahin fol-in ekféƷ taklitin i alesin. » TeƷa isem i arraw ennét Isakar (elmeƷna ennét elker). ¹⁹ Tessimrew Léya arweh térew arraw wan seƷis i YaƷqub. ²⁰ Tenna : « Yekf ahi YaƷlah elker a yehoseyen. Dimax alesin éd hi yekf elhimma édét ekfeƷt seƷis arrawen win eyan. » TeƷas isem Zabolon (elmeƷna ennét yerrahi édegin). ²¹ Deffer awén tekreh tarrawt s teƷa isem Dina.

²² Yesmekta YaƷlah Rašél. Yeslas in tera éd tekreh arrawen, yekfét àdabu n térwa. ²³ Tessimrew, tekreh arraw. Tenna : « YaƷlah yekkes ahi táƷaššimt. »

²⁴ TeƷa isem i arraw ennét Yusef (elmeƷna ennét yesséta), tƷanna : « É AmaƷlol, ahi yesséten arraw iyyen heƷen. »

Yesséta YaƷqub éheré

²⁵ Deffer tiwit n Yusef, yenna YaƷqub i Laban : « Ey ahi éd eqqeƷeƷ Ʒori, dƷ àkalin. ²⁶ Ey ahi éd awyeƷ tédédénin d arrawenin. DƷ érétn nsnt as exdemex Ʒork, key iman ennek tessaned elxedmet temda ta hak eƷéƷ. » ²⁷ Yenna Laban : « Inhod, ekreheƷét udem datk. ElmedeƷ in AmaƷlol yeƷa hi elbaraka dƷ érétn ennek. ²⁸ En ahi menekét teréd éd key erzemeƷ, éd hakt ekfeƷ. » ²⁹ Yenna YaƷqub : « Tessaned iman ennek, menek awa eƷéƷ exdemex ak baš éd yeqqel éheré awa yãmos dimax. ³⁰ Awa enderren teléd arweh wr-d oseƷ, yeqqel imaƷqeren hullan. Yegak AmaƷlol elbaraka wa fol d oseƷ Ʒork. Weggén yéwed émér wa fol éd exdemex fol imanin d addunetin ? » ³¹ Yenna Laban : « Ma hak éd erzemeƷ ? » Yenna YaƷqub : « Ula enderren. Kud teƷéd awa hak éd enneƷ eddobéƷ éd hak exdemex animér, éd emhihiƷ d éheré ennek hund engom. ³² Éd ekyedeƷ éheré ennek imda ahel waƷ éd zemmezleyeƷ ak ékrer kewelen méƷ ilan titbeqqa medreynén méƷ mãƷqornén ; ak téƷé telat titbeqqa medreynén méƷ mãƷqornén : awéndƷ ahe yumasin errezamin. ³³ Éd foli yuman elhaƷ tufat as-d éd tased éd tekyeded errezamin. Ulli ti wrn élé titbeqqa medreynén méƷ mãƷqornén, ikraren wrn kewal eqqalen dédih iƷefawen àmekernén. » ³⁴ Yenna Laban : « EƷbaleƷ, eƷ awas tennéd. » ³⁵ Ahel héndƷ, yezmezley Laban iholayen wi elenén ixerréren méƷ titbeqqa, ulli ti elenén titbeqqa medreynén méƷ mãƷqornén méƷ ti teha temellé d ikraren kewalnén. Yekfa iƷefawen wi i meddans. ³⁶ Ezzar yesséwey-tn a yoƷƷeƷen s keraƷ ihedãan n téklé, yoƷƷeƷ fol YaƷqub. YaƷqub wadih yemhaha d éheré wa heƷen n Laban.

³⁷ Yéwey YaƷqub ézlan n ešsefšaf, ašek wan elluz d ašek iyyen heƷen, yekkes asn elum baš éd umanen ixerréren wi mällolnén. ³⁸ YeƷa ezlan dƷ édeƷ wa d isas éheré dag téttawén n wi tibukumnén émér wad sassen. ³⁹ Tibukumen dat ezlan fol awéndƷ as ulli d tihatten ekrehnet éƷeyden d ikerwatan elanen ixerréren d titbeqqa ti enduknén d ti mãƷqornén. ⁴⁰ Izamezlay YaƷqub éƷeyden d ikerwatan, yeznehel-tn d éheré wan Laban wa ilen ixerréren d wa kewelen. Ikan éheré ennét, yezimezleyt d wan Laban. ⁴¹ Id tibukumen iƷefawen wi ešsohetnén, éd yeƷ YaƷqub ézlan dat téttawén nsn baš éd ebukumen datsn. ⁴² As àmosen iƷefawen

wi emleyenén wr iteg ézlan, fol awéndy as éheré wa yemleyen in Laban d wa yehoseyen in Yaƣqub.

⁴³ Yeƣmer Yaƣqub hullan, yekreh éheré mäqqeren, éklan d téklatén, imnas d ihédan.

31

Téklé n Yaƣqub s Kenƣan

¹ Yelmed Yaƣqub as dg Laban ƣannén : « Yaƣqub yéwey a ila abbannƣ, awéndy as yekreh tela ennét temda. » ² Yeney as Laban ábas ds yeƣa amhihi wan enƣom. ³ Dédihi yenna Amaƣlol i Yaƣqub : « Eqqel ákal n abbaten ennek, ƣor áddunet ennek. Éd dk idawey. »

⁴ Yesosin Yaƣqub Rašél d Léya dƣ édeƣ wa iha éheré ennét, ⁵ yenna hasnt : « Hanneyey as tikmet ábas dƣi yemhaha hund enƣom, beššan Messiney n abba hin yeddéw dƣi. ⁶ Kemetéd iman-nkmt, tessanmet as exdemey i tikmet s eššahetin temda ; ⁷ beššan yeƣder ahi édét yebbeddel errežamin meraw iméren. Beššan Yaƣlah wrt yoyyé éd hi yeƣ a yexlan. ⁸ Kud tikmet iƣanna : "Iƣefawen wi elenen titbeƣqa ti enđuknen ámosen errežam ennek", tuntawén emdanet karrehnet arawen n titbeƣqa enđuknén. Id yenna : "Iƣefawen wi elenén izelelan ámosen errežam ennek", tuntawén emdanet karrehnet arawen n izelelan. ⁹ Awén Yaƣlah a yekkessen éheré wan tikmet, ikfahit. ¹⁰ Émér wad tibukumen iƣefawen, eneyey dƣ teharƣit : éyyan wi toƣarnén tihattén méx ulli elan izelelan, méx titbeƣqa medreynén méx ganén ellunen. ¹¹ Dƣ teharƣit tah ángelos n Yaƣlah yeƣra hi : "Yaƣqub !" Enney as : "Nk deh." ¹² Yenna hi : "Etkel ásewad ennek, eniy : Eyyan emdan wi toƣarnén tihattén méx ulli elan izelelan méx titbeƣqa d titbeƣqa n ellunen. Awén, nƣwéndy, édét hanneyey awa hak itaƣ Laban. ¹³ Nk Yaƣlah wa hak isseknen iman ennét dƣ Beytel, dƣ édeƣ wa dƣ tessensed azzed wan ámesenner, teƣéd fols áhatim, édeƣ wa dƣ tesmedrened. Dimay egel, efel ákal waƣ, eqqel ákal ennek. »

¹⁴ Ennet Rašél d Léya i Yaƣqub : « Waš ábas nela heret tákasit ƣor amƣar-nnƣ ? ¹⁵ Weƣǵén yekna dnƣ hund weƣǵén tin déy, édét yezzenhaney ezzar yekša azref-nnƣ ? ¹⁶ Dédihi, hereten wi yekkes Yaƣlah dƣ abba-nnƣ eqqalen ineneƣ nekkeneté d arawen-nnƣ. Eg awas ak yenna Yaƣlah. »

¹⁷ Yenker Yaƣqub yessoƣer meddans d tédeƣén ennét fol imnas. ¹⁸ Yelwey éheré imda d tela ennét temda ta yekreh dƣ ákal n Fadan-Aram, baš éd yeƣqel ƣor tis Ishaq, dƣ ákal n Kenƣan. ¹⁹ Laban wadihi, a

yekka éd yales tihattén ennét, toker Rašél elešnam n tis. ²⁰ Yaƣqub wadihi, yeƣder Laban wan Arami édét yerwel wr has tn yenné. ²¹ Yetkel iman ennét enta d awa ila imda, yejjer eƣáher wan Elferat ezzar yennehel tidreƣén tin Jelƣad.

Yestey Laban Yaƣqub

²² Ahel wan kerad, yehéwel i Laban in Yaƣqub yerwel. ²³ Yéwey Laban áddunet n táyáhamt ennét ezzar yestey Yaƣqub ad iƣa essa ihédan, yéweƣt dƣ tidreƣén tin Jelƣad. ²⁴ Beššan dƣ éhed, yemun Yaƣlah i Laban wan Arami dƣ teharƣit, yenna has : « Hékey éd tenned a yexlan i Yaƣqub ! » ²⁵ As yéweƣ Laban Yaƣqub, waƣ yekras éhen ennét dƣ tidreƣén n Jelƣad. Áddunet win Laban ekresen ihenan nsn aked entenéd.

²⁶ Yeƣra Laban Yaƣqub : « Ma teƣéd deh ? Teƣdered ahi, téweyed tarrowenin hund a termased dƣ enmenƣi. ²⁷ Mafol terweled teffared foli, teƣdared ahi ? Kud tenned ahi tn, éd key sufđƣ s isuhaƣ áhoseynén d gengaten d imzad. ²⁸ Beššan key wr hi toyyéd aked éd emnulluƣ i tarrowénin d ihewawenin. Tegléd hund éré wrn ilé tayetté. ²⁹ Eddobéy éd hak eƣey taxellawt beššan Messiney wan tik yenna hi enđéhed : « Hékey éd tenned a yexlan i Yaƣqub ! » ³⁰ Eywah, dimay-d tegléd édét teroreded éd teƣgeled ƣor tik. Beššan mafol tokered ahi messineyénin ?

³¹ Yenna Yaƣqub i Laban : « Ermeyey ennéy dƣ imanin : "Wr eréy éd dƣi yekkes eššés". ³² Dimay kud toséd messineyén ennek ƣor iyyen dƣ áddunetin, wéndy wr éd yedder. Dat arnaten-nnƣ, egmey awa illen ƣori d tawyed awa tléd. » Yaƣqub wr yeƣél Rašél téway elašnam n áddunet ennét. ³³ Yegmey Laban dƣ ihenan n Yaƣqub, n Léya d téklatén senatet beššan awa yosa. As-d yeƣmed éhen n Léya, yeƣǵeh dƣ wan Rašél. ³⁴ Rašél a yéwayen elešnam, teƣén dag tebeyut ezzar teƣqim folsn. Yegmey Laban dƣ éhen imda ula yosa. ³⁵ Tenna Rašél i tis : « Wr tewweššened, abbahin, kud wr nekkerey datk, nk tosa hid ta-d taset tédeƣén. » Yegmey Laban beššan wr yosé elešnam.

³⁶ Yewweššen Yaƣqub ezzar yenna i Laban : « Ma eƣhadƣ ? Ma yámos ábekkadin as i testayed ? ³⁷ Teƣmeyed dƣ kayatenin emdan. Toséd ad yefalen ƣork ? Sekent i ayet ma d ayet-mak éd tt efrun ƣérény. ³⁸ Eossokeyey senatet temerwén n áwetay ƣork, wr esserteknet tihattén ennek ula ulli ennek, awéy wr eškéy ékrer dƣ éheré ennek. ³⁹ Awéy wr hak d éweyey éyef ekšan iweƣsan, imanin a hak d itarren awa hak yemmekšen. Teƣmayed dƣi iƣefawen wi ámékernén dƣ ahel méx wi ámékernén

dɣ éheɖ. ⁴⁰ Tekšahi tuksé s ahel, yekšahi esáméd s éheɖ, édes yefel tétɥawenin. ⁴¹ Aɣbelex éd sukyex senatet temerwén n áwetay ɣork: exdemex ɣork meraw iwetyan d ekkoz baš éd awyex tarrawén ennek senatet d selis iwetyan baš éd ekrehex éheré beššan key tebbedeled errezamin meraw iméren. ⁴² Messineɣ n abbahin, Messineɣ n Ibrahim, Messineɣ wa yessérmexen abbahin Ishaq, kud wr hi yellil éd hi tsegled sl ula enđerren. Beššan Messineɣ ihanney táɣaššimtin d elxedmet ta teššohet eǵéɣ, endéhed yessekna as ezzaleɣ. »

⁴³ Yenna Laban i Yaɣqub: « Tarrawén tiɣ tihin, arrawen nsnt innu, éheré innu d awa thanneyed imda innu. Beššan ma hé eǵex ahel waɣ i tarrawénin d arrawen nsnt? ⁴⁴ Dimax neǵét téseq ǵérenɣ, nk d key, tešhadet ǵéri dk. »

⁴⁵ Yessebdeɣ Yaɣqub azzed, yámosen ámesenner. ⁴⁶ Ezzar yenna i áddunet ennét éd ekkemun ézzeden. Ekkemen tn ezzar eknen ssn tádebbon. Ezzar ekšen emdan fol tádebbon taɣ. ⁴⁷ Iǵa Laban isem i édeɣ waɣ Yejer Sahduta, Yaɣqub wadih iǵas isem Jelɣid. ⁴⁸ Yenna Laban: « Tádebbon taɣ tešhad ǵérenɣ. » Awéndɣ as teǵa isem Jelɣid (elmeɣna ennét tádebbon tan ámašhad). ⁴⁹ Teǵa aked isem Mišfa (elmeɣna ennét édeɣ wan wa isweɖen). Édét yenna Laban: « Amaɣlol a folnɣ yeswaɖen nk d key, émér wad ábas nenimenay. »

⁵⁰ Kud teǵéd a yexlan i tarrawénin, kud téweyed tédeɖén tiyyeɖ heɖnén, uksaɖ ɣas, wegǵéɣ ales ɣas a yešhaden, awén Yaǵlah iman ennét a yešhaden ǵérenɣ. »

⁵¹ Ezzar yenna Laban i Yaɣqub: « Ekid tádebbon n ézzeden, ámesenner wa eǵéɣ ǵérenɣ. ⁵² Tádebbon n ézzeden taɣ támos ǵérenɣ ámašhad: wr tt éd akyeɣ berén ennek eléɣ erk ettexmam, aked key wr tt éd takyed berén in teléd erk ettexmam, tádebbon taɣ, ámesenner waɣ. ⁵³ Messineɣ wan Ibrahim, Messineɣ wan Naħor, Messineɣ n abba nsn yámos elqadi ǵérenɣ. » Ezzar yehed Yaɣqub s wa yessérmexen tis Ishaq. ⁵⁴ Yeǵa Yaɣqub takuté fol tadreq ezzar yeɣra ayet-mas éd ekšin tagella. Ekšen, ensen fol tadreq.

32

¹ Déndɣ-d yeffo, yenker Laban, yemmullet i tarrawén ennét d iheyawen ennét, yeǵasn elbaraka. Ezzar yegla yeqqel ákal ennét.

Yesséwey Yaɣqub ámahal i Esayu

² Yaɣqub, wadih yokey ábareqqa ennét, osent-in ángelosen n Yaǵlah. ³ As tn yeney, yenna: « Awah ámezzaɣ n Yaǵlah! » Yeǵa

isem i édeɣ wéndɣ Maħanayim (elmeɣna ennét essin imezzaɣen).

⁴ Yesséwey Yaɣqub inemmahalen dats i enɣas Esayu dɣ Seɣir ihan ákal n Edom. ⁵ Yenna hasn awah: « Siwlet i messi Esayu hund awah: "Nɣwah awa hak iganna akli ennek Yaɣqub: 'ezzeɣeɣ ɣor Laban, ámoseɣ áǵarib, ehléɣin ar dimax. ⁶ Ekrehex éswan d ihéɖan d éheré d éklan d tiklatén. Esséwey ámahal i messi, baš éd ekrehex udem dats". »

⁷ Eqqelen-d inemmahalen ɣor Yaɣqub ennen as: « Nosa enɣak Esayu. Yeglad, yenkad ak yeddéw d ekkozet temaɖ n áwadem. » ⁸ Yermex Yaɣqub hullan, yeksod. Yezmezzey s essin henddegen áddunet wi ds eddeɣnén d éheré wa ǵezzulen d wa heǵrén d imnas. ⁹ Yenna dɣ iman ennét: « Kud Esayu yerjem iyven dɣ ihenan, wa heɖen éd yennej. »

¹⁰ Yenna Yaɣqub: « Messineɣ n ti Ibrahim d Messineɣ n ti Ishaq, é Amaɣlol wa hi yennen: "Áqqel ákal ennek ɣor áddunet ennek, éd hak eǵeɣ a yolaɣen!" ¹¹ Wr ogdeɣ d ellemana d táhanint tih tessekned i nk, wan akli ennét. Wr eléɣ ar taboritin baš éd ejjereɣ aman n áǵáher wan Elurdun, nɣtah, dimax áqqelex-d eddeɣweɣ d áddunet ogdanén d essin imezzaɣen. ¹² Inhod ahi tennejjed fol enɣa, nejahi fol Esayu! Édét eksodeɣ éd-d yas éd hi yenɣ, éd yenɣ anna d arrawen. ¹³ Beššan key a yennen: "Itbat as éd hak eǵeɣ a yolaɣen, éd key ekfeɣ iheyawen ogdanén d takesset ta ɣor ǵeréw, ad ábas neddonet áseɖen nsn s áǵut nsn". »

¹⁴ Yessokey Yaɣqub éhed dɣ édeɣ wéndɣ. Dɣ awa ila, yeǵmey a yekfa i enɣas Esayu: ¹⁵ senatet temaɖ n téɣsé d senatet temerwén n eholaɣ, senatet temaɖ n téhelé d senatet temerwén n ékrer, ¹⁶ keraɖet temerwén n tellemen sankasnén entenetéd d meddansenet, ekkozet temerwén n tésut d meraw éswan, senatet temerwén n teyhét d meraw ihéɖan. ¹⁷ Yekfén i éklan ennét, ak éheré ɣas ennét ezzar yenna i éklan ennét: « Akyet dati, eyyet édeɣ feroren ǵér ak éheré. » ¹⁸ Wa yezzaren yenna has: « As dk yemheyyet enɣa Esayu yessesten key: "Mi key ilen? Mis tekked? Mi ilen éheré wa datk?" ¹⁹ En as: "Awaɣ yesséweyt id akli ennek Yaɣqub i messis Esayu, enta yelkam anɣ-d". » ²⁰ Yenna awén aked i wan essin dɣ éklan ennét, d wan keraɖ d emdan wi hasn elkamnén eɖanen éheré. Yenna hasn: « Nɣwah awa hé tennim i Esayu as ds temheyyém, ²¹ éd tennim: "Adih, aked Yaɣqub, akli ennek, yelkam anɣ-d". » Yenna dɣ iman ennét: « Édt ethennuɣ s awadt éd ekfeɣ yezzar

ahi, ezzar édt-in aseḡ, tiġenen dédiḡ hi yerrexeb.» ²² Yegla éheré waḡ yezzar, éheḡ héndḡ enta yeqqim dḡ ihenan.

²³ Éheḡ héndḡ yenker, yéwey tédédén ennét senatet, téklatén ennét senatet d arrawen ennét meraw d iyyen, yokey dḡ édeg wa dḡ wr élwén aman dḡ téġert tan Yaboq. ²⁴ Yessokey tn aman, yessokey tela ennét temda.

Yaḡqub dḡ Fanyel

²⁵ Yeqqim Yaḡqub ḡas ennét. Yebbillen ds iyyen ar ihokhaken. ²⁶ Ihanney in wrt éd yernu, yewet adih ḡor áḡezzug, áḡezzug wan Yaḡqub yemmezey. ²⁷ Yenna : « Ey ahi édét ihokhaken éweḡen. » Beššan yenna has Yaḡqub : « Wr key éd eyyeḡ a tekked wr hi teġéd elbaraka. » ²⁸ Yessestent : « Isem ennek ? » Yenna : « Yaḡqub. » ²⁹ Yenna daḡ : « Ábas ak itahawal Yaḡqub, dimaḡ éd hak itahawal Israyil (elmeḡna ennét yebbillen d Yaḡlah) édét tebbillened d Yaḡlah d médden, ternéd. » ³⁰ Yenna Yaḡqub : « Inhod ahi tennéd isem ennek. », beššan yenna has : « Mafol sastaned ahi d isemin ? » Déndḡ a has yeġa elbaraka. ³¹ Yeġa Yaḡqub isem i édeg wéndḡ Fanyel (elmeḡna ennét udem n Messineḡ), yenna : « Édét eneyeḡ Yaḡlah udem d udem, beššan eqqimeḡ eddareḡ. » ³² As yeffo, yokey Fanyel yesiketew dḡ érétt n áḡezzug. ³³ Fol awéndḡ as Israyliten wr tettin ar dimaḡ aḡar d isan wi illenén ḡor áḡezzug, édét yewet Yaḡqub déndḡ fol aḡar.

33

Támázela ġér Yaḡqub d Esayu

¹ Yeḡkel Yaḡqub ásewad, ma ihanney deh? Ihanney Esayu yeddéw d ekkozet temaḡ n ales. Yeżun arrawen ġér Léya d Rašél d téklatén senatet. ² Yeġa dḡ éḡef téklatén d arrawen nsnt, ḡeffersnt Léya d arrawen ennét, ḡeffersnt arweh yeġa Rašél d Yusef. ³ Enta Yemel dḡ éḡef datsn emdan. Yerkeḡ ar essa iméren a yekka itaweḡin ḡor enḡas. ⁴ Yohel ss Esayu, yendew iman ennét dḡ éri ennét, yeḡteft dḡ ifassen ennét, yemmullet as. Eslefen issenen ésn.

⁵ Yeḡkel Esayu ášāwad, yeney tédédén d arrawen, yessesten : « Ma ámosen áddunet wih dk eddénen? » Yenna Yaḡqub : « Awén arrawen wi yekfa Yaḡlah dḡ táhanint ennét i akli ennek. » ⁶ Oheżnet téklatén enteneted d meddansnet, erkeḡen. ⁷ Deffer sn oheżen in Léya d meddans, erkeḡen aked entenéd, elkamen asn Yusef d Rašél erkeḡen aked entenéd. ⁸ Yessesten Esayu : « Mas teboked éd teġed s ámezzaḡ imda wad emheyyeḡ? » Yenna has Yaḡqub :

« Eġmayeḡ éd ekreheḡ udem datk, sisi. » ⁹ Yenna Esayu : « Eléḡ tela hi tegdahet, ageḡ awa teléd, enḡa. » ¹⁰ Yenna Yaḡqub : « Kela, inhod. Kud eġraweḡ udem datk, awi awa key ekféḡ. Amhiyyu hin dk yola d amhiyyu d Yaḡlah, édét terrexeb ahi. ¹¹ Inhod ad tóweyew awa hak d eweyeḡ édét Yaḡlah dḡ táhanint ennét, yekfahi a yeġġén, eléḡ awa eréḡ imda. » Yoded ad yeḡbel Esayu awa yeġrew.

¹² Yenna Esayu : « Endawet! Éd hak izareḡ. » ¹³ Beššan yenna Yaḡqub : « Tes-saned as arrawen wr eḡsohen, ilzam ahi aked éd emhihiḡ d tiḡahén d ulli d tisista ti sankasnén : kud ożernet ahel iyyen, éheré imda éd yemmet. ¹⁴ Egel tezzared, enḡa, izarahi, nk wan akli ennek, éd egleḡ sollan eddeweḡ d éheré was elkameḡ d arrawen a hin awḡeḡ ḡork dḡ ákal n Seḡir. » ¹⁵ Yenna Esayu : « Éd hak eyyeḡ áddunet wiyyeḡ éd key sufḡin! » Beššan yenna has Yaḡqub : « Mafol awén? Inhod, sisi, ekreheḡét udem datk ḡas! » ¹⁶ Yegla Esayu ahel héndḡ yekka Seḡir. ¹⁷ Beššan Yaḡqub wadih, yekka Sukut, yekna táḡāhamt i iman ennét d ikebran ámosnén ibakken i éheré ennét, fol awéndḡ as iġa édeg wéndḡ isem Sukut (elmeḡna ennét ike-bran).

Áddunet win Yaḡqub dḡ Šakim

¹⁸ As-d yefel Fadan-Aram, yéweḡ Yaḡqub, yeddar yeslam, aḡrem wan Šakim dḡ ákal n Kenḡan, yekres ihenan ennét ḡor aḡrem. ¹⁹ Yeżzenha s témédé n erriyalen n azref, i dḡ Ĥamor, tis n Šakim, édeg iyyen dḡ yekres éhen ennét. ²⁰ Yekna ášāḡres iyyen s iġa isem El-Ilaha-Israyil (elmeḡna ennét Yaḡlah enta Messineḡ n Israyil).

34

¹ Ahel iyyen tekka, Dina, yellés n Yaḡqub d Léya, ḡor timawaḡén tin ákal. ² Yeney tt Šakim ag amḡar n ákal, Ĥamor wan Hiwit, yéwey tt, yenmensa ds s tákerét, yohaḡ tt. ³ Ezzar tegġāh Dina welt Yaḡqub iman n Šakim, yeḡhel támawat, yesséwel as ad yegreḡ i ul ennét. ⁴ Yenna i tis Ĥamor : « Eġmi ahi támawat taḡ, eréḡ éd tt awyeḡ. » ⁵ Yelmed Yaḡqub elḡib wa iweren yellés Dina ḡor Šakim. Edét med-dans eḡanen, wr yenné ula enḡerren ad eqqelen.

⁶ Yosa Ĥamor tis n Šakim ḡor Yaḡqub baš éd has isiwel. ⁷ As-d eqqelen dḡ Yaḡqub, egehen tn isálan. Ákkusen, ewweššenon hullan édét Šakim iġa alhin fol welt Yaḡqub, awén wr itewegġi ḡor kél Israyil. ⁸ Adih yenna hasn Ĥamor : « Ruré Šakim ikna tera i talyaḡt nwn hullan. Ekfet as tt, inhodet, éd tt yawi.

⁹ Erteyet dn̄y : ekfet an̄x tarrawén nwn d tawym tinen̄y. ¹⁰ Éd tezzezem édés nn̄x. Éd hawen yemar ákal, teddobém éd ds tezzezem, éd ds teknim eššex̄len nwn, éd ds tekrehim tela. »

¹¹ Yosin Šakim iman ennét ayet-mas n támarať d tis, yenna hasn : « Ékreheýét udem řorwen ! Eddobex̄ éd kewen ekfeř awa terem. ¹² Teddobem éd d̄xi tegmeyem taggalt máq̄qeret d eddelil máq̄qeren. Éd kewen ekfeř awa d̄xi tegmeyem, ekfet ahi támarať řas éd tt awyex̄. »

¹³ Ájéweben dg Yařqub s tittéwen i řakim d tis řamor, édét řakim ięa elřib fol welt masn Dina. ¹⁴ Esséwelen asn hund awah : « Wr neddobet éd nekf tarrawt nn̄x i ales wrn yezzeyen, éd yumas fol nř elřar. ¹⁵ Wr neddobet éd hawen nerđu ar s ášerred̄ iyyen : ilzam in médden nwn emdan éd ezzeyenen hund nekkenéd. ¹⁶ Dédih éd kewen nekf tarrawén nn̄x, éd nawiy ti-nwn. Éd nezzeř édés nwn, éd numas ellamet iyyet. ¹⁷ Bešřan kud wr terdém s áziyyen dédih éd nawiy támedrayt nn̄x ezzar éd negel. »

¹⁸ Awal nsn yegréz i řamor d rurés. ¹⁹ Yerored ámawađ éd yeğ awa yehéwelen, édét yera welt Yařqub hullan. Enta yamos ales s lakkemen áddunet ennét, ewweq̄qerent.

²⁰ Emelen řamor d rurés řakim awad timheyyin áddunet d̄x émi n ařrem, ennen asn : ²¹ « Médden wiř wr hanex̄ erén ar elřafyet. Addoben éd emlin d̄x ákal nn̄x, éd ds exdemen, édét ákal imaqqeren ! Neddobet éd nawiy tarrawén nsn, eddoben éd awyin ti-nn̄x. ²² Eřbelen éd ezzeřen édés nn̄x, éd numas ellamet iyyet, bešřan awén ila ašerađ iyyen : ilzam d̄x médden nn̄x éd nezzeyen hund entenéd. ²³ Kud neřbel asn, éd d asin éd ezzeřen édés nn̄x, dédih éheré nsn d tela nsn éd eqqelen i-nn̄x. »

²⁴ Emdan wi ellenén déndy eřbelen awa ennen řamor d rurés řakim, médden emdan win ařrem ezzeyenen. Médden emdan wi okeynén émi n ařrem ezzeyenen. ²⁵ Ahel wan kerađ, médden ozaren arweh, eğęehen essin d̄x dg Yařqub ařrem, řimřun d Léwi ayet-mas n Dina, ak iyyen d tákoba ennét, eřderen médden, eņřen tn emdan, ²⁶ aked amřar nsn řamor d rurés řakim. As efelen tářāhamt tan řakim éweyen Dina. ²⁷ Osen-d meddans n Yařqub éweyen awa iweren timeřsay, éweyen awa ihen ařrem, d̄x éret n welt masn ta iwer elřib. ²⁸ Éweyen éheré wa ģezulen d wa heğrén d iheđan, awa ihen ařrem d ténéré imda. ²⁹ Éweyen

tela temda, éweyen arrawen d tédédén, éweyen awa ihen téxehmén imda.

³⁰ Dédih yenna Yařqub i řimřun d Léwi : « Teğem foli elřib, terrem ahi éré yexlan fol udmawen n áddunet win ákal, Kerřaniten d Fariziten. Áddunet wih éd ertiyei foli éd hi eņřen nk d áddunetin, nk wr eléř médden eğęotnén. ³¹ Ennen as anřaten : « Ales wah wr yeddobet éd yeğ i támedrayt nn̄x hund awa itaweğęén i támarařyt. »

35

Yařqub d̄x Beytel

¹ Yenna Yařlah i Yařqub : « Ebded, ek Beytel, řáyem ds. Eken déndy ášářres i Messineř wa hak-d yemunen émér wa d terweled i eņřak Esayu.

² Yenna Yařqub i áddunet n tářāhamt ennét d áddunet wi ds eddéwnén emdan : « Ekkeset elařnam n messineřen win ářerib, ellanen ģeréwn. Tehheret iman nwn, beddelet iselsa nwn. ³ Enkeret ! Éd nk Beytel, éd ekneř ášářres i Messineř wa hi yellilen ahel wad eğęeheř mihi. Yeddéw d̄xi d̄x ábáreçqa wa d̄x errięeheř. »

⁴ Ekfen messineřen win ářerib, wi eřtefen d̄x ifassen nsn d tizabatan ti ehenén timezžuęén nsn. Yenbel tn Yařqub dag ašek wa máq̄qeren illen řor řakim. ⁵ Efelen édeę wéndy ezzar tosin tukseđa n Yařlah fol eřřermen wi ellenen déndy : wrt illé i yedrenen Yařqub d winnét. ⁶ Yéwed Yařqub d áddunet wi ds eddéwnén Luz, was itahawal Beytel, illa d̄x ákal wan Kerřan. ⁷ Yekna ášářres, yeęa isem i édeę wéndy El-Beytel (elmeęna ennét Messineř wan Beytel), édét d̄x édeę wéndy a hasin yemun Yařlah émér wa fol yerwel fol eņřas.

⁸ Eba Débora, ta tessedwelet Rébéka, tenbel dag Beytel, dag ašek biluť was ięa Yařqub isem biluť wan táseloft. »

⁹ Yemun Yařlah i Yařqub arweh, émér wad-d yefel Fadan-Aram, yeęas elbaraka. ¹⁰ Yenna Yařlah : « Isem ennek Yařqub, bešřan ábas ak itahawal Yařqub, isem ennek yeçqel Israyil. » Fol awéndy ast yeęra s Israyil. ¹¹ Yenna has Yařlah : « Nk Messineř wan Áneddabu. Aruw, umas áęut, ellametén eğęotnén a key-d éd eflin, imenokalen a key-d éd eğmeden. ¹² Ákal wa ekfeř i Ibrahim d Ishaq, ekfeř akt, édt ekfeř i iheyawen ennek defferek. » ¹³ Yefel Yařlah édeę wa d̄x has yesséwel. ¹⁴ Yekna Yařqub ámesenner d̄x édeę wa d̄x has yesséwel Yařlah, ámesenner yeknan s ikedewen, yeęa fols takuté teknat d̄x awa itameswen ezzar yessenřel fols

âhatim. ¹⁵ Yeġa Yaƣqub isem wan Beytel i édeġ wa dġ yemsawal d Yaħħah.

Tiwit n Benyamin d iba n Rašél

¹⁶ Efelén Beytel. Oggeġen Efrata as térew Rašél, térwa ennét teššohet hullan. ¹⁷ A tekka terhan s terwa ennét, tenna has tāmāt ta has tellilet s terwa : « Wr tekšoġed, édét ey iyyen heġen a tekrehed. » ¹⁸ Dġ unfas ennét wa yehreyen, émér wéndġ s tebok éd temmet, teġas isem Ben-Oni (elmeġna ennét ag tozzérтин) beššan tis iġas isem Benyamin (elmeġna ennét ag aħil). ¹⁹ Eba Rašél, tetwenbal dġ âbareqqa wan Efrata, dġ édeġ wa iġen isem Beytlaħm. ²⁰ Yessebdeġ Yaƣqub azzed fol azekka ennét : ar dimaġ illé azzed n azekka wan Rašél.

²¹ Yefel Israyil édeġ wéndġ, yekres éhen ennét illehin i Mijdal-Ġedr. ²² A yekka yezzaġ Israyil ákal wéndġ, yekka Ruben Bilha, tāmāt iyyet n tis, yelmed ss Israyil.

Dġ Yaƣqub ámosen meraw d essin : ²³ Dġ Léya : Ruben, wa yezzařen dġ dg Yaƣqub, Šimġun, Léwi, Yehuda, Isakar, Zabulon. ²⁴ Dġ Rašél : Yusef d Benyamin. ²⁵ Dġ Bilha, taklit tan Rašél : Dan d Neftali. ²⁶ Dġ Zilfa, taklit tan Léya : Jad d Ašer. Awén dg Yaƣqub wi ewenén dġ Fadan-Aram.

²⁷ Yéweġ Yaƣqub ħor tis Ishaq dġ Mamré, dġ Qiryat-Arba, enta Hebron, édeġ wa dġ ezzeġen Ibrahim d Ishaq ámosen iyeriben.

²⁸ Yedder Ishaq témédé n áwetay d ettamet temerwén. ²⁹ Yemmut. Yéweġ ħor innét, weššar, yekna támeddort. Enbelent meddans Esayu d Yaƣqub.

36

Iheyawen n Esayu

¹ Awah iheyawen n Esayu wa yámosen Edom. ² Yéwey Esayu tédédén n Kenġan : Ada welt Elon wan Ĥethit, Oholibama welt Ana, welt Sibġon wan Hiwit, ³ d Basmat welt Ismaġil, welt mas n Nebayot. ⁴ Yekreh Esayu dġ Ada, Elifaz d Basmat térew as Raġuyil. ⁵ Oholibama tekreh Yeguš, Yelam, Qoraħ. Awén dg Esayu wi yekreh dġ ákal n Kenġan.

⁶ Yéwey Esayu tédédén ennét, meddans d eššés, d áddunet win tãġáhamt ennét, éheré ennét d awa yezzenha imda dġ ákal n Kenġan, ezzar yekka ákal yoġġeġen ákal wa yezzeġ enġas Yaƣqub. ⁷ Tela nsn ti máqqeret, wr eddobén éd ezzeġen édeġ iyyen, ákal wa dġ ezzaġen wr yeddobet éd yekf akesa i éheré nsn édét imaqqeren. ⁸ Yezzeġ Esayu tidreġén tin Seġir : Esayu enta as Edom.

⁹ Awah iheyawen n Esayu, tis n kél Edom, dġ tidreġén tan Seġir : ¹⁰ Nġwih

ismawen n dg Esayu : Elifaz ag Ada, hennis n Esayu d Raġuyil ag Basmat, hennis n Esayu. ¹¹ Dġ Elifaz entenéd Téman, Omar, Sefo, Jaġtam d Qenaz. ¹² Elifaz ag Esayu yekreh éy iyyen dġ Timna tāmāt iyyet heġet, yekreh ds éy, isem ennét Amalék. Awén iheyawen win Ada, hennis n Esayu.

¹³ Nġwih dg Raġuyil : Nahat, Zera, Šamma d Mizza. Awén iheyawen win Basmat, hennis n Esayu.

¹⁴ Nġwih dg Oholibama, welt Ana welt Sibġon, hennis n Esayu, térew as Yeġuš, Yelam d Qoraħ.

¹⁵ Nġwih imġaren n dg Esayu : Dġ Elifaz, wa yezzařen dġ dg Esayu : amġar Téman, amġar Omar, amġar Sefo, amġar Qenaz,

¹⁶ amġar Qora, amġar Jaġtam, amġar Amalék. Awén imġaren win Elifaz dġ ákal n Edom, awén iheyawen win Ada.

¹⁷ Nġwih dg Raġuyil, ag Esayu : amġar Nahat, amġar Zera, amġar Šamma, amġar Mizza. Awén imġaren n Raġuyil dġ ákal n Edom; awén iheyawen win Basmat, hennis n Esayu. ¹⁸ Nġwih dg Oholibama, hennis n Esayu : amġar Yeġuš, amġar Yelam, amġar Qoraħ. Awén imġaren n Oholibama, welt Ana, hennis n Esayu. ¹⁹ Wiġ entenéd dg Esayu, awén imġaren nsn. Esayu enta as Edom.

²⁰ Nġwih dg Seġir wan Horit, ámezzaġ n ákal : Lotan, Šobal, Sibġon, Ana, ²¹ Dišon, Eser d Dišan. Awén imġaren n Horiten, dg Seġir dġ ákal n Edom. ²² Dġ Lotan ámosen Hori d Hemam, welt mas n Lotan enta as Timna. ²³ Nġwih dg Šobal : Alwan, Manaħat, Eybal, Šefo d Onam. ²⁴ Nġwih dg Sibġon : Ayya d Ana. Ana a yosen tét n aman wi ekkusnén dġ ténéré, awad yeġan ihédan win tis Sibġon. ²⁵ Nġwih dg Ana : Dišon d Oholibama welt Ana. ²⁶ Nġwih dg Dišan : Hemdan, Ešban, Yitran d Keran. ²⁷ Nġwih dg Eser : Bilhan, Zaġwan, Aqan. ²⁸ Nġwih dg Dišan : Uš d Aran.

²⁹ Nġwih imġaren n Horiten : amġar Lotan, amġar Šobal, amġar Sibġon, amġar Ana, ³⁰ amġar Dišon, amġar Eser, amġar Dišan. Awén imġaren n Horiten ak iyyen d tawsit ennét dġ ákal n Seġir.

³¹ Nġwih imenokalen wi emnakelnén dġ ákal n Edom arweh wr ekréhen Israyiliten imenokalen : ³² Béla ag Beġor, yemnakel fol Edom, isem n aġrem ennét Dinhaba. ³³ Yemmut Béla, yelkem as Yobab ag Zera wan Bošra. ³⁴ Yemmut Yobab, yelkem as Hušam wan ákal wan Temaniten. ³⁵ Yemmut Hušam, yelkem as Hadad ag Bedad. Yewet Madian dġ ákal wan Mowab, isem n aġrem ennét Awit.

³⁶ Yemmut Hadad, yelkem as Semla wan Masreġa. ³⁷ Yemmut Semla, yelkem as Šaul wan Rehobot ħor áġáher. ³⁸ Yemmut

Šaul, yelkem as Bał-Hanan ag Akbor.
³⁹ Yemmut Bał-Hanan ag Akbor, yelkem as Hadar; isem n aħrem ennét Fažu. Isem n hennis Mehetabeel welt Matred welt Me-Zahab.

⁴⁰ Nŷwih ismawen n imħaren n Esayu, ak iyyen d tawsit ennét d ákal ennét: amħar Timna, amħar Alwa, amħar Yatét,
⁴¹ amħar Oholibama, amħar Ela, amħar Finon,
⁴² amħar Qenaz, amħar Téman, amħar Mibšar,
⁴³ amħar Magdiel, amħar Iram. Awén imħaren n Edom ak iyyen d awad yezzeħ dħ ákal wa dħ iġa tela.

Awén iheyawen win Esayu tis n Edom.

37

TĀNĀQQĒST TAN YUSEF

37.1-50.26

Tihorġa tin Yusef

¹ Yosa YaƷqub ákal wa-n Kenzan, dħ édeg was kela ds izzex tis. ² Awah tĀnĀqqĒst n iheyawen n YaƷqub. Yusef, ámawađ n meraw iwetyan d essa. Yedđan éheré wa međriyen enta d ayet-mas, wi érewnet Bilha d Zilfa, tiyeđ dħ tédédén n tis. Itaġ i tism isálan n awa itahawalen wrn oléħ. ³ Yoġer sémħar wa iġa YaƷqub i Yusef, édét yekreht dħ tewehré ennét. Ikfé tĀkámést ta tnt tufet. ⁴ Ayet mas n Yusef hanneyen sémħar wa iġa tism i Yusef. Fol awéndħ ekyedent, ábas has sawalen ar s táxellawt. ⁵ Ahel iyen, yehhorġet Yusef, yennen i ayet-mas, essoten ds ikéd. ⁶ Nŷwah awa hasn yenna: « Seġdet i táharġitin, ⁷ as iħna éred, nefrest, nekredt, nekna ds tizzemén. Tahin tazzet tebded, tinewen eħleynt as, erkaħnet dats ». ⁸ Ennen as ayet-mas: « Teħéled éd teqqeled ámánokal nħħ? ». Yota ikéd wa ds eġen. ⁹ Yehhorġet Yusef arwah, yennen i ayet-mas: « Eħhorġéħ awah: táfuk, áyor d meraw itran d iyyen erkaħen dati ». ¹⁰ Iġa isálan aked i tis. Yeggoret fols, yenna has: « Ma tġannéd deh, teħéled nk d ayet-mak d mak, éd nerkeħ datk? » ¹¹ Ayet mas osemen fols, beššan tis yeqqim yoġaħ awéndħ ul ennét.

Yusef ezzenhent-in ayet-mas

¹² Ahel iyyen ekken ayet-mas n Yusef ákal n Šakim, eđanen ds éheré n tism. ¹³ Yenker YaƷqub, yenna has i Yusef: « Ayet mak eđanen éheré édés n Šakim. Eġel asén » - « Ayoh Abba. » Yenna has Yusef. ¹⁴ Yenna has YaƷqub: « Eġel essen ma dsn iġan, entenéd d éheré, d teqqel-d, d teġed ahi isálan. »

Yesfelt áħāher wan Hebron, wa hen ihanén nsn. As yewéđ Yusef édés n Šakim, ¹⁵ yemħeyyet d áwadem iyyen

t-ihanneyen hund yexrak ezzar yesses- tent: « Ma teġmayed? » ¹⁶ Yenna has Yusef: « Eġmayeħ ayet ma, teddobéd éd hi tenned mi-d eđanen éheré nsn? » ¹⁷ Yenna has ales wan: « Efelen édeg waħ. Esléħ asn gannen in ekkan beren Dotan. » Yegmey tn Yusef, yosén dħ ákal wan Dotan. ¹⁸ Eneyent dħ iġeġ, arwah wr tn in yewéđ, eġġehen anmekni fol ténéħé ennét. ¹⁹ Ennen ġérésn: « Hahet! Ales wan tihorġa ihiwen! » ²⁰ Endawtet, nenħét dimaħ. Édt nenđuw dħ anu, éd nen yenħé áħxu iyyen. Éd nessen ma has éd eġinet tihorġa ennét tinġam! » ²¹ As asn yesla Ruben, yeġmey édten yennej, yenna hasn: « Wr enteġġét ds iman! » ²² Yenna hasn daħ: « Wr teġém iman: endewet dħ anu dħ ténéreħ ġas », yera édten yennej fol ayet-mas, baš édt yer i tis. ²³ As tn in yewéđ Yusef, ermesenet, ekkesen as tĀkámést ennét ta táhoseyet, ²⁴ endewent dħ anu. Anu wéndħ yeqqor. ²⁵ Deffer adih eqqimen éd ekšin. Efkelen ášawađ nsn ezzar eneyen tárākeft n Ismaħiliten, efalen-d ákal n Jelžad, ekkan Maħar. Imnas nsn egguggen ikrora d elħetren d tament. ²⁶ Yenna Yehuda i iyet mas: « Mas haney tenfa ténéħé n Yusef d ufur n ahni ennét? » ²⁷ Wr yuf nezzenhéhin i Ismaħiliten ula neġa iman? Enta ámedray nħħ a yāmos, nohar ds ahni ». Eħbelen ayet-mas. ²⁸ A yekka essewelen fol awa hé eġin, okeyen ettejjaren Ismaħiliten n Madian winġam. Ekkesen-d Yusef dħ anu, ezzenhent-in i Ismaħiliten wih, ezzenhent-in senatet temerwén n erriyalen n azref. Eweyent Ismaħiliten s Maħar.

²⁹ As yeqqel Ruben ħor anu, wr yosé Yusef, yekun, abas yessen mad ihen fols, yessenxer iselsa ennét awa has iġa áħezan, ³⁰ yohel s ayet-mas, yenna hasn: « Yusef abas-t illa! Ma hé eġeħ dimaħ? » ³¹ Ayet mas enħen áholaħ, esweren tĀkámést n Yusef ahni n áholaħ wah. ³² Ezzar esseweyent i tism yeddéw d ámahal wah: « Nosa awaħ. Essen weġġen áreswey n rurék. » ³³ Yezzeyt YaƷqub, yenna: « Itbat as tĀkámést taħ tin Yusef! Okeleħ yekša hit áħxu! » ³⁴ Yessenxer iselsa ennét, yeslef, ilsa iselsa n áħāzan, yehzen ad iġa a yeġġen. ³⁵ Meddans emdan eġmeyen éd tsi- meden, yuġey asn. Iganna: « Éd selfeħ ad igen eħeđin aked nk. » Yeqqim yesilef fols. ³⁶ Yusef wadih éweyent Madianiten winġam ar Maħar, ezzenhent-in i Foťifar, yāmosen ales máqqeren ħor Feraħon, ales n ánaħlaf. Yāmos amħar n wi tageznén Feraħon.

Tānāqqést n Yehuda d Tamar

¹ Iwetyan windy, yefel Yehuda xor ayet-mas, yeres s ākal iġan isem Adulam, xor ales iġan isem Hira. ² Dēndy ad iney yellés n Šuġa, iyyen dš Kenġaniten. Yéwey tt. ³ Yekreh ds arraw, iġas isem Ġer. ⁴ Tessimrew animér, tekreh arraw iyyen heġen, teġas isem Onan. ⁵ D iyyen heġen, wan keraġ, teġas isem Šila. As iwa waġ yehreyen, Yehuda iha Kezib. ⁶ Yehuda iġa éhen i Ġer, wa māqġeren dš meddans, yéwey tāmāt iyyet s isem ennét Tamar. ⁷ Amaġlol yenġa Ġer fol as wr has eġrezen iġiten ennét. ⁸ Yenna Yehuda i Onan : « Enġak abat wr ila arrawen, eġel eġ awa yeqġalen folk āššil, awi tāmāt tas kelad tt yéwey, ekreh ds arrawen i āmāqġar ennek ». ⁹ Yessan Onan as arraw wéndy wr éd yeqġel innét, éd yumas arraw n āmāqġar ennét. Fol awén, i-d yennensa d tāleggést ennét, éd yahes fol āmādal. ¹⁰ Wr yegréz awén i Amaġlol, yenġé aked enta. ¹¹ Yenna Yehuda i tādeggalt ennét : « Édét tāmōsed tadhant, eġel eqġel xor tim ad idwel Šila. » Yenna dš iman ennét : « Wr āréx éd yemmet Šila hund ayet-mas ». Tenker Tamar, teqġel tezzex xor tis.

¹² Deffer adih, okeyen iwetyan, eba welet Šuġa, hannis n Yehuda. As yokey āhāzan, yenker Yehuda, yekka Timna enta d āmidi ennét Hira wan Adulam, ekken éd enyin āddunet wi talesnen tihatten ti-n Yehuda. ¹³ Ġor déx teslas Tamar, yahewel as : « aġdaggal ennem Yehuda yosa-d, ikka éd yales éheré ennét. » ¹⁴ Tefel iselsa ennét win tadhant, tenged afer, teswer-t udem ennét, tegla teqġim dat émi n aġrem wan Enaym, aġrem iġan ābāreġġa n Timna. Teġa awén-dy édét han tt isālan n-innin Šila yedwal, yeqġel ales, beššan wr hasn eġen éhen. ¹⁵ Yeny tt Yehuda, yekna ds temasrayt fol in teffar udem ennét. ¹⁶ Wr yeġel tādeggalt ennét, yoset in awa-d teqġim dš ābāreġġa, yenna has éd yennensi ds, éd tt yas, tenna has : « ma hi éd tekfed elkerā hin? » ¹⁷ Yenna has « éd ham-d siwyex eġeyd n éheré hin », tenna has : « beššan arex teġalift ta hi éd tekfed dimaġ a d-d yas eġeyd ». ¹⁸ Yenna has « ma tereġ? » Tenna has : « Āzezlu ennek d āhellum wa teġtafed, d teborit ta teġtafed ». Yekf-as tn, ezzar yeddew d-s. Tessimrew. ¹⁹ Teqġel tāġāhamt ennét, tekkes afer ennét, ezzar teqġel iselsa ennét win tadhant.

²⁰ Yessewey Yehuda eġeyd i tāmāt tanġam, yekfe i āmidi ennét wan Adulam, yenna has éd yawi teġalift ennét ta xor-s tellet. Āmidi ennét wr tt yose, ²¹ yessesten ds āddunet win Enaym :

« maġġa temasrayt ta s kelad tella déx edes n ābāreġġa? » Ennen as āddunet : « wr telle temasrayt déx wl iyyet » ²² Yaqġel-d Hira xor Yehuda, yenna has : « Tāmāt ta hi tesseġmeyed wr tt osex, aked āddunet win ākal wéndy, wr has eslen, wr tt ezzezen. » ²³ Yenna Yehuda : « Taġze-t hereten winġam, wr nezġesumet iman nny. Asseweveyx eġeyd, key wr tt tosed ».

²⁴ Ġor keraġet tilil deffer adih, yos-d ales iyyen xor Yehuda, yenna has : « Tādeggalt ennek teġšad taġera ennét, tekf-in iman ennét, tessimrew » yenna Yehuda : « Awyed tt-d, éd tt neqġed! »

²⁵ As tt-d osen baš éd tt awyin, tenna hasn : « Zeyderawet, awyet āmahal waġ i aġeggalin, ennét as wiġ kayaten in tis n arrawin », tesseknen teġalift tangam, tamōset azezlu, āhellum d tāborit. ²⁶ Yezzey Yehuda hereten winġam ezzar yenna : « Tāmāt taġ tezzal, tezzal fol-i, awa-d eba Onan, enney as éd tt yawi Šila, ezzar wr hasn egeġ éhen ». Ebas ds yennensa Yehuda animér.

²⁷ Ahel wan terwa, enyeyen as iknewen a hé tekreh. ²⁸ Iyyen yesegmaġ-d āfus. Tāmāt ta tt sasarawet, tekred ahed heggeġen dš āfus wanġam. Tenna : « Waġ enta as āmāqġar ». ²⁹ Beššan yekkes āfus ennét, wa heġen yeġmeġ-d enta yezzar. Tenna tāmāt ta teġleyet Tamar : « Iket n ābāreġġa tored i iman ennek! » Yeġa-s Yehuda isem Fareš -elmeġna ennét temmerit-. ³⁰ Yelkem as arraw wan ahed wa heggeġen, yeġ-as Yehuda isem Zera. Zera elmeġna ennét taffawt tamilexleġet.

39

Yusef d Fotifar elmasri

¹ Eweyen Ismaġiliten Yusef s Mašar, ezzenhen-t in i elmasri iyyen iġan isem Fotifar. Fotifar yexdam xor Ferġaon, yāmos ales māqġeren xor Ferāzon, ales n anaġlaf. Yāmos amġar n wi tageznen Ferāzon. ² Yusef yezzaġ xor Fotifar dš éhen ennét. Yellil as Amaġlol. A yekna Yusef iġġah-t elxér, ikna emuken. ³ Ihanney Fotifar as Amaġlol yellil i Yusef. ⁴ Yegréz Yusef i Fotifar hullan, yekfe tanaġ n tāġāhamt ennét temda. Yekfa ds taflest n tidet. ⁵ Men ahel wéndy, teġġeh elbaraka tāġāhamt tan elmasri. Awén, dš ak heret, kud yera dš tāġāhamt ula dš iferġan. ⁶ Dédiġ, yenna Fotifar i Yusef éd iken ak haret. Ebas yemhaha d ula enġerren ar-d tététe ennét. Tinaġden emdanet yeġenet dš ifassen n Yusef.

Yusef d hennis n Fotifar

Yusef yāmos ales iknan tiġusay. ⁷ Ahel iyyen, teneyt tāmāt tan Fotifar, tenna has : « as a-hid, éd nenmensi! » ⁸ Yuġey Yusef,

yenna has : « messi a ila dɣ errezɣen d a ila dɣ tanaɗ d a-dɣ inniheɗ iɣa hi-t dɣ ifassen, nk ahel waɣ manek awa hé egeɣ éd enkerex éd eɣdereɣ fol-s éd egeɣ iɣi yogdan d waɣ, wrn ezzel ⁹ Ikfi tanaɗ n a-dɣ inniheɗ dɣ táɣáhamt taɣ, ar kem ɣas, wr eleɣ ettesrex n éd kem eɗseɣ, édét támosed hannis. Manek awa hé aɣeɣ nekkunan fol tiɣawt n ábekkaɗ yogdan d déɣ ġér-i d Messineɣ, has-d ekkeɣ imanin ɣor Amaɣlol fol iɣi yogdan d waɣ ». ¹⁰ Ak ahel tasehin, tegan as éd enmensin, beššan enta asɣed wr has esɣed, yuɣay éd ds yidaw, éd ds immensi, .

¹¹ Ahel iyyen, yeğğeh Yusef táɣáhamt éd iken ešseylen ennét, ahel hen-dɣ inaxdamen wrt ellen. ¹² Termes-t támāt n Fotifar s aselso, tenna has : « endawet nemensi dɣ-i ! » Yusef yerwel, yoyya-s aselso déndɣ. ¹³ As yegla, teney aselso dɣ ifassen ennét, ¹⁴ tesɣeret a td yerren, tenna i inaxdamen : « Enyet ɣibrani waɣ hanex-d yelwey ales in yeğmey éd nenmensi, beššan esɣereɣ a hi-d yerren. ¹⁵ As i yesla asiɣreɣ, yerwel, yoyya aselso ennét ɣor-i ».

¹⁶ Togaɣ areswey wanɣam ɣor-s a-d yosa ales ennét. ¹⁷ Tenna has awa tenna i inaxdamen : « akli ɣibrani wa hanex-d teweɣ-d, nɣ-wah awa iɣa, yeğmey éd nenmensi. ¹⁸ As asɣereɣ yerwel, yoyya aselso ennét ɣor-i. » ¹⁹ As yesla messis n Yusef i isálan wiɣ, yewwešen. ²⁰ Yesseğmey Yusef, yeɣe dɣ tákormut tan ámánokal.

Yusef dɣ tákormut

Yusef yemel dɣ tákormut, ²¹ beššan dɣ tamayt ennét, Amaɣlol iɣa i Yusef elbaraka. Yesmadew-t d amɣar n tákormut. ²² Amɣar waɣ yekfa i Yusef tanaɗ n éd yenehed dɣ imidiwen ennét wrn tákormut. Enta a yeqqelen yennihed dɣ awa itaweknen imda dɣ tákormut. ²³ Amɣar ebas itimhihi d ula enđerren, édét ihanney elxér wa yekfa Amaɣlol i Yusef.

40

Tihorɣa tin Yusef

¹ Ahel iyyen, deffer awén emelent es-sin imɣaren dɣ elxeddamen n ámánokal n Mašar, eɣen harat iyyen wrn has iɣrež. Iyyen yámos amɣar n wi saswenen ámánokal, iyyen amɣar n wi has tozannen tiɣelwen. ²⁻³ Yewwešen Feraɣaon, yeɣen dɣ tákormut n amɣar n wi tageznen Ferɣaon, dɣ édeg wéndɣ iha Yusef.

⁴ Yazzozeɣ-tn amɣar wan-ɣam n tákormut i Yusef. Eɣen eket yeğğen dɣ tákormut.

⁵ Éhed iyyen ehhorɣen médden win-ɣam essin, ahhorɣen éhed iyyen beššan ak iyyen d teharɣit ennét. Ak táharɣit d tamulé ennét. ⁶ As yeffo, yosen-in Yusef, yeɣley tn-in, yeneɣ tn azikenɣaren

dɣ iman nsn. ⁷ Yessesten tn : « Ahel waɣ as kewen-d yeffo wr tesxem, ma kewen iɣrawen ? » Ennen as : ⁸ « Ak iyyen deney yehhorɣet teharɣit iyyet, beššan déɣ wr-t ille i tafeyisaren tihoraɣa. » Yenna hasn Yusef : « Tihorɣa Messineɣ a tnt itafeyisaren ! Leɣt-t i tihorɣa nwn éd hasnt esleɣ. »

⁹ Ales wanɣam i hakken téseé i ámánokal yenna : « Nekkunan, dɣ teharɣitin, enayex tázzebibt. ¹⁰ Tázzebibt taɣ tela karaɗ ezlan. Tessegmed, tekreh tisekkunén, enjenet. ¹¹ Attefeɣ elkar wa-n Ferɣaon. Ekkeseɣ-d ázzebib, egeɣ izeman ennét dɣ elkar wan Ferɣaon, ezzar ezzeleɣ ast. » ¹² Yenna has Yusef : « Tamulé n teharɣit ennek neɣtah : ezlan winɣam karaɗ, ámosen karaɗ iheɗan.

¹³ Dɣ keraɗ iheɗan éd key yeseğmed Ferɣaon, éd hak yer elxedmat ennek. Éd hak yeɣkel éyef. Éd has tagged dɣ elkas ennét awa ises hund eru. ¹⁴ As tegmeded déɣ, teknak taɣera, kud tekted ahi, inhod a has tenned i Ferɣaon éd hi yeseğmed tákormut taɣ. ¹⁵ Amehaɣeɣ, efeleɣ-d akalín s takareɣ, wr eɣhedɣ ula enđerren as eğgeheɣ tákormut. » ¹⁶ As yeneɣ amɣar wan tiɣelwen as afeyser waɣ yáhosey, yeğrez as awén, dédih yenna has i Yusef : « Dɣ teharɣit tahin, ellanet keraɗet tisenaten n tagella, asiwereɣ tnt eɣefin. ¹⁷ Dɣ tesánit tan afella dsnt, wr tt ihe ar hereten wi yessof Ferɣaon, beššan han tt iɣdaɗ afella n eɣefin tatten tn. »

¹⁸ Yenna has Yusef : « Nɣ-wah afeyser n teharɣit ennek : tisenaten ti-dɣ emosnet karaɗ iheɗan. ¹⁹ Dɣ keraɗ iheɗan, éd key yeseğmed Ferɣaon, éd hak yeɣkel éyef, éd key isiliy dɣ aseɣ, éd key-d asin iɣdaɗ, éd key ekšín déndɣ. »

²⁰ As okeyen keraɗ iheɗan winɣan, Ferɣaon iɣa teraman n ahel wan ti-wit ennét, yeɣra elxeddamen ennét wi-t oheɣzen emdan. Yesseğmed-d winɣam es-sin. Yeɣkel asn iɣefawen dat elxeddamen emdan. ²¹ Wa yezzaren n téseéé, yerra-s elxedmet ennét, yeqqim ihak elkas i Ferɣaon hund enɣom. ²² wa heɗen n tiɣelwen yeskerareyt. Awén hund awa hasn yenna Yusef dɣ afeyser n tihorɣa nsn.

²³ Beššan wa ihakken téseéé i Ferɣaon wr yekte Yusef, yettuwt.

41

Tihorɣa tin Ferɣaon

¹ Okeyen essin iwetyan, ahel iyyen yehhorɣet Ferɣaon innin yeqqim ɣor áɣáher wan Ennil, ² yeneɣ essahet tisita ehoseynen, edderetnen, egmadnet-d eɣáher, efrednet dat-s akesa wan eɣáher. ³ Elkamnet asnt essahet heɗnen exlanan,

elbaknen, amosnet imlay, ebdednet edes n ti ezzarnen. ⁴ Tisita ti emleynen ekšenet ti ehoseynen. Émér hen-dy yenker-d Ferçaon dı edes.

⁵ Yeştes, ezzar yehhorğet animér : ihanney fol azenkew iyyen essahet tihammaren ehoseynen, etkarnen teđayen. ⁶ Edes nsnt egmađnet-d essahet tihamarren exlanan, yekšenet ahođ. ⁷ Tiş ehreynen ekšenet ti ezzarnen. Émér hen-dy yenker-d Ferçaon dı edes, yelmed as tãharğit a iğã.

⁸ A-s yeŕfo, yeqqan eğef n Ferçaon, yessegmey eđeg d illa dı ãkal imda n Maşar amaşşexew d aneddeber ula elkehhanı. İllexet asn tihorğã ennét, eba éré wa has tnt yeŕfeysin. ⁹ Gor déndı, yesşewel amşar wan iseswiten, yenna i Ferçaon : « Ahel waş a-d éd semmektuy dat-k awa eğhedı a ilan iwetyan, ¹⁰ ahel iyyen teggored fol-i nk d fol amşar wan tiğelwen, tendewed aneş dı tãkormut tan amşar n wi eyleynen Ferçaon. ¹¹ Nehhorğet issenen-eneş ehed iyyen. Ak tãharğit d tamulé ennét. ¹² Dı tãkormut tanğam ille ãmawađ iyyen çıbrani yamosen akli wan amşar wan tãkormut. Nenna has awa nehhorğet, yekfaney ak iyyen elmeğna n tãharğit ennét. ¹³ Awén-dı haneş yenna enta a iğen : nk, yenna hi éd aqqelex elxedmetin, eqqelex-tt, amidihin enta yenna has, éd tekrireyed, yekrarey ».

Yusef d tihorğã tin Ferçaon

¹⁴ Yessegmey Ferçaon Yusef. Essegmeden-t id dı tãkormut, efrenen as, ebdeddel as iselsa, ezzar elweyent-id dat ãmãnokal. ¹⁵ Yenna has ãmãnokal i Yusef : « ahhorğey tihorğã hin, esdekkeley id t-illa ãwadem issanen heret, elleşey asn tihorğã hin, wr tn ihe éré yekfen elmeğna n tihorğã hin. Esley in as tesled i tehharğit, teddobed éd tekfed elmeğna ennét ». ¹⁶ Yenna has Yusef : « Awén Amaşlãl a hé yekfin elmeğnatın n elxér i tihorğã tin Ferçaon, weğğén nk. »

¹⁷ Yenna Ferçaon : « ehhorğey in eqqimeş çor Ennil. ¹⁸ Essahet tisita huharnen ehoseynen egmađnet-d eğãher, efrednet fol ağenena. ¹⁹ Elkamnet asnt essahet exlanan, emlaynen, a-eweş wr neyey dı ãkal n Maşar tisita ğanen tãxellawt ten-dı. ²⁰ Ekşenet ti ezzarnen, ti edderetnen. ²¹ Tisita tiş, as egreyyetnet ti ezzarnen, eqqimnet emlaynet hund enğom. Den-dı a-d enkereş. ²² Etşeseş, egeş teharğit iyyet heđet : eneyey fol azenkew iyyen essahet tihemmaren ahoseynen, essanen teđayen. ²³ Eğmednet-d essahet tihemmaren heđnén exlanan, wr tnt tehe isem n řađaq, aqqornet. ²⁴ Tihemmaren ti

exlanan ekşenet ti ehoseynen. Elleşey tihorğã tiş i imeşşexewen d ineddubbar, eba éré hi yennen elmeğna wl iyyet ».

²⁵ Yenna has Yusef : « tihorğã ennek amosnet heret iyyen. Itileşut Messineş i Ferçaon awa hé yeğ. ²⁶ Tisita ti ehoseynen d tihemarren ti ehoseynen amosnet essa iwetyan. Essa iwetyan n akesa : tihorğã ennek iyyen n heret. ²⁷ Tihednen tisita d tihemmaren, aked entanetđ amosnet essa iwetyan, beşşan essa iwetyan n mena. ²⁸ Awéndı hak enney : Messineş itileşut ak awa-s yebok éd t-weğ. ²⁹ Essa iwetyan wiş d eglenen, éd t-imel akesa yeğğen dı ãmãdal n Maşar imda. ³⁰ Éd hasn elkemen essa iwetyan n mena. Menna ten-dı éd tehheddem ãkal imda. ³¹ Éd tumas heret iyyen éd haneş éd isettewin aked isem n akesa. ³² Tihorğã ennek amosnet senatet édét Messineş yera éd key iselmed as awén-dı itbat, wr éd yebbedel, yerored tiğawt ennét. ³³ Adih egmiy ales yessanen, ilan tayetté, éd hak yillã s elkekem n Maşar. ³⁴ Egmiy aked ãddunet wi-s ak ãwetay, dı ãkal imda éd etşefen tan semmoset n afaras fol essa wetyan n akesa. ³⁵ Éd taşşefen allon fol iwetyan n akesa wiş-d eglenen, éd etşefen éred, éd t-eğin dı tiheqqiwen n eğremen emdan. Awéndı imda éd yemel dag elkekem ennek. ³⁶ As-d éd asin iwetyan win mena, wr éd emmeten ãddunet s laş ».

Aşkul n Yusef

³⁷ Egrežnet tifér tiş i Ferçaon d elwezeren ennét ; ³⁸ yenna hasn Ferçaon : « Tordam in éd nas éré ds yolan, ales iha Unfas n Messineş ? ». ³⁹ Ezzar yenna i Yusef : « édét Messineş isselmed key awén-dı imda, wr ordeş as éd neğrew ales dk yolan musnet d tayetté dı Maşar s elxedmet taş. ⁴⁰ Key a hé yeqqelen amşar n tãğãhamt-in temda, éd tekkemed fol ellamet-in d fol ãkal imda. Wr key éd akyeş ar s tamennukela. »

Yusef yãmos amşar n Maşar

⁴¹ Yenna Ferçaon i Yusef : « key a hé yexkemen, a hé yennehedén fol Maşar imda ». ⁴² Yekkes Ferçaon tisaş ennét tan tammenukela ezzar yeğet dı ađađ wan Yusef ; yesselse iselsa n elkettan wi tn ufenén, yeğã-s taşyalt n oreş. ⁴³ yessewen-t fol elkerwila tan senatet, ta wr itiwén ar ales wa ilkemen elxukuma i Ferçaon. Ezzaren-as ãddunet wiyey asişeren : « Hekwet ! Erkeşet ! »

⁴⁴ Yenna Ferçaon i Yusef : « nk a yãmosen Ferçaon ! Beşşan wr t-ille éré yesmessen ađer ula ãfus sl wr has tesserrexed ». ⁴⁵ Ferçaon yeğã isem i Yusef wan Mesriten, isem waş Safnat-Feğnia,

iğa-s tameṭ tega-t isem Asnat welt Fotifereṣ, yāmosen amerabu dṡ aṡrem wan On. Dédih Yusef yegla yexley dṡ ākal n Maṡar. ⁴⁶ Émér hen-dṡ Yusef ila keradet temerwén n ewetay. Yefel Yusef édeḡ isadaw allon n iferḡan wi has eṡlayanen. ⁴⁷ Fol essa iwetyan, yemel-t akesa yeḡḡen, ⁴⁸ isadaw Yusef awa yeddobet imda dṡ Maṡar imda, ak aṡrem ikna ds iḡenden dṡ isadaw allon n iferḡan wi has eṡlayanen. ⁴⁹ Yesdew éred yeḡḡen. Ḡannen āddunet a-d yogda d tekesselt ta ḡor ḡeréw, āḡut wa iḡa a-d ābas eddoben éd tseḡnin.

⁵⁰ Arwah wr-d tewéd menna, tekreh Asnat, hennis n Yusef, essin arrawen. ⁵¹ As yewa wa māqqueren yenna Yusef : « yestewet ahi Messineṡ awa yexlen, wa fol efelex addunetin » fol awén-dṡ as as iḡa isem wan Mensi. ⁵² As iwa wa medriyen yenna : « yekf-i Messineṡ arrawen dṡ ākal wa dṡ oseṡ tozzért » fol awén-dṡ as as iḡa isem Efraym.

⁵³ Okeyen iwetyan wi-n akesa dṡ Maṡar. ⁵⁴ Elkemen asn iwetyan win menna, hund awa yenna Yusef. Temelt menna dṡ ikallen emdan, beṡṡan dṡ Maṡar yelle allon dṡ iḡenden, iḡenden ennét eṡkarnet. ⁵⁵ As yenḡa laṡ kél Maṡar, osen Ferḡaon ennen as yenḡa nṡ laṡ. Yenna hasn : « aset Yusef, d t-egim awa hawen éd yen. » ⁵⁶ Menna tella dṡ ikallen emdan. Yora Yosef tiheḡqiwen, yezzenhin éred i āddunet win Maṡar. Menna tassota aṡahu dṡ Maṡar ⁵⁷ Aked āddunet win ikalen wi heḡnén osen-d ḡor Yusef, zanhen éred édét menna māqqueret a ihan ikalen emdan.

42

Yezmahel Yaḡqub arrawen ennét s Maṡar

¹ Yelmed Yaḡqub in ille éred dṡ Maṡar ; yenna hasn i meddans : « ma tkannem deh, tenimekyadem ? » ² Esley in Maṡar ihet éred. Eglet zenhet id. Wr nere éd nemmet ». ³ Eglen ayet-mas n Yusef meraw essen, ekken Maṡar éd ds zenhin éred. ⁴ Benyamín wadih, Yaḡqub yetteft. Yaḡqub wr issegla Benyamín, rurés wa medreyen, āmedray n Yusef, yenna : « Wr ereḡ éd t-yeḡrew a yexlan. » ⁵ Eweḡen in Dg Yaḡqub Maṡar eddewen d āddunet wiyéd heḡnén win Kenḡan, édét menna telwa dṡ ākal nsn.

⁶ Yusef enta as amḡar, enta a izazenhen éred. Osen-t in ayet-mas, esseslement, erkeḡen dat-s, udem yedas maḡal édét amḡar a yāmos. ⁷ Yezzeyten Yusef, beṡṡan wr hasn yezzel awal, iḡa iman ennét hund wr tn izzey. Yessententen : « Mís-d tefelem ? » Ennen as : « Ākal wan Kenḡan, nera éd nezenh isudar. » ⁸ Yezzey tn Yusef,

beṡṡan entenéd wr t-ezzeyen. ⁹ For déndṡ yesmekta Yusef tihorḡa ennét. Yenna hasn : « Kawaned dímaḡ temosem kél tinawen (imaḡlayan)! Teram éd teynim taḡaṡšimt n ākal waḡ ». ¹⁰ Ennen as : « kela Sidi, nos-d éd nezenh isudar ḡas. ¹¹ Nakkened nemos araten n ales iyyen. Wr nere a yexlan i ākal waḡ, wr fol-s neḡmey tinawen. » ¹² Yenna Yusef : « Bahu nwn, taḡaṡšimt n ākal a-d tosem éd tt teynim ». ¹³ Ennen : « kela, nefal-d ākal wan Kenḡan. Nemos maraw anḡaten d essin, wa medriyen yeḡḡim ḡor abba nṡ, iyyen heden ebat ». ¹⁴ Yenna Yusef : « awén-dṡ enneḡ : temosem kél tinawen (imaḡlayan). ¹⁵ Nṡ-tah tametart nwn : Ahaḡeḡ awn fol Ferḡaon éd kud tefelem waḡ ākal as kundebat yosed āmedray nwn wa enḡerren déḡ. ¹⁶ Seglet iyyen dewen éd t-id yawi, wi heḡnén éd eqḡeymin déḡ dṡ tākormut a-d yeḡḡel. Éd essenex ḡannem ahi tidet méḡ kala, méḡ ahaḡeḡ awn fol Ferḡaon ar imaḡlayan a temosem ».

¹⁷ Yeḡen Yusef emdan dṡ tākormut, as okeyen keraḡ ihedaḡ yesseḡmed tn. ¹⁸ Ahel wan keraḡ yenna hasn : « a-wah a hé tegim, baṡ éd teḡḡeymin teddarem, édét eksodeḡ Messineṡ. ¹⁹ Kud tidet a ḡannem, iyyen dewen éd yeḡḡayem dṡ tākormut taḡ. Wi heḡnén, éd eqḡelen ākal nsn, éd awyin éred d isudar i āddunet nsn édét manna a igan. ²⁰ Éd hi-d tawyim āmedray nwn. Éd elmedṡ dédih as tidet a ḡannem. Éd teḡḡeymin teddarem ». Eḡhelen awén. ²¹ Beṡṡan ḡer-essen ennen : « Ah ! Tewéd aneḡ addeḡwet n āmedray nṡ, wr has nesged as denex iḡmey tinaheḡén émér wa-t noya, dimaḡ iḡarrew-aneḡ awa-t iḡrewen. » ²² Yenna Ruben : « Ennéḡ awn tn innin wr tenḡem Yusef. Beṡṡan wr hi tesgedem, adiṡ dimaḡ éd nerzem tāmettant ennét ! » ²³ Wr eḡelen in Yusef yefham tn, édét as yekka yesséwel asn, yelle muṡerjem. ²⁴ Dédih, yefel tn Yusef, yegla yeslef. As-d yeḡḡel, yenna hasn éd yettef Šimḡun, iḡas tihebeḡiwen dat-sen.

Eqḡelen Dg Yaḡqub Kenḡan.

²⁵ Yenna Yusef i elxeddamen ennét éd hasn eṡkeren ibelbaḡ nsn allon, éd hasn errin azref nsn dṡ ibelbaḡ nsn, éd tn ekfin ezzad i asikel nsn, eḡen awén. ²⁶ Aḡuḡḡen ihedaḡ nsn, ezzar eglen. ²⁷ As tn iḡa éheḡ esseḡseren, yora iyyen dsn ābelboḡ ennét baṡ éd izekṡ eyhéḡ ennét, ma yeneḡ deh ? Azref wanḡam dṡ émi n abelboḡ. ²⁸ Yenna hasn i ayet-mas : « arahwet, nekkunan erren ahi-d azref in ! Yella deh, dṡ ābelboḡ in ! » Enmekyeden, ermexen, ehteḡben ulawen nsn, ennen : « ma d

ihen fol-nx? Ma hanex iġa Messinej deh? »²⁹ As eweđen Kenġan ħor tish, ennen as awa iġen imda :³⁰ « Ales wa yámosen amġar n ákal, yesséwel aneġ s táxellawt, iġa-nx erk awal. Ikna denex imaġlayan. »³¹ Nekkenéd nelleġet as in wr nexle, wr nemos imaġlayan. »³² Nemos meraw anġaten d essin, iyyen denex ebat, wa enđerren yeqqim ħor abba-nnx dġ Kenġan. »³³ Yenna hanex yera éd yelmed in enġanna tidet méx bahu. Yenna : « Eyyet iyyen dewen déx, eġlet awyet tanafek i áddunet nwn. »³⁴ Awyet ahi-d ámedray nwn wa yehreyen. Éd elmedy in gannem tidet méx. Éd hawen erreġ ámedray nwn Šimġun, ħor déndx éd kewen eyyeġ dédih tessokelem dġ ákal imda. »³⁵ Esseyseren kayaten nsn, i hé yarin ábelbođ ennét éd yas azref ennét ihe. As eneyen azref wah, ermexen, ehteppen ulawen nsn, aked ul wan tish yehteppet. »³⁶ Yenna hasn Yaġqub : « teram éd ábas leġ meddani : ábas leġ Yusef ula Šimġun, dimaġ teram éd dġ-i tekkesem aked Benyamin! Ma eġhedy ar déndx? Ma eġhedy a-d eġġeġhek erk emmek waġ? »³⁷ Yenna has Ruben : « Kud wr hak d erreġ Benyamin, enġ arrawen in essin essen. Eyyahi-t, éd hak id erreġ ». »³⁸ Yenna has Yaġqub : « Kela, arrawin wr down éd yidaw. Enas yemmut, wr hi yeqqim ar enta. Kud yeġrewt heret iyyen dġ esikel, s tewehre hin éd emmeteġ dġ érént nwn. »

43

Yaġqub yoyya Benyamin éd yeġel

¹ Teşsohet menna dġ ákal n Kenġan. »
² As yemmenda éred wa-d ifelen Maşar ħor Yaġqub, yenna hasn i meddans : « aqġelet, zenhet aneġ-d a nekša ». »
³ Yenna has Yehuda : « amġar wéndx yenna hanex kud nosin sel ámedray nnx, wr hanex éd yekf ula enđerren. »
⁴ Kud toyed aneġ éd nawiy Benyamin, éd d-neġel neway isudar. »
⁵ Kud tuġeyed, wr neġle, édét ales wéndx, tinawt yenna hanex-tn : « kud amađray nwn wr down yeddew, wr hawen ilkem éd hi teymni! »
⁶ Yenna Yaġqub : « Mafol a hi teġem elġib waġ? Mafol has tileġum in telam ámedray? ». »
⁷ Ennen as : « Enta a-hanex yessestenen fol áddunet nnx. »
⁸ Tikwen yeddar? Telam ámedray iyyen heđen? Newejeb as. Wr neġel éd hanex yen éd d-nawiy ámedray nnx ».

⁸ Yenna Yehuda : « Abba, ey Benyamin éd denex yidaw. Ilzem éd neġel, kud nera éd nedder, nekkenéd d áddunet nnx. Wr nere éd nemmet. »
⁹ Nk a-hé yekkelefin fol amađray nnx Benyamin. Kud wr hak t id erreġ, nk a yeđlamen ar abedáh. »
¹⁰ Dimaġ

kud wr hanex teġtefed, kud nera neġa essin isikilen. »
¹¹ Yenna hasn Yaġqub : « Adih eġlet, beššan awyet hereten n ákal nnx azednen emdan i elmasri wéndx. Akfet ikrora d elġetren d torawet d fustaġ d elluz d tament. »
¹² Awyet aked azref wa tosem dġ ibelbađ nwn, tiġenen iyyen dsn a yexleden, sitet fol-s azref iyyen heđen i awa hé-d t-zenhim. »
¹³ Dimaġ eġlet, idawet d ámedray nwn. »
¹⁴ É Messineġ, key wan Áneddabu, a iġen tamella dġ ales waġ baš éd kewen d yer kewenéd d imedrayen nwn Šimġun d Benyamin! Nk dédih kud ilkam éd hi exreken arrawenin, exrekenet ».

¹⁵ Eġlen anġaten wiġam, ewayen azref waġ imda d tihekkiwen, eddewen d Benyamin, osen Yusef dġ Maşar, ebden dat-s eket nsn. »
¹⁶ As yeney Yusef Benyamin, yenna has i amġar n inax-damen ennét : « Elwey áddunet win s teġahamtin, enġasen eġef, éd umasen imeġarenin, éd eklin ħori ». »
¹⁷ Yeġa amġar wah awa has yenna Yusef, yelweten s táġahamt n Yusef. »
¹⁸ As asn yehewel éd eġġehen, ermexen, ennen ġér-essen : « Tiġenen dġ érént n azref wan asikel wa yezzaren. Aran éd hanex zuġhin déx, baš éd erteken denex, éd awyin iheđan nnx, éd eneġ eknin éklan ». »
¹⁹ As deroġ eġġehen, ohezen-in ales waġam sollan, ennen as :
²⁰ « Inhođ a hanex teşgeded, kela-d d nosa déx dat ahel waġ, enzanha isudar. »
²¹ Dġ ebaraqqa wan oġul, nora ibelbađ nnx, ak iyyen denex yosa dġ inset azref was yezzenha isudar wiġam imda. Nerre hid azref wen. »
²² Newey-d azref iyyen heđen i isudar wi hé-nzenh asihey waġ. Wr nessen mi erren azref dġ ibelbađ nnx. »
²³ Yenna hasn amġar wah : « Kela kela, táhanint, wr termexem, wr teksodem, Messineġ nwn, Messineġ n abbaten nwn a ha wen yerren azref nwn dġ ibelbađ, azref wan isudar ermesey-t. »
²⁴ Yesseġmed asnd ales Šimġun dġ tákormut. »
²⁵ Yezzoġeh tn emdan ħor Yusef. Egrewen aman éd serdin eđaren nsn, iheđan nsn egrewen iškan. »
²⁶ Ezwejjeden awa-d eweyen i Yusef, eqqelen as éd hin yas s terut édét elmeden as yeklin. »
²⁷ As in yeġġeh Yusef, ekfent hereten wiġam. arkaġen dat-s. »
²⁸ Yesseslem tn Yusef, ezzar yenna : « Ma hin iġa amġar nwn? yeddar arwah? »
²⁹ Ennen : « Ayoh, yegodey. »
³⁰ Arkaġen dat-s animér. »
³¹ Yeġkel Yusef ásewađ ennét, yeney Benyamin, anġas, wa terew mas, ezzar yenna : « Awah ámedray nwn was-i tennem. »
³² Itter as : « É Messineġ a key yoġežen abarađin! »

³⁰ Yusef tewedġ tamella n anġas, yenker hik, yerwel, édét éwenen as imeġtawen

dɣ tétɥawén. Yeğla yeslef ɣas ennét.
³¹ Yesseder udem ennét, ezzar yeqqel-d. Yenna hasn i äddunet ennét éd d-awyin ameklu. ³² Yos-d ämekši. Yeqqim Yusef ɣas ennét, ayet-mas yosen-d ämekši ɣas nsn, Elmesriten aked entenéd ekšen ɣas nsn, édét wr tihrin taɣahut d ğibranten, xaram fol-sn. ³³ Yesɣeymen Yusef dat-s, mn wa mäqçeren ar wa enderrenn, enmeswaden ğérésn akirebben. ³⁴ Yekfen Yusef imekšan wi t-ellenen dat-s. Beššan tafolt ta yekfa i Benyamin toğer s semmos meren tiful tin wi heđné. Yeswa elboza yertay dsn, a-d ezhen.

44

Yezozey Yusef iman ennét dat ayet-mas

¹ Yenna Yusef i amɣar n inaxdamen ennét : « Ațker ibelbađ n äddunet wih, eğ-asn awa eddoben. Er azref dɣ imawen n ibelbađ nsn. ² Dɣ abelbođ n wa međreyen, eğ ds azref ennét, aked elkasin wa yeknen dɣ azref. » Yeğla äwadem awa has yenna Yusef. ³ Déndɣ d yeffo ahel wa heđen, eglen Dg Yağqub entenéd d iheđan nsn. ⁴ Efelen aɣrem, beššan wr oğeğgen animér, as yenna Yusef i amɣar n inaxdamen ennét : « Enker, awed-tn, en asn : « Mafol as tağgem elɣib dɣ édeg n elxér wa teğrewen ? ⁵ Mafol tokerem elkas wa dɣ isas elwezer, elkas wa dɣ ilammed awa iğen d awa hé egin ? Elɣib mäqçeren a teğem deh ! »

⁶ Yosen in ales, illexet asn awa has yenna Yusef. ⁷ Ennen as : « Ma yámos waɣ heret ? Xaram-aneɣ in neğa awén-ɣ ! ⁸ Ner-d azref wa newey s Kenğan, wa nosa dɣ ibelbađ nɣ. Ma-fol as éd naker azref méx oreɣ dɣ täğāhamt n ales wéndɣ ? ⁹ Kud nosa elkas dɣ kaya n iyyen denex, yemmetet ! Éd neqqel dédiħ éklan ennek. » ¹⁰ Yenna amɣar n elxed-damen : « Eɣbaleɣ. Beššan ämäker ɣas a-hé yeqqelen akli hin, wi heđné esserexen, éd eğlin. » ¹¹ Esseɣseren kaya nsn hik, oren tn. ¹² Yeğğeh ales asefferetwi, yebda s kaya n wa mäqçeren, yezzeħrey s wan wa međreyen. Yemesa elkas dɣ abelbođ wan Benyamin. ¹³ Ermaɣen, essenxeren iselsa nsn, erren kaya fol iheđan nsn, emlel-layen aqqelen aɣrem. ¹⁴ Eweđen Yehuda d ayet ma-s ɣor Yusef : iħa täğāhamt ennét animér. Erkežen dat-s udem yewađ ämäđal. ¹⁵ Yenna hasn Yusef : « Mafol tağgem awén-dɣ ? Wr teɣelem as äwadem hund nk yeddobet éd elmed awa iğen ? » ¹⁶ Yenna has Yehuda : « Ma hak éd nen dimaɣ ? Ma hak éd nen baš éd teflesed in wr neđlem ? Messineɣ a haneɣ yermesen. Éd neqqel éklan ennek, nekkenéd d was nosa elkas dɣ abelbođ ennét.. » ¹⁷ Yenna

Yusef : « Kela, Wr eddobex éd egeɣ awén ! Wr éd awyeɣ ar was oseɣ elkas dɣ abelbođ ennét. Wi heđné enqqelnet ɣor tism dɣ elxér d esselamet. »

¹⁸ Yohezin Yehuda sollan ɣor Yusef, yenna has : « Adobex éd enney tafert iyyet, wr-t key tzewwešsen ? Key wa yolán d Ferğaon. ¹⁹ Asihey wa yezwaren, tesses-tened aneɣ kud nela abba nɣ animér d ämeđray iyyen heđen. ²⁰ Nelleɣet ak n innin amɣar nɣ yeddar, nela ämeđray, yekreht abba nɣ dɣ tewehre ennét, yere hullan. Berén mas ta eba, wr has-d yeqqim ar enta, anɣas ebat. ²¹ Tened aneɣ : « Awyet id, ereɣ éd t-eneɣ s teřawenin ». ²² Nelleɣet ak innin wr neddobet éd t-id nawiy, kud wr-t in nerre, abba nɣ éd t-iba. ²³ Tened aneɣ kud wr t-id newey, kela wr d entaset, wr key éd neneɣ. ²⁴ Neqqel ɣor abba nɣ, nenna has awa haneɣ tened imda. ²⁵ As aneɣ yezmahel animér éd hin nawey isudar, ²⁶ Nenna has : « Wr neddobet éd neğel ar neddew d ameday nɣ, fol as amɣar wan äkal, kud wr hin nose neddew ds, iğaneɣ eššeɣel wan innin wr-t éd neneɣ, wr haneɣ éd yerreħeb ». ²⁷ Yenna haneɣ abba nɣ : « Tessanem as tämäť in Rašél, wr ds ekreħey ar essin arrawen. ²⁸ Iyyen ebat ; tiğenen ekšen-t exxuten, édét mn axarok wa iğa eggeden isálan ennét. ²⁹ Teram éd hi tawym aked wa heđen ! Kud yeğrewt hareť iyyen, nk éd emmetey dɣ tewehre-hin ». ³⁰ Dimax, menek awa hé egeɣ éd eqqelex ɣor abba hin sel arraw waɣ ? Tämeddort n abba nɣ togda d awa hé yeğrewen arraw waɣ ³¹ Éd t-iba kud wr hin neqqel neddew d arraw. Dɣ éréť-nɣ, s tewehre ta iğa, éd iba abba-nɣ. ³² Enney as i abba-hin : « Kud wr d erreɣ arraw, nk as änađlam ». ³³ Inhod, ey ahi éd eqqeymeɣ déɣ, ețtefi nk, éd umaseɣ akli ennek, ey arraw éd iğel, enta d ayet-mas. ³⁴ Wr eddobéɣ éd eqqelex ɣor abbahin sl arraw. Wr eddobéɣ ähenay n tozzért ta hé tegrewet abbahin. »

45

Yezozey Yusef iman ennét i ayet-mas

¹ Äbas yeddobet Yusef éd yeffeť iman ennét dat äddunet emdan, yesɣeret asn, yenna hasn éd eğmeden. Yera éd eğmeden baš yeqqayem ɣas-ennét enta d anɣaten ennét émér wađ tn éd yezozey iman-ennét. ² Beššan yeslef täseloť teknan tuksé, ad has eslen Elmesriten, eqqimen ğannen tn, ad éweđen isálan ɣor Ferğaon. ³ Yenna Yusef i ayet-mas : « Awaɣ nk Yusef ! Abba hin yeddar animér méx ? » Ayet mas äbas essanen ad iħen folsn, wr ennen ula. ⁴ « Ahzet

id » yenna hasn. Ohezent in. Yenna Yusef : « Nk awah Yusef, âmédray nwn, wa hin tezzenhem s Maşar. ⁵ Dimax wr kewen itağgeheth elhem n ininnin tezzenhem ahi, ula enđerren. Awén Messineş a hi yesseweyen s Maşar, baş éd hawen ekkeseş tãmettant dş émér n menna. ⁶ Okeyen essin iwetyan n menna beşşan eqqimen semmos arweh, semmos iwetyan wiş wr tn thé elxedmet, wr tn ihe afaras, wrt illé a dsn iknen. ⁷ Yesséweyen a hid Messineş dş ákal waş baş éd ds tekrehem arrawen, éd ds tezzeyem. Hund awéndş yeddobeth éd kewen yennej, ánejji máqqeren. ⁸ Hanneyem as wegğén kewenéd a hid yesseweyen déş, awén iswegğan win Messineş. Enta a dş yeknen elwezér n Ferşanon, amşar n éhen ennét d Maşar imda. ⁹ Dimax, eğlet hik, siwđet âmahal i abba-hin, ennét as : « Awaş Yusef yehulkey-d, yenna : Messineş yekna dş amşar wan Maşar. As ahid dimax hik, wr tehléd. ¹⁰ As-d éd tezzeyed ákal was itahawal jasen key d meddank d iheyawen ennek d éheré ennek wa gëzzulen d wa heğren d errezxen ennek emdan. Éd hid tahzed. ¹¹ Déş, ula-s éd tafriyem, ula hawen éd yasrin, édét egland semmos iwetyan n menna. » ¹² Yenna Yusef arweh : « Tessanem as nk a-hawen yesséwelen, aked erņa Benyamin issan awén. ¹³ Eglet aset abba-nnş, leştet as innin âmoseş ales máqqeren dş Maşar, leştet as awa teneyem imda. Teşqelim-d déş teddewem ds hik. » ¹⁴ Dédiş yermes dş ifassen ennét Yusef âmédray ennét Benyamin, eslefen issenen ésn.

¹⁵ Yennermes d ayet-mas aked wi heđné, yemmullet asn emdan yesilef. Ÿor déndş řas a-ds esdewennén.

¹⁶ Dş éhen wan âmãnokal, elmeden áddunet s innin Yusef osent id ayet-mas. Iğrez awén i Ferşanon d inaşlafen-ennét. ¹⁷ Yenna has i Yusef : « En-asn i ayet-mak éd eğagğın ihédan nsn, d eqqelnet ákal nsn, ¹⁸ éd-d awyin tışn d áddunet-nšn. Éd tn egeş dş ákal wa t-n yufen dş Maşar, édeğ wa hen hereten wi tn ufenen dş ákal. ¹⁹ En-asn i ayet-mak éd d-awyin elkerwiletén ti dş-d éd awyin tédeđén nsn, d arrawen nsn, d tışn. ²⁰ Wr i tn zemhelhilet awa hin éd eyyin, édét tizudawen n Maşar éd umasnet tinasen. ²¹ Eğen meddans n Yaşqub awa hasn yehewelen. Yekfen Yusef elkerwiletén, hund awa yenna Ferşanon, yekfén aked ez-zad wan ábãreqqa. ²² Ak iyyen dsn yekfé áreswey yehoseyen s ibbeddel. Benyamin yekfé semmos iresweyen, yessétas kerãdet temađ n azref. ²³ Yessewey i tis meraw ihédan, eğugğenen awa tn yufen dş ákal

n Maşar. Yesséwey as arwah merawet tihédén eğugğenen éred, tagella d imekşan áğğotnén. Yekfén aked ezzad wan ábãreqqa. ²⁴ Yenna hasn i ayet-mas : « Héwet wr teknéseme đş ábãreqqa, ez-zayey-kewen », ez-zar yoyyen éd eğlin. ²⁵ Efelen Maşar, éweđen ákal n Kenşan řor tışn. ²⁶ Ennen as : « Yusef yed-dar animér ! Enta as amşar n Maşar. » Yendar i Yaşqub éd yefles awén, wr tn yefles. ²⁷ Ennen as awa hasn yenna Yusef imda, esseknent awa has-d yessewey Yusef imda. Ÿor déndş yenker-d Yaşqub dş edes ennét, yeddewet. ²⁸ Yenna : « Xlas ! Dimax eddobey édét efléseş ! Arrawin Yusef ikna tãmeddort ! Endawtet ! Ereş éd eyneş teřawén-ennét arwah wr em-muteş ! »

46

Yekka Yaşqub Maşar

¹ Yegla Yaşqub enta d tela ennét temda. As yeweđ tayremt n Bersabeş, iğã takuté i Messineş n tis Ishaq. ² Éheđ wéndş yesséwel as Messineş. Yegre : « Yaşqub ! Yaşqub ! » Yenna has Yaşqub : « Nk deh. » ³ Yenna has Messineş : « Nk Messineş, Amaşlol n tik, wr teksodeth éd tas-d Maşar, éd key ekfeş iheyawen áğğotnén, déndş ad éd umasen ellameth máqqeret. ⁴ Nk a dk éd idawen a hin tawđeth, arreş key-d daş ákal-ennek. Ÿor tãmettant ennek, Yusef iman ennét a hak éd yehrin téřawén. ⁵ Yefel Yaşqub Bersabeş. Egent meddans dş elkerwiletén tin Ferşanon, enta d tédeđén-nšn d meddansn. ⁶ Emhelen éheré nsn d awa elen imda dş Kenşan, eweđen-in Maşar hund awén. ⁷ Awéndş a iğã Yaşqub ad yaweđ Maşar enta d áddunet ennét emdan.

Áddunet n Yaşqub

⁸⁻¹⁵ Awah áddunet win Yaşqub wi ose-nen Maşar : meddans d iheyawen-ennét. Awaş arrawen wi yekreh Yaşqub dş Léya dş ákal wan Fadan-Aram : Ruben, wa máqqeren dş meddans n Yaşqub. arrawen n Ruben Hénok, Falu, Heşron d Kermi. Şimşun, meddans Yemuel, Yamin, Ohad, Yakin, Sohar d Şaul, waş ehreyen térewt tãmãt n Kenşaniten. Léwi, meddans, Jerşon, Qehat d Merari. Yehuda, meddans Şila, Fareş d Zerah. Ila essin eba tn dş ákal n Kenşan, Ÿer d Onan. Rurés n Yahuda wan essin s isem ennét Fares ila essin meddans, Heşron d Hamul. Isakar, meddans Tola, Fuwa, Yub d Şimron. Zabulon, meddans Sared, Elon d Yaleel. Ila Yaşqub dş Léya aked tunté teğãt isem Dina. Entenéd d meddansn âmosen kerãdet temerwén d karãd.

¹⁶⁻¹⁸ Yekreh Yağqub arrawen aked dɣ Zilfa, taklit ta yekfa Laban i yellés Léya, nɣwih : Jad d meddans Sefyun, Haji, Šuni, Esbon, Eri, Arodi d Areli. Ašir d meddan-s Yemna, Išwa, Išwi d Beriža, d tamedrayt nsn Sera. Beriža ila essin meddans Heber d Malkiel. Awén meddans d iheyawen n Yağqub d Zilfa. Āmosen meraw d seđis. ¹⁹ Rašél, hennis Yağqub, tekfe essin arrawen : Yusef d Benyamín. ²⁰ Dɣ Mašar Yusef yekreh essin arrawen dɣ hennis Asnat, welt Foti-fereɣ āmārabu n aɣrem wan On, isem nsn Mensi d Efraym. ²¹ Benyamín yekreh meraw arrawen : Béla, Baker, Ašbil, Jira, Nağman, Ehi, Roš, Mufim, Hufim d Ard. ²² Awah meddans d iheyawen n Yağqub d Rašél, āmosen meraw d ekkoz.

²³⁻²⁵ Yekreh Yağqub arrawen aked dɣ Bilha, taklit ta yekfa Laban i yellés Rašél, nɣwih : Dan d rurés Hušim. Neftali d meddans Yasiel, Juni, Yeser d Šilem. Awén meddans d iheyawen n Yağqub d Bilha. Āmosen essa. ²⁶ Āddunet win Yağqub wi ekkenen Mašar āmosen seđiset temerwén d seđis. Otanet folsn tiđulén ennét (téđédén n meddans). ²⁷ Windɣ d arrawen win Yusef wi ewenén dɣ Mašar, eqqalen essahet temerwén.

Yağqub dɣ Mašar

²⁸ Yezmahel Yağqub Yehuda éd has yelleɣet i Yusef émér wa hin eyawedɣ Jasen. As deroɣ ewaðen Yağqub d innet Jasen, ²⁹ yezwejjed Yusef elkerwila-ennét, yegla éd dsn imhiyyet. As yenyet tis, yetteft dɣ ifassen ennét, yeslef as fol ezer a-d iğa eket. ³⁰ Yenna has Yağqub : « dimaɣ addobex éd emmetex, édét teddared. Enmeneynet téttawén tinnu d tinnek dɣ tameddortin ». ³¹ Yenna Yusef i ayet-mas d āddunet win tis emdan : « éd egleɣ éd elleɣux i Ferɣaon tisis nwn déɣ, kewenéd wis kelad tezzayem āmādal n Kenɣan. ³² Éd has enneɣ in tamosem imeđanen, teđđanem éheré, teweyem-d éheré nwn we ġezzulen d wa heğren d awa tlem imda. ³³ As kewen yexra Ferɣaon, yess-esten kewen d elxedmet-nwn, ³⁴ ennét as tamosem imeđanen, teđđanem éheré wa fol međriyem ar dimaɣ hund abbaten nwn emdan. Dédiɣ éd kewen yey éd tezzexem āmādal wa yoğgeğen n Jasen, édét elmes-riten ekyaðen āddunet wi eđđanen éheré wa ġezzulen .

47

¹ Yegla Yusef yosa Ferɣaon, yenna has : « osen-d abba-hin d ayet ma, ewaten-d éheré nsn wa ġezzulen aked wa heğren, efalen-d Kenɣan, han ākal n Jasen émér waɣ ». ² Yezozeyt semmos dɣ ayet-mas.

³ Yesseten tn Ferɣaon : « Ma tāmos elxed-met nwn ? ». Ennen as : « Nekkenéd imeđanen, neđđan éheré wa fol n međriy hund abbaten nɣɣ. ⁴ Menna tekkus dɣ Kenɣan, enta a-haneɣ-d isteyen, ābas t-illa akesa i éheré nɣɣ. Nos-d déɣ neğmay a nezzeķsa i éheré nɣɣ d iman nɣɣ. Neğmay dk éd haneɣ teyyed éd nezzeɣ Jasen ». ⁵ Yenna Ferɣaon i Yusef : « Dimaɣ d osen ayet-mak d tik, ⁶ Mašar tinnek, eğmey édeg wa hak egrežen ds, t-ekfed asnt. Addoben éd eqqeɣmin dɣ Jasen kud eran. Kud tezzayed dsn ma āmosen wi elenen serho, zemmehihten d éheré hin. » ⁷ Yelwey Yusef tis ɣor Ferɣaon. Yesseslemt Yağqub, iğa tittar. ⁸ Yessistent āmānokal « Maneket iwetyan ennek ? » ⁹ Yenna has Yağqub « Leɣ témédé n ewatay d keradet temerwén exrakeɣ ġér ikallen, āmoseɣ aw-ténéré. Temeddortin tokey hik, okeyen fol-i iwetyan eššohetnen, beššan kela wr ewedɣ iwetyan wi essokeyen abbaten-in dɣ isikilen nsn, āmosen eddunya n téméré. » ¹⁰ As yenna awén, yaner yetter as arweh ezzar yegmed táɣāhamt n Ferɣaon. ¹¹ Yezozex Yusef āddunet ennét dɣ ākal wa tn yufen dɣ Mašar, Jasen, ākal wan Ramsès, hund awa has yenna Ferɣaon. Yekfen imeđlan. ¹² Yekfa Yusef tanafek i tis d ayet-mas d āddunet nsn emdan, ak iyyen yekfe a yegdehen i āddunet-ennét d arrawen-ennét.

Elxekuma n Yusef dɣ Mašar

¹³ Temel-t menna ad ābas t-tella tanafek dɣ ākal imda. Dɣ Mašar aked dɣ Kenɣan āddunet inaqqen laz dɣ éré t menna taɣ. ¹⁴ Yusef yezzenha éred i āddunet, yeğa azref dɣ táɣāhamt tan āmānokal. Awéndɣ a iğa Yusef yermes azref imda wan Kenɣan d wan Mašar ¹⁵ As immda azref dɣ Mašar d Kenɣan, osen-in elmasriten ɣor Yusef, ennen as « Akf aneɣ a nekša, akf anɣ awas éd nedder, wr haneɣ éd teyyed éd nemmet dat téttawén ennek, ābas nela azref baš éd key nerɣem. » ¹⁶ Yenna hasn Yusef « kud ābas tlem azref, akfet id éheré nwn. » ¹⁷ Eweyen-d éheré nsn i Yusef, yekfen imekšan. Ewatay wéndɣ, ezzenhen tanafek s tela, eğrewen imekšan esimeskelen t-n s éheré nsn imda : iyye-san, tihatten, ulli, tisis ta d ihiđan. ¹⁸ As yokey ewatay, osen-d Yusef, ennen as « Ābas nela azref, ābas nela éheré. Ābas nela ar imeđlan-nɣɣ d iman-nɣɣ. ¹⁹ Wr haneɣ éd teyyed éd nemmet dat téttawén-ennék d imeđlan-nɣɣ éd eqqarin ? Zenh anɣ nekkenéd d imeđlan-nɣɣ. Akf aneɣ a nekša. Éd numas éklan n Ferɣaon d imeđlan-nɣɣ éd eqqelen innet. Wr nere éd nemmet. Akf aneɣ tefest baš éd nedder d imeđlan-nɣɣ wr éd eqqarin ». ²⁰ Yezzenha

Yusef imeđlan win Maşar emdan. El-masriten ezzenhen iferġan nsn dġ éréť n eşahu n menna. Yeqqel ákal imda in Ferġaon. ²¹ Yekna Yusef dġ áddunet win Maşar emdan éklan n Ferġaon. ²² Imeđlan wi wr izzenha Yusef ġas, win imerubay. Édét eddaren fol awa tn ihak Ferġaon, wr emxataren isudar, fol awéndġ as wr ezzenhen imeđlan nsn. ²³ Yenna Yusef i áddunet: « Dimax kewen ezzenheġ kewenéd d imeđlan nwn i Ferġaon, éd kewen ekfeġ tefest baş éd tseñjelem éred. ²⁴ Ğor awa-d éd yenj éred, éd tekfim tan semmoset i Ferġaon. Awa heđen inewen. Agzet ds tefsen nwn. Akset, zekset arrawen nwn d áddunet emdan wi ezzeġnen dġ ihenan nwn». ²⁵ Ennen as: « Neddar. Nekrehét datk udem, sidi! Fol awéndġ éd neġhel, neddiwet, éd neqqel éklan n Ferġaon.» ²⁶ Mn ahel wéndġ elkekuma ten-dġ ikna Yusef fol éred teqqim telle dġ Maşar: tan semmoset n awa-d ifalen iferġan yámos in Ferġaon. Wr t-ille ar imeđlan win imerubay a wrn yámos in Ferġaon.

Iwetyan wi ehreynen dġ támeddort tan Yaġqub

²⁷ Ezzeġxen Israyliten, áddunet win Yaġqub, dġ Maşar, dġ ákal wan Jasen. Ekrehen ds imeđlan, ekrehen arrawen, eqqelen eġġeten. ²⁸ Yezzeġ Yaġqub meraw iwetyan d essa dġ Maşar. Yedder témédé n áwetay d ekkozet temerwén d essa. ²⁹ As yelmed Yaġqub in támettant tohez, yeġr-in rurés Yusef, yenna has: « kud tered ahi s tidet, sekn ahi-t: wr hi tenbeled dġ Maşar. Inhod ahi-t tahađed, sens áfus ennek dag eleġ in. ³⁰ As i eba, awi ahi s édeg n áddunet-in ». yenna has Yusef: « Éd egeġ awa-s i tenned ». ³¹ Yenna has Yaġqub: « Ahađ ». Yehađ ast Yusef, a yekka Yaġqub yerkaġ dat édeg-ennét.

48

Elbaraka tan Yaġqub fol arrawen win Yusef

¹ Deffer awén, yesla Yusef i torna n tis. Yegla yeddéw d meddans, Mensi d Efraym. ² As yelmed Yaġqub tisit n rurés, yeġhel éd yeqqayem fol édeg ennét, zernah-d yeqqim. ³ Yenna has i Yusef: « Messineġ wan Áneddabu yosa hid dġ ákal wan Luz, dġ ákal n Kenġan, yeġa-hi elbaraka-ennét. ⁴ Yenna-hi: « éd key ekfeġ arrawen áġġotnén baş éd teqqeled abba n tawsiten áġġotnén. Éd ekfeġ ákal waġ i arrawen ennek ar abedāh ». ⁵ Yenna Yaġqub: « Dédiġ arrawen ennek wi ewenén dġ Maşar, aqqalen sr-i hund arrawenin. Efraym d Mensi ámosen sri

hund Şimġun méġ Ruben. ⁶ Wi hak ewenén deffer-sn, éd eqqeym innek. Éd eġrewen tákasit nsn dġ ikallen n imeqqaren nsn. ⁷ As-d efeleġ Fadan-Aram, arwah wr hin éweđeġ Efrata, dġ ákal n Kenġan, mak Raşél eba tt dġ ábāreqqa, tenbal édés n Efrata, dġ Beytlaġm, ihan ábāreqqa n Efrata. ⁸ Ğor déndġ yeneġ Yaġqub arrawen win Yusef, yessestent: « Ma ámosen wiġ? » ⁹ Yenna has Yusef: « Awah arrawenin wi hi yekfa Messineġ dġ Maşar. » Yenna has Yaġqub « zihziten-d, éd tn ekfeġ elbaraka. » ¹⁰ Teweġre n Yaġqub tesderġel-t, wr yesnefra hullan. Yezzohez-t Yusef arrawen ennét. Yettef ten Yaġqub, yemmullet asn. ¹¹ Ezzar yenna i Yusef: « itbat as ekkaseġ ettema n éd eyneġ udem ennek beşşan dimax Messineġ yessekna-hi aked udem n med-dank ». ¹² Yezzenkeh Yusef arrawen ennét ġor ifadden n Yaġqub ezzar yerkeġ udem-ennét insa fol ámađal. ¹³ Ezzar yettef tn s ifassen ennét: Efraym yettaf-t s aġil, yemel fol tehalġe n Yaġqub. Mensi yettaf-t s tahaġe, yemel fol aġil n Yaġqub. Yezzohez tn Yaġqub arweh. ¹⁴ Yeznemehrey Yaġqub ifassen ennét, yeswer áfus wan aġil Efraym, áfus wan tahaġe yeswer-t Mensi. Wr iteweġġi édét Mensi enta a yámosen wan ámeqqar. ¹⁵ Nġ-tiġ tittar ti iġa i Yusef: « É Messineġ, Messineġ wan ħenini-hin Ibrahim d abba-hin Ishaq! É Messineġ wa yolen d amađan, hi yoġezen wa fol eweġ ar dimax! ¹⁶ wa yolen d ángelos hi yeġlesen: eġ elbaraka i arrawen wiġ.

Ereġ édt imel isemin ġorsn ar abādeġ, hund win abba hin Ishaq d ħenini hin Ibrahim!

Éd ekrehen arrawen áġġotnén dġ ákal imda! »

¹⁷ Wr iġrez awén i Yusef as iney tis yesiwer áfus ennét wan aġil éġef n Efraym, yermest yeġmey édt yeġ fol éġef n Mensi. ¹⁸ Yenna has: « Abba, teġlađed. Wa máqġeren nġwah, eġ áfus ennek wan eġil fol éġef ennét ». ¹⁹ Yuġey Yaġqub, yenna has: « Essaneġ, ábārađin, essaneġ. Arrawen win Mensi éd eqqelen ellamet máqġeret. Beşşan ámedray ennét édt yaki, éd yekreh ellametén áġġotnén. » ²⁰ Ahel wéndġ yenna hasn: « Israyliten éd ġarren ismawen nwn baş éd eġin tittar. Éd ennin: « É Messineġ a key yessolen d Efraym d Mensi! » Hund awéndġ as iġa Efraym dat Mensi. ²¹ Dédiġ yenna i Yusef: « Deroġ d-iġen éhedin, éd kewen yageġ Messineġ, éd kewen yer ákal n abbaten-nwn. ²² Éd key ekfeġ ámađal yoġeren wan ayet-mak, éd teġrewed Şakim, tendġ

erbexex dɣ enmaɣxi ġeri d Amoriten s tākoba-hin d taɣaye-hin. »

49

Tifér ti ehreynén tin Yaɣqub

¹ Yeɣr-d Yaɣqub meddans, yenna hasn : « Aset-d temdam, éd hawen enneɣ awa hawen yelkamen dɣ ezzeman.

² Idawet-d, seġdet ahi dg Yaɣqub, seġdet i abba nwn Israyil.

³ Ruben key, āmahwarin, key wa ekreheɣ émér-d āmoseɣ āmali, key a yoġeren dɣ serho, key a yoġeren dɣ terna.

⁴ Tameskaled hund anġi yohalen, ābas éd tumased wa yezzaren, édét tehreyed tik dɣ édeg ennét, édét tessāxremed tafteqin.

⁵ Šimɣun d Léwi, aɣnaten, tikobawén nsn, tiɣolyawén ekmanén.

⁶ Ufuren nsn, wr hi teġġehen dɣ iman, wr eréɣ éd eġġeheɣ iġiten nsn, dɣ ikennasen nsn, enɣen médden. Aqquderen aked éswan dɣ áddelen.

⁷ Tilɣant fol āweššen nsn édét yekkus, tilɣant fol iġiten nsn édét āšsohén ! Éd tn ozaneɣ dɣ ākal n Yaɣqub, éd tn zemmezzeɣeɣ dɣ ākal n Israyil.

⁸ Yehuda, ayet-mak éd hak eġin tamulé. Éd ternud ihenġa ennek, dg tik éd enhin datk.

⁹ Yehuda, ābaraqin, tāmosed hund aher medriyen, wa inaqqen a yermes, qeffer adih éd yeqqel édeg ennét. hund aher, yeġen, hund tahert, mit éd isenkerin ?

¹⁰ Aṭtebel n temenukela, éd yeqqayem ɣor kél Yehuda, Wr éd yemmukkes ġér éɗaren ennét, ar ahel wa-d éd yas Šilo, was éd elkemnet ellametén.

¹¹ Yoġey eyhéđ ennét dɣ tázzebibt, yoġey āmaynu ennét dɣ azel yehoseyen, isarad aselso ennét s elboza, d ābernuh ennét s ahni n āzzebib.

¹² Téttawén ernanet elboza tekkewelt, isénen ernan ax temellé.

¹³ Zabulon éd yezzeɣ édés n ġeréw, awad tizekkuten elbaboren. Yegla ākal ennét ar émi n aɣrem wan Sidon.

¹⁴ Issakar eyhéđ yešsohén, inassen ġér āgiggiten ennét.

¹⁵ Yeney as édeg yāhosey, ākal yāzéd,

āzuk yezneh as ārori, adih yexdem hund akli.

¹⁶ Dan éd yeħkem fol ellamet ennét, hund iyyet dɣ tawsitén n Israyil.

¹⁷ Dan hund taššelt dɣ ābāreqqa, tāxxut dɣ tarrayt : ta teddadet azreh n ayes ad yođu éré wadt yoɣaren.

¹⁸ Amaɣlöl, eġéɣ eṭtema dɣ eféssi ennek !

¹⁹ Jad, édét ehjemen imākāren, éd tn yeqqel, éd tn yedren.

²⁰ Asser éd yekreh tagella tedanet. Imekšan n āmānokal effalent-id.

²¹ Neftali yāmos hund āhenkeđ dɣ tinariwén, ihak eddunya iwħémen āhoseynén.

²² Yusef hund ašek itarewen s āġut, ašek itarewen s āġut iwaren tét n aman, Ézlan ennét okayen aked elxiyađen.

²³ Eđlement, eġerent, ekyeđent, wi āmosnén messawsn n tiɣayiwén.

²⁴ Beššan yekna ođuf i tāɣayé āšnét, fesusen ifassen ennét, dɣ terna n Āmeqqered wan Yaɣqub, Āmāđan, Étāq n Israyil,

²⁵ s Messineɣ n tik, éd key yennej ! S Āneddabu, éd key yeburek s elbaraka n iġennawen win afella, d elbaraka n aman wi-d efelnén ammas n āmāđal,

d elbaraka fol efef d tesa n tuntawén.

²⁶ Elbaraka ta key yekfa abba ennek, tokey elbaraka ta eġreweɣ ɣor abbatenin, tewrét eɣef n Yusef, yāmosen amɣar n aɣnaten ennét !

²⁷ Benyamin yola d-tāhori tessukšeđet, s tufat itat a-wa yermes s éheđ itoɣan awa yosa. »

²⁸ Emdan-ésn āmosen tawsitén tin merawet d senatét tin Israyil. Awén tifér ti hasn yenna tism émér wa tn yeburek, ak iyyen dsn yekfé elbaraka ds togdat.

Tāmettant tan Yaɣqub

²⁹ Qeffer awén yenna Yaɣqub i meddans : « As i eba, enbelet ahi ɣor abbatenin dɣ teɣaxit ta thet āmāđal wan Efron, wan Ĥethit, ³⁰ dɣ Makfela, ɣor Mamré, dɣ ākal n Kenzan. Ibrahim yezzenha āmāđal wéndɣ dɣ Efron baš éd yeqqel isensa. ³¹ Déndɣ ad inbel, enta d hennis Sara, aked Ishaq d hennis Rébéka. Déndɣ ad enbelex Léya. ³² Teɣaxit d

ămădal enhan fol Һethiten ». ³³ As yesmenda YaƷqub awa iganna i meddans, yensa, ezzar ebat, yéweđ édeğ ennét Ʒor innét.

50

Eljanaza n YaƷqub

¹ Yegged Yusef fol abba ennét hik, yemullet as yesilef. ²⁻³ Yenna hasn i édbab éd eknin taƷara i abba ennét. Esokeyen eqbab akkozet temerwén n ahel kananen taƷara i YaƷqub, esweren-t ikrora, elƷetren baš wr éd yageƷ. Elmasriten eslefen fol tāmattant n YaƷqub essahet temerwén n ahel. ⁴ As yemmenda āhāzan, yenna Yusef i āddunet win FerƷaon : « Kud teram ahi elxér, ennét as i FerƷaon awah : ⁵ « Animér wr eba ti, yezheđ ahi in édt enbeleƷ dƷ ākal n KenƷan, dƷ édeğ ennét. Eyyahi éd egleƷ édt enbeleƷ, éd eqqeleƷ deffer awén ». ⁶ Yenna has FerƷaon : « Awen s KenƷan, egel enbel tik édét teheđed ast. ⁷ Yegla Yusef éd yenbel tis, ašsofeđent imƷaren win Mašar, ⁸ Eddéwen ds āddunet ennét, ayet-mas emdan. Wr yeqqim dƷ Jasen ar arrawen d éheré Ʒas. ⁹ Tesufet ennét teqqal elkerwileten d iyyesan d messawesn. Awen tesufet māqƷeret. ¹⁰ Eweđen édeğ igan isem tāƷerƷert tan Atad, denneg āƷāher wan Elurdun. DéndƷ eslefen tāseloft māqƷeret, yexzen Yusef tis essa iheđan. ¹¹ Wi ezzeƷnén akal, KanƷaniten eneyen āxāzan wah fol tāƷerƷert tan Atad, ennen : « Awah āxāzan yeššoheń fol Mašar ! » Fol awén as édeğ wéndƷ iƷa isem Abel-Mišraym (elmeƷna ennét āxāzan n Mašar). ¹² Deffer adih Dg YaƷqub eĝen awa hasn yenna tisen : ¹³ enbelent dƷ teƷaxit tan Makfela, Ʒor Mamré. Ibrahim a yezzenhen āmădal wéndƷ fol Efron wan Һethit baš éd yumas isensa ennét. ¹⁴ As yesmenda Yusef awa iteĝ, yeqqel Mašar, enta d ayet-mas d āddunet wi ds eddénen emdan s ānebal n tis.

Deffer tāmettant tan YaƷqub

¹⁵ Deffer adih, ennen ayet-mas n Yusef ĝérésn : « Dimax d eba abbannƷ, yeddobet Yusef éd yeqqel folnƷ, éd yerzem tāxellawt temda ta has neĝa. » ¹⁶ Ezzar esseweyen āmahal i Yusef : « Arwah wr eba abba nnƷ, yenna hanex éd hak nen awah : ¹⁷ « Ennet as i Yusef : inhod, soref i ayet-mak, soref ibekkađen nsn, soref erk iĝiten nsn. » Dimax inhod ad tessorefed erk iĝiten n éklan n MessineƷ n tik. » Yeslef Yusef as tin yéweđ āmahal waƷ. ¹⁸ Osent-in ayet-mas, enđewen iman nsn dats, ennen as : « Kud teréd éd tekned dnƷ éklan ennek. » ¹⁹ Yenna hasn Yusef : « Wr terméƷem. Wr eddobéƷ éd

eĝĝeheƷ édeĝ n MessineƷ. ²⁰ TeƷhelem ahi tāxellawt, beššan MessineƷ yebbedel tāxellawt s tihusay. YeƷhel éd yennej āddunet āĝĝotnéń hund awa henneyem itaĝ émér waƷ. » ²¹ Dimax wr terméƷem, éd folwn ewwekeleƷ, kewenéd d āddunet nwn. » Iĝasn awal yežéden, awal n tāhanint yeđasen ulawen nsn.

Tāmettant tan Yusef

²² Aqqimen Yusef d āddunet ennét d āddunet n tis dƷ Mašar. Téweđ tāmédort n Yusef témédé n āwetay d meraw. ²³ Yeney tiwit n arrawen d iheyawen n rurés Efraym, yessedwel arrawen n ahyea ennét Makir, ag Mensi. ²⁴ Ahel iyyen yenna Yusef i ayet-mas : « DeroƷ d-iĝen éheđin. Éd kewen-d yas MessineƷ. Éd kewen isefel Mašar, éd kewen yer ākal was yeheđ édt yekf i Ibrahim, Ishaq d YaƷqub. Inhodet a hi téweyem. ²⁵ Yezheđ Yusef Dg Israyil : « As kewen-d yosa MessineƷ, awyet éƷesanin » ²⁶ As eba Yusef dƷ Mašar ila témédé n āwetay d meraw. Eĝen as elƷetren baš édt agƷin, eĝent dƷ essendoƷ.

Rağut

Rağut d Nağomi

¹ Dğ ezzeman wa dğ eħkamen elqađiten dğ ākal wan Israyil, yeğğeh lağ ākal. Fol awéndğ as yegla ales iyyen n aħrem n Beytlaħm dğ ākal n Yehuda, yeddew d hennis d meddans essin; ezzeħen dğ ākal n Mowab. ² Ales weéndğ isem ennét Alimelek, hennis isem ennét Nağomi, d meddans ismawen nsn Maxlon d Kilyon; tāqqābilit ennét tan Kél Efrata, win Beytlaħm. A yekka ezzaħen dğ ākal n Mowab, ³ eba Alimelek, ales wan Nağomi, teqqim ħas ennét, enta d meddan-s. ⁴ Wiħ essin eddēwen d tédédén n Mowab, iyyet isem ennét Orfa, ta heđet isem ennét Rağut. Ezzeħen déndğ ħor meraw iwetyan. ⁵ Ezzar eba aked Maxlon d Kilyon, issenen ésn, teqqim Nağomi ħas ennét, ebas tela la meddans la ales ennét.

⁶ A yekka teħa ākal n Mowab, tesla Nağomi as Amağlol yesres-d elxér wa ħors illen fol win ākal ennét, yekfén allon. Dédiħ tenker tefel ākal n Mowab, teqqel ākal ennét, teddew d tiđulén ennét issenetén. ⁷ Eglenet áddéwnet, ekkenet ākal n Yehuda, beššan dğ ābāreqqa, ⁸ tenna hasnt Nağomi: « Egelmet, āqqelmet ihenan n matték-nt. É Messineğ a kemet isseknen elxér hund wa hi tesseknemet, isekné i inemutan-nnğ. ⁹ É Messineğ a kemet yekfen tameddort tolayet dğ ihenan n médden wiyad! » Temmullet asnt ezzar eskelelnet hullan. ¹⁰ Ennenet as: « Kela! Éd dm nidaw s ākal ennem. » ¹¹ Tenna hasnt Nağomi: « Egelmet, tibaradénin, mafol teramet éd dği tidawmet? Tağélnet áddobéğ éd arweğ ales kemet yéweyen? ¹² Egelmet tibaradénin, egelmet, édét tewāhré a eğéğ, ebas áddobéğ éd eğeğ éhen. Aked kud enney: “Eğareğ eğtema, éheđ wağ éd idaweğ, éd ekreheğ arrawen”. ¹³ Tāddobetmet éd tzezzidermet ad edwelen? Tāddobetmet éd tāqqeymimet wr teddewmet ar déndğ? Bo, bo! Tibaradénin, wr hi telkémmet. Édét nk a yozer Amağlol hullan. » ¹⁴ Eskelelnet hullan arwah, dédiħ Orfa temmullet i tađeggal ennét ezzar tegla tāqqel imalan ennét, beššan Rağut, tadiħ, tuğey éd tt tefel. ¹⁵ Tenna Nağomi i Rağut: « Ekid, tālegggest ennem tāqqel áddunet ennét* d messineğen-ennét. Eğ hund enta, āqqel innem. » ¹⁶ Baššin tenna has Rağut: « Wr hi teššewwešed baš éd kem afleğ éd

egleğ, édét is tekkéd, éd-t ekkeğ; id tenséd éd ds enseğ; áddunet ennem éd umasin áddunetin d messineğ ennem éd yumas messineğin. ¹⁷ Id temmuted éd ds āmmāteğ, déndğ ad éd enbeleğ. Yağét ahi Amağlol tasnit ta māqğeret kud weğğén tāmettant ħas a hi yezimezzeyen dm! » ¹⁸ As teney Nağomi as Rağut teglay, tera éd ds tidaw, tebbotğel. ¹⁹ Eglenet essenetén éweđnet Beytlaħm. Tisit nsnt dğ Beytlaħm tāmós a yemunen. Ennenet tédédén: « Awarğ Nağomi méğ? » ²⁰ Tenna hasnt Nağomi: « Ābas hi tğannémet Nağomi, (tas tenğed; enğom d eğéğ isem wan Nağomi āmozeğ tāmāt n tāmeyjeħort), eğrimet ahi s Mara, (ta tegrew tasnit), édét Messineğ wan Āneddabu yeswer ahi tasnit. ²¹ Efeleğ ākal wağ eğmareğ, yerra hid Amağlol āqğoren ifassenin! Mafol ħarremet ahi s isem wan Nağomi arwah, édét Amağlol yekkes foli elbaraka ennét, yeswer ahi Āneddabu tasnit? » ²² Hund awéndğ a teğa Nağomi tefel-d ākal wan Mowab teddew d tađeggal ennét Rağut, telmowabit. Osenet Beytlaħm dğ elwağ n ibri.

2

¹ Berén ağil wan ales ennét, tonğat Nağomi d ales iyyen. Enta ales n ānesbeyor ilan serho, in áddunet win Alimelek, isem ennét Boğaz. ² Tenna Rağut tan telmowabit i Nağomi: « Ey ahi éd ekkeğ iferğan éd ekkemuğ tihemmarén ti tayen inafrasen. Éd aseğ iyyen dsn teħa tamella éd hi yey éd ekkemuğ tikmutén đeffers. » Tenna has Nağomi: « Emhel, tábārağin. » ³ Tegla Rağut taqqim tikmut dğ iferğan, đeffir inafrasen. Yéwey tt ezzeħer ennét s āfārağ wan Boğaz, wa yoñğaten d Alimelek. ⁴ Đeffir adih, yos-d Boğaz, yefal-d Beytlaħm. Yesseslem inafrasen, erren as-d esselam. ⁵ Yessesten Boğaz akli wa yāmosen amğar n inafrasen, yenna has: « Mi ilen tašayət tén? » ⁶ Yenna has akli: « Tašayət téndğ enta as telmowabit, ta-d toset tāddéw d Nağomi. ⁷ Tenna haney éd tt ney éd tekkemet tihemmarén ti ratteknén đeffir inafrasen. Tos-d tella deh, mn tufat ar dimağ, énéħ iyyen a teğa zernah hin teğa haret n tāsonfat. » ⁸ Dédiħ yenna Boğaz i Rağut: « Seğed ahi, tábārağin, wr teqqimed tikmut dğ iferğan wi heđnén, ħayem déğ, erti d téklatenin. ⁹ Ekid édeğ wa-d farressen, d telkemed i tédédén ti tikmutnén. Elmed as ennéğ asn i éklanin éd kem akfn elğafét. Kud yeñħim fad, egel esu aman dğ teqqelilen ti-d ehrağen inaxdamen. » ¹⁰ Dédiħ terkeğ Rağut dat Boğaz,

* 1:15 1.15 méğ « imelan ennét »

tenna has : « Mafol eḡrewex ɣork sémyar d táhanint, nk ta wrt támos ar táɣáribt ? »
 11 Yenna has Boɣaz : « Awa hi yáhéwelen tidet, awa teḡéd i tádeggalt ennem imda as eba ales ennem, menék awa teḡéd tefeled tim, mam d ákal ennem baš éd tekked ɣor áddunet wr tezzéyed a tewéd, ula enđahel ula áhendin sl enđahel.
 12 É Messineɣ a ham yerren awa teḡéd, teḡrewed elkera máqqeren ɣor Amaɣlol, Messineɣ n Israyil, dag tifakfakén ennét a dd toséd teḡmayed éfi ! »
 13 Tenna : « Key teɣlaled foli hullan. Tekféd ahi táhulet s awal wa yehoseyen hi teḡéd, nk, taklit ennek, tas wr togdé elqima ula d iyyet dɣ téklatén ennek. »
 14 Émér wan ameklu, yenna Boɣaz i Raḡut : « Ahez, ekš tagella tah, selmeɣ aɣrum ennem dɣ eđaráz wan elxel. »
 15 Taqqim édes n inaxdamen, yekfét Boɣaz téɣwaw. Tekna téwant, yeqqim-d.
 16 As táqqel éd tekemet, yenna Boɣaz i éklan ennét : « Eyyet tt tikmut akéd ġér tizzemén, d tekfim tt elɣafét. »
 17 Ekkeset akéd heret n tihemmaren dɣ tizzemén nwn, eyyet as tnt éd tnt tákkemet. Wr has teḡem ásekor. »
 18 Tikmut Raḡut dɣ áfáraɣ ar almez, teddáh, teffufferet, teŋker ábelbođ* máqqeren n timzén.
 19 Téweyt, teqqel aɣrem, teney tádeggalt ennét awa tekemet imda. Tekfét akéd awa-d eqqimen dɣ ameklu ennét.
 20 Tenna has tádeggalt ennét : « Menid tekkemed ahel waɣ ? Mi ilen áfáraɣ wa dɣ texdemed ? É Messineɣ has iġen erramet dɣ ar-rezɣen ennét. »
 21 Tenna has Raḡut : « Ales wa ɣor exdemex ahel waɣ isem ennét Boɣaz. »
 22 Tenna has Naɣomi : « Ales wéndɣ in áddunet-nnɣ, yámos iyyen dɣ wi fol yeqqel aššil éd hanex iken taɣara, édet iyyen dɣ inebdiden-nnɣ. Amaɣlol wr yettewet elxér wa hanex iteġ, itaġġé i inemmuttan-nnɣ ! »
 23 Tenna has tel-mowabit : « Yenna hi akéd in addobeɣ éd tikmuɣ đeffer inafrašen ennét ad semmendun áfáras imda. »
 24 Tenna has Naɣomi : « Yuf awéndɣ, tábáraɣin, ɣayem tertayed d téklatén n Boɣaz, hékem, wr kem yeđdasét áwadem dɣ áfáraɣ iyyen heđen. »
 25 Tegla Raḡut tikmut tertay d téklatén n Boɣaz ad efresen éred d timzén. Tenimezzax d tádeggalt ennét.

3

1 Ahel iyyen, tenna Naɣomi i Raḡut : « Tábaraɣin, wr yuf éd ham aseɣ éhen dɣ teḡrewed elxér ? »
 2 Tessaned as Boɣaz, waydɣ km yooyen tennéxdemed d téklatén ennét, iyyen dɣ áddunet-nnɣ a yámos. Eywah éheđ waɣ itizezzerut

timzén dɣ teɣáɣert. 3 Séred, eġ ađuten wi ážédnén, els aselso ennem wa yáhoseyen d tersed s teɣáɣert, beššan hékem wr tessekned iman ennét ad isemmendu téteté d tésesé. 4 As yensa, ekid édeɣ wa dɣ éd yemel. Dédih ahez, eken édeɣ dag elfersada átarám ennét, d tensed. Dédih éd ham illexet iman ennét awa hé teḡed. »
 5 Tenna has Raḡut : « Awa hi tennéd imda édt eġex. »
 6 Dédih teres s teɣáɣert, teġa awa has tenna tádeggalt ennét imda. 7 Yekša Boɣaz, yeswa, ezzar yezha dɣ iman ennét, yeġla yensa édes n tádebbont ennét n timzén. Ezzar tohez-in Raḡut sollan, tekna édeɣ dag elfersada daw éđaren ennét ezzar tensa. 8 As iġa émér iyyen dɣ éheđ, yehkeđkeđ ales, yebreɣwel, teġrewt tákunt n támát tah tenset daw éđaren ennét. 9 Yenna has : « Ma támosed, kem ? »
 10 Tenna has : « Nk Raḡut, taklit ennek. Ettareɣ dk udem baš éd hi taġzed édet key iyyen dɣ ibebdiden-nnɣ. »
 11 Yenna has : « É Messineɣ a kem ikfen elbaraka, Raḡut ! Elxér wa teḡéd i tádeggalt ennem yáhosey ; dimaɣ tes-sikned iyyet tehereyt tufet aked ta z-zaret, édet wr teġméyed tera n médden međriynén, ula inesbeɣar ula tilaqqiwén. 12 Adih dimaɣ, wr teksodeđ ! Éd eġex awas hi tennéd, dɣ aɣrem wrt illé ére wrn yessén as támát tolaɣet a támosed. 13 Tidet as ánabdad ennem a ámoseɣ beššan illé iyyen heđen d-yoraken serem illáha hid. 14 Sikey éheđ déx, as yeŋfo éd nessen yera éd kem yeɣle* méx kela. Kud yebok as yeġé-t, kud kela, áhađeɣ-am, s Amaɣlol wa yedderen, ar éd km-d erreɣ, eġex am awa hi yeweren. Dimaɣ ens ar s tufat. »
 15 Táqqim tensa ɣor éđaren ennét ar s tufat, ezzar tenker s ihokhaken, dɣ émér wéndɣ-d wr yeddobet áwadem éd izemmezli ġér ábáġgi d eydi, méx ġér ales d támát. Wr yeré Boɣaz éd elmeden áddunet in tos-in dɣ teɣáɣert. 16 Yenna has dédih : « Awid afer wa tesiwered éyef ennem, d tekned as ođuf. »
 17 Taťteft, yeťkel seđiset tiziwađen n timzén, yeġas tnt ds, yellil as teswer tnt éyef ennét, ezzar yeqqel aɣrem. 18 Tosa Raḡut ɣor tádeggalt ennét, tenna has tádeggalt : « Ma hin iġen tábaraɣin ? »
 19 Teġas Raḡut isálan n awa has iġa ales wah imda. 20 Tenna Raḡut daɣ : « Yekfa hi seđiset tiziwađen tiɣ, yenna hi : “Wr táqqel-d ɣor tádeggalt ennem tásibekbedek ifassen.” »
 21 Tenna has Naɣomi : « Zezzider déx, tábaraɣin, ad telmeded taɣera n eššeyel waɣ. Wr éd yeġrew Boɣaz imnay ad tefru ahel waɣ ! »

* 2:17 2.17 méx « astem » * 3:13 3.13 méx « yemmesten » * 4:1 4.1 dɣ édeɣ wa-d tidekkulen imɣaren

4

¹ Yekka Boğaz émi n ağrem*, yeqqim, émér iyyen yokey-in ales waňam s iganna, wa yonñaten† d Alimelek. Yenna has Boğaz : « Ahez, çayem deh. » Yohez in ales, yeqqim. ² Dédiñ yeğra Boğaz meraw imğaren n ağrem, yenna hasn : « Geymet deh », äqqimen. ³ Yenna has i ales waňam : « Äfärağ wan erñannı Alimelek, zanhé hin Nağomi, ta-d tefelet äkal n Mowab. » ⁴ Yenna has : « Äfärağ wağ id-t izzenhen telléd asd seres key, édét key wa yezwaren, édét key a yonñaten d Alimelek, awağ as ak tn ennéğ dat imğaren-nığ éd ämosen tiğuhawén, kudét zanhéd-t, ennén dğ eljemat, kudét wrt teréd ennén dğ eljemat, éd nelmed awa hé yeğin, édét key ämuzer, nk defferk ad elléğ, nk, as tennéd nk wr teğğed awağ, tekféd-i tefért ennek n-innin wrt eddobéğ awağ éd-t ağeğ, eğé key, çor déndğ éd awreğ nk. » Yenna has ales wah : « Ayoh, äréğ édét zenheğ. » ⁵ Beššan yenna has Boğaz : « Ahel wa-d éd tzenhed äfärağ wéndğ fol Nağomi, éd tzenhed‡ akéd Rağut telmowabit, hennis n wa eba, baš éd tekrehed arrawen hé umasnin meddans n wa eba fol täkasit ennét. » ⁶ Yenna has ales waňam : « Gor déğ-d iğğeh ädewenné wan tediwt, nk ahel wağ eğmedeğ. Wr eréğ éd zenheğ, édét wr eréğ éd enfezeğ tela-hin. Oyyéğ ak édeg, zenh key, nk wrt eddobéğ. » ⁷ Dğ ezzeman wéndğ dğ Israyil, tellé elğada tah, tamos tämätart§ : çor inezzan méğ çor äsemmeskel n heret, as tekna tağera iyyet, éd yekkes äwadem eğátém ennét édét yekf i wa heđen. Awéndğ a yámosen täğuhé. ⁸ Yenna ales waňam i Boğaz : « Zenh key. » Ezzar yekkes eğátém ennét. ⁹ Yenna Boğaz i imğaren d äddunet widt ellenén emdan* : « Tešhadem ahel wağ as zanhéğ i Nağomi, tela d ärrezçen n Alimelek emdan d win Maxlon d Kilyon meddans, ¹⁰ éweyeğ akéd Rağut telmowabit, hennis n Maxlon, baš éd teqqayem täkasit n Maxlon dğ äddunet ennét, baš éd yeder isem ennét ğér ayet-mas d dğ émi n ağrem wağ. Ahel wağ tešhadem† fol awén. » ¹¹ Äddunet emdan wi ellenén çor émi n ağrem ennen : « Nešhad »; ennen imğaren : « É Messineğ a yessolen tämät ta hé teğğehet ihenan ennek d Rašél d Leya, essenetésnet, annätén n Kél-Israyil. É Messineğ a key yekfen isem déğ, dğ Beytlaħm d tela déğ, dğ Efrata. ¹² É Messineğ a key yerzeğen s inuba

dğ tämät tağ, yumasét éhen ennek hund wan Fereğ, wa térew Tamar i Yehuda. » ¹³ Yéwey Boğaz Rağut. Éheğ héndğ ad iğa éhen, yerzeğt ds Messineğ s arraw n éy. ¹⁴ Ennetet tédédén i Nağomi : « Elbaraka n Messineğ wa kem yekfen ahel wağ wa kem éd yagzin‡. Yetwezayét isem ennét dğ Israyil! ¹⁵ Éd kem-d yer s tämeddort, éd ham yilal dğ tewähré ennem. Édét mas ta-d térewet tessimğer kem, tufam essa arrawen. » ¹⁶ Teğkel Nağomi arraw, teswert éfef ennét, enta adt yessedwelen. ¹⁷ Ennetet tinaragén : « Tekreh Nağomi arraw. » Eğenet as isem Ğubeyd. Ğubeyd wağ a yérewen Yessa, tis n Dawud. ¹⁸ Awah abbaten n Dawud mn Fereğ : Fereğ tis n Hesron, ¹⁹ Hesron tis n Ram, Ram tis n Amminadab, ²⁰ Amminadab tis n Našon, Našon tis n Salmun, ²¹ Salmun tis n Buğaz, Buğaz tis n Ğubeyd, ²² Ğubeyd tis n Yessa, Yassa tis n Dawud.

† 4:1 4.1 wa yezwaren dğ tapnet fol ilzam ämesten n tela d äddunet win änemmuten baš wr éd eğmeden tawsit

‡ 4:5 4.5 cf 4.1 § 4:7 4.7 méğ agna * 4:9 4.9 méğ « eljemat » † 4:10 4.10 méğ « teğğihém » ‡ 4:14 4.14 méğ « yetkelen »

Yunan

¹ Ahel iyyen Amaɣlol yesséwel i Yunan ag Amitay, yenna has : ² « Enker, as Niniwa, aɣrem wa máqqeren, zemmeheɗ fols ! Édét isalan táxellawt n áddunet ennét éweɗen ahid. » ³ Dédih yenker Yunan, yennehel Taršiš, yerwal fol Amaɣlol. Yeres s Jaffa, yosa elbabor iyyen yekkan Taršiš ; yerzem édeg ennét, yéwen yertay d inxadamen n elbabor wi ekkenén Taršiš, yerwal fol Amaɣlol.

⁴ Beššan yeshed Amaɣlol aɗu fol aman, teɣa tégént máqqeret fol ġeréw. Ar deroɣ yerrezza elbabor. ⁵ Ermeɣen inaxdamen, ak iyyen yesiɣeret i messineɣ ennét, eggaren ilalen dɣ aman baš éd sifsasen. Yunan, wadih yeres dɣ édér n elbabor, yensa, yekna édes. ⁶ Amɣar n elbabor yohezɗ, yenna has : « Mafol teɗtased ? Enker, seqqeret i messineɣ ennek ! Tigenén messineɣ wah éd isismaɗ folnɣ, wr éd nemmet. » ⁷ Ennen ġér essen : « Aset-d, éd neɣ isaɣéren, baš éd nelmed ma yámos wa hanɣ-d yéwayen elɣar. » Esséwelen isaɣéren fol Yunan. ⁸ Ennen as dédih : « En anɣ ma hanex yoseɣen d elɣib wah. Ma ámosen eššeɣlen ennek, mis-d tefeled ? Ma yámos ákal ennek, ma támos ellamet ennek* ? » ⁹ Yenna hasn : « Nk Šibrani, eksodeɣ Amaɣlol, Messineɣ n iğennawen wa yexleken ġeréw d ámaɗal. » ¹⁰ Yenna Yunan i médden wih in yerwal fol udem n Amaɣlol, eknen táremméq, ennen as : « Ma támos tekunt ta hanex teğéd deh ? » ¹¹ Ennen a-s : « Ma hak éd neɣ, baš éd yehdu ġeréw folnɣ ? » Aman ásséten ámuusu. ¹² Yenna hasn : « Átɕfet ahi, enɗewet ahi dɣ ġeréw baš éd yehdu folwn ; édét essaneɣ as nk a hawen-d yéwayen aɗu waɣ máqqeren. » ¹³ Médden eɕtefen tiboryén nsn tis saglen elbabor, esmessen tnt eɣmayen éd awɗin ámaɗal beššan yenderen asn, édét ġeréw yekna áweššen folsn. ¹⁴ Dédih eɣren Amaɣlol, ennen : « Amaɣlol, inhod, wr nemmetét dɣ éréɗ n iman n ales wah, wr hanex teswered ahni n ales wrn hanex yeɣhéden ula enɗerren ! Édét, key é Amaɣlol, teğed awa teréd. » ¹⁵ Ezzar eɕkelen Yunan, enɗewent dɣ ġeréw, dédih yeššem-in ġeréw dɣ áweššen. ¹⁶ Médden wih, eknen tuksaɗa máqqeret i Amaɣlol. Eɣen as takuté, asmedrenen.

2

¹ Yesséwey-in Amaɣlol ásolmi máqqeren, yelmez Yunan, yeqqim Yunan

* 1:8 1.8 méɣ « hama ennek »

dɣ tesa n ásolmi keraɗ ihilan d keraɗ iheɗan. ² Dɣ tesa n ásolmi, yeqqim Yunan itimuhud fol Amaɣlol, Messineɣ ennét, yenna :

³ « Dɣ mihi, eɣréɣ Amaɣlol, Yájeweb ahi ; Dɣ ammas n ákal n inemmuttan, eɣmeyex telilt,

Tesgeded i awalin.

⁴ Tenɗew-d ahi dɣ édér n ġeréw,

Tihiw n aman eɣleyнет ahi ;

Tihiw emdanet, aman emdan okeyen foli.

⁵ Nk ġannéɣ dɣ imanin :

“Etwestaɣeɣ, ogeɣeɣ áhenay ennek !

Beššan abedáh eɣareɣ eɕtéma n éd eyneɣ éhen ennek wan ámuɗ wa heddi-gen.”

⁶ Aman éweɗen ahi ar tákorseɣt,

Tihay eɣleyнет ahi,

Táleggit tekres fol éyefin.

⁷ Ereseɣ ar ikéwen n tidreɣén,

ámáɗal yergelen foli tinassén ennét ar abedáh ;

Beššan tesseɣmeɗed ahí-d anu eddareɣ,

É Messineɣ, Amaɣloлин !

⁸ Awad edhašen imanin dɣ ammasin,

Ektéɣ-d Amaɣlol, tittarin éweɗnet key,

éweɗnet éhen ennek n ámuɗ wa heddi-gen.

⁹ Wi elkemnén i elšnam wrn elé tenfa, wr ilkém éd ennejjin.

¹⁰ Nk, éd hak egeɣ tikutawén, timmuyuy ásiɣeréɣ,

Awas ennéɣ édt egeɣ, tidet as édt egeɣ : áneji wr-t iteɣ ar Amaɣlol. »

¹¹ Dédih yesséwel Amaɣlol i ásolmi, yoq-d Yunan fol ámaɗal.

3

¹ Yesséwel Amaɣlol i Yunan animér, yenna has : ² « Enker, ek Niniwa, aɣrem wa máqqeren, siweɗ ámahal was hak ġannéɣ ! » ³ Dédih dimaɣ yenker Yunan, yekka Niniwa, hund awa has yenna Amaɣlol. Niniwa, aɣrem iknan tezzuhert,

elzamen keraɗ iheɗan baš éd tt tejjered.

⁴ Yerreɣeh Yunan dɣ aɣrem ahel iyyen. Yesiɣeret, iganna : « Eqqimen ekkozet temerwén n ahel baš édt tehdedem Niniwa ! » ⁵ Eflesen áddunet win Niniwa Messineɣ ; enmeknen fol azum, elsen eššekaretén, ɣor wa máqqeren ar wa enɗukken. ⁶ Eweɗen isálan ámánokal n Niniwa ; yezzenkeh fol eɕtebel ennét, yekkes ábernuh ennét wan temmenukela,

yelsa eššekaret ezzar yeqqim fol ézed.

⁷ Yeswenna awah dɣ Niniwa : « Awah awa ennen ámánokal d imɣaren ennét :

“Áddunet d éheré, aked éswan, wr tet-tim, wr sessim ! » ⁸ Áddunet d éheré d éswan éd elsin eššekaretén, éd seqqerin i

Messineḡ s eṣṣahet, ak iyyen yemmuḡrez fol erk iḡiten ennét d tǎxellawt ta tehet ádékel ennét! ⁹ Tigenén Messineḡ éd yemmuḡrez, éd ismaḡ fol áweššen ennét, dédiḡ tigenén wr éd nemmet?” »

¹⁰ Yeney Messineḡ in ámmuḡrežen fol erk iḡiten nsn. Yeḡḡel-d fol tǎxellawt tas yebok éd tt yeḡ kud wr ámmuḡrežen.

4

¹ Awén wr yeḡréz fo i Yunan, yewweššen. ² Yenna i Amaḡlol: « É Amaḡlol, awén essaneḡ ss arwah ehéḡ ákalin ? Awéndḡ as eḡléḡ erwaleḡ ekkéḡ Taršiš. Édét essaneḡ as tǎmosed Messineḡ n tǎhanint, teha ellemana, wrn iteweššin hik, yetkaren tihusay, hin iṭaṭtefen tǎxellawt ta fol iḡa hik. ³ Dimaḡ, Amaḡlol, ekkes dḡi iman, édét essoféḡ tǎmettant i tǎmeddort. » ⁴ Yessestent Amaḡlol: « Tezžaled as tawwiššened ? » ⁵ Yeḡmeḡ Yunan aḡrem, yeḡqim berén aḡmoḡ n tǎfuk. Yekna ákáber déndḡ, yeḡqim ds, baš éd yeney awa itaḡḡen dḡ aḡrem. ⁶ Amaḡlol Messineḡ yessenker ašek iyyen denneg Yunan baš éd has yeḡ télé fol éḡef ennét, baš éd isesmeḡ anderren fol áweššen ennét. Yeddewet Yunan hullan fol ašek wah. ⁷ Beššan as yeffo, ḡor ihokhaken, yesséwey-in Messineḡ tawekké tekšet ašek, ad yeḡḡor. ⁸ As tenker tǎfuk, yessewey-in Messineḡ áhod d-ifalen aḡmoḡ n tǎfuk, tǎfuk teha dḡ éḡef n Yunan, ad deroḡ yenḡalef. Yesmedren tǎmettant, yenna: « Ássofeḡ tǎmettant i tǎmeddort. » ⁹ Yessesten Messineḡ Yunan, yenna has: « Tezžaled as tewwiššened dḡ éréṭ n ašek ? » Yenna Yunan: « Ezzaleḡ as ewwiššeneḡ ad esmedreneḡ tǎmettant. » ¹⁰ Yenna Amaḡlol: « Tenḡik tamella n ašek fol wr teknéd heret, weḡḡén key adt issenkeren, yenker dḡ éhed iyyen, ahel wa heḡen yemmut.

¹¹ Nk, dédiḡ wr hi éd tenḡ tamella n Niniwa, aḡrem máqqeren, aḡrem ehan denneg témédé d senatet temerwén n aḡim n ayt-adem wrn essén ázemmezli n aḡil d tǎhalḡé nsn, aked áxxuten áḡḡotné. »

INJIL TAN LUQA TIWIT D TEMMEDRIT N EISA

1.1-4.13

Mafol tt wektab injil tah

¹ Eja Teofiles, eggeten wi eġmeynén éd ekteben isálan n awa iġen ġerénġ, ² hund awa hasn tn eġen imašhaden wi tn eneynén s tétta wén nsn émér héndġ d eġen s tizaret. Wiġ entenéd a yámosen imawayen n Awal n Yałlah. ³ Fol awén, akéd nk, édét eknéġ aġemay i isálan win tizaret, teġġeh ahi enniyet n éd tn ektebeġ s emmek was tn elmedeġ baš éd hak tn amleġ s iyyen iyyen, eja Teofiles, ⁴ baš éd tsellekened tidet n tifér ti telmeded.

Iġa ángelos isálan fol tiwit tan Eħya wan ánesselmay

⁵ Dġ ezzeman wa dġ yámos Hérodés ámánokal n ákal n Yehudiya, illé amġar n imerubay iyyen iġan isem Zakariya, elant kél Abya. Hennis isem enné Elizabeth telét tawsit iyyet n dg Harun. ⁶ Essin éssen olaġen dat Yałlah, eknan álekam i elħaq d elwašiya tin Émeli. ⁷ Beššan wr elén arrawen, édét Elizabeth támeġġaġrut, essin éssen weššaren daġ.

⁸ Ahel iyyen, itag Zakariya eššeġel enné dat Yałlah édét tewaġ tn-d meléla nsn enta d winnét. ⁹ Hund awa tenna elħada tan imerubay, eġen iseġeren, yeqqel folas émér n éd yeġġeh dġ Éhen wa Heddigen n Émeli, éd ds yeġ ikrora. ¹⁰ A yekka Zakariya isikrurut, áddunet emdan timihuden dġ ténéré.

¹¹ Émér héndġ yos-d ángelos iyyen n Émeli dat Zakariya, yebded aġil wan aġil n elmejmer wan ikrora. ¹² As-t yenej Zakariya, yeġa táremméq máqġeret ez-zar yeksod ħullan. ¹³ Beššan yenna has ángelos : « Wr teksodé, Zakariya, Yałlah yesla i awa tettered : hennik, Elizabeth, éd tekreh arraw, eġ as isem Eħya. ¹⁴ Éd key-d tas tādāwit máqġeret, áddunet aggotnén éd eddewén fol tiwit enné. ¹⁵ Edét éd yumas imaqġeren dat Émeli. Wr éd isas elboza ula a yámosen tésesé texmaret wl iyyet. Déndġ d éd yeġġeh tesa n mas, éd yetker Unfas Heddigen. ¹⁶ Éd yer Israyiliten áġgotnén dġ ábāreqqa n Émeli, Messineġ nsn. ¹⁷ Éd yeġlá dat Émeli s eššahet d unfas win ennebi Eliya, baš éd izuhez ulawen n abbaten d meddānsn ; baš éd-d isuġel wi efelnen ábāreqqa, éd tn-d yer s tayetté ta karreħen áddunet wi elenén udem dat Yałlah ; hund awéndġ

éd isebeded áddunet ojadnén i Émeli. » ¹⁸ Yenna Zakariya i ángelos : « Menék awa hé eġeġ éd elmedeġ as tidet a tgannéd ? Édét nk amġar a ámošeġ, henni akéd enta weššar. » ¹⁹ Yenna has ángelos : « Nk Jibril wa ibaddeden dat Yałlah, áméheleġ-d ġork, éd hak siwleġ, éd hak ellexuġ isálan wiġ n elxér. ²⁰ Awah tidet a hak ennéġ, tidet hé tetbetet dġ émér enné ; beššan wr hi teflésed, fol awén éd yettef émi ennek, ábas teddobéd awal ar émér héndġ. »

²¹ Émér héndġ, áddunet eqqalen i Zakariya, ákunén folin yeqqim-in a yeġġén dġ Éhen wa Heddigen. ²² As zernah yeġmeġ-d, wr yeddobed éd hasn isiwel, elmeden as yemun as-d heret iyyen dġ éhen wangam. Yeġa sn táloġamt beššan yendar as awal.

²³ Adih as yesmenda Zakariya iħeġan enné n áġebad, yeqqel táġāhamt enné. ²⁴ Okeyen iħeġan, tessimrew Elizabeth. Tef-fer awén semmoset til. Tenna dġ iman enné : ²⁵ « Awah ahi yeġa Émeli : as foli yesres ásewad enné, yekkes ahi teġaššimt ta eléġ ġér áddunet. »

Iġa ángelos isálan fol tiwit tan Eisa

²⁶ As okeynet seġiset til, yesséwey Yałlah ángelos enné Jibril s taġremt iyyet dġ ákal n Jalila, teġat isem Ennašira, ²⁷ ġor támawaġ iyyet teġat isem Meryem, teġġibbel i Yusef. Yusef wah, aħeya n ámánokal Dawud. ²⁸ Yeġġeh-in ds ángelos, yenna has : « Esselam folm ! Km ta telet táhanint máqġeret n Émeli wa dm yeddéwen, teboreked ġer tédédén emdanet. » ²⁹ Tákun Meryem ħullan fol awa has yenna, wr tessén elmeġna n áseslam wah. ³⁰ Yenna has ángelos : « Wr teksodé, Meryem, édét Yałlah yesres folm táhanint enné. ³¹ Adih éd tsimrewed, éd tekrehed arraw, éd has teġed isem Eisa. ³² Éd yeqqel imaqġaren, éd has itahawal Ag Ámaġkal. Éd-t yekf Émeli Yałlah eġtebel wan tis Dawud, ³³ éd im-nukel ar abedāħ fol iħeyawen n Yaġqub, temenukela enné wr éd temmunda. » ³⁴ Tenna has Meryem : « Man emmek n awén ? Édét nk wr ezzéyeġ médden ? » ³⁵ Yenna has ángelos : « Unfas Heddigen éd-d yeres folm d eššahet tan Ámaġkal éd km yewer hund telé. Fol awéndġ arraw wa yeqquddesen hé yiwin, éd i has itahawal Ag Yałlah. ³⁶ Ekid, akéd wlt mam Elizabeth, dġ tewehré enné tessimrew, enta tas itahawal támeġġaġrut, teġġeh tallit enné tan seġiset. ³⁷ Édét ula indaren i Yałlah. » ³⁸ Tenna has Meryem : « Taklit n Émeli a ámošeġ, yeġét awas i tennéd. » Ifel tt ángelos émér héndġ.

³⁹ Adih tenker Meryem dɣ iheɗan windyɣ, tegla terored, tekka aɣrem iyyen dɣ tidreɣén n ákal wan Yehudiya. ⁴⁰ Tegğeh tãɣãhamt tan Zakariya, tesseslem Elizabét. ⁴¹ Adih déndɣ d tesla Elizabét awal wan Meryem, tofrey i arraw ennét yeggad s tãdãwit dɣ tesa ennét. Émér héndɣ yetker tt Unfas Heddigen has yeswennen awah, ⁴² teŋkel Elizabét emesli ennét, tenna :

« Yekfím Émeli elbaraka ennét ġer tédédén emdanet, elbaraka ennét tella fol arraw wa ihen tesa ennem !

⁴³ Ma ámosex as hi-d tas mas n Émelihin ? ⁴⁴ Édét, ekid, émér wéndɣ d-esléɣ i áseslam ennem, arraw wa ihan tesa hin yegged s tãdãwit. ⁴⁵ Tengeɗ-am km ta teflasat édét éd yetbet awas ham yenna Émeli !”

⁴⁶ Dédih tenna Meryem :

« S enniyetin, éd simxereɣ Émeli, ⁴⁷ ulin yeddiwet fol Yałlah, emaɣlasin, ⁴⁸ édét yesres foli akeyad ennét, nk ta wrt tãmos ar takliit ennét. Edét mn dimaɣ ar abedãh, ayt Adem, éd hi gannen : tengeɗ am, ⁴⁹ édét Áneddabu yeğã ahi a yeggén n tihusay.

Enta was isem ennét yeqquddes, ⁵⁰ yãmos tamella i wi-t ekşođnén dɣ iwetyan ikét nsn ; ⁵¹ yessekna terna n áfus ennét : yezmezzey áddunet wi yetker ettekebbor dɣ ulawen nsn.

⁵² Yesres imenokalen d temenukela nsn, yetkel wi međruynén.

⁵³ Yeɣmer wi yenɣa laz, yesɣer wi eɣmernén.

⁵⁴ Yellil i Israyil, wa yãmosen akli ennét : wr yettuwet tamella

tas yenna éd tt yekf i abbaten nɣɣ, ⁵⁵ Ibrahim d iheyawen ennét, ar abedãh. »

⁵⁶ Teqqim Meryem ɣor Elizabét ɣor keradet tlił, ezzar teqqel ihenan ennét.

Tiwit tan Eɣya

⁵⁷ Yéwed émér wan térwa tan Elizabét, tekreh arraw. ⁵⁸ Inarağen ennét d áddunet ennét, elmeden tamella ta máqqueret has iğã Émeli, oheren ds tãdewit. ⁵⁹ As okeyen ettam iheɗan deffer tiwit, osen-d éd ezzezenen arraw, eɣélen éd has eğin isem n tis, Zakariya. ⁶⁰ Beşšan tuğey asn mas, tenna hasn : « Kela, éd yeğ isem Eɣya. » ⁶¹ Ennen as : « Wrt illé áwadem wl iyyen dɣ áddunet ennem iğan isem wan Eɣya !” ⁶² Ezzar essestenen s táloğamt tis n arraw, essestenent d isem was yera éd-t yeğ i rurés. ⁶³ Yesseğmey Zakariya elloğ wa fol yekteb awah : « Isem

ennét Eɣya. » Yeskerebbetten awén. ⁶⁴ Ɔor déndɣ áméren émi d iles win Zakariya, yesnemmer Yałlah yetkal awal ennét. ⁶⁵ Inarağen emdan eksodén, efelen isálan édeg wéndɣ eɣleyen tidreɣén emdanet tin ákal wan Yehudiya. ⁶⁶ Emdan wi has eslenén, yãmos asn ettexmima, gannén : « Ma hé yumas arraw waɣ ? » Yemun as yesiwert Émeli áfus ennét.

⁶⁷ Zakariya, tis n arraw, yetkert Unfas Heddigen, iğã awal n ennebi, yenna awah : ⁶⁸ « Tebareka Émeli, Messineɣ n Israyil, wa hin yosen, yennejja ellamet ennét.

⁶⁹ Yesséwey anɣ-d Ámaɣlas máqqeren dɣ iheyawen n akli ennét Dawud.

⁷⁰ Awén awa yeswenna i ennebiten ennét wi eqqudesnén wan éru :

⁷¹ Yenna hanex éd hanex yennej fol ihenğã nɣɣ, d imiksenen nɣɣ.

⁷² Yessekna tamella i abbaten nɣɣ, ikuttu téséq ennét ta teqquddeset.

⁷³ Awén, tahodé tas yeğã Messineɣ i abba nɣɣ Ibrahim éd hanɣ tt yekf,

⁷⁴ yenna has éd hanɣ yennej fol ihenğã nɣɣ, éd hanex yey éd-t neɣbed wr neksod,

⁷⁵ neqquddes, nezzal dats dɣ tãmeddort nɣɣ temda.

⁷⁶ Key, arrawin, éd tumased ennebi n Ámaɣkal, édét éd tegled dat Émeli, éd has zehhuseyed ábãreqqa ennét

⁷⁷ baš éd iselmed elɣelas i áddunet ennét s ásaruf n ibekkađen nsn,

⁷⁸ s tamella n ul n Messineɣ nɣɣ. Hund awéndɣ éd d yas folnɣ yãmos taffawt n ihokhaken,

⁷⁹ baš éd yeğ taffawt i wi eqqimen dɣ tihay n éheɗ d dɣ télé n tãmettant, éd hanɣ isuman ábãreqqa wan esse-lamet. »

⁸⁰ Idaggel arraw, ikarreh tayetté. Yeqqim dɣ ikalen win tinariwen ar ahel wa-d yosa ġer áddunet win Israyil.

2

Tiwit tan Eisa dɣ Beytlaħm

¹ Dɣ waɣ ezzeaman, yenna Elqaysar Ağestes ilzam éd téđanen áddunet win ikellan wi etiwezzaɣnén n Romaniten emdan. ² Méđan wéndɣ yezwaren, as yenta, Kirinyus yãmos amɣar n Surya. ³ Áddunet emdan ekkán éd etweséđanen ak iyyen dɣ aɣrem ennét. ⁴ Aked Yusef, yefel Ennaşira, dɣ ákal n Jalila, yekka Beytlaħm, dɣ ákal n Yehudiya, déndɣ ad iwa ámánokal Dawud ; édét enta aheya n Dawud a yãmos. ⁵ Yegla éd yessejel iman ennét, enta d ta has teggibellet Meryem, ta tessimrewet. ⁶ Émér héndɣ d-ellan dɣ Beytlaħm, tiwit téwed. ⁷ Tekreh Meryem

arraw ennét wa yezzaren, éy. Tesselsé tiksén, ezzar tessensé dɣ aɣlal wan éheré, édét abast illa édeg dɣ tāɣāhamt tan imegaren.

⁸ Dɣ ākal wéndɣ, ellant imādanen en-sanen déndɣ, eɗanen éheré nsn. ⁹ Yosén in āngelos n Ēmeli, yeɣley asn elmejd n Ēmeli yesimelewlew tn. Eknen tāremméq. ¹⁰ Beššan yenna hasn āngelos : « Wr tek-soɗem, ekidet, éwayey awn-d isālan n elxér, hé egreznén hullan i āddunet emdan : ¹¹ Ahel waɣ dɣ aɣrem wan Dawud, yewawn āmaɣlas, enta Elmesih d Ēmeli a yāmos. ¹² Éd hawen leɣteɣ āhamol, menék awa hé teɣim éd tezziyem : éd tasim arraw yelsa tiksén yensa dɣ aɣlal wan éheré. » ¹³ Ezzar hik, āmunen-d āngelosen wiyed hednén eknanén āɣut, efalen-d aɣenna, tamelen Yaɣlah, gannén : ¹⁴ « Elmejd n Yaɣlah, dɣ iɣennawen win afella, esselamet fol āmāɗal ɣor āddunet wi fol yeɣa sémɣar ennét ! »

¹⁵ As eglen āngelosen, eqqalen aɣenna, ennen imādanen gérésn : « Endawtet éd nk Beytlaħm : ilzem éd neneɣ awa iɣen, awa haneɣ yenna Ēmeli. » ¹⁶ Āroreden in, as in éweɗen, eneyen Yusef d Meryem, d arraw yensa dɣ aɣlal waŋam. ¹⁷ As-t eneyen, essoɣelen i wi-t ellenén awa hasn yenna āngelos fol arraw wah. ¹⁸ I hasn yeslen, éd yukan fol isālan wi taggen imādanen. ¹⁹ Meryem tadih, tagez dɣ ul ennét awas tsal imda, taxem-mamt. ²⁰ Deffer awén, eqqelen imādanen eššexlen nsn, essimɣeren Yaɣlah, tamelent fol awa eneyen d awas eslen, édét awéndɣ a hasn yahéwelen.

Amiwi n Ēisa s Ehan wan āmud

²¹ Ahel wan ettam deffer tiwit, yos-d émér wan eziyyen n arraw, yeɣa isem wan Ēisa, isem was yenna āngelos dat esimrew n mas.

²² Ezzar as yokey āteħher n Yusef d Meryem hund awa tganna eššeriɣa tan ennebi Musa, eweyen arraw s Ēhen wan āmud wa māqqeren dɣ Yerušelem éd ds seknin arraw i Ēmeli, ²³ hund awa yektaben dɣ eššeriɣa téndɣ n Ēmeli : « Ak āmahwar n éy, éd yemmezley i Ēmeli. » ²⁴ Yelzam asn aked éd egin takuté tas tganna eššeriɣa téndɣ : « Senatet tigerregerén méɣ senatet tidebrén meɗreynén. » ²⁵ Dɣ Yerušelem, illé ales iɣan isem Šimɣun. Ales wah yezzal, yek-soɗ Messineɣ, yeqqal i wa hé yennejjin Israyil. Iwart Unfas Heddigén. ²⁶ Yessilméd Unfas Heddigén as wr éd yemmet ar s kundeɓat yeney Elmesih wan Ēmeli. ²⁷ Yosa éhen wan āmud yemhált ss Unfas Heddigén. As in osen imerawen n Ēisa

eddéwen d arraw nsn baš éd has eɣin awa tganna eššeriɣa, ²⁸ yettef arraw dɣ ifassen ennét, yomel Yaɣlah, yenna : ²⁹ « Dimax, É Ēmeli, tegéd awas tennéd, teddobéd éd teyyed akli ennek éd-t iba dɣ esselamet. ³⁰ Édét dimax eneyez s téttawénin elɣelas ennek, ³¹ wa tezwejjedat dat eddunya temda : ³² yāmos taffawt ta key édét seknit i tawsitén n eddunya temda, elmejd n ellamet ennek Israyil. »

³³ Tis d mas n arraw ekunen fol awa yehéwelen fols. ³⁴ Yekfén Šimɣun el-baraka ennét, ezzar yenna i Meryem, mas n Ēisa : « Ekid arraw waɣ yesnefrent Yaɣlah éd yumas egeɗel méɣ tébeddé n āddunet aggotnén dɣ ākal wan Israyil. Éd yumas āhamol n Yaɣlah wa wr éd eɣbelen āddunet. ³⁵ Éd-d yesegmeɗ awa effaren āddunet aggotnén dɣ ulawen nsn. Km, dédih Meryem, éd ham yumas tekmo māqqeret ham éd teggehet iman hund tākoba. »

³⁶ Tellé aked tennabit iyyet, isem ennét Anna, welt Fenuel, tin tawsit tan Aser. Enta tamos tamɣart weššeret. Dɣ temeɗrit ennét, teddew d ales iyyen essa iwetyan ɣas, ³⁷ ebat, teqqim wr teddew, téwaɗ ettamet temerwén n āwetay d ekkoz. Wr teffil Éhen wan āmud, tāmos taklit n Ēmeli ahel d éheɗ : timuhud, tozam. ³⁸ Téwaɗ-in émér héndɣ, ezzar teqqim tamel Yaɣlah. Tessewel fol arraw i āddunet emdan wi eqqelnén i eneji n Yerušelem ɣor Yaɣlah.

³⁹ As esmenden imerawen win Ēisa eššexlen nsn wis tenna eššeriɣa tan Ēmeli, eqqelen ākal n Jalila, dɣ taɣremt nsn tan Ennašira. ⁴⁰ Yeqqim arraw idaggel, itišuhut. Ila elmiɣna teggét, tetkart tāhanint n Yaɣlah.

Yosa Ēisa éhen wan āmud

⁴¹ Ak āwetay, imerawen win Ēisa takken āmud wan Āsuref -Tefaské tan elyehud-dɣ Yerušelem. ⁴² As yekreh Ēisa meraw iwetyan d essin, eddewen ds hund awa tganna elɣada tan āmud. ⁴³ As yem-menda āmud, eglen eqqalen aɣrem nsn, beššan Ēisa yeqqim dɣ Yerušelem, wr ss essénen imerawen ennét. ⁴⁴ Aɣélen Ēisa iħa terákeft, eglen hund awén ahel iyyen imda. Ezzar egmeyen-t ɣor āddunet nsn d imidiwen nsn, ⁴⁵ beššan wrt osen. Aqqelen Yerušelem egmayen-t. ⁴⁶ As okeyen keraɗ ihedān, osen-t dɣ éhen wan āmud : yeqqim ġer elmuɣlimin, yesiged asn, isas-tan tn. ⁴⁷ I has yeslen, éd yukan d teyyete ennét d ejwiwen wi iteɣ. ⁴⁸ As-t eneyen imerawen ennét, eqqenen iɣefawen nsn, tenna has mas : « Arrawin, mafol haneɣ tegéd awén ? Nk d tik nermaɣ, neyyewen

negmay key.» ⁴⁹ Yenna hasn : « Mafol tegmayem ahi? Wr tessénem as yelzam ahi amhihi d eššexlen n ti? » ⁵⁰ Wr egréhen awa hasn yenna. ⁵¹ Yeddew dsn s Ennašira. Isagad i awa has gannén. Mas teqqim texximmem awa igen, togaz-t dɣ ul ennét. ⁵² Isata Ćisa dɣ elmiɣna d tébeddé d táhanint tan Yałlah d tan áddunet.

3

Eħya wan ánesselmaɣ

¹ Áwetay wan maraw d semmos dɣ temenukela n Elqaysar Tiberyus; Bilaṭes Elbunṭi yeħkam dɣ Yehudiya, Hérodos yeħkam dɣ Jalila, enṅas Filibes yeħkam dɣ ikallen win Iturya d Traxunis, Lisanyus wadih yeħkam fol Abilya, ² dɣ ezzeman wa dɣ ámosen Hana d Qeyafa imerubay wi meqqornén, yesséwel Yałlah i Eħya ag Zakariya, dɣ ténéré. ³ Yegla Eħya, yellil ákal wa yohezen eħáher wan Elurdun. Iganna awah : « Utabet, selmeħet iman nwn dɣ aman baš éd tegrewem ásaruf n ibekkađen nwn. » ⁴ Awéndɣ itag Eħya, yektabt ennebi Išezɣa dɣ elkettab ennét : « Ámesli n wa yesiħerén dɣ ténéré, iganna :

zewwejedet ábáreqqa n Émeli, sugduhet as ábáreqqa ennét !

⁵ Iħeħran wi eħehnén éd enbelen, éd ensinét tidreħén d tidebbonén ; imnenniđen n ibereqqaten éd ezzelen, ibereqqaten wi exlenén éd eħusiyen.

⁶ Dédih ak áwadem éd yeni elħelas n Yałlah. »

⁷ Águt áwadem yosin ħor Eħya, baš éd tn iselmeħ dɣ aman. Yenna hasn : « Ikét n tiššelén ! Mi hawen innen éd terwelem i áweššen wan Yałlah wad yohezen. ? ⁸ Setbetet s iğiten olaħnen as tetubem, eyyet tinawt dɣ iman nwn : -Abba nniħ Ibrahim-. Asilekenex awen as ikedéwen wiħ, Yałlah yeddobet éd tn yer iheyawen n Ibrahim ! ⁹ Tolam d iškan, takedimt tojad, tennihel d ikéwen n iškan : ak ašek, kud wr itirew a tha elfayda, éd yemmenkeđ, éd hin yettendew dɣ témsé. » ¹⁰ Essenstenent áddunet, ennen as : « Ma hé neğ ? » ¹¹ Yenna hasn : « Wa ilen essin iselsa, yekfétt iyyen i wa wrn ile ula, wa ilen imekšan, yožan-tn. » ¹² Osen-d aked inarmasen n tiwsé, egmayen áselmeħ, essostenen Eħya, ennen as : « Muħalim, ma hé neğ nekkenéd ? » ¹³ Yenna hasn : « Wr tezzaerzemem denneg awa hawen yahéwelen. » ¹⁴ Osent in jonditen, essostenent : « Nekkenéd daħ ma hé neğ ? » Yenna hasn : « Wr teqqimem taheħem áddunet, wr teqqimem taggem tinawén wrn ezzél fol áddunet, wr tegméyem ar azref wa hawen yetterzemen. »

¹⁵ Áddunet azizeyderen, egaren eṭṭema, gannén dɣ iman nsn : « Eħya, weggéħ enta a yámosen Elmesih ? » ¹⁶ Yenna hasn Eħya : « Nk, aman a dɣ kewen éd selmeħeħ ; beššan éd-d yas wa hi yernen : wr enheggeħ aked éd areħ tikerras tin iħetémen ennét. Wadih Unfas Heddigen d témsé a dɣ kewen éd iselmeħ. ¹⁷ Yetṭaf dɣ áfus ennét téseyt tas izazzağ táħerħert, izamezlay allon d aħešlaf. Éd yetħer taheħqa ennét allon, awa yexlen, éd-t yeqqed dɣ témsé ta wrt ħessey ar abedáh. » ¹⁸ Hund awéndɣ itag Eħya isálan n elxér i dg Israyil dɣ isemmetiren áğğotnén, itabeššar tn.

¹⁹ Yesséwel Eħya i Hérodos, amħar wan Jalila, fol aggay wa iğa i Herodya hennis n enṅas d fol erk iğiten áğğotnén heđnén. ²⁰ Yessotin folsn aked awah : yeğa Eħya dɣ tákormut.

²¹ A yekka Eħya isalmaħ áddunet, yesselmeħ aked Ćisa. A yekka Ćisa itimuhud, améren iğennawen ²² ezzar yeres in fols Unfas Heddigen, yeğa emuken n tedebért mellet. Émér héndɣ yegmed-d amesli d ifalen iğennawen, yenna : « Key támosed Ruré was eknéħ tera, teknéd ahi iman. »

Áddunet win Ćisa dɣ ezzeman

²³ Ila Ćisa berén kerađet temerwén n áwetay as yessenta emahal ennét. Aħélen áddunet rurés n Yusef a yámos, Yusef ag Hali, ²⁴ ag Matthat, ag Léwi, ag Melki, ag Yenna, ag Yusef, ²⁵ ag Matathya, ag Amos, ag Naħum, ag Ĥesli, ag Nejjay, ²⁶ ag Math, ag Matathya, ag Šemaħi, ag Yusef, ag Yehuda, ²⁷ ag Yuħna, ag Risa, ag Zerubabel, ag Šeyaltayil, ag Niri, ²⁸ ag Melki, ag Addi, ag Kosam, ag Elmudam, ag Šer, ²⁹ ag Ćisa, ag Elyezer, ag Yurim, ag Matthat, ag Léwi, ³⁰ ag Šimħun, ag Yehuda, ag Yusef, ag Yunam, ag Elyaqim, ³¹ ag Meleya, ag Meynan, ag Mattatha, ag Nathan, ag Dawud, ³² ag Yessa, ag Ĥubeyd, ag Buħaz, ag Selmun, ag Naħšun, ³³ ag Amminadab, ag Admin, ag Arni, ag Ĥešrun, ag Fareš, ag Yehuda, ³⁴ ag Yaħqub, ag Išaq, ag Ibrahim, ag Teraħ, ag Naħur, ³⁵ ag Serruj, ag Reyu, ag Falej, ag Abir, ag Šelħa, ³⁶ ag Qinan, ag Arfeksad, ag Sam, ag Noħ, ag Lamek, ³⁷ ag Matušaleħ, ag Axnux, ag Yered, ag Mehlałil, ag Qinan, ³⁸ ag Anuš, ag Šit, ag Adam wa yexlek Yałlah.

4

Ajerreb wa iğa Iblis i Ćisa

¹ Ćisa yetħar Unfas Heddigen, yefel eħáher wan Elurdun, yelwayt Unfas dɣ ténéré, ² dɣ yessokey ekkozet temerwén n ahel itajerrabt Iblis. Wr yeksé ula

enderren iheđan windy, as okeyen, yexjé laz. ³ Yenna has Iblis : « Kud tidet as Ag Yałlah a tãmosed key, en as i ékedé wađ éd yeqqel tagella. » ⁴ Yenna has Ğisa : « Yektab : -Áwadem wr éd yeddar s tagella řas, [beřsan aked s ak tefert n Yałlah] ». ⁵ Yeweyt Iblis édeg iknan atkul, yessekné-hin hik id-t illa ákal yetiwezzařen ⁶ ezzar yenna has : « Éd key ekfey terna n ikallen wiř emdan d elmejđ nsn : awađ imda egrewexť, addobéř édt ekfey i was eréř. ⁷ Kud terkeřed dati, ak heret innek, ekféř akt. » ⁸ Yenna has Ğisa : « Yektab : « Erkeř dat Émeli Messineř ennekn enta řas a hé teřbeded. » ⁹ Yeweyt Iblis adih s Yeruřelem, yeğé afella n Éhen wan ámud, yenna has : « Kud tãmosed Ag Yałlah, enđu iman ennekn s ámáđal ; ¹⁰ édté yektab : « Yałlah yenna hasn i ángelosen ennét éd key agzin, key. » ¹¹ Méř dař : « Éd key ettefen s ifassen nsn, bař wr éd yeqqef ađer ennekn i ékedé. » ¹² Yenna has Ğisa : « Yahewel : « Wr éd taremed Émeli, Messineř ennekn. » ¹³ As yesmenda Iblis awa yeddobet dř termitén ennét, yegla, yoyyé ar émér iyyen heđen.

EŠSETEL WAN ĞISA DĠ JALILA

4.14-9.50

Ğisa dř Ennařira

¹⁴ Yeqqel Ğisa Jalila yetřkar terna n Unfas Heddigen. Esineqřesen fols áddunet dř ákal héndř imda. ¹⁵ Yeqqim isařra dř ihenan n téřeré nsn, áddunet emdan tamelent.

¹⁶ Yekka Ğisa Ennařira, ákal wa dř yedwel. Yosin ahel n essebet, ahel n tesonfat, yeggeř éhen n téřeré, hund emřom. Yenker, éd yexer, ¹⁷ yegrew elkettab wan ennebi Iřeřya. Yoré, yosa édeg wa dř ikteb ažel wař :

¹⁸ « Unfas n Émeli iwar ahi, yesnefren ahi nk,

bař éd egeř isálan n elxér i tilaqqiwen, [éd zuzyeř ulawen iha elhem].

Yezmahel ahi-d bař

éd enneř i kél tákormut ařmođ yohez, éd enneř i immedorřal áhenay yeğrew, éd exxerereř wi atiwekrasné,

¹⁹ bař éd enneř áwetay n elxér n Émeli. »

²⁰ As yesmenda, yođa Ğisa elkettab, yerré i ánaxdam, ezzar yeqqim. Áddunet wi ehenén éhen n téřeré, ekyedent emdan. ²¹ Dédiř yenna hasn : « Ahel wař ažel wa yektaben dř Elkettab yetbet émér héndř d has tsallem, kewenéđ wiř has esgedné. » ²² Emdan tamelent, eqqimen ákunén dř tifér n elxér ti yenna. Ennen : « Awah weggeř rurés n Yusef? » ²³ Yenna

hasn Ğisa : « Essaneř as teddobém éd hi tennim anhi wah yenna : « Áđebib! Zuzey iman ennekn ! » Éd tennim aked : « Nessan awa tgéd imda dř Kafranahum, egé déř dř ákal ennekn. » ²⁴ Ezzar yesséta : « Éd hawen tn enneř, awah tidet : wrt illé ennebi yeknan etwerexeb dř ákal ennét. ²⁵ Awah tidet, eddobéř éd hawen tn enneř, élwanet téđédén s eba ales nesnet dř ákal n Israyil dř ezzeman wan Eliya. Émér wéndř dř wr iwét ađenna ad éweđen kerađ iwetyan d ařil n iyyen. Émér héndř d temel menna mařqerret dř ákal imda. ²⁶ Beřsan wr yesséwey Messineř Eliya řor wl iyyet dsnt, yessewey řor iyyet heđet tezzařet dř řerfa dř ákal n řeyda. ²⁷ Awén yola d wa iřen dř ezzeman wan ennebi Eliřeř, élwan áddunet wi tegrew torna tan élem mellen ; beřsan wl iyyen dsn wr yezzéy, wr yezzéy ar Nařman d ifalen ákal wan Surya. » ²⁸ Emdan, dř éhen n téřeré, ekkusen, ewweřřenen as eslen i awén. ²⁹ Enkeren, emhelen Ğisa essegmeđent ařrem, eweyent s afella n térgit tan tadređ ta řor tebna Ennařira, eran édt in sebbereřwelen. ³⁰ Beřsan yokey gérésn, yegla.

Izuzuy Ğisa áddunet áğřotné

³¹ Yekka Ğisa Kafranahum, dř ákal n Jalila, isařra ds ahel wan essebet, yãmosen ahel n tesonfat. ³² Akunen áddunet dř áseřri ennét folin awal ennét ila elhikma.

³³ Dř éhen wan téřeré, illé ales iyyen iha ag ášuf. Yetkel amesli ennét yesiřeret : ³⁴ « Hey ! Ğisa wan Ennařira, ma dnř teréd ? Teréd éd haney tehhedmed ? Essaneř ma tãmosed : Wa Heddigen d yezmahel Yałlah ! » ³⁵ Yezmeheđ Ğisa fol ag ášuf wa ihen ales wah, yenna has : « Susem folnř d tegmeđed ales wah ! » Yegmeđ-d ag ášuf, yessođa ales fol ámáđal dat áddunet, beřsan wr has yexhéđ ula enderren. ³⁶ Áddunet emdan akunen, ennen gérésn : « Ma yãmos awal wah ? Ales wař yehkam s terna d elhikma dř kél ášuf, řammeđen ! » ³⁷ Dédiř enferen isálan ennét dř ákal imda.

³⁸ Yefel Ğisa éhen n téřeré, yekka tářãhamt tan ales iyyen igan isem Simřun. Tamřart iyyet, tádeggalt n Simgenřun tegraw tt tazzaq teřřořet, yehwéł i Ğisa éd has yeg heret iyyen. ³⁹ Yeneh-in fols, yezmeheđ fol tazzaq. Tefel tt tazzaq, tenker támát déndř a tn simgurut.

⁴⁰ As tođa táfuk, i ilen ámären, ak iyyen d torna ennét, yéweyť řor Ğisa. Isansa ifassen ennét fol ak iyyen dsn, tazzeyen emdan. ⁴¹ Aked déndř, řammeđen-d kel ášuf dř áddunet áğřotné, gannén : « Key as [Elmesih] Ag Yałlah ! » Beřsan izamahad

dsn Ċisa, yekkas asn awal, édét entenéd essanen en ta Elmesih.

⁴² Déndx d yeffo, yefel Ċisa aġrem, yekka édeg iyyen yesofen. Egmeynt áddunet; ast osen, eġélen édét ermesin, wr erén éd tn yefel. ⁴³ Beššan yenna hasn Ċisa: «Yelkam ahi éd ebbeššereġ Isàlan n Elxér win Elmelek n Yałlah dġ iġermen wi heđnén emdan. Fol awéndx as hid yesséway Yałlah.» ⁴⁴ Yeqqim ixatteb dġ ihenan n téxeré dġ ákal n Jalila imda.

5

Yeyra Ċisa inelkimen ennét wi ezzarnén

¹ Ahel iyyen, yebdad Ċisa ġor geréw wan Jenneysarat, áddunet eġlayen as, osasent eran éd segđin i awal n Yałlah. ² Yeneý senatet elfelluketén erasen tnt messawsnt, eqqimen saraden dġ aman ihellumen nsn wis rammesen isolmiyen. ³ Yéwen Ċisa iyyet dġ elfelluketén, tan Simġun, ezzar yenna has éd hin izenkeh anderren fol ágenena n geréw. Yeqqim Ċisa isaġra i áddunet héndx, enta wadih iha elfelluka. ⁴ As yesmenda awal ennét, yenna i Simġun: «Egel ar sén key d imidiwen ennek, dġ édeg wa dġ oġaden aman, ezzar tendewim ihellumen nwn wis rammesem isolmeyen.» ⁵ Yenna has Simġun: «Muġalim, éheđ imda negmay isolmiyen as wr nermés ula. Beššan dġ éréť n awal ennek, éd eġleġ, éd hin enđuweġ ihellumen.» ⁶ Endewen tn in, ezzar ermesen isolmiyen eknanén áġut, ar deroġ hasn essenxeren ihellumen nsn. ⁷ Eġren imidiwen nsn win elfelluka ta heđet, éd hasn ilalen. Osenten in, ellilen asn ad eġkeren elfellukaten essenetén, ganet aġkor iyyen ar deroġ elmeynet dġ aman. ⁸ As yeneý Simġun Betrus awén, yerkeġ dat Ċisa, yenna has: «É Émeli, efel ahi, nk enesbekkađ a ámoséġ!» ⁹ Simġun d wi heđnén ellenén déndx eknen táremméq máqqueret, fol áġut wa eġen isolmiyen wi esdewen. ¹⁰ Táremméq ta iġa Simġun, a eġen imidiwen ennét, Yaġqub d Eġya, dg Zabadi. Beššan yenna Ċisa i Simġun: «Wr terméġed, dimaġ áddunet as éd teqqeled tsadawed tn-d sri.» ¹¹ Essoġelen-d elfellukatén nsn, oyyen ak heret déndx, elkemen i Ċisa.

Yezozey Ċisa ales tegraw torna tan élem mellen d enabdan

¹² Iha Ċisa aġrem iyyen ast in yosa ales, tenkalt torna tan élem mellen. As yeneý Ċisa, yenđew iman ennét dats, ad-t ilaqged, yenna has: «É Émeli, kud teboked as, teddobéd éd hi tzizzeġed.» ¹³ Yezzel Ċisa áfus ennét, yeđest ezzar yenna has: «Awén a áréġ, izzaġ!» Émér

héndx adt tefel torna. ¹⁴ Yenna has Ċisa: «Wr tenned awén i isem n áwadem. Beššan egel seken iman ennek i ámárabu, ekf takuté tan áġehher tas yenna Musa, baš éd ešheden áddunet as tezzeyed.» ¹⁵ Dédih isàlan n Ċisa ekken illehin i ikallen, tsasent in áddunet áġġotnén, eran éd has sagaden, éd tn izuzuy d tornawén nsn. ¹⁶ Beššan Ċisa abedāh itak ideggen ásofnén, itimuhud dsn.

¹⁷ Ahel iyyen, isaġra Ċisa. Aqqimen déngam Elfarisiten d elmuġlimin win eššereġa efalen-d téxermén aggotnén dġ Jalila méġ Yehudiya, efalen-d aked Yerušelem. Yegraw Ċisa terna ta teššoheť ġor Émeli, izuzuy ss imérenén. ¹⁸ Adih osen-d áddunet, éwayen-d ales yebdanen fol tásalat, eran éd tżughin dġ táġāhamt dat Ċisa. ¹⁹ Beššan wr essénen menék awa hé eġin édť tżughin ġér áġut áwadem wadt illen dat táġāhamt. Esséwenent afella, oren asfel, ezzar esresen enabdan fol tásalat ar dat Ċisa ġer áddunet. ²⁰ As yeneý Ċisa taflest nsn, yenna i eméren: «Ámidi hin key! Ibekkađen ennek essorefen.» ²¹ Elġulama wi ketebnén d Elfarisiten exximmemen: «Ma yámos ales wah isikufuren? Mi yedobén ásaruf n ibekkađen ar Yałlah ġas?» ²² Yelmed Ċisa awa exximmemen, yenna hasn: «Mafoł as texximemen awah?» ²³ Ma yogeren tinawť n: «Ibekkađen ennek essorefen» méġ tinawť n: «Enker, eġel?» ²⁴ Beššan eréġ éd telmedem as Ag áwadem ila terna ta fol yeddobet ásaruf n ibekkađen fol ámáđal waġ. «ġor déndx yenna i enabdan: «Ennéġ ak, enker, eġkel tásalat ennek, d teqqeled ihenan ennek!» ²⁵ Émér héndx, yenker ales wanġam dat áddunet emdan, yeġkel tásalat ennét, yeqqel ihenan ennét itamel Yałlah. ²⁶ As tn d iġa Messineġ, ákunén. Eqqimen tamelen Yałlah. Emdan ermaġen, gannén ġérésn: «Ahel waġ neneý tikunén!»

Ċisa d áddunet

²⁷ Deffer awén, yegmed Ċisa, yeneý Léwi, ánarman n tiwsé iyyen, yeqqim dġ édeg wan elxedmet ennét. Yenna has Ċisa: «Elkem ahi!» ²⁸ Yenker Léwi, yoyya ak heret, yelkem as. ²⁹ Yesmegaret Léwi dġ táġāhamt ennét s ámegaru máqqeren, tatten entenéd d inarmanen n tiwsé áġġotnén d áddunet wiyeđ heđnén. ³⁰ Elfarisiten d elġulama nsn wi kettebnén tazemen awén, ennen i inelkimen n Ċisa: «Mafoł tatterem d tsassen tertayem d inarmanen n tiwsé d inesbekkađen?» ³¹ Yenna hasn Ċisa: «Áddunet wi eslexnén, wr erén eđbab, imérenen a tn yeran. ³² Wr-d oséġ éd eġreġ wi eġélnén eżzalen, oseġ-d inesbekkađen baš éd utaben.»

³³ Ennen i Ċisa : « Inelkimen n Eħya d win Elfarisiten, tozamen a yeggén, timuhuden, beššan winnek, tatten, sassen. » ³⁴ Yenna hasn Ċisa : « Tordam in éd tetwenkaz téteté i imegaren n éhen a ekken erdayen d ales? Ula deroħ ! ³⁵ Beššan ilkam éd dsn yemmukkes ales wah, dédiħ eddobén éd ozamen. » ³⁶ Yegasn Ċisa tangalt tah : « Wrt illé wa isanxaren aselso yeynayen baš éd yewet ss tiksén i aselso yemminden, dédiħ aselso wa yeynayen éd yenxer, wa yemminden wr yenhegga d tikest tan wa yeynayen. ³⁷ Wrt illé daħ éré i isanħalen elboza teynayet dħ ibyaħ emmindenén, édét elboza ta teynayet éd tsenxer ibyaħ : éd tenħel, ibyaħ éd eħheden. ³⁸ Kela ! Elboza ta teynayet taggeh ibyaħ eynayen ! ³⁹ Wrt illé wa yessofen elboza ta teynayet kud yoram ta terwet. Itahawal : tuf ta terwet. »

6

Isälän n essebet

¹ Ahel iyyen n essebet yämosen ahel n tesonfat, yellil Ċisa iferħan n éred. Inelkimen ennét tameden tihemmarén. Tiffefferuten tnt dħ ifassen nsn, tatten tédaħén. ² Ennen asn Elfarisiten wiyyed : « Mafol ad taggem awa xeramen ahel n essebet ? » ³ Yenna hasn Ċisa : « Wr teħrém ula awa iħa Dawud ahel wadt yenħa laz enta d imidiwen ennét ? ⁴ Yeggeh dħ éhen n Yaħlah, yéwey tiħelwén tin Émeli, yekša dsnt, yekfa i imidiwen ennét, awén imerubay ħas a itatten tiħelwén tin. »

⁵ Yenna Ċisa daħ : « Ag äwadem enta Émeli n ahel n tesonfat. »

⁶ Ahel iyyen heħen n essebet, yeggeh Ċisa éhen n téħeré, isaħra ds. Illé ales iyyen s yeħqor äfus ennét wan aħil. ⁷ Elħulama wi kettebnén d Elfarisiten eknan akeyad i Ċisa, tassenen éd izuzey ales wah ahel n essebet, édét eran éd tseħlemen. ⁸ Beššan yessan Ċisa awa exximemen. Yenna has i ales was yeħqor äfus : « Enker, ebded dat äddunet. » Yenker äwadem, yebded. ⁹ Ezzar yenna hasn Ċisa : « Ed kewen sesteneħ : -Ma tenna eššeriħa? Tiħawt n elxér méħ tiħawt n a yeššaħen ahel n essebet? Uħuz n iman méħ iħi n iman ahel n essebet? » ¹⁰ Yekyed tn emdan s iyyen iyyen ezzar yenna has i ales : « Ziheħ d äfus ennek. » Yeħa awa has yenna, äfus ennét yezzey. ¹¹ Beššan wi heħdnén ekkusen hullan, eggehen awal ġerésn fol awa hé eħin i Ċisa.

Yesnefren Ċisa meraw inemmahalen d essin

¹² Adih dħ iħeħan windħ, yéwen Ċisa tadreq iyyet, éd ds yemuhed, yeħqim in

fols éheħ imda itimuhud. ¹³ As yeħfo, yeħra inelkimen ennét, yesnefren dsn meraw d essin s iħa isem inemmahalen : ¹⁴ Simħun, was yeħa isem wan Betrus, enħas Andraws, Yaħqub d Eħya, Filibes d Bertulmaws, ¹⁵ Matta d Toma, Yaħqub ag Ĥalfa d Simħun, was itahawal wan elwaħani, ¹⁶ Yehudas ag Yaħqub d Yehudas wan Elisxaryuti, wa hé yeħqelen amayħar ħeffer awén.

¹⁷ Yeres d Ċisa tadreq yeddéw dsn, yebded dħ tesalit iyyet teħkaret inelkimen ennét aked äddunet elwanén déngam : äddunet d efallen d Yehudiya temda, d Yerušelem, d ikallen wi oħeznén geréw hund Ĥura méħ Ĥayda. ¹⁸ Osen d éd has segdin méħ éd zuzyin tornawén nsn aked wi ehan kél äsuf tazzeyen. ¹⁹ Emdan egmayen édte dħsin, fol eššahet ta-d gammeħet zuzyu tn emdan.

Äseħri n Ċisa

Elxér d elħib

²⁰ Yeħkel Ċisa esewaħ ennét fol inelkimen ennét, yenna hasn :

« Tengeħ awén, kawenéħ wi ämosnén tilaħqiwén,

édét Elmelek n Yaħlah inewen !

²¹ Tengeħ awén, kawenéħ wi yenħa laz dimaħ,

édét éd teyyewenem !

Tengeħ awén, kawenéħ wi esilefnen dimaħ,

édét éd teħsim !

²² Tengeħ awén kud okaħen dewen äddunet,

kud sattexen kewen, méħ tasebbén kewen

méħ gannén folwn ennemima, dħ éréte in teflasem Ag äwadem.

²³ Dewetet, eggedet s tädewit, awad éd yawed émér héndħ,

édét tlam elkera nwn dħ iħennawen.

Awéndħ a taggen abbaten nsn i ennebiten.

²⁴ Beššan elħib folwn, kewenéħ wi eħmernén,

édét elxér nwn iħa ifassen nwn dimaħ !

²⁵ Elħib folwn, kewenéħ wi eyyiwenénén dimaħ,

édét éd kewen yenħ laz !

Elħib folwn, kewenéħ wi daħzenén dimaħ, édét éd eħheden iman nwn, éd tselfim !

²⁶ Elħib folwn kud äddunet gannén folwn elxér,

awéndħ a taggen abbaten nsn i ennebiten win bahu ! »

Tera n imiksenen

²⁷ « Beššan, gannéħ awn tn, kewenéħ wi hi asigeddnén : Eħhelet imiksenen nwn, eħet elxér i wi dewen okaħdnén, ²⁸ wi kewen elħennén bareket asn, wi hawen

taggenén ennemima, etteret asn. ²⁹ Kud yestex-ak iyyen fol anqed, ezzel as aked wa heđen ; kud yekkes dk iyyen äbernuh ennek, wr has tenkezed aked täkerbast ennek. ³⁰ I dk yegmeyen äkfé, kud yekkes dk iyyen awa tléd, ey ast. ³¹ Eget i wi heđen awas teram éd hawent egin. ³² Kud wr terém ar wi kewen erenén, ma yámos emerkéd ? Aked inesbekkađen eran wi tn erenén ! ³³ Kud wr teggim elxér ar i wi hawen taggenén elxér, ma yámos amerkéd ? Aked inesbekkađen awéndx a taggen ! ³⁴ Kud wr tserdilem ar i wi hawen d errin awa hasn tesserdilem, ma yámos amerkéd ? Aked inesbekkađen sarđalen i inesbekkađen wi hasn errinen a wa hasn esserdelen ! ³⁵ Beššan kwenéd, eħhelet imiksenen nwn, eget asn elxér, serđelet asn bla wr teğérem ettema. Dédiħ amerkéd nwn éd yumas i mäqçeren, éd teqçelem dg Āmatkal, édét itag tiħusay aked i wi wr tehé temayet d wi exlenén. ³⁶ Teggehét kewen tähanint hund tähanint ta thet Abba nwn. »

Wr seđlimem wi heđen

³⁷ « Wr tozamem äwadem, wr kewen entezem ; wr seđlimem äwadem, wr kewen ensedlem ; sorfet, éd hawen ensoref. ³⁸ Akfet, éd tegrewem äsebbeter yeknan atkor yessan ad iflenfelet, édét ékét was tekkatem i wi heđen enta s hawen éd yeket Messineħ. »

³⁹ Yesséwel asn Ćisa arwah s tangalt : « Āmeddérçel wr yeddobet éd yelwi iyyen heđen, tidet méħ bahu ? Dédiħ éd ođun issenen-ésn dħ anu. ⁴⁰ Wr t illé äneđtalib yogeren elmuçlim ennét, beššan ak äneđtalib yeknan alemad yeddobet éd yugđu d elmuçlim ennét. ⁴¹ Mafol tekyaded tézéwt ta thet tét n enħak, kud wr henneyed esäħér wa iħen tét ennek ? ⁴² Menék awa hé teğed, éd tenned : -Enħa, eyyahi éd hak ekkesey tézéwt ta thet tét ennek-, key wa wrn iħenney esäħér wa iħen tét ennek ? Wan essin udmawen ! Ekkes esäħér wa iħen tét ennek ezzar, dédiħ éd teyned tézéwt ta thet tét n enħak baš éd tt tekkeseđ. »

Ašek d awa itarew

⁴³ « Ašek yolaħen, wr itirew a yexlan, méħ ašek yexlan wr itirew a yeslaxen. ⁴⁴ Ak ašek, ititwezczay s awa itarew : wr neddobet ammad n aharen fol eftezzen, méħ äzzebib fol issennanen. ⁴⁵ Ales wa yolaħen, wr-d itekkes ar awa yolaħen yogež dħ ul ennét ; ales iššađen wr-d itakkes ar awa iššađen yogež dħ ul ennét. Édét émi n ak iyyen dnħ isagmad-d awa yetker ul. »

Senatet téħehmén

⁴⁶ « Mafol tyarrem ahi : -Émeli, Émeli-, kud wr teggim awa hawen gannéħ ? ⁴⁷ Éd kewen sekneħ awad yola wa hid itasen, isagad ahi, itag awa has gannéħ : ⁴⁸ Yola d ales wa yessenten elbeni n täħāhamt ; yeħeħ ämäđal, as yéweđ äseli, yebna fols. As d yosa anği, aman win äħāher enkefen i täħāhamt tah, beššan wr tt essođen, édét tekna elbeni fol äseli. ⁴⁹ Beššan wa hi yesigeden, wr iteg awa has gannéħ yola d ales wa ibunnun täħāhamt dħ täħezzit wr yéweđ äseli. As as enkefen aman win äħāher, éd tt sođun, éd teheddem temda. »

7

Yezozey Ćisa akli dħ Kafranahum

¹ As yesmenda Ćisa äseħri ennét i äđdunet wi has eħleynén deh, yegla, yekka Kafranahum. ² Déndy illé elqebtan iyyen n errumaniten ilan akli yessimħer hullan. Akli wah yekna torna, toħazt tämettant. ³ As yesla elqebtan isālan n Ćisa, yesséwey as imħaren wiyyeđ dħ elyehud, yenna has édt in yas, éd yezuzey akli ennét. ⁴ Osen in ħor Ćisa, eyyewenen laqçedent, gannán as : « Ales wah yeniħegga d telilit. ⁵ Yessimħer äđdunet nny, enta a yebnen éhen n téyeré nny. » ⁶ Yeddéw dsn Ćisa. Ohazen täħāhamt, as in yesséwey elqebtan imidiwen ennét, éd ennin i Ćisa : « É Émeli, wr tenħéd iman ennek édét ula ämoşeħ éd teggehéd täħāhamtin, ⁷ awéndx as wr ezneħegeħ iman in éd key in aseħ nk. Beššan, inħod ad tennéd tefért iyyet hé tennejit akli hin. ⁸ Nk iman in, eléħ médden dennegi, eléħ jonditen dawi. Kud ennéħ i iyyen : -Egel l-Éđ yegel ; kud ennéħ i iyyen heđen : -Eyow l-Éđ-d yas ; kud ennéħ i akli hin : -Eğ awah l-Éđ-t yeğ. ⁹ As yesla Ćisa i tifer tih, yekun dħ awal n elqebtan. Yezneħlem, ezzar yenna i äđdunet wi has elkemnen : « Ennéħ awen tn, ula ħer äđdunet win Israyil, a ewéħ wr eneyeħ taflest togdat d tah. » ¹⁰ As eqqelen wi yezmahel elqebtan täħāhamt, osen akli yezczay.

Yessoder Ćisa enemmitten

¹¹ Deffer awén, yekka Ćisa äkal wan Nayin, eddéwen ds inelkimen ennét d äđdunet aggotnéđ. ¹² As yoħež émi n aħrem, yemħeyyet d äđdunet ewaynéđ enemmitten s isensa : enta yámos rurés wan iyyen n tāmāt s yemmut ales ennét. Eddéwen ds äđdunet aggotnéđ. ¹³ As tt yeny Émeli, tenħé s tamella hullan, yenna has : « Ey tekelélt ! » ¹⁴ Ezzar yoħež äħārabu, yeđest, ebdeden wi-t emi-saweynéđ. Yenna Ćisa : « Āmawađ key, enker, nk a hak tn igannén ! » ¹⁵ Yenker-d enemmitten, yebded, yeçqim yesséwel.

Yerré Ċisa i mas. ¹⁶ Emdan eksodén, omenen Yaġlah gannén : « Ennebi maqqueren a hanex-d yosen ! » Méx arweh : « Yos-d Yaġlah éd yilal i ellamet ennét ! » ¹⁷ Dédih dġ Yehudiya temda d ikallan wi has eġleynén, elmeden áddunet awa iġa Ċisa.

Áddunet wi yezmahel Eħya

¹⁸ Ennen as inelkimen n Eħya awén imda. Yeħra Eħya essin dsn ¹⁹ yenna hasn éd sestenin Émeli d awah : « Key támosed wa folnġ ilkamen, méx ilzam anġ éd neqqel i iyyen heđen ? » ²⁰ As in éweđen ġor Ċisa, ennen as : « Eħya wan ánesselmaħ a hanġ yezimahelen, éd key nesesten : -Key a yámosen wa folnġ ilkamén, méx ilzam anġ éd neqqel i iyyen heđen ? » ²¹ Émér héndġ, Ċisa izuzoy tornawén d tozzérén n áddunet aggotnén, itakkes kél ásaf dġ wi etiwehenén, itar áhenay i imeddorġal áġgotnén. ²² Yenna hasn i wi-d yezmahel Eħya : « Eġlet ennét i Eħya awa tenehew d awas teslem : wi dergelnén hanneyen, wi esketewnén gallen, wi tegrew torna n élem mellen ezzeyen, wi mezzegnén sallen, wi emutnén edderen, eġrewnet tlaqqiwén isálan n elxér. ²³ Tengeđ i wa wrn dġi yeġé eššek ! » ²⁴ As eġlen wi-d yezmahel Eħya, yesséwel Ċisa, yenna i áddunet fol Eħya : « Ma tekkem éd-t teynim dġ ténéré ? Tahlé yesiwelawel ađu ? Kela ! ²⁵ Méx ma tekkem éd teynim ? Ales yelsan iselsa eknanéñ tihusay ? Kela édét, wi elsenén iselsa áhoseynén, eġmernén, ezzaħen dġ ihenan win imenokalen. ²⁶ Ma tekkem éd teynim ? Ennebi ? Ayoh, éd hawen tn enneħ, yokey aked ennebi. ²⁷ Édét Eħya yámos wa fol yetiwektab :

« Éd hin siwyex datk ánemmahalin, baš éd yeken ábäreġġa datk. »

²⁸ « Gannéħ awén tn, ġér áddunet emdan wi ewenén, wrt illé wa yogeren Eħya, beššan wa metteken dġ Elmelek n Yaġlah yogert. ²⁹ Id-t illa áwadem, aked inarmasen n tiwsé esgeden as, ešheden as yezzał Yaġlah eħbalen in éd tn iselmeħ Eħya dġ aman. ³⁰ Beššan Elfarisiten d elmuħlimin win eššeriħa wr eħbélen awa hasn yeħhel Yaġlah, ugeyen éd tn iselmeħ Eħya dġ aman. » ³¹ Yenna Ċisa daħ : « Mi-d éd suluħ áddunet win ezzeman waħ ? Mi-d olan ? ³² Olan d arrawen eqqimnén dġ ezzegag, wiyed gannén i wi heđnen : -Neddel awn tázemmart, wr terkéđem ! Néwey awn isuhaħ n tasnit, wr teslefem !-

³³ Hund awéndġ yos-d Eħya, wr itet tagella, wr ises elboza, beššan tennem : - Eħant kél ásaf !- ³⁴ Yos-d Ag áwadem, itat, isas, beššan tennem : -Eynet ales wah, wrn yexxemmam ar téteté méx tésesé n

elboza, yemédeu d inarmasen n tiwsé d inesbekkađen !- ³⁵ Beššan elmixna tan Yaġlah tetbat dġ éréñ n térwa-nét.

Ċisa dġ táħáhamt tan Simħun wan Elfarisi

³⁶ Yeħr-d Elfarisi iyyen Ċisa s amensu. Yosé hin Ċisa, yeħsemer. ³⁷ Dġ aħrem wéndġ tellé támät n tánesbekkađ. As telmed in Ċisa illa ġor Elfarisi, tosin teway teháttint teknañ tihusay iha elħeter, ³⁸ temel deffer Ċisa, ġor éđaren-nét. Tesilef, imetħawen-nét eweren éđaren win Ċisa, ezzar tomes tn s imzaden ennét, temmulet asñ, teswer tn elħeter. ³⁹ As yenyel Elfarisi wa ġor illa Ċisa awén, yenna dġ iman ennét : « Kud ales waħ yetbat as ennebi a yámos, éd yelmed ma támós támät taħ t-teđđaset : támät n tánesbekkađ. » ⁴⁰ Yesséwel Ċisa, yenna has i Elfarisi : « Simħun, áreħ éd hak enneħ heret iyyen. » Yenna has Simħun : « Leħt ahi, Muħalim. » ⁴¹ Yenna has Ċisa : « Essin médden yellil tn ales. Iyyen yellil-t semmoset temađ n erriyalen n azref, wa heđen, semmoset temerwén. ⁴² Wl iyyen dsn wr ilé azref, dédih yessoref asñ sérđal wah. Ma tordéf menéħ wa has éd yeknin tera ? » ⁴³ Yeġéweb Simħun : « Ordeħ as was yesoref sérđal wa yeggén. » Yenna has Ċisa : « Tidet. » ⁴⁴ Yeznehlem berén támät, ezzar yenna i Simħun : « Thaneyed támät taħ ? Egeheħ-d ġork, wr hi tekféđ aman i éđarenin ; enta tessered ahi tn s imetħawen ennét, tomes tn s imzaden ennét. ⁴⁵ Wr hi terrehħebed s timulla, enta timellut i éđarenin wa fol d oséħ. ⁴⁶ Wr hi tehweyed éħef, enta teswer ahi éđaren elħeter. ⁴⁷ Fol awéndġ as hak ennéħ dimaħ : tegrew ásaruf fol ibekkađen ennét wi áġgotnén fol awéndġ as tera ennét ti maqqueret. Beššan was ensoruf a derusen, isakna tera deruset. » ⁴⁸ Dédih yenna Ċisa i támät : « Ibekkađen ennem essorefen. » ⁴⁹ Áddunet wi-t ellenén déndġ ennen dġ iman nsn : « Ma yámos ales wah yekoyesen ásaruf n ibekkađen ? » ⁵⁰ Beššan yenna Ċisa i támät : « Eġel dġ esselamet : taflest ennem tennejjim. »

8

Téđéđén ti eddównén d Ċisa

¹ Deffer awén, yeħlay Ċisa iħerman d ikallan itabeššar dsn Isálan n Elxér win Elmelek n Yaġlah. Innemmahalen ennét win maraw d essin eddewen ds, ² entenéd d téđéđén tiyyed dġ yestaħ kél ásaf méx yezozey d tornawén. amosnet Meryem tas itahawal Meryem Elmejdaliya, ta dġ emmukkesen essa eššeyaħin ; ³ Yuwenna, hennis n Xuži, wakil n Hérodés ; Susenna

d tiyeđ heđnén ellilnet i Ċisa d inelkimen-
nét s tela nsnt.

Tangalt tan wa isanġalen

⁴ Edét elwen äddunet, effalen-d
éxerman emdan ekkan Ċisa, yeġa sn
tangalt tah : ⁵ « Ales iyyen yekka äfäraġ-
nét a ds isanġal tédaġen. A yekka isanġal,
téfsén tiyyeđ erteknet dġ äbäreġqa :
eglen folsnt äddunet, ekšen tnt igdađ.
⁶ Tiyyeđ erteknet ġer ikedeđen : as-
d enkernet, eqqornet déndġ s iba n
aman. ⁷ Tiyyeđ erteknet dġ isennanen ;
enkeren eddeđen dsnt, elmezen tnt.
⁸ Beššan ellanet ti erteknen fol ämäđal
yolaġen ; enkernet, eknenet tanekra,
ekrehnet tihemmaren : ak iyyet tekreh
témédé n tađaġ. » Déndġ ad yenker Ċisa
yessota, yeġkel awal : « Ere ilan tämezzuk
isegdét ! »

Mafol isawal Ċisa s tangalén

⁹ Essestenent inelkimen ennét d
elmeġna n tangalt tah. ¹⁰ Yenna hasn :
« Kewenéđ tegrawem almud n awa
yefferen dġ Elmelek n Yallaħ, beššan
äddunet wi heđnén, itahawal asn s
tangalt,
baš éd esweđen, wr henneyen
baš éd segdin, wr egréhen. »

Elmeġna n tangalt tan wa isanġalen

¹¹ « Nġtah elmeġna tan tangalt : tédaġen
ämosnet awal n Yallaħ. ¹² Wi ehenén
äbäreġqa, entenéd a isallen, beššan itas-d
Iblis, itakkes asn awal wah dġ ulawen nsn,
baš wrt éd eflisen, wr éd ennejjin. ¹³ Wi
ellenén ġer ikedeđen, entenéd a isallen
i awal n Yallaħ, tarrehabent s tádewit
beššan wrt iyyin éd yeġ ikéwen, eflasant
émér iyyen ġas, edt in egrin hik émér
n elmašakel n tämeddort. ¹⁴ Tédaġén
ti erteknen ġer isennanen, enteneted as
äddunet wi sallenen, beššan ixulluten
aġut elhem d äġemar n addunya d tazudé
n tämeddort nsn. Wr kerrehen a teħa
elfayda. ¹⁵ Tédaġén ti erteknen dġ ämäđal
wa yehoseyen, enteneted as äddunet wi
sallenen i awal n Yallaħ, éd has eknin ođuf
s serħo dġ ulawen nsn, éd eziġeyderen
kannen abedäh a teħa elfayda.

Tangalt tan éner

¹⁶ « Wrt illé wa isukun éner, ezzar éd
isebbembi fols äkus méx éd tt yeġ dag ted-
abut. Kela, éré isukun éner, äsensi afella
a has itaġ, baš as-d taggehen äddunet éd
hanneyen taffawt-nét. ¹⁷ Édét a yefferen,
ilkam éd yuman. A yeġreħen ilkam éd
yeffuker, éd iggeħ taffawt. ¹⁸ Eġet enniyet
s emmek was tsagadem ! Édét éré ilan, éd
igrew, éré wrn ilé éd has yemmukes aked
awas yeġél in ilé. »

Mas d ayet-mas n Ċisa

¹⁹ Mas d ayet-mas n Ċisa osen in dġ
édeġ wa-d illa, beššan wr eddobén éd-
t in awđin s äġut n äddunet wi has
eġleyén. ²⁰ Yehéwel as : « Mak d ayet-
mak eħan ténéré, eran éd key eynin. »
²¹ Yenna hasn Ċisa : « Ma d ayet ma,
ämosen wi sagadnén, elkamen i awal n
Yallaħ. »

Ađu wa yessebdeđ Ċisa

²² Ahel iyyen, yéwen Ċisa dġ elfelluka
iyyet, yeddéw d inelkimen-nét, yenna
hasn : « Endawtet éd nk aġil hén n
geréw. » Eglen. ²³ A tekka elfelluka tegla,
yeġtes Ċisa. Émér héndġ yenker-d ađu
yeššohén, teġker elfelluka aman, eggeħen
mihi. ²⁴ Ohezen in inelkimen Ċisa, es-
senkernt, ennen as : « Muġalim, Muġalim,
éd nemmet ! » Yenker-d Ċisa, yezmeħeđ dġ
ađu d aman. Yebdeđ awéndġ ikét ennét,
semméd. ²⁵ Ezzar yenna hasn : « Ma tġa
taflest nwn ? » Eqqimen äkunen, ermaġen,
gannén ġéresn : « Ma yämos ales wah,
yeġkam dġ ađu d dġ aman, sagaden as ? . »

Yezozey Ċisa ales yetiwehen s kél äsuf

²⁶ Eweđen äkal wan Eljarisiyyin, yenime-
halen d äkal n Jalila. ²⁷ As yeres, déndġ
d issensa ađer ennét fol ämäđal, yosé
hin ales iyyen n aġrem, ehant kél äsuf.
Wan éru ales wah wr iles iselsa, wr izzéx
täġähamt, izzaġ ġor isensa. ²⁸ As yeneý
Ċisa, yendew iman ennét ġor éđaren
ennét, yešġeret ad-t id yerren, yenna
has : « Ma hi teréd Ċisa, Ag Yallaħ wan
Ämaġkal ? Inhod, wr hi tesseýseled. »
²⁹ Awéndġ deffer awa has yenna Ċisa i ag
äsuf éd-d igmeđ. Ag äsuf wanġam wan
éru ad yeġgeħ ales, iméren wi-d inakker ag
äsuf, ititwekrad s tiħebeġiwén dġ éđaren
d ifassen baš éd yogaz, wr éd yegel.
Beššan iġattes tnt, yeziwwet ag äsuf s
tinariwén. ³⁰ Yessestent Ċisa : « Isem en-
nek ? » Yenna has : « Isem in Äġut. » Edét
eġġeten kél äsuf wi-dt ehenén. ³¹ Eqqimen
laqqedent baš wr tn éd isiwiy tiħay n
äkähem wrn ilé éder. ³² Émér héndġ illé
éheré mäqqeren n elxenzeren yeđanen
fol tadreġ. Elġeden kél äsuf Ċisa baš éd
tn isiwiy dġ elxenzeren. Yerđa sn. ³³ As
egmeđen ales, eggeħen dġ elxenzeren.
Éheré imda yendew iman ennét fol térgit
dġ geréw, yemmwt, ekšen tn aman. ³⁴ As
eneyen imađanen awa iġen, eġkelen iman
nsn, eġen isálan dġ aġrem d tinariwén
emdan. ³⁵ Egmeđen-d äddunet egmaýen
éd eynin awa iġen. Osen in ġor Ċisa, osen
ales wa-d egmeđen kél äsuf, yeqqim ġor
Ċisa, ilsa, yemmugnet, as eneyen awén
eksodén. ³⁶ Wi eneyén awa iġa ales
wanġam eħan kél äsuf yennejja eġen asn

isàlan. ³⁷ Āddunet emdan win àkal wan Eljarisiyin ennen as i Āisa éd yefel àkal, édét eksodèn hullan. Yewen Āisa elfelluka, yegla. ³⁸ Ales wa-d egmeden kél àsuf, ilaqqedt baš éd ds yidaw, beššan yugey as Āisa, yenna has : ³⁹ « Aqqel ihenan ennek, d tenned elxér wa hak iğa Yałlah. » Yegla yeqqim iganna awa has iğa Āisa dɣ aɣrem imda.

Yellés n Yayrus d támāt ta teḍeset iselsa win Āisa

⁴⁰ As in yeqqel Āisa dɣ Jalila, erreḥebent āddunet āğgotnén has eqqalnén. ⁴¹ Gor déndɣ a hin yosa ales iyyen iğan isem Yayrus, yāmosen amɣar n éhen n téyeré. Yendew iman ennét dat Āisa, ilaqqedt éd hin yas ɣors ⁴² édét wr ilé ar tarrawt iyyet ɣas, telat ɣor meraw d essin iwetyan, yebok éd tt iba. Yeddéw ds beššan āddunet eɣlayan as, ezmament. ⁴³ Tehén támāt iyyet dɣ yeffay ahni a ilan meraw iwetyan d essin. Wrt illé ādebib wr tosé, emdan yender asn éd tt tzuzyin. ⁴⁴ Tohez in Āisa s deffer, teḍes ābašeksek n ereswey ennét, dɣ émér héndɣ d teḍes, yettef in ahni. ⁴⁵ Adih yenna Āisa : « Mi hi yeḍesen ? » Emdan ennen weggén entened. Yenna has Betrus : « Muɣalim, āddunet éłwan eɣlayan ak, ezmamen key. » ⁴⁶ Beššan yenna Āisa : « Yeḍes ahi iyyen, édét ofreyey i ešsahet iyyet tegmaḍ ahi. » ⁴⁷ Telmed támāt as tefuker, ezzar tohez in Āisa tehikeḍkeḍ, tendew iman ennét dats. Tenna dat āddunet emdan mafol teḍes aselso wan Āisa d menék awa teğa tezzey dɣ émér héndɣ d teḍes. ⁴⁸ Yenna has Āisa : « Talyaṭin, taflest ennem tezzozey km, egel dɣ esselamet. » ⁴⁹ A yekka yesséwel Āisa, yosin āmahal d ifalen táɣāhamt tan Yayrus, yehéwel : « Yellék āba tt, wr tezzodehed elmuɣalim. » ⁵⁰ Yeslas Āisa, yenna i Yayrus : « Wr terméxed, efles ɣas, éd tezzey. » ⁵¹ As in éweḍen táɣāhamt, wr yoyyél wl iyyen éd ds yidaw ɣor tarrawt, ar Betrus, Eɣya d Yaɣqub, d imerawen n tarrawt. ⁵² Ikét nsn esilefen, dɣ érétt n iba n tarrawt. Yenna hasn Āisa : « Wr teslefem, wr temmut, eḍes ɣas a teğa. » ⁵³ Eḍsen ds, édét wr eġen eššek fol iba-nét. ⁵⁴ Beššan yettef tt Āisa s āfus, yenna has yetkal amesli ennét : « Talyaṭ, enker ! » ⁵⁵ Yeqqel tt-d unfas, tenker déndɣ. Yenna hasn Āisa éd tt ekfin āmekši. ⁵⁶ Ekunen imerawen n tarrawt, beššan yenna hasn Āisa éd susmin, wr gennin awa iġen i wl iyyen.

9

Āmahal wan inelkimen n Āisa

¹ Yeɣr-d Āisa inelkimen-nét win meraw d essin, yekfén terna d elhikma ti fol eddobén d satteɣen kél àsuf, d ti fol éd zuzuwen tornawén. ² Ezzar yesséwey tn éd xaṭteben Elmelek n Yałlah, zuzuwen imérenen. ³ Yenna hasn : « Wr téwéyem ula enderren i āsikel nwn : wr téwéyem ebelboḍ ula teborit ula tagella ula azref. Wr téwéyem senatet tikerbasén ak iyyen dwn. ⁴ Id tekkem, yeymet dɣ táɣāhamt iyyet ad teflim aɣrem. ⁵ Id tosem kud ugeyem āddunet éd kewen errexxeben, eflét aɣrem d tebbekbekem agodrar fol éḍaren nwn * , ilkam éd yeğġuhet awén folsn. » ⁶ Eġlen inelkimen, eɣlayan iɣerman emdan, tabeššaren Isàlan n Elxér, zuzuwen āddunet.

Hérodes d Āisa

⁷ Yelmed Hérodes, wa yeminakelen fol Jalila, s awén imda. Wr yessén a hé yexxemmenn édét gannén āddunet wiyeḍ : « Eɣya [wan Ānesselmaɣ] yenker-d ġer inemmuttan. » ⁸ Wiyeḍ heḍnén gannén : « Eliya ad-d yemunen. » Wiyeḍ heḍnén gannén daɣ : « Iyyen dɣ ennebiten win éru ad-d yeqqelen. » ⁹ Yenna Hérodes : « Eɣya ! Eswenkeḍeɣ as éɣef imanin. Ma yāmos ales wah fol salley iġiten ennét ? » Iġammey éd yeniy Āisa.

Yezzekša Āisa semmos iġiman n āwadem

¹⁰ As-d eqqelen inemmahalen n Āisa, eġen as isàlan fol awa eknen. Yeɣmezley tn s taghé ɣor àkal iğan isem Beyṭsayda. ¹¹ Beššan elmeden ss āddunet āğgotnén, elkemen asn. Yerreḥebten Āisa, yesséwel asn fol Elmelek n Yałlah, yezozey widt āsimexaternén. ¹² Deroɣ āġāḍel n tāfuk as in ohezen inemmahalen win meraw d essin ɣor Āisa, ennen as : « Segel āddunet, éd ekkin iɣerman d tiɣermén wi oheznén baš éd dsn ekšin d ensin, édét édeġ waɣ yesuf, wrt ihé ula enderren. » ¹³ Yenna hasn : « Ekkfet tn tététt iman nwn. » Ennen as : « Wr nelé ar semmoset tiġelwén d essin isolmiyen. Méɣ éd negel iman nny éd-d nezenh āmekši i āddunet wiɣ emdan ? » ¹⁴ Médđen wiŋgam āmosen ɣor semmos iġiman. Beššan yenna hasn Āisa i inelkimen-nét : « Seqqeymet tn s semmoset semmoset temerwén. » ¹⁵ Eġen awa hasn yenna, ešɣeymen tn emdan. ¹⁶ Yetkel Āisa tiġelwén wiŋgam semmoset d isolmiyen wiŋgam essin, yeğġezey aġenna, yebarek tiġelwén, yerzénét ezzar yekfénét i inelkimen ennét baš éd tn

* 9:5 9.5 awén itawegga as wr yetweɣbal elinjlil

ożanen i äddunet. ¹⁷ Ekšen, eyyewen emdan, yemmetkel awa-d yeqqimen : awén meraw d senatet tisenatén !

Ašehad n Betrus

¹⁸ Ahel iyyen itimuhud Ħisa ḡas ennét, wrt illé ar inelkimen-nét ḡors, yessesten tn, yenna hasn : « Ma gannen äddunet, ma ämoseḡ ? » ¹⁹ Ennen as : « Wiyeđ gannén tämosed Eḡya wan änesselmaḡ, wiyed heđnén gannen tämosed Eliya, méḡ wiyed gannén tämosed ennebi yeruwen ad yeqqelen. » ²⁰ « Mi eqqaleḡ ḡorwen kewenéd ? » Yenna has Betrus : « Elmesih n Yallah. » ²¹ Yezmeheđ dsn Ħisa, yenna hasn éd susmin, wr tn gennin i wl iyyen.

²² Yenna Ħisa : « Ag äwadem, yelzam as éd yazer hullan, éd yetweksan ḡor imḡaren d elḡulama wi kettebnén d imerubay wi mäqqornén, éd yetweḡḡ, d ahel wan kerađ éd-d yenker ḡér inemmutan. »

²³ Ezzar yenna hasn emdan : « Eré yeran éd hi yelkem, yelzam as éd yeksen iman ennét, yelzam as éd yeḡbel in éd yeḡguga äfeḡḡaḡ-nét ak ahel, awén yewwijjed in éd yemmet hund nk, ezzar éd hi yelkem. ²⁴ I yeḡhelen éd yennej iman ennét, éd tn yexser, beššan i yexseren iman ennét dḡ érétn, wéndḡ éd tn yennej. ²⁵ Mas infa i äwadem äḡeraw n eddunya temda, kud iḡahhed méḡ iḡasser iman ennét ? ²⁶ Eré yekrakeđen foli méḡ fol tiférin, fol wéndḡ Ag äwadem éd ikrakeđ ahel wad éd yas dḡ elmejdin d dḡ elmejd n Abba d ängelosen aqquddesnén. ²⁷ Äsilekeneḡ awent, ehan kewen wiyed dimaḡ, wr éd emmetten iba wr enéyen Elmelek n Yallah. »

Kerađ inelkimen eneyen elmejd n Ħisa

²⁸ Adih ḡor ettam iheđan đeffer awal wén, yéwey Ħisa, Betrus d Eḡya d Yaḡqub, yéwen tadreq éd yemuhed. ²⁹ Émér héndḡ d itimuhud, yebbedel udem ennét, aselo ennét yeqqel imellen hund essam. ³⁰ Gor déndḡ osent in essin médden, esdewennén ds : médden wih ämosen ennebiten Musa d Eliya, ³¹ ämunen-d dḡ elmejd. Esdewennén fol téklé n Ħisa ta hé teḡit dḡ Yerušelem. ³² Betrus d imidiwen ennét ilḡad tn eđes émér héndḡ, beššan enkeren-d eneyen elmejd wan Ħisa, eneyen médden win essin d yennibded. ³³ A yekka effalen médden wih Ħisa, yenna has Betrus i Ħisa : « Muḡalim, yuf awéndḡ s nella déḡ. Éd nekres kerađ ihenan, iyyen innék, iyyen in Musa, iyyen in Eliya. » Wr yessén awa iganna. ³⁴ A yekka yesséwel, yeres-d azyar yesselsén s télé ennét. Eksoden as eneyen azyar wah tn isselsen. ³⁵ Yefel-d azyar ämesli iyyen : « Awaḡ Ruré, wa eréḡ hullan.. Segdet

as. » ³⁶ As yesmenda ämesli awal ennét, äbas yemun ar Ħisa ḡas ennét. Inelkimen esso semen, iheđan windḡ wr ennén heret i äwadem fol awa eneyen.

Muzyet n ag alhin

³⁷ Ahel wa heđen, awa-d errasen adrar, emheyyén d äddunet aggotnén d ekkanén Ħisa. ³⁸ Dḡ ammas n äddunet, yesḡeret ales iyyen, yenna : « Muḡalim, inhod ad tođened tähanint i ruré, édét enta ḡas a eléḡ ! ³⁹ Itaggeht ag äsuf, ezzar dédiḡ isaḡerat, isandawt s alhin, isagmad as-d täkuffé s émi, zernah-t iffal ast yel-lubbeđ hullan. ⁴⁰ Ennéḡ asn i inelkimen enneḡ éd esteḡen ag äsuf beššan yender asn. » ⁴¹ Yenna Ħisa : « Ikét n ikufar! Äddunet exlanén! Ar emmey éd eqqimeḡ ḡeréwen? Ar emmey ezizeydereḡ awén? Awid rurék. » ⁴² As in yoheḡ arraw, yessodé ag äsuf, yessendewt. Beššan yezmeheđ ds Ħisa, yezozey arraw ezzar yerré i tis. ⁴³ Emdan äkunén dḡ terna n Yallah.

A yekka äkunén dḡ awa itaḡ Ħisa imda, yenna hasn i inelkimen ennét : ⁴⁴ « Eknet asgdet i isálan wi hawen éd egeḡ dimaḡ : Ag äwadem éd yetweḡdar, éd iggeh ifassen n äddunet. » ⁴⁵ Beššan wr efhémen awa iganna : elmeḡna ennét teffar baš wr tt éd efhemín, eksođen éd sestenen Ħisa fol tifér tih.

Temḡennant fol wa yogeren

⁴⁶ Tenker temḡnant ḡér inelkimen n Ħisa tassenen ma yámos wa mäqqeren ḡérésn. ⁴⁷ Beššan ihanney Ħisa awa ihan ulawen nsn. Yeḡtef arraw iyyen, yessebd-edt édes ennét, ⁴⁸ yenna hasn : « Eré yeḡbelen arraw waḡ dḡ érétn, yeḡbel ahi nk imanin, wa hi yeḡbelen, yeḡbel wa hi-d yesséweyen. Édét wa enđukken ḡeréwen temdam enta a kewen yogeren. » ⁴⁹ Yenna Eḡya : « Muḡalim, nenay ales iyyen iđarrenen kél äsuf s terna n isem enneḡ, nenna has wr itiles édét weḡḡén in äddunet nnḡ. » ⁵⁰ Yenna has Ħisa : « Wr has gennim ula enđerren, édét wa wrn kewen yeksén ämidi nwn. »

MIN JALILA AR YERUŠLEM 9.51-21.38

Ħisa dḡ Samari

⁵¹ As yohéz émér wa-d éd yefel Ħisa ed-dunya, yennehed éd yawiy äbäreqqa wan Yerušelem. ⁵² Yezmahel wiyed dats. Eglen, osen aḡrem iyyen dḡ äkal wan Samariten baš éd has zewwejeden. ⁵³ Beššan äddunet n äkal ugeyen as édét yenni-hel Yerušelem. ⁵⁴ As eneyen inelkimen-nét Yaḡqub d Eḡya awén, ennen i Ħisa : « Émeli, teréd éd-d neseres témsé tan

aġenna éd tn tehheddem hund awa iġa Eliya ? » ⁵⁵ Yeznehlem in Ċisa berén nsn, yeggoret folsn, [yenna hasn : « Kewenéd wr tessénem emmek n unfas wa kewen imhalen. ⁵⁶ Tidet, Ag áwadem wrd yosé éd isexrek áddunet, yos-d éd tn yennej]. » Okeyen s aġrem iyyen heđen.

⁵⁷ Ehan ábàreqqa as yenna ales iyyen i Ċisa : « Éd hak elkemex id tekkéd. » ⁵⁸ Yenna has Ċisa : « Ixorhiten elan unan, igdađ elan essuken beššan Ag áwadem wr ilé édeg dɣ issensa éxef-nét. » ⁵⁹ Yenna i ales iyyen heđen : « Elkem ahi. » Yenna has ales : « Eyyahi éd enbelex abba hin ezzar. » ⁶⁰ Yenna has Ċisa : « Ey inemmuttan éd enbelen inemmuttan nsn, key egel beššer isálan n Elmelek n Yałlah. » ⁶¹ Ales iyyen heđen yenna : « É Émeli , éd hak elkemex, beššan eyyahi éd egeɣ ar essayet i áddunetin ezzar. » ⁶² Yenna has Ċisa : « Kud illé éré ibuddun áġelleb, ikayyed deffers, dédih wr yojéd i Elmelek n Yałlah. »

10

Ámahal n inelkimen n Ċisa

¹ Deffer adih, yeɣra Ċisa essahet temerwén d essin inelkimen daɣ, yesséweyten s essin essin dats dɣ éɣerman emdan wi hé yek enta iman-nét. ² Yenna hasn : « Áferas yegget, beššan osaren elxeddamen t exdemnén, eġmiyet dɣ messis n áferas éd d isiwiy elxeddamen wiyed heđnén. ³ Eywah! Enkeret! Esséweyex kewen hund ikerwatan ġer ibeggan. ⁴ Wr téweyem azref, ula ábelbođ, ula iɣetémén, wr tesseslemem áwadem dɣ ábàreqqa nwn. ⁵ Éhen teggehém, s tizaret ennét : -Esselamet folwn-. ⁶ Kud éhen wah ihé ag esselamet, igrew esselamet nwn, kud wrt ihé ag esselamet, dédih éd kewen-d teqqel. ⁷ Dɣ táɣáhamt téndɣ ɣeymet, ekšet, eswet awa kewen éd ekfin messawes n éhen, édét ak elxeddám yenihegga d elhaq-nét. Wr teqqimem takkem ġer ihenan. ⁸ Ak aġrem teggehém dɣ tetiwereħħabem, ekšet awa tegrewem. ⁹ Zuzyet áddunet-nét d tennim asn : -Elmelek n Yałlah yohez kewen-. ¹⁰ Beššan ak aġrem teggehém dɣ wr tetiwereħħabem, ekket ezzegagen d tennim : ¹¹ -Aked agođrar wan aġrem yemelen fol éđaren nɣɣ, éd hawent-in nebbekbek, éd hawent-in ney. Beššan elmedet as Elmelek n Yałlah yohez-. ¹² Ennéɣ awen tn, ahel wéndɣ, áddunet win aġrem wan Sodoma tozzért nsn éd teqqel međriy fol tozzért n áddunet n aġrem waɣ. ¹³ Elɣib folkm aġrem wan Korazin! Elɣib folm aġrem wan Beytsayda! Édét kud tekunt ta teget fol

aġrem nwn, éɣermen win Šura méx Šayda a fol tega, éru a-d eqqimen áddunet nsn fol ézed átuben, ásilafen fol ibekkađen nsn. ¹⁴ Adih, ahel wan tanađ éd yaġer ášahu folwn i fol Šura d Šayda. ¹⁵ Kewenéd wi ezzeɣnén Kafranahum, teɣélem éd tetwetkalem ar aġenna? Xeram awen! Erés s ákal wan inemmuttan a hé teġim. » ¹⁶ Yenna daɣ i inelkimen ennét : « Wa hawen yesigeden yesiged ahi, wa wrn kewen yeɣbél, wr hi yeɣbél, wa wrn hi yeɣbél, wr yeɣbél wa hi-d yesséweyen. »

¹⁷ Eqqelen-d inelkimen n Ċisa win esahet temerwén d essin eddiwén, ennen as : « Émeli, aked kél ásuť nernén s isem ennek. » ¹⁸ Yenna hasn : « Enayeɣ Eššeytan yođa-d dɣ aġenna hund essam! ¹⁹ Ekfeɣ kewen ádabu n téklé fol iššelen, fol izordam d fol awa ila ahengo dɣ terna, ula kewen éd yekmun. ²⁰ Beššan wr teddewém fol in kél ásuť ternem tn, yuf awn teddewém in ekteben ismawen nwn dɣ iġennawen. »

²¹ Émér héndɣ, yeťker Ċisa táđawit s Unfas Heddigén, yenna : « Omaleɣ-key, Abba, Émeli n aġenna d ámađal, édét windɣ hereten tessekned-tn i arrawen wi međruynén, teffered-tn i imɣaren d wi elenén tayetté. Tidet, Abba, édét awén a tessofed. ²² Ak heret egrewexť ġor abbahin, wrt illé wa yessenen ma yámos Rurés ar Abba, wrt illé wa yessenen ma yámos Abba ar Rurés d was yebok Rurés ásekni-nét. »

²³ Yeznehlem berén inelkimen ennét, yenna hasn i entenéd ɣas : « Ennufleynt téttawen ti henneynén awa thanneyem !

²⁴ Áđdobéɣ éd hawen enneɣ as áġut n ennebi d ámenokal yeɣhel éd yeny awa thanneyem, wrt enéyén, awas tsallem wr has eslén! »

Tangalt tan Usamari wa yoleɣen

²⁵ Yebded elmułlim wan esšeréɣa iyyen, yeɣhel éd yarem Ċisa, yenna has : « Mułalim, ma hé egeɣ baš éd egrewexť támeddort ta teɣlalet ? » ²⁶ Yenna has : « Ma yektaben dɣ Eššeriɣa? Ma ds teɣréđ ? » ²⁷ Yenna has wanġam : « Eken tera i Émeli, Messineɣ ennek, s ul ennek imda, s iman ennek emdan, s eššahet ennek temda, s tayetté ennek temda, eken tera i ámeħreġ hund tera ta teđá i iman ennek. » ²⁸ Yenna has Ċisa : « Tennéd tidet, eg awén éd teddered. » ²⁹ Beššan, yegmey éd yezzel iman ennét, yenna daɣ i Ċisa : « Ma yámos ámeħreġin ? »

³⁰ Adih yenna has Ċisa : « Ales iyyen yefal-d Yerušelem yekka Yariħo, erteken fols imekeren, elkesent, oheɣen ds a ila, oyyent deroɣ yemmut. ³¹ Yokay ámárabu iyyen dɣ wéndɣ ábàreqqa, yeneyt yoyyé

déndx. ³² Yemmert in Uléwi iyyen n tawsit n kél tikutawén, yeneyt, yoyyé déndx. ³³ Usamari iyyen dédihi, yokeyin, enta áxerib n ákal waɣ a yámos, yessokel, yeneyt, yenjé s tamella. ³⁴ Yohezt, yez-zuket ɣors, yesséred as ibuysen ennét, yeswert áhatim d elboza, yettel as tn, yeswert tasnit ennét, yeweyt ar éhen n imessukal iyyen, yemhaha ds. ³⁵ As yeffo tufat, yekkes-d essin erriyalen, yekfén i messis n édeg wanɣam, yenna has : - Essexlefeɣ ak, mehili ds, a tebxesed den-neg awén fols, yokeyen erriyalen essin wiɣ, éd hak-t erzemeɣ as d eqqelex-. ³⁶ - En ahi : menék wah dsn ǧér wiɣ keraɗ a yeqqalen ámhreǧ n ales wah enɣen imakeren ? » ³⁷ Yenna has : « Ámhreǧ ennét, waɣ has yodenen tamella. » Yenna has : « Adih, eǧel eǧ awén aked key. »

Marta d Meryem

³⁸ Dɣ ásikel nsn, enta d inelkimen ennét, yosa Ğisa aɣrem iyyen, terrehhebt támáɣ iyyet dɣ ihenan ennét, isem ennét Marta. ³⁹ Marta tela támedrayt iyyet tegat isem Meryem. Teqqim ɣor éðaren n Ğisa tesiged i awa iganna. ⁴⁰ Marta, támihelhal. Tenna : « Émeli, wr key yekmé in toyyahi támedraytin exdameɣ ɣasin ? En as éd hi tilal. » ⁴¹ Yenna has : « Marta kem ! Tozared dɣ a yeggén. ⁴² Beššan heret iyyen a ilan tenfa, tafolt taɣ táhoseyet a tesnefren Meryem, wr has éd yemmukkes awén. »

11

Isalmad Ğisa inelkimen ennét éd emuhdin

¹ Ahel iyyen itimuhud Ğisa dɣ édeg iyyen, as yesmenda, yosé hin iyyen dɣ inelkimen ennét, yenna has : « Émeli, selmed anɣ éd entimuhud, hund awa iǧa Eɣya i inelkimen ennét. » ² Yenna hasn : « As timuhudem ennet : Abba, emdan éd eqquddesen isem ennek, yasét-d Elmelek ennek, ³ teqqimed thakked anɣ tagella nɣ ak ahel, ⁴ soref anɣ ibekkaɗen nɣ, édét aked nekkenéd ensoruf i wi hanɣ edlemnén. Wr hanɣ toyyéd éd neggeh térmítén [beššan nej-anɣ dɣ a yešaðen]. »

⁵ Yenna hasn Ğisa daɣ : « Kud iyyen dewen, yosa ámidi iyyen dɣ ammas n éhed, yegmey éd has iserdel keraɗet tiǧelwén, ⁶ édét yekreh ámegar dɣ éhed, wr ilé as-t yesmager. ⁷ Kud ámidi wah yenna has : « Ekfi elɣafyet, émér waɣ taflut tergal, nk d arrawenin neha édeg nɣ, wr eddobéɣ éd enkerex éd key ekfeɣ awa teréd. » ⁸ Elleɣex awn as kud wr éd

yenker baš éd-t yekf awén édét ámidi ennét a yámos, éd yenker éd-t yekf awa yemxater imda fol tekunt n iba n teɣaššimt n ámidi ennét. ⁹ Nk, ennéx awn awén : edelet, éd tegrewem ; egmeyet, éd tasim ; ewtet taflut, éd hawn nar. ¹⁰ Édét éré idelen, éd yegrew, éré yegmeyer éd yas, éré yeweten taflut éd has nar. ¹¹ Essesteney kewen, leɣteti : ma yámos dewen abba wa dɣ éd yegmey rurés ásolmi edt yekf ašsel ? ¹² Méɣ yegmey ds tesedalt, yezzel as ázérdem ? ¹³ Ula kewenéd wi exlenén, tessanem isuf n tihusay i meddankwen, beršéɣ Abba n Iǧennawen, éd yekf Unfas ennét Heddigin i wi dst egmeyén ! »

Ğisa d kél ásuɣ

¹⁴ Yesteɣ Ğisa ag ásuɣ ihan ales iyyen, yekkas as awal. As yegmed ag ásuɣ, yesséwel ales, ákunet áddunet wi has eɣlyénén. ¹⁵ Beššan wiyéɗ ennen : « Isat-teɣ kél ásuɣ s terna n Beɣlezabul, amɣar n kél ásuɣ. » ¹⁶ Wiyéɗ heɗnén, eran édét armin, egmeyer ds áhamol iyyen d ifalen aǧenna. ¹⁷ Beššan yessan awa exximmemen, yenna hasn : « Ak ákal s áddunet-nét kannesen ǧérésn, éd yehlek ; ak *tawsit kanneset d iman-nét éd toɗu. ¹⁸ Kud aked Iblis ikannes d iman-nét, menék awa hé yeǧ elmelek-nét éd yettef ? Édét tennem s terna n Beɣlezabul as satteɣex kél ásuɣ. ¹⁹ Kud nk satteɣex-tn s terna n Beɣlezabul dédihi menék awa taggen arrawen nwn satteɣen-tn ? Entenéɗ a hé yumasin elqaðiten nwn. ²⁰ Beššan kud s aɗaɗ n Yałlah as satteɣex kél ásuɣ, dédihi Elmelek n Yałlah yewed kewen-d. ²¹ Kud ales yeššohén, ilan tezoli, yogazen ihenan ennét, tela ennét teɣlaf, ²² beššan kud yosé hin ales t-yernan, yenjé, yekkes ds tezoli ennét ta fol yesfella d tela ennét, yeɣun tn in emdan. ²³ Wa wrn dɣ-i yeddéw, ahengo hin, éré wa wrn hi itilal s asdu, izamezzay. »

²⁴ As yegmed ag ásuɣ ales, yehoreǧ yegmay imnay. Wrt yosé, ezzar yenna : « Éd eqqelex ihenanin, windɣ d egmedɣ. » ²⁵ As in yosa yosén efraɗen, eknan emuken. ²⁶ Dédihi yegla yosa essa kél ásuɣ heɗnén éd-t ernanén táxellawt, eqqelen-d ezzeɣen. Herrayet n ales wén terna táxellawt tizaret ennét. » ²⁷ A yekka yesséwel Ğisa, tenna has támáɣ iyyet teɣkal ámesli ennét : « Tengeɗ i tesa ta dɣ tedweled, tengeɗ i ifefan wi tenkesed. » ²⁸ Yenna has : « Tengeɗ ɣas i wi sagadnén i Awal n Yałlah, lakkemen as ! »

²⁹ Osen in áddunet s áǧut eɣlyen as, yenna hasn : « Áddunet win dimaɣ exlan, gammeyer áhamol iyyen n Yałlah, wr

* 11:17 11.17 méɣ : téɣehmén éd oqunet emdanet iyyet fol iyyet

éd egrewen ar áhamol n ennebi Yunes.
³⁰ Hund awas yeqqal Yunes áhamol n
 Yałlah ħor kél Niniwa, Ag áwadem éd-t
 yumas i win ezzeman waḡ. ³¹ Éd tenker
 támenokalt n ánáhol ahel wan tanat, éd
 teşdem áddunet win ezzeaman waḡ, édét
 tefal-d ikallen wi ogegnén baş éd seged
 i elmixna tan Suleyman. Segdet! Déx
 illé i yogeren Suleyman! ³² Ahel wan
 tanat, kél Niniwa éd enkeren éd emlin dat
 áddunet win dimaḡ, éd tn seqlemen, édét
 kél Niniwa áttuben ahel wa-d eslen i Yunes.
 Segdet! Déx illé i yogeren Yunes! »

Tangalt tan éné

³³ « Wrt illé wa hé isukun éné ezzar
 éd-t yeffer [méx édét yeğ dag ákus], kela,
 afella adt éd yeğ baş wi-d taggehnén éd
 hanneyen taffawt. ³⁴ Tét támos éné n
 taḡessa. Kud tét ennek tesxa, taḡessa
 ennek temda tehét taffawt, beşšan kud
 terin tét ennek, taḡessa éd tumas tihay.
³⁵ Hékey ḡas! Essen kud taffawt ta key
 tehet wr éd tumas tihay! ³⁶ Kud taḡessa
 ennek temda tehét taffawt, sl ula enđerren
 n tihay, éd tumas efa temda, hund éné ta
 hak teget taffawt. »

Yessedlem Ġisa Elfarisiten d elḡulama wi kettebnén

³⁷ A yekka yesséwel Ġisa, yeḡređ-t El-
 farisi iyyen éd yemmeklow ħors. Yeggeh
 ħors, yeşemer. ³⁸ Ast yeney Elfarisi,
 yekun fol in wr yewweđa dat ameklu hund
 elḡada. ³⁹ Yenna has Ġisa : « Kewenéđ
 Elfarisiten! Zazzagem afella n ikassen
 a yekka ammas nwn yeḡkar tikra d
 táxellawt! ⁴⁰ Ikét n inebbuddal! Yałlah
 wa yeknen ágenena, weggén enta a yek-
 nen ammas? ⁴¹ Adih ektet i tileqqiwén
 s ulawen nwn, déđih ak heret éd hawen
 yizzag. ⁴² Beşšan elḡib folwn Elfarisiten,
 kewenéđ wi hekkenén i Yałlah tafolt fol
 merawet n enneḡnaḡ d tánetfért d iškan
 win iferġan emdan. Toyyem uzul d tera
 wi-d efelnéw Yałlah! Awaḡ as ilzam
 tiḡawt-nét, sl wr toyyéw awa heđen!
⁴³ Elḡib folwn, Elfarisiten, kewenéđ wi
 essofnéw ideggen wi ezzarnén dḡ éhen
 n téḡeré d iseslamen dḡ ideggen wi
 maqqornén! ⁴⁴ Elḡib folwn, kewenéđ wi
 olenen d ézekwan wr amunnén, wi fol
 gallen áddunet bla wr esséne in errige-
 hen folsnt! ⁴⁵ Yenna elmuḡlim iyyen n
 eşşeriġa : « Muḡalim, s awal wa tagged,
 tesebbed anḡ aked nekkenéđ! ⁴⁶ Yenna
 Ġisa : « Aked kewenéđ, elmuḡlimin, elḡib
 folwn, édét tsawarem áddunet azuk s
 asn indar aggay ennét, iman nwn wrt
 teddisem ula s aqađ! ⁴⁷ Elḡib folwn,
 édét tkannem idebnan i ennebiten, windḡ
 neqqen abbaten nwn! ⁴⁸ Temosem déđih
 imaşhaden n abbaten nwn, saknéw in

terġam asn, édét entenéđ a-d tn inaqqen,
 kewenéđ a ibunnun idebnan!» ⁴⁹ Fol
 awéndḡ as tenna elmixna n Yałlah : « Éd
 hasn siwyex ennebiten d inemmahalen, éd
 dsn enḡin wiyed, éd dsn esteyen wiyed,
⁵⁰ áddunet win dimaḡ éd erżemen ahni
 n ennebiten wa yeḡġelen wa fol tenta
 eddunya, ⁵¹ mn ahni wan Habel ar wan
 Zakariya, wa yemmuten ġér áşeyres wan
 tikutawén d éhen wan Yałlah. Tidet!
 Eđmanex awn as áddunet win ezze-
 man waḡ, erreżam a hé eġin! ⁵² Elḡib
 folwn, elmuḡlimin win eşşeréġa, édét
 tekkesem ásar n musnet! Kewenéđ
 wr teggehem, wi erenén éd eggehen,
 tekkesem asnt! ⁵³ As yegmeđ déngam,
 elmuḡlimin wi kettebnén d Elfarisiten
 ewwişşenen, ákkusen fols, eqqimen sas-
 tanent fol hereten áġgotnéw, ⁵⁴ egmeyen
 édét ermesen, eran édét seqlemen fol awal
 ennét.

12

¹ Émér héndḡ, áddunet emelent s áġut,
 ámosen iġiman, ad eqqelen timekukalen.
 Yenna Ġisa i inelkimen ennét ezzar :
 « Uksađet elxemméra n Elfarisiten, awén
 telmenufeġa. ² A yeḡrehen, yelkam éd
 yeffuker, a yefferen, yelkam éd yuman.
³ Fol awén awa tennem dḡ tihay éd yegmeđ
 dḡ taffawt, awa testektekem dḡ temeżżuk
 n iyyen dḡ éhen yergalen éd has teslim fol
 isfelen. »

Awa hé tuksađém

⁴ Yenna Ġisa daḡ : « Gannéy awn tn
 imidiwenin : wr teksađem wi wrn eddo-
 bet ar téneḡé n taḡessa ḡas, beşšan ula
 eddobén sl awén. ⁵ Éd hawen lexteḡ
 wa hé tuksađem : uksađet-t Enta, as
 kewen yeḡġa, yeddobet éd kewen yeđu
 dḡ jahennama. Enneḡ awén tn, Enta
 as uksađet! ⁶ Weggén essin sinkuten
 as nazzen semmos ezzerżoren, méx?
 Beşšan, wl iyyen, wrt ititaw Yałlah. ⁷ Aked
 imżaden nwn emdan win éxef tedanén.
 Adih wr termġem : tokeyem átuġ áġut
 ezzerżoren! ⁸ Éd hawen tn enneḡ :
 éré yennen dat áddunet in nk ad-t ilan,
 Ag áwadem éd yeşhed dat ángelosen n
 Yałlah as innét. ⁹ Beşšan éré yennen
 dat áddunet in wr hi yezzéy, Ag áwadem
 éd yeşhed dat ángelosen n Yałlah in wrt
 yezzéy. ¹⁰ Éré yeġen erk awal fol Ag
 áwadem, yessoref, beşšan éré yesikaferen
 fol Unfas Heddiggen wr ilkem in éd yesoref.
¹¹ Ahel wa-d éd tasim tanat dḡ éhen n
 téḡeré, méx ħor imenokalen d imyaren n
 elḡukuma, wr teksađem menék d awa hé
 tegim méx awa hé tennim baş éd tedaḡim
 fol iman nwn, ¹² édét Unfas Heddiggen

éd kewen iselmed awa hé tennim émér héndx. »

Tera n heret sagraw heret

¹³ Yenna iyyen dɣ áddunet i Ğisa : « Muɣalim, en as i eɣna éd dɣi yoɣan tákasit. » ¹⁴ Yenna has Ğisa : « Ales key! Mi hi yeğen deh éd umaseɣ elqađi nwn, wa itozanen awa tlem ? » ¹⁵ Ezzar yenna hasn emdan : « Uksađet! Zigzet iman nwn fol tera n heret, édét aked kud yexmar weggén erreɣzen n áwadem a yeđmanen támeddort ennét. » ¹⁶ Iğa sn Ğisa tangalt tah : « Ales iyyen yeɣmaren, ila ámađal t ikfen áğut n etteɣam, ¹⁷ itaxemmam iganna : -Ma hé eğeɣ ? Ábas eléx édeğ dɣ eğéx etteɣam-. ¹⁸ Yenna awah : -Nɣwah awa hé eğeɣ : éd erɣeɣ izexrahin, éd ebnux wiyyeđ heđnen meqqornén, éd dsn eğeɣ etteɣamin d awa eléx imda. ¹⁹ Ezzar éd enneɣ dɣ imanin : ámidihin, teɣmared i iwetyan áğgotnén, sunfu dimaɣ, eksi, esu d tezhud-. ²⁰ Beššan yenna has Yałlah : -Támosed ánebzug key! Éheđ waɣ a dk emmukkesin iman. Mi hé yenfu awa teɣraheđ imda? - » ²¹ Yenna Ğisa : « Awéndɣ a iğarrewen ére yegmayen éd iseɣmir iman ennét, wrn tn iseɣmir dat Yałlah. »

²² Yenna Ğisa i inelkimen-nét : « Awéndɣ a fol hawen gannéɣ : wr teksođem, wr texxemmamem i támeddort awa hé tekšim méy i taɣessa awa hé telsim. ²³ Édét iman ogeren téteté d taɣessa tuf iselsa. ²⁴ Eynet iğalgiwen, wr senjilen, wr ferresen, wr elén izexrah, beššan Yałlah izakšen! Kewenéd tokeyem átuğ igdađ s a yeggén! ²⁵ Ma yámos dewen wa yeddoben éd isit támeddort ennét folin yermaɣ fols? ²⁶ Fol awéndɣ kud ula teddobém i awa wrn yámos heret yeggén, ma fol texximmamem awa heđen? ²⁷ Ekidet menék awa taggenet téttawén n iškan éd enkkernet, wr xeddennet, wr kenninet iselsa. Beššan, aked Suleyman, a eğenet tihusay ennét, a yewa wr yekrém iselsa ufenen ula iyyet dɣ téttawén tiɣ. ²⁸ Yałlah, ahel waɣ izihusuy ula iškan dɣ tinariwén, wis tufat eddobén éd eqqeden dɣ témsé beršéɣ kewenéd! Éd kewen isels. Áddunet win taflest međriyet! ²⁹ Kewenéd! Wr teqqimem tegmayem abedāh awa hé tekšim d awa hé teswim, wr teššewwešem. ³⁰ Awén ellametén n eddunya taɣ wrn ezzéy Messineɣ emdanet ad-t igmayen. Kewenéd telam Abba yessanen engom awa temixatarem. ³¹ Yuf awn tegmeyem Elmelek ennét, dédih éd tegrewem aked awa heđen imda. ³² Wr teksođem, kewenéd éheré hin wa derusen! Édét yeɣhel awn Abba nwn

isuf n Elmelek. ³³ Zenhetin tela nwn d tekfim i wi ásimexaternén. Eget azref nwn dɣ ezzeɣamen wrn fettek, sedwet dɣ iğennawen elmal wa wrn itemendu : imekeren wrt éd akrin, melul wrt éd yeɣhed. ³⁴ Édét tidet as édeğ wa-d illa elmal nwn déndɣ ad illa ul nwn. »

Feymet teknam tayera

³⁵ « Zewwejedet iman nwn, egbeset, sukut énéren nwn. ³⁶ Kewenéd! Ulut d éklan wi eqqelnén i messisn, messisn wadih yeğla, yekka azli iyyen, entenéd eqqelen as, éd has arin taflut émér wéndɣ d éd yas éd yeqqeqqeb. ³⁷ Tengeđ i éklan wi hé yas messisn okayen émér wad hin éd yeqqel, émér s d yosa! Awén tidet a hawen gannéɣ : éd yeğbes, éd tn iseqqayem, éd hasn-d yawiy ámekši. ³⁸ Kud yos-d ammas n éheđ méx ɣor ihokhaken, yosén okayen, tengeđ asn! ³⁹ Elmedet awah : kud yessan messis n éhen émér wad hin itas ámeker, wr éd yey taflut ennét édt terraz. ⁴⁰ Aked kewenéd! Faymet teziwejjedem iman nwn, édét Ag áwadem éd-d yas émér héndɣ dɣ wr has teqqélem. » ⁴¹ Yessentent Betrus, yenna has : « Émeli, tagged tangalt taɣ i nekkenéd ɣas méx tagged tt i áddunet emdan? » ⁴² Yenna has Ğisa : « Ma yámos amɣar n éklan wa teha ellemana, ilan tayetté? Weggén was yenna messis éd yexkem yageɣ éklan wi heđnen, éd tn ihak tiful nsn n ámekši? ⁴³ Tengeđ i akli wén kud yosé hin messis, émér wa hin yeqqel, itag awa has yenna! ⁴⁴ Awa hawen gannéɣ tidet : édt iseɣlef messis awa ila imda. ⁴⁵ Beššan kud akli yenna dɣ iman ennét : -Messi wr-d iteqqel hik-, kud inağ éklan d téklatén wi heđnen, kud itat isas ixabbet, ⁴⁶ dédih messis éd-d yeqqel ahel iyyen méx émér iyyen d wr fols yessén akli, éd-t yenɣ hullan, éd-t istex, éd has yeğ awa itaweggén i imaɣdaren. ⁴⁷ Akli yessanen awa yera messis, beššan wrt itéğ, wr izewejjid ula enderren, éd yeğrew tiwit áğgotnén. ⁴⁸ Beššan akli wa wrn yessén awa yera messis, kud iğa a yexlan, wrt éd newet hullan. Wa yegrewen a yeggén, éd ds negmeɣ a yeggén. Wa nessexlef a yeggén éd ds negmeɣ denneg awén.

⁴⁹ Oseɣ-d éd serɣeɣ témsé fol ámađal, ásiderheneɣ in éru terɣa! ⁵⁰ Ilkam dɣi álamaɣ dɣ tozzért, wr éd eğrewex innay ad yakiɣ.

⁵¹ Teɣélem oseɣ-d éd-d awyeɣ elɣafyet fol ámađal? Kela! Ganneɣ awén tn, ázemmezziy ad-d éwayeɣ. ⁵² Mn émér waɣ, áddunet n éhen iyyen ámosnen semmos éd emmezeyen, éd eknesen essin fol kerađ, kerađ fol essin. ⁵³ Abba éd yeknes d rurés, arraw d tis, anna d yellés, tarrawt d mas, tádeggalt d tádeggalt ennét. »

⁵⁴ Yenna Ċisa i äddunet : « As teneyem azyar d yefalen ägädel n täfuk, éd tennim : -Ähamol n ağenna-, awén a hé yeġin. ⁵⁵ As tofreyem i ähođ, éd tennim : -Ähamol n tuksé-, awén a hé yeġin. ⁵⁶ Kewenéd wi elenén essin udmawen! Kewenéd essenné téxeré n ihmäl n ağenna d ämäđal, mafol wr tessénem téxeré n awa itaġġen dġ ezze-man waġ? ⁵⁷ Adih mafol wr teddobém éd telmedem ħor iman nwn äzemmezli n awa yezzelen d awa wrn yezzél? ⁵⁸ Adih as teknasé d iyyen, tekkm elmahkama, essen wr éd tased a fol tenmeknem animér wr hin téweđem. Éd tennejed iman ennek ékét-dih wr key yéwey dat elqađi, yessewey key elqađi ħor wa isatbaten tinađén key isiwyin s täkormut. ⁵⁹ Éd hak tn enneġ, wr éd-d tegmeded déndġ ad terzemed ämerwas ennek imda ar sinku wa yehreyen. »

13

¹ Émér héndġ, ennen äddunet wiyed i Ċisa menék awa iġa Bilates yenġa kél Jalila, isartay ahni nsn d wan tikutawén nsn. ² Yenna hasn Ċisa : « Tordam as in etwejġen kél Jalila wih hund awéndġ folin ämosen inesbekkađen ogernén kél Jalila wi heđnén emdan? ³ Kela, gannéġ awn tn, beššan kud wr tetubem aked kewenéd temdam éd temmetim. ⁴ Méġ ma tordam daġ, kuttum äddunet win meraw d ettam fol d yođa elburj wan Sil-wam, dġ Yerušelem, tordam as inađlamen ogernén äddunet wi heđnén n Yerušelem a ämosen? ⁵ Kela, ennéġ awn tn, beššan kud wr tetubem aked kewenéd temdan éd temmetim. »

⁶ Yegasn Ċisa tangalt tah : « Ales iyyen ila tahart yessinker tt iyyen ġér tizzebab ennét. Ahel iyyen yegmey ds aharen, wr tn yosé. ⁷ Adih yenna has i änađdam wa yogežen tizzebab : -Ekiđ, kerađ iwetyanin, taseġ d déġ gammeyeġ aharen dġ tahart taġ, wr tn tišeġ. Enkeđ tt déđih! Mafol tenkar fol ämäđal bennan? ⁸ Yenna has änađdam : -Sidi, eyyét äwetay waġ ar-weh ad éd has ebrekeġ, éd has egeġ elġebar. ⁹ Déđih tigenén éd taru iwetyan wid eglenén, kud kela, déđih en ahi éd tt enkeđeġ. »

Ċisa yezozey tämät ahel wan tesonfat

¹⁰ Ahel iyyen n essebet yämosen ahel wan tesonfat, isaġra Ċisa dġ éhen n téxeré. ¹¹ Adih, tella dén tämät iyyet, tela meraw iwetyan d ettam yettaf tt ag äsuf, yesikerembey tt, wr teddobet éd täzzel iman ennét fo. ¹² As tt yeneġ Ċisa, yeġrét, yenna has : « Tämət kem! Teređeđ dġ torna ennem! » ¹³ Yeswer tt

ifassen ennét. Émér héndġ tebeded, teqqim tamel Yałlah. ¹⁴ Beššan amġar wan éhen wan téxeré yewweššen dġ érétt in yezozey Ċisa ahel n essebet, yenna i äddunet widt ellenén : « Ellant seđis iheđan dġ wis neddobet elxedmet, aset-d iheđan windyđ baš éd dsn tezzeyem, beššan weggén ahel wan essebet! » ¹⁵ Yenna Ċisa : « Ikét n äddunet n essin udmawen! Ahel wan essebet, ak iyyen dwn itar ésu ennét méġ eyhéđ ennét baš éd-t isesu, tidet méġ bahu? ¹⁶ Tämət taġ, welt Ibrahim, yekraf tt Eššeytan meraw iwetyan d ettam, mafol wr yenhegga éd tt etreġeġ ahel n essebet? » ¹⁷ Awa yenna yezġeššem imiksenen ennét, beššan äddunet wi heđnén ezhan fol tikunén-nét.

Tangalén tin Elmelek n Yałlah

¹⁸ Yenna Ċisa : « Ma-d yola Elmelek n Yałlah? Ma-dt éd suluġ? ¹⁹ Yola d tađađ tan elxerdel yetkel ales iyyen, yessenġel tt dġ äfäraġ ennét : Tenker, tämos ašek, eknen igđađ essuken nsn fol ezlan ennét. »

²⁰ Yenna Ċisa daġ : « Ma-d éd suluġ Elmelek n Yałlah? ²¹ Yola d elxemméra téway tämət éd tt serti d kerađ modaten n eġel, elxemméra édt sekef eġel imda. »

Uġuħ dġ Elmelek n Yałlah

²² Yessokol Ċisa, itaggeh iġerman d téxermén, isaġra dsn, yennihel Yerušelem. ²³ Yessistent äwadem iyyen : « Émeli, wrt illé ar heret n äddunet n bennan a hé yennejjin? » Yenna hasn Ċisa : ²⁴ « Egmeyet s eššahet nwn éd teggehim s taflut ta kerrozet, édét éd hawen tn enneġ, eggeten éd egmeyen éd eggehen, beššan éd hasn yender. ²⁵ As éd yenker messis n täġähant yergel taflut s esaru, éd teqqeymim dġ ténéré, éd teqqimem taqebqabem, ganném : -Émeli, ar anġ-. Ed hawen yen : -Wr esséneġ mi kewen ilen! ²⁶ Déđih éd has tennim : -Nekša, neswa nertay dk, tesseġred dġ ezzegagen n aġrem nġġ-. ²⁷ Beššan éd hawen yen daġ : -Wr esséneġ i kewen ilen. Enkehet in foli, kewenéd wi teggenén a wrn yezzél-. ²⁸ Déndġ ad éd tselfim, éd zekkezeżim timġas nwn, as éd teynim Ibrahim, Ishaġ, Yaġqub d ennebiten emdam dġ Elmelek n Yałlah, a yekka kewenéd tenđawem-in dġ ténéré! ²⁹ Éd-d asin äddunet d efalén foy d änähol, aġmođ d ägeđel n täfuk, éd eqqeymin i ämäġaru dġ Elmelek n Yałlah. ³⁰ Déđih, wiyed dġ wi ehreynén éd izaren, wiyed dġ wi ezzarnén éd ehreyen. »

Yekka Ċisa Yerušelem

³¹ Émér héndġ ohezent-in Elfarisiten wiyed ennen as : « Erwel, efel édeġ waġ, Hérodés yera éd key yenġ. » ³² Yenna

hasn Ċisa : « Aset äxorhi wah, ennet as : Sattexex kél äsuf, zuzuyex imérenen ahel waḡ d tufat, ahel wan keraḡ éd semmenduḡ awa kanney. ³³ Beššan ahel waḡ, tufat d ahel hén ilzam ahi éd akyex äbäreqqqa hin, édét ennebi wr has yemmukken tämettant dḡ édeḡ wrn yámos Yerušelem-. ³⁴ Yerušelem, Yerušlem kem, kem ta tnaqqet ennebiten, kem ta teggaret ézzeden fol äddunet wi ham-d yessewey Yałlah! Menekét iméren eḡheley éd sedweḡ meddanek ḡori hnd awa tag tekeh it sadaw ifellusen dag tifakfakén ennét, beššan tuḡeyem! ³⁵ Adih, täḡāhamt nwn édét tetwenḡaw. Beššan, ennéx awn tn, wr hi éd teynim ar émér wad éd tennim : Tābareka wad yosen dḡ isem n Émeli. »

14

Tineqqas ti yeḡa Ċisa dḡ ämegaru iyyen

¹ Ahel iyyen n essebet, yámosen ahel n tesonfat, ikka Ċisa berén amḡar iyyen n Elfarisiten baš éd yekš ḡors. Wi-t ellenén déndḡ eknas as äkeyad. ² Adih yeqqim dats ales yerinen, tehiḡeḡey taḡessna ennét. ³ Yesséwel Ċisa, yessesten Elfarisiten d elḡulama win eššereḡa, yenna hasn : « Yessérrex anḡ méx kela éd nezuzey ahel n assebet ? » ⁴ Äqqimen essósemen. Dédih yeḡes Ċisa äméren, yezozey-t ezzar yenna has éd yeḡel. ⁵ Ezzar yenna hasn : « Ma yámos dwn was kud ila rurés méx ésu yoḡen dḡ anu, wrn t-id éd yekkes hik aked ahel wan essebet ? » ⁶ Aked déḡ wr essenen a has éd ennin.

⁷ As yeney Ċisa imegaren sanefranen ideggen wi ufenén éd dsn eqqeymin, yeḡa sn adih tangalt wah : ⁸ « As key yesimagaret iyyen dḡ azli, wr éd teqqeymed dḡ édeḡ wa yufen. Édét kud yera illé iyyen key yufen yetiweḡraḡ. ⁹ Éd key in yas wa yeḡraḡen éd hak yenn : -Ey as édeḡ waḡ-. Dédih s teḡaššimt éd teqqeymed dḡ édeḡ wa yehreyen. ¹⁰ Kela, as tetiweḡraḡed, ḡeyem dḡ édeḡ wa yehreyen, baš as éd yas wa yeḡreḡen, éd hak yen : -Ämidihin, eyow, ahez ahid-. Dédih éd hak yumas a yehoseyen dat imegaren emdan wi ḡork ellenén. ¹¹ Édét éré yeḡkalen iman ennét, éd yeres, éré yesiresen iman ennét éd yeḡkel. » ¹² Ezzar yenna Ċisa i wa-t yeḡreḡen : « As teknéd ameklu méx amensu, uksaḡ éd teḡreḡed imidiwen ennek, ula ayet-mak, ula äddunet ennek, ula inaraḡen ennek wi eḡmernen, édét eddoben éd key eḡreḡen aked entenéd, éd hak errin awa teḡéd. ¹³ Kela, as tkanned ämegaru mäqqeren, yuf ak éd semmegured tilaqqiwen d inebdonen d

wi asiketewnén d imeddorḡal. ¹⁴ Éd ted-dewéd édét wr eddoben éd hak ezzelen elxér wa hasn teḡéd. Éd terzemed ahel wan tébeddéd n wi ehenén äbäreqqqa yezzalen. »

¹⁵ As yesla i awal wah, iyyen dḡ imegaren yenna i Ċisa : « Tenged i wa yeddoben éd yeqqayem dḡ Elmelek n Yałlah, éd ds yekš ! » ¹⁶ Yegas Ċisa tangalt tah : « Ales iyyen yekna ämegaru mäqqeren, yenna éd isemmensu äddunet aggotnén. ¹⁷ As yeweḡ émér n amensu yessewey akli ennét s imegaren, yenna hasn : -Eyawet, taḡera temda tekna-. ¹⁸ Beššan emdan s iyyen iyyen eqqimen eḡmayen äsaruf baš wr hin éd asin, wa yezzaren yenna has : -Ezzenheḡ äfäraḡ, ilzam ahi éd-t aseḡ éd-t eyneḡ, inhod a hi tessorefed-. ¹⁹ Iyyen heḡen yenna : -Ezzenheḡ meraw éswan, ilzam éd dsn emhihiḡ, inhod a hi tessorefed-. ²⁰ Iyyen heḡen yenna : -Nk ékét d eḡéḡ éhen, wr eddobeḡ éd hin aseḡ-. ²¹ Yeqqel akli ḡor messis, yegas isälan. Adih amḡar n täḡāhamt wah, yewweššen, yenna has i akli ennét : -Enker, ek aḡrem hik, ek ezzegagen emdan, wi medruynén aked wi meqqornén, wr toyyéḡ tilaqqiwen ula inebdan ula wi asiketewnén ula imeddorḡal-. ²² As yokey émér iyyen, yos-d akli yenna has : -Eḡéḡ awa hi tennéd, beššan yellé édeḡ arwah-. ²³ Yenna has messis : -As ibereqqaten, ilal ifarran, en asni ä äddunet éd-d asin s tekeret ad teḡker täḡāhamtin. ²⁴ Ennéx awn tn adih, wl iyyen dḡ wi ezzarnén eḡreḡeḡ wr yelkém as yorem ämegaru !- »

Išerriden wi ehenén alkum i Ċisa

²⁵ Äddunet aggotnén eddewen d Ċisa. Yeznehlemin ssn, yenna : ²⁶ « Wa dḡi yeddewen, wrn yeksén d tis d mas d hennis d meddäns d ayet-mas d eššét mas d aked iman ennét, dédih wr éd yumas änkamin. » ²⁷ Ere wrn yeḡkél täḡetwet-nét, awén yewwijjed in éd yemmet hund nk baš éd hi yelkem wr yeddobet éd yeqqel änkamin. ²⁸ Adih, kud iyyen dwn yera éd yebnu täḡāhamt toggat, weḡḡéḡ täḡimit a hé yeḡ éd iséḡen azref ennét, éd yessen yeḡdeh has baš ed isemmendu elbeni ezzar ? ²⁹ As wr iḡé awén, yessenta elbeni beššan yender as äsemmendu-nét, éd ds eḡsin äddunet. ³⁰ Éd ennin : -Ales wah yessenta elbeni beššan yendar as äsemmendu-nnet !- ³¹ Méx daḡ, kud ämenokal iyyen yera éd yek enmenḡi, weḡḡéḡ täḡimit a hé yeḡ éd yessen ez-zar kud yeddobet s meraw iḡiman n ales éd yenḡ ämiksen ennét ilan senatet temerwén n aḡim n ales ? ³² Kud wrt yeddobet, isiwyét ämahal i ämenokal wa heḡen animér yoggeḡ, éd yessen wr éd

eġin elġafyet. ³³ Fol awén, wl iyyen dwn wr yeddobet éd yeqqel ànalkamin kud wr itiy awa ila imda ðeffers.

³⁴ Tésemt tenfa. Beššan kud ābas tela téndé, menék awa hé neġ éd has tt ner? ³⁵ Ābas tenfa heret, wr tenfé āmādal ula ezzebel, éd tt in nenđew dġ ténéré. Eré ilan tāmezzuk isegdet! »

15

Tangalén tin téhelé d erriyal wi exreknén

¹ Tahezen inarmasen n tiwsé d inesbekkađen äġġotnén emdan ħor Ķisa, sagaden as. ² Beššan Elfarisiten d elġulama wi kettebnén estekteken, gannén: « Ales waġ itarexxab inesbekkađen, yertay dsn s téteté! »

³ Adih yega sn Ķisa tangalt tah: ⁴ « Ma yāmos dwn ilan témédé n téhelé, ez-zar texrek as iyyet, weggéġ éd yey tezzahet temerwén d tezza ti eqqimnén dġ tinariwén baš éd yegmey ta texreket ad tt yas? ⁵ As tt éd yas, éd yeddewet, éd tt isewer ézären enné, ⁶ éd yeqqel ihanen enné, éd yeġer imidiwen enné d imehreġen enné, éd hasn yen: « Ahret dġi tādāwit, édét oséġ téhelé hin, ta hi texreket! » ⁷ Hund awéndġ as éd hawen tn gannéġ, togār tādewit dġ aġenna i ānesbekkađ iyyen yetuben i tezzahet temerwén d tezza ezzalnén wrn eré tetubt.

⁸ « Méġ adih ma tāmos tāmāt ta tlet meraw erriyalen, kud yexrek as iyyen, dédiġ wr éd tsuk éné, éd tefred tāġāhamt, éd teken āġāmay ad tas erriyal wa yexreken? ⁹ Ast tegrew, éd teġer timidiwén enné d tinaragén enné, éd hasnt ten: « Ahermet dġi tādāwit, édét oséġ erriyalin wa yexreken! » ¹⁰ Enneġ awn tn, hund awéndġ as temmal tādāwit ġér āngelosen n Yałlah i ānesbekkađ iyyen yetuben. »

Tangalt tan ales iyyen d meddans essin

¹¹ Yenna Ķisa daġ: « Ales iyyen ila meddans essin. ¹² Wa međriyen yenna has i tis: -Abba, ekf ahi tafoltin dġ tākasi-t. Yenker tisin yeġun tākasi ġér meddans. ¹³ As okeyen iħeđan wiyyed, yetkel wa međriyen kaya enné imda ezzar yegla dġ ikallen ogegnén. Yebxes awa ila imda, azref dġ āġut enné, yebxest, itag a yexlan. ¹⁴ As yenġa awa yettef imda, tos-d menna māqġeret dġ ākal wah, yemxater. ¹⁵ Yosa ħor ales iyyen n ākal, yessodent elħellufen dġ tinariwén. ¹⁶ Igas laġ āsemmenened wa dġ fol d yeqqel isaderhan téteté n elxernub wa tetten elħellufen, beššan wrt illé i hast ikfen. ¹⁷ Ezzar yessoġel-d, yenmeqqal d iman enné, yenna dġ iman enné: « Elxeddamen win abba hin

emdan kannen téteté, nk elléġ déġ inaq ahi laġ! ¹⁸ Éd enkerex, éd egleġ éd has enneġ i abba hin: -Abba, ābodereġ-key, eġéġ awn ābekkađ, key d Yałlah, ¹⁹ ābas āniheggeġ éd umaseġ rurék. Eken dġi ānaxdam ennek. » ²⁰ Yenker, yegla, yekka awas illa tis.

Yeneyt tis dġ igeg, yenġé s tamella, yohel ss, yetteft dġ ifassen enné itimellut as. ²¹ Yelleyet as: « Abba, ābodereġ-key, eġéġ ābekkađ i Yałlah, ābas āniheggeġ éd umaseġ rurék. » ²² Beššan yenna tis i inaxdamen enné: « Ermadet awyet-d tikemsén ti tnt ufenen, d selsimt, eget as tiseġ dġ ađad d iġetemen dġ éđaren. ²³ Awyet-d āloki wa yedderén, enġet, éd has neġ āmāġaru d teramman, ²⁴ édét ar-rawin wa eba yeqqel-d tāmeddort, yexrak yetteġrew-d. » Eġen teramman. ²⁵ Émér héndġ rurés wa māqġeren iħa iferġan. As-d yeqqel, yoheġ in tāġāhamt, yesla i teramman d ārekkod. ²⁶ Yeġra iyyen dġ inaxdamen, yessistent fol awa itagen. ²⁷ Yenna has ānaxdam: Āmedray ennek yeqqel-d, abba ennek yenġas āloki wa yedderén édét yegrew-d yeslam. » ²⁸ Yewweššen, ez-zar yugeġ éd yeggeħ tāġāhamt. Yosé hin tis baš éd-t ilġed éd yeggeħ. ²⁹ Yenna has i tis: « Nk, eléġ iwetyan exdameġ ħork, a ewéġ wr key ābodereġ. Beššan a ewéġ wr hi tekféd ula éġeyd baš éd egeġ teramman nk d imidiwenin. ³⁰ Dimāġ as-d yeqqel rurék waġ, enta wa yekšen azref ennek ħor timasrayén, enta tenġéd as āloki wa yederén! » ³¹ Yenna has tis: « Arrawin, key telléd abedāħ ħori, a eléġ innek. ³² Beššan ilzam anġ éd neddewet, éd neġ teramman édét āmedray ennek waġ eba teqqel id tāmeddort, yexrak, dimāġ yetteġrew. »

16

Tangalt tan ānazraf wan āmazdar

¹ Yenna Ķisa awah daġ i inelkimen enné: « Kelad t-illa ānesbeġor iyyen ilan ānazraf, yehéwel as in ānazraf wah ibaxxes as tela enné. ² Yeġré hid, yenna has: -Ma itahawalen folk? Āréġ éd hi tellexéd emmek was texdemed tela hin, édét ābas āréġ eššeġel ennek. ³ Yenna ānazraf dġ iman enné: -Ma hé eġeġ, yekkes dġi messi elxedmetin? Elxed-met n āmādal, wr has eléġ eššahet; āġemay n édél, yeziġeššem ahi. ⁴ Essanex awa hé eġeġ baš éd hi tarrexabben āddunet ħorsn, as ebas eléġ elxedmetin! ⁵ Yessosin āddunet emdan wi yellil messis. Yenna i wa yezzaren: -Menekét a key yellil messi? ⁶ Yenna has: -Témédé n elbeteyyet n āhatim. Yenna has

ānazraf : -Γeyem ekteb in hik fol elkaḍ ennek wan āmerwas semmoset temerwén-
 7 Yessesten iyyen heḍen : -Key menekét?-
 Yenna : -Témédé n eššekaret n éred-, yenna has ānazraf : -Eṭṭef elkaḍ ennek, ekteb ettamet temerwén-.

⁸ Yomel messis ānazraf wan āmaḡdar édét yessimsed tayetté ennét. Yenna Ċisa : « Kél eddunya taḡ oḡeren tela n tayetté dḡ tumast ḡérésn i kél taffawt.

⁹ Nk éd hawen tn enneḡ, egmeyet imidiwen dḡ azref wrn yezzél n eddunya taḡ, ahel wa-dt éd iba, éd tegrewem édeg dḡ ihenan eḡlalnén. ¹⁰ Eré yeḡdalen dḡ awa feroren, yeḡdal dḡ awa māqḡeren, éré wrn yezzél dḡ awa feroren wr yezzél dḡ awa māqḡeren. ¹¹ Kud wr teḡdélem dḡ azref wrn yezzél n eddunya taḡ, mi hawen éd iseḡlefen erreḡḡeren win tidet? ¹² Kud wr teḡdélem dḡ éheré n wi heḍnén, mi kewen éd yekfin éheré nwn? ¹³ « Wrt illé akli yeddobén elxedmet i essin imelan : éd yakeḍ d iyyen éd yeḡhel wa heḍen, méḡ éd yekf iman ennét i iyyen yekyed wa heḍen. Wr yeddobet āwadem éd yumas akli n Messineḡ aked akli n azref. »

¹⁴ Elfarisiten esigeden i awén hāret, ḍazzen ds, édét entenéd eran azref. ¹⁵ Yenna hasn Ċisa : « Kewenéd, tsakném iman nwn dat āddunet in tezzalem, beššan Messineḡ yessan awa ihen ulawen nwn. Awa eṭkalen āddunet, yeššaḍ ḡor Messineḡ. ¹⁶ Ezzeman wan eššeriḡa d wan ennebiten yemmenda ḡor Eḡya. Dédih, mn déndḡ tawegḡén Isālan n Elxér fol Elmelek n Yaḡḡah. Ak iyyen yera ds uḡuh s eššahet. ¹⁷ Beššan nehil iba n aḡenna d āmādal i artuk n tebeḡḡéṭ ta metteket dḡ eššeriḡa. ¹⁸ Eré yellefen hennis, yewey iyyet heḍet, wadih izna, méḡ éré yeweyen tāmat yellef ales iyyen heḍen, wadih izna. »

Tānāqqést n ānesbeḡor d talāqqé

¹⁹ « Kelad-t illa ānesbeḡor, ilassen iselsa wi tn ufenén, wí eḡlenén. Ak ahel itag ezzeḡo, itat imekšan āžédnén. ²⁰ Dat émi n tāḡāhamt ennét, tenḍaw taleqqé iyyet, isem ennét Lazar. Taḡessa ennét teṭkar ibuysen. ²¹ Isaderhan téteté n awa-d iratteken dḡ imekšan n ales waḡam. Aked iyyeḍan talḡeḡen as ibuysen ennét. ²² Temmut talāqqé, éweyten t āngelosen ḡor Ibrahim. Ānesbaḡor aked enta yemmut, yetwenbal. ²³ Iha ākal wan inemmuttan dḡ ihanney āḡena, yeṭkel esawaḍ ennét yeny Ibrahim dḡ iḡeg, illa ḡors Lazar. ²⁴ Yesḡeret : « Abba Ibrahim, aḍen ahi tāhanint, zemmihel-d seri Lazar éd yeselmēḡ aḍaḍ ennét dḡ aman éd isesmeḍ ilesin, tozar ahi témsé ta ehéḡ. » ²⁵ Yenna has Ibrahim : « Arrawin, semmektu in

kelad teḡrawed a yegḡén dḡ tāmeddort ennek, Lazar wr yeny ar āḡena. Dimāḡ enta yella déḡ, yessismeḍ, key tozared. ²⁶ Yota fol awén in ḡér ényḡ dewen yellé édér māqḡeren, wi erenén éd haney eflin ekkan kewen wrt eddobén, wi erenén éd kewen eflin ekkananex-d wrt eddobén. ²⁷ Yenna ales : « Inhod, abba, siwiy Lazar s tāḡāhamt n ti, ²⁸ eléḡ ds semmos ayet ma. Yasét tn, éd tn isemmeter, baš wr-d éd asin aked entenéd dḡ édeg waḡ iha āḡena. » ²⁹ Yenna has Ibrahim : « Ayet mak elan Musa d ennebiten : segdin asn ! » ³⁰ Yenna ales : « Kela, abbahin Ibrahim, wr hasn yegdeh awén. Beššan kud yosén in éré d yefalen ḡor inemmuttan, éd utaben. » ³¹ Yenna has Ibrahim : « Kud wr segiden i Musa d ennebiten wr éd segdin aked i éré d ifalen ḡor inemmuttan. »

17

Āsaruf d taflest

¹ Yenna Ċisa i inelkimen ennét : « Wr yemmukken in wrt éd yemel essebab n ābekkaḍ, beššan yokel wadt id itaweyen ! ² Yuf as tetwekred as tāhunt ta māqḡeret dḡ éri ennét, ezzar yetwegar dḡ geréw, ula yāmos essebab n ābekkaḍ ula wa meḍriyen dḡ wiḡ. ³ Uksaḍet fol iman nwn ! Kud yeḡa eḡḡak ābekkaḍ, siwel as. Kud yetub, soref as. ⁴ Kud iḡak ābekkaḍ essa iméren dḡ ahel iyyen, kud ak émér itaqḡel keyd iganna : -Ātubēḡ-, soref as. »

⁵ Ennen as inemmahalen i Ċisa : « Sit taflest nny. » ⁶ Yenna hasn : « Kud taflest nwn togda d taḍaḍ n elxerdel, teddobém éd tennim i ašek waḡ n ettut : -Estef iman ennek d tekkeḍ ḡeréw emel ds-, éd hawen iseged, éd yeḡ awa has tennem. »

⁷ Kud iyyen dwn ila akli has yexdamen iferḡan méḡ has yeḍḍanen éheré, kud yenyet yeqqal-d ihenan, éd has yen méḡ : -Ermaḍ, as-d éd tekšed?- ⁸ Kela, éd has yen : -Seḡ ahi amensu hin, egbes ezzar ekf ahi-d a ekšéḡ d a eswéḡ. As esmendḡ dédih éd tekšed éd teswed-. ⁹ Tordam as in ales wéndy éd yummay i akli ennét fol awadt iweren. ¹⁰ Kewenéd daḡ, as tesmendem elxedmet nwn, ennet : -Wr nemos ar éklan wrn enfé heret, wr negé ar awa haney iweren-. »

Yezozey Ċisa meraw médden

¹¹ A yekka Ċisa yennihel Yerušelem, yellil ābāreḡḡa ḡér Samira d Jalila. ¹² As yoheḡ aḡrem iyyen enkedem asin meraw médden teḡraw torna tan élem mellen. Ebdeden dḡ iḡeg. ¹³ Ezzar eqqimen esiḡerén : « Ċisa, Muḡalim, aḍen anḡ tāhanint ! » ¹⁴ As tn yeny Ċisa, yenna hasn : « Eglet, seknet iman nwn i imerubay. » Eḡlen, dḡ ābāreḡḡa ezzeyen.

¹⁵ Iyyen dsn as yeney iman ennét yezzey, yeqqel-d fol tikkal ennét, itamel Yałlah yetkál emesli ennét. ¹⁶ Yendew iman ennét dag éđaren win Ćisa, yekfa udem âmáđal, yemmoj i Ćisa. Ales wéndy yámos Samari. ¹⁷ Yenna Ćisa : « Meraw éssen ezzeyen, tidet méx kela ? Ma eġen wi heđnén tezža ? ¹⁸ Wl iyyen wr-d yeqqél éđ yamel Yałlah ar aħerib waħ ? » ¹⁹ Ezzar yenna has Ćisa : « Enker, egel, tennejjik taflest ennek. »

Ihmal n Elmelek n Yałlah

²⁰ Essetenen Elfarisiten Ćisa d émér wa-d éđ yas Elmelek n Yałlah. Yenna hasn : « Emelek n Yałlah wr iteġ tisit temunet. ²¹ Wr éđ yehawel : -Enyet, yos-d deh-méx -Illa deh!- Ekidet adih Elmelek n Yałlah illa ġeréwen. » ²² Ezzar yenna i inelkimen ennét : « Ilkam ahel wa-d éđ tseđerhenem áhánay ula ahel iyyen i ihilan n Ag áwadem, beššan wrt éđ teynim. ²³ Éđ hawen yehawel : -Enyet, yos-d deh-méx -Illa deh!- Beššan wrt tekkém, wr tohélem. ²⁴ Hund éssam wa yokeyen dġ aġenna, yemlewlw ds seh ar seh, ad éđ yulu Ag áwadem dġ ahel ennét. ²⁵ Beššan ilkam as éđ yaħer hullan, éđ yetweksan ħor áddunet n ezzeman waħ. ²⁶ Awa iġen dġ ezzeman n Noh, a hé yeġin arweh dġ ezzeman n Ag áwadem. ²⁷ Áddunet tatten, sassen, tidawen, sidawen eššéššen ar ahel wa-d yeġġeh Noħ dġ essendoq wa itaggehen aman : yos-d ańġi wa máqġeren, yeńġén emdan. ²⁸ Awa iġen dġ ezzeman wan Loť, a hé yeġin arweh. Áddunet tatten, sassen, zanhén, sanġhalen, bunnun. ²⁹ Beššan ahel wa-d ifel Loť Sodoma, yewet-d aġenna yámosen ahes d awđis, yeńġén emdan. ³⁰ Awéndy a hé yeġin ahel wa-d éđ yuman Ag áwadem. ³¹ Ahel héndy, wa yeqġimen fol asfel n táħáhamt ennét, ilen kaya ennét dġ éđer, wr yerris yegmayt, méx wa ihen iferġan wr iteqqelét táħáhamt ennét. ³² Ektuhet awa yegrewen hennis n Loť ! ³³ Wa yegmeyen éđ yennej iman ennét éđ tn yeħser, wa iħasseren iman ennét éđ yennej. ³⁴ Éđ hawen tn enneħ, éheđ héndy essin áddunet ensanén dġ édeġ iyyen, iyyen éđ yemawey wa heđen éđ yeqġayem. ³⁵ Senatet téđédén ezzadnén ertaynet : iyyet éđ temawey ta heđet éđ tetwey. ³⁶ Essin médden ehanén áfáraġ : iyyen éđ yemawey wa heđen éđ yeqġayem. ³⁷ Essesenten inelkimen : « Menék deh Émeli ? » Yenna hasn : « Édeġ wa teha támeħsoyt, ad emmalen izazzen. »

18

Tangalt n erk elqađi d támát tas eba

ales ennét

¹ Yeġa Ćisa tangalt tah i inelkimen ennét baš éđ elmeden in ilzam asn timuhuden abedáh, bela wr ekkésen eťtema : ² « Dġ aħrem iyyen illé elqađi wrn yeksođ Yałlah, wr yekkul dġ wl iyyen. ³ Dġ aħrem wah tellé támát iyyet s eba ales ennét, tasé hin abedáh, tganna as : -Ekkes ahi tekerét dġ áwadem wa hi yeđlamen-. ⁴ Yugay as elqađi ad iġa a yeggén, ezzar ahel iyyen yenna dġ iman ennét : -Kud yera wr eksodeħ Messineħ, wr ekkuleħ dġ wl iyyen ; ⁵ beššan támát taħ tezzodeħ ahi, éđ esseney wr has éđ ekkeseħ tekerét baš wr éđ tales tas ahi-d, tessersen ahi-. » ⁶ Yenna Ćisa : « Sallem i ádewenné n erk elqađi wah ! ⁷ Adih tordam as Messineħ wr éđ yekkes tekerét i innét as ásiħerén ahel d éheđ ? Tordam as éđ ihel baš éđ hasn yilal ? ⁸ Elleħéy awn as éđ hasn yekkes tekerét hik. Beššan tordam as, as éđ yas Ag áwadem éđ yas dġ âmáđal áddunet tha taflest hund téndy ? »

Tangalt tan Elfarisi d ánarman n tiwsé

⁹ Yesseħley Ćisa tangalt tah i wi ásilékennén in ezzalen dat Yałlah, elkan áddunet wi heđnén : ¹⁰ « Essin médden éwenen s éhen wan ámuđ ekkan ds ámuhed, iyyen yámos elfarisi wa heđen yeqġal ánarman n tiwsé. ¹¹ Elfarisi yebdad itimuhud dġ iman ennét hund awah, iganna : -É Messineħ, emmoyeħ ak in wr oléħ d áddunet wi heđnén, wi ámosnén imákeren, inesbekkađen, kél ezzina, ámmoyyeħ ak in wr oléħ d ánarman n tiwsé wén. ¹² Tozameħ essin iméren fol essa iheđan, takkeseħ ak tafolt fol merawet n awa garreweħ iket ennét-. ¹³ Ánarman n tiwsé yebdad dġ iġeg, awa has tega tekrakét wr yetkél aked ásewad ennét s aġenna, beššan iġgat idmaren ennét iganna : -É Messineħ, sismed foli, nk wan ánesbekkađ-. » ¹⁴ Yenna Ćisa : « Elleħéy awn as u-tiwsé yeqġel táħáhamt ennét yeġraw udem ħor Yałlah, wr iġrew Elfarisi. Eré yetkalen iman ennét, éđ yeres, éré yesiresen iman ennét, éđ yetkel. »

Ćisa d arrawen wi enđuknén

¹⁵ Taweyen in áddunet i Ćisa aked arrawen enđuknén baš éđ insana ifassen ennét folsn. As eneyen inelkimen ennét awén eýtelen-tn. ¹⁶ Beššan yezzoheħ-tn in Ćisa ezzar yenna : « Eyyet arrawen wi enđuknén éđ hi-d asin, wr hasn tuġeyem éđét Elmelek n Yałlah elant wi dsn olenén. ¹⁷ Elleħéy awn tn, awén tidet : wa wrn iħebbel Elmelek n Yałlah hund arraw wa enđukken wr yeddobet éđ-t yeggeħ ar abedáh. »

Ānesbeḡor

¹⁸ Yessesten amḡar iyyen Ċisa, yenna : « Muḡalim wa yoleḡen, ma hé egeḡ baš éd ekreheḡ tāmédort tan abedāh ? »
¹⁹ Yenna has Ċisa : « Mafoł tḡannéd ahi wa yoleḡen ? Wrt illé i yoleḡen ar Yałlah ḡas. ²⁰ Tezzayed eššeriḡa : -Wr tegged ezzina, wr tegged iman, wr tikred, wr tegged taḡuhé teḡlađet, simḡer tik d mak- . »²¹ Yenna has ales : « Taggeḡ awa tenna eššeriḡa wa fol međriyeḡ. »²² As yesla Ċisa i awah, yenna : « Tosared heret iyyen arweh : zenhin awa tléd imda d tekfed azref ennét i tilāqqiwén, dédiđ éd teḡmered dḡ iḡennawen, ezzar telkemed ahi. »²³ As yesla ales i awén eyheden iman ennét édét yelwa s tela. ²⁴ Yeneḡ Ċisa as eḡheden iman n awa yenna : « Eššahet a yeḡa uḡuh dḡ Elmelek n Yałlah fol wi eḡmernén !
²⁵ Edét yešsohet fol amis akkay dḡ tét n estenfus, beššan yerné ešahu wa iḡen fol wi eḡmernén uḡuh dḡ Elmelek n Yałlah. »
²⁶ Wí has esigednén gannén : « Adih, mi yeddobén éd yennej ? »²⁷ Yenna Ċisa : « Awa wr áddobén áddunet, yeddobet Yałlah. »²⁸ Yenna Betrus adih : « Eniy, nefel awa nela [imda] baš éd hak nelkem. »
²⁹ Yenna hasn Ċisa : « Elleḡeḡ awn tn, tidet awén, éré yoyyen taḡāhamt ennét méḡ hennis méḡ meddans méḡ tis méḡ mas méḡ ayet-mas dḡ éré n Elmelek n Yałlah, ³⁰ éd yegrew a yeggén dḡ tāmédort taḡ, d dḡ eddunya ta-d teglet éd igrew tāmédort tan abedāh. »

Isālan fol tāmettant n Ċisa dḡ Yerušelem

³¹ Yezmezley Ċisa inemmahalen ennét win meraw d essin, yenna hasn : « Segđeti, éd nk Yerušelem, éd yeḡ ds imda awa ekteben ennebiten fol Ag áwadem. ³² Éd hin yetwegar ḡor tawsitén wrn ámos kél Elyehud, éd ds eđsin, éd t tessebbin, éd fols sutfin. ³³ Éd-t ewtin ezzar éd-t enḡin. Beššan ahel wan kerađ éd-d yenker ḡer inemmuttan. »³⁴ Beššan inelkimen ennét wr eḡrehen awas yera éd tn yen; tifér ennét effarnet asn, wr essénen elmeḡna nsnt.

Yezozey Ċisa ámedderyel dḡ Yariḡo

³⁵ Deffer awéndy yoheḡ Ċisa aḡrem wan Yariḡo. Yellé ales derḡalen yeḡqimen fol ábāreḡqa, yegmay takuté. ³⁶ Yesla i áddunet errigehen ezzar yessesten ma itaḡḡen. ³⁷ Yehéwel as Ċisa wan Ennašira a yokayen deh. ³⁸ Yesḡeret, yenna : « Ċisa, ag Dawud, ađen ahi táhanint ! »³⁹ Wí erregehnén dḡ éyef eytelent, ennen as éd yesusem, beššan yeḡqim yesiḡeret denneg awén : « Ag Dawud, ađen ahi táhanint ! »
⁴⁰ Yebded Ċisa, yenna éd has-d awyin

ales wah. As in yoheḡ yessestent Ċisa :
⁴¹ « Mas tered éd hak-t egeḡ ? » Yenna has : « Émeli, áhenay a áreḡ. »⁴² Yenna has Ċisa : « Eniy ! Taflest ennek tezzozey key. »⁴³ Émér héndy yeneḡ, yelkem i Ċisa itamel Yałlah. As eneyen áddunet awén eqqimen tamelen Yałlah emdan.

19

¹ Yeggah Ċisa dḡ aḡrem wan Yariḡo, yejert. ² Yella deh, ánesbeḡor iyyen iḡan isem Zakka, enta yāmos amḡar iyyen wan inarmasen n tiwsé. ³ Yegmeḡ éd yeneḡ ma yāmos Ċisa beššan yendar as édét ḡezzul, eḡlayen as áddunet áḡḡotnén. ⁴ Yohel yezzar asn, yéwen fol ašek iyyen baš éd yeneḡ Ċisa hé akyin deh. ⁵ As in yéweđ edeḡ wéndy, yetkel Ċisa ásewađ ennét ezzar yenna has : « Zakka key, ermađ eres, ilzam éd enseḡ ḡork éheđ waḡ. »⁶ Yeres-d Zakka hik yrexrebt yeddiwet. ⁷ As eneyen áddunet awén, emdan tazemen Ċisa gannén : « Ales waḡ yekka éd yens ḡor ánesbekkađ ! »⁸ Zakka yebdad dat Émeli, yenna has : « Émeli, hakkeḡ aḡil n éheré hin i tilaqqiwén, kud oheḡeḡ iyyen tarreḡ ast ar ekkoḡ iméren. ⁹ Yenna has Ċisa : « Ahel waḡ elḡelas yeggah éhen waḡ édét aked enta aheya n Ibrahim a yāmos. ¹⁰ Édét Ag áwadem yos-d ed igmiy d éd yennej wa yexreken. »

Tangalt tan erriyalen

¹¹ Folin esigeden áddunet i tifér ennét, yeḡa sn Ċisa tangalt iyyet édét folas yoheḡ Yerušelem, áḡélen áddunet in émér waḡ ad éd yuman Elmelek n Yałlah. ¹² Yenna awah : « Ales iyyen n áddunet win imenokalen yosa ákal yoggegen baš éd ds yumas ámenokal ezzar éd-d yeqqel deffer adih. ¹³ Arweh wr yegle, yeḡra meraw dḡ éklan ennét, yekfén ak iyyen erriyal n oreḡ, ezzar yenna hasn : -Sexdemet s oreḡ waḡ ar d eqqeley-. ¹⁴ Áddunet win ákal ennét okaden ds, esselkemen as eljemat baš éd ten : -Wr neré éd immukel folnḡ ales waḡ-. ¹⁵ Beššan yāmos ámenokal, yeqqel-d ákal ennét. Yeḡra éklan ennét winḡam yekfa oreḡ, baš éd yessen awa ds eknen. ¹⁶ Wa yezwaren yos-in yenna : -Messi, erriyal wa hi tekfed, yéweyey-d meraw erriyalen-. ¹⁷ Yenna has ámenokal : -Awén a yeknan ! Key akli yolaḡen a tāmosed, éré yeḡdalen dḡ hereten wi ferornén, fol awén éd dk ekneḡ amḡar n meraw iḡerman-. ¹⁸ Wan essin yosin yenna : -Messi, erriyal wa hi tekfed, yéweyey-d semmos erriyalen-. ¹⁹ Yenna has ámenokal : - Aked key éd dk ekneḡ amḡar n semmos iḡerman-. ²⁰ Yosin iyyen heđen yenna : -Messi, erriyal wa hi tekfed ogeḡeḡt dḡ

tikest, nḡwah. ²¹ Eksodeḡ key, édét ales yeṣṣohén a tāmosed, taweyed awa wr tessensed, tameded awa wr tessennejed-. ²² Yenna has āmenokal: -Erk akli a tāmosed, éd key eṣṣereḡeḡ fol awal ennek. Tessaned as ales yeṣṣohén a āmoseḡ, taweyeḡ awa wr essenceḡ, tamedeḡ awa wr essenḡejeleḡ. ²³ Mafol wr tessensed azrefin ula dḡ elbanka? As-d eqqeḡeḡ éd-t awyeḡ enta d awa yesserbeḡ-. ²⁴ Ezzar yenna i wi-t ellenén déndḡ: -Ekkeset ds erriyal ekfet i wa yerbehen meraw-. ²⁵ Ennen as: -Messi, beṣṣan ila meraw!- ²⁶ Yenna hasn: -Elleḡéḡ awén tn, éré ilen, éd yegrew a yeggén; éré wrn ilé, éd ds yemmukkes aked awa ila. ²⁷ Thenḡa hin widih, windin wrn yeré in éd umaseḡ āmenokal nsn, awyeten-d déḡ, eḡreset asn dati. » ²⁸ As yenna Ṣisa awén, yegla dat āddunet, yéwey ābāreqqa wa yéwenen s Yerušelem.

Uḡuh n Ṣisa dḡ Yerušelem

²⁹ As yohez Beytfaji d Beytḡanya, ḡor tadreq tas itahawal tan Ezzeytun, yessewey dats essin dḡ inelkimen enné, ³⁰ yenna hasn: « Aset taḡremt tén tallet datwn. As in tēweḡem éd tasim érwel yekras, a yewa wrt yéwén wl iyyen. Aret d tawiyimt-id déḡ. » ³¹ Kud yessesten kewen iyyen, iganna: -Mafol taremt?- Ennet as: -Yemixatart Ēmeli.- » ³² Eglen wi āmehelnén, osent hund awa hasn yenna Ṣisa. ³³ A yekka taren érwel, messawes ennen asn: « Mafol taremt érwel waḡ? » ³⁴ Ennen asn: « Ēmeli adt yemixataren. » ³⁵ Ezzar eweyenin érwel i Ṣisa, essensen ibernah nsn fols ezzar esséwenen Ṣisa. ³⁶ A yekka yerḡéh sansén āddunet dats ibernah nsn fol ābāreqqa. ³⁷ Deroḡ yohez Yerušelem, s ābāreqqa wa yeresen dḡ tadraq tan Ezzeytun, inelkimen eddewén, eqqim tamelen Yaḡlah fol tikunén ti eneyen eḡkalen āmesli. ³⁸ Gannén:

« Tebareka āmenokal,
wad yosen dḡ isem n Ēmeli,
esselamet dḡ aḡenna,
elmejd n Yaḡlah dḡ iḡennawen win afella. »

³⁹ Ellant Elfarisiten wiyed déndḡ ḡér āddunet, ennen as i Ṣisa: « Muḡalim, eḡtel inelkimen ennek. » ⁴⁰ Yenna hasn Ṣisa: « Elleḡéḡ awén tn, kud entenéd essemen, ikedéwen éd seqqerin! »

⁴¹ As deroḡ hin yéweḡ Ṣisa Yerušelem, yeney aḡrem ezzar yeslef dḡ éré tén enné, ⁴² yenna: « Kem, enner ula ahel waḡ, aked kem tessaned ābāreqqa n esselamet! Beṣṣan dimaḡ yeffar fol tēttawén ennem! » ⁴³ Elkamen dm iheḡan wi dḡ ham éd seḡleyen ihenḡa ennem elxiyaḡen, éd ham eḡliyen, éd kem ezmemen. ⁴⁴ Éd kem

etteḡteḡen ékét ennem, kem d araten ennem, wr ham éd eyyin ula azzed yensan fol āmidi enné, édét tuḡeyed éd telmeded émér wa kem-d yosa Yaḡlah! »

Ṣisa dḡ Ēhen wan Āmud

⁴⁵ Deffer adih, yeggeh Ṣisa dḡ Ēhen wan Āmud, yeqqim isatteḡ ds ettejar, ⁴⁶ iganna sn: « Yektab: -Tāḡāhamtin tāmos tāḡāhamt n āmud-. Beṣṣan kewenéd tekem ds ekāhām n imek-eren! » ⁴⁷ Ak ahel isaḡra Ṣisa dḡ Ēhen wan Āmud. Ad gammeyen imḡaren n imerubay d elḡulama wi kettebnén d imḡaren n ākal éd t enḡin. ⁴⁸ Beṣṣan wr essénen menék awa hé eḡin édét āddunet emdan yegraḡ asn awa iganna hullan, ekfant tāmezzuk.

20

¹ Ahel iyyen dḡ windḡ ihilan, isaḡra Ṣisa āddunet dḡ éhen wan āmud, itag asn Isálan n Elxér as-d osen imḡaren n imerubay d elḡulama wi kettebnén eddewén d imḡaren n ākal, ² essestenet: « En anḡ ma tāmos terna ta fol tagged awaḡ, méḡ mi key yekfen terna tareḡ? »

³ Yenna hasn Ṣisa: « Éd kewen sesteneḡ aked nk. Leḡtet ahi: ⁴ Mi has innen i Eḡya éd isalmaḡ āddunet dḡ aman. Messineḡ méḡ dg Adem? » ⁵ Exxemmemen ḡérésn, ennen: « Kud nenna: Messineḡ a-d yezimahelen Eḡya, éd hanḡ yestesen: Mafol wrt teflésem? » ⁶ Kud nenna: « Dg Adem a yezimahelen Eḡya, āddunet emdan éd hanḡ egrin ezzedden baṣ éd hanḡ enḡin, édét wr eḡén eṣṣek as Eḡya ennebi a yāmos. » ⁷ Ennen dédiḡ: « Wr nessén. » ⁸ Yenna Ṣisa: « Aked nk wr hawen éd elleḡéḡ emmek was eléy elḡikma tas taggeḡ awa taggeḡ. »

Tangalt tan tizzebab

⁹ Yeqqim Ṣisa isaḡlay tangalt tah i āddunet: « Ales iyyen yezḡa tizzebab, yekrey tnt i inaxdamen wiyyed ezzar yekka āsikel māqqeren. » ¹⁰ As tenḡa tāzzebibt, yezmahel akli enné iyyen éd has in yawiy tafolt enné dḡ āzzebib. Beṣṣan inaxdamen enḡen ānemmahal wah, ezzar esteḡent wr yéwey ula enḡerren. ¹¹ Yezmahel akli iyyen heḡen, enḡent aked enta, essebent, esteḡent wr yewey ula enḡerren. ¹² Yezmahel akli wan keraḡ day, aked enta enḡent, eḡdement, esteḡent. ¹³ Yenna messis n tizzebab: « Ma hé eḡeḡ? Éd zemmiheleḡ ruré was ekneḡ tera, tigenén enta éd tewweqqeren. » ¹⁴ Beṣṣan as-t eneyen inaxdamen, ennen ḡérésn: « Enyet awén rurés, messis n tākasit, nenḡét baṣ éd

eqqelnet tizzebab tinenex. »¹⁵ Estexent dɣ tizzebab, enɣxent, yemmut.

Yessesten Ɔisa : « Dimax ma hasn éd yeğ messis n tizzebab ?¹⁶ Éd-d yeqqel, éd yehheddem inaxdamen wih éd yeğ wiyyed heđnén. » As eslen áddunet i tifér tih, ennen : « Awén wr éd yeğ fo ! »¹⁷ Yekna sn Ɔisa akeyad ezzar yenna : « Ma támos elmexna n tifér tih dɣ elkettab : -Ékedé wa enđewen wi bunnunén, enta a yeqqelen ékedé wa yekbelen éhen-.¹⁸ Ékedé wéndɣ kud tođéd fols éd key yerɣ, kud yođa folk éd key yerz. »¹⁹ Elɣulama wi kettebnén d imerubay wi máqɣornén egmeyen éd ermesen Ɔisa émér héndɣ, édét essanen as tangalt tah entenéd as teɣlay, beššan eksodén áddunet wit ellenén.

Iğemayen n ittermisen n Ɔisa

²⁰ Eqqimen eɣɣissen Ɔisa. Sawayan as imaxlayen elmet áddunet olaɣnén. Áddunet wih egmayen éd ermesen Ɔisa s tifér ennét baš édét awyin, édét eğin dɣ ifassen n amɣar wa yehkemen dɣ ákal.²¹ Essestenent, ennen : « Muɣalim, nessen as awa tsaxréd yezzal, wr tezmezleyed áddunet édét tidet fol ábärecca n Yallah ɣas a tsaxréd. »²² En anɣ dédih, xelal anɣ árrezam n tiwsé i Elqayser méx kela ? »²³ Beššan yelmed Ɔisa tittéwén nsn, yenna hasn :²⁴ « Seknet ahi erriyal iyyen. Udem d isem wi ewernén erriyal waɣ mi tn ilen ? » Ennen as : « In Elqayser. »²⁵ Yenna hasn Ɔisa dédih : « Adih erret i Elqayser heret ennét, d i Yallah awa ennét. »²⁶ Yender asn édét seđlemen fol wl iyyet dɣ tifér ennét dat áddunet. Ákunén dɣ awa yenna ezzar essosemen.

²⁷ Osent-in wiyed dɣ Essaduqiten. Entené a igannén in wrt tellé tanekra ġer inemmuttan. Essestenent,²⁸ ennen as : « Muɣalim, ennebi Musa yekdeb anɣ awah : -Ales yeddéwen ilan enɣnas, ebat wr ilé meddans, ilzam i enɣnas éd yawiy támát n wa eba baš éd ds yekreh arrawen wi hé eqqelnén in wa yemmuten. »²⁹ Ellant essa anɣaten. Wa yezzaren yeddew, yemmut wr yekréh arrawen. »³⁰ Wan essin yéwey támát n wa eba, yemmut wr yekréh arrawen. »³¹ Yelkem as wan kerađ. Essa anɣaten emdan éweyen támát tanɣam beššan emmuten emdan wr ekréhen arrawen. »³² Ezzar temmut támát aked enta. »³³ Ahel wan tébeddé mis támos hennis édét eweyen tt emdan ? »³⁴ Yenna hasn Ɔisa : « Kél eddunya taɣ neha tidawen, »³⁵ beššan wi eniheggenen d tanekra ġer inemmuttan, d támeddort dɣ eddunya tad teglet wr tidawen. »³⁶ Edét ábas eddobén támattant, olen d ángelosen. Ámosen dɣ Yallah, ámosen dg elqiamet.

³⁷ Fol inemmuttan wi-d éd enkernén, Musa iman ennét isalmad anɣ-t dɣ ázel wa yesséwelen fol elweška terɣat s temsé, iɣar Émeli s : Messineɣ n Ibrahim, Messineɣ n Ishaq, Messineɣ n Yaɣqub. »³⁸ Adih Yallah wr yámos Messineɣ n inemmuttan, kela, yámos Messineɣ n wi eddernén édét ɣors emdan eddaren. »³⁹ Esséwelen elɣulama wi kettebnén wiyed, ennen as : « Tekned awal Muɣalim. »⁴⁰ Aqqušsemen éd sestenin arweh.

Isekwar i imerubay

⁴¹ Yenna hasn Ɔisa : « Menék emmek was éd itahawal, Elmesih ag Dawud ? »⁴² Édét Dawud iman ennét iganna dɣ elkettab wan Tisiway : *Yenna Émeli i Emelihin : Áyew ɣayem fol aɣil in,* ⁴³ *ad errey ihenɣa ennek dag éđaren ennek.*

⁴⁴ Kud igannas Dawud : -Émeli- ; menék awa hé yeg éd yumas Ag Dawud dédih ? »

⁴⁵ A ekken emdan áddunet wiɣam esigeden as, yenna Ɔisa i inelkimen ennét :⁴⁶ « Uksađet elɣulama wi kettebnén, wis tegraz téklé dɣ iselsa ahobetnén, wis igraz iseslaman dɣ ideggen wi etkernén áddunet, sanefranen ideggen wi amunnén dɣ ihenan n téxeré d dɣ imekliwen. »⁴⁷ A yekka tatten tela temda tan tédédén tis eba médden nsnt, timuhuden imadden heğretnén eran temunt. Elmedet as telkam dsn tanaɣ teknať ášahu. »

21

¹ Yetkel Ɔisa ásewađ, yeneɣ inesbeɣar sansén tikutawén nsn dɣ essendoq wa tağğehnet. »² Yeneɣ aked támát s eba ales ennét támaset taleqqé tega ds essin sinkuten. »³ Yenna Ɔisa : « Éd hawen enneɣ tidet : taleqqé taɣ teđa a yogeren awa eġen wi heđnén. »⁴ Édét wiɣ endam ekfen dɣ a yélwan ɣorsn, enta, dɣ elleqqu ennét, tekfa ámeddort ennét. »

Awal fol adrar wan Ezzeytun

⁵ Yesla Ɔisa i wi esséwelén, tamelen éhen wan ámuđ folin edlagent ézzeden d tikutawén ti tağgen áddunet i Yallah, yenna hasn :⁶ « Yelkam ahel was, dɣ awa thanneyem, wr éd yeqqayem azzed fol azzed wrn yehheddem. »

⁷ Essestenent dédih : « Muɣalim, emmey d-éd yeğ awén ? Ma yámos áhamol n in yebok éd yeğ awén ? »⁸ Yenna Ɔisa : « Uksađet, wr toyým iman nwn éd kewen seɣleden. Édét áddunet áğgotnén éd asin s isem-in, éd ennin : -Nk as Elmesih- méx : -Émér yohez !- Beššan wr hasn telkémem. »⁹ As teslem in el-lant ánmenɣiten d išiwwiššen aggotnén, wr terméxem, awén ilzam éd yeğ ez-zar, beššan wr yéwéd ásemdu animér. »

¹⁰ Yenna daɣ : « Ed teknes ellamet d iyyet heḍet, éd yeknes ákal d iyyen heḍen, ¹¹ éd-t emlin ezzelzalen maqqornén, dɣ ikallen áǧǧotnén, éd temel menna d tornawén, éd t emlin hereten essukseḍnén d ihmhal huharnén d efalnén aǧenna. ¹² Beššan dat awén, éd tetwermasem, éd tetweɣxim, éd hawen neǧ eššeriza dɣ ihenan n téxeré, éd tetwendawem dɣ tákormut, éd temawyim dat imenokalen d imɣaren dɣ éré-t-in. ¹³ Awén éd yeǧ baš éd tešhedem foli. ¹⁴ Eǧet dɣ ulawen nwn in wr éd tzewwejedem ámestan nwn. ¹⁵ Fol as, nk imanin, éd kewen ekfeɣ iyyen awal d iyyet elmiǧna wis wr eddobén imiksenen nwn éd tn emɣennanen ula hawen errin awal. ¹⁶ Éd kewen settermesen aked imerawen nwn d anɣaten nwn d áddunet nwn d imidiwen nwn; wiyed dewen éd etweɣxin. ¹⁷ Éd kewen ekyedén áddunet emdan dɣ éré-t n isemin. ¹⁸ Beššan wr hin éd iba ula amzad n éyef nwn. ¹⁹ Tázidért nwn as éd tagzim iman nwn.

²⁰ As teynim Yerušelem s eɣlay elɣeskeren, elmedet émér héndɣ as deroɣ éd tehhedem. ²¹ Dédih wi ehenén Yehudiya erwelnt s idraren, wi ellenén ammas n Yerušelem zérehnetin, wi ehenén iferǧan wr teggehnét aɣrem. ²² Édét ihedan n éɣa nɣwindɣ baš éd yetbet awa yektaben imda.

²³ Okelnet tédédén ti essimrewnén d ti sankasnén ezzeman wéndɣ! Édét éd teǧ tozzért máqqueret fol ákal, éd teɣtes tanaɣ n Yaǧlah fol áddunet. ²⁴ Éd emmeten áddunet wiyed s tikobawén, wiyed éd emahxin éd emawyin s ikallen, éd ákukelnet tawsitén wrn ámos tin Elyehud Yerušelem, awén ad yemmenu ezzeman wa tn ikfa Yaǧlah.

²⁵ Éd-t emlinet tikunén fol táfuk, fol tallit d fol itran. Dɣ ámádal ellametén d ermexnet fol tekat d išewwišen win geréw. ²⁶ Éd tenɣ táremméq áddunet dɣ éré-t n awa hé yegin fol ámádal. Édét tehkeḍkeḍ terna n iǧennawen. ²⁷ Dédih éd neneɣ Ag áwadem yegla-d iha azyar elkamen as a-yeggén n elmejd d terna. ²⁸ As yessenta awén, ebbedet, etkelet iɣefawen nwn édét elɣelas nwn yohez. »

²⁹ Ezzar yesseɣley Žisa tangalt tah : « Ekyedet tahart d iškan wi heḍnén : ³⁰ as tn teneyem eggaren dédih telmedem iman nwn as áwélen yohez. ³¹ Hund awéndɣ, as teneyem hereten windɣ, elmedet as Elmelek n Yaǧlah yohez-d. ³² Éd hawen tn enney s tidet : áddunet win ezzeman wéndɣ wr tn eba emdan as éd yeg awa itaggen. ³³ Aǧenna d ámádal éd tn iba beššan tiferin wr tnt éd iba ar abedáh. »

³⁴ « Uksaḍet fol iman nwn! Wr toyyéman iman nwn xarreken dɣ tirammanén d tésesé teggét d dɣ elhemmen n edduniya, méx ahel héndɣ éd kewen yeɣder ³⁵ hund elxeniyet, édét éd teres fol áddunet emdan wi aqqimnen fol árori n ákal. ³⁶ Eǧet enniyet, muhdet abedáh, baš éd tekrehem eššahet éd terwélem fol awa hé yeǧin, baš éd tudabem tébeddé dat Ag áwadem. »

³⁷ S ahel Žisa isaɣra dɣ éhen wan ámuḍ, s éheḍ itak tadreq tan Ezzeytun inas-in séndɣ. ³⁸ Tasent-in áddunet emdan déndɣ d yeffo baš éd has segdin dɣ éhen wan ámuḍ.

Támettant d tanekra n Žisa

22

22.1-24.53

Taydert tan Yehudas

¹ Yohez-d ámuḍ wan Elyehud, wa dɣ tamekšénet tiǧelwén ti wr thé elxemméra, iǧan isem Ásuref. ² Imerubay wi máqqornén d elɣalama wi kettebnén egmayen emmek was éd enxin Žisa beššan eksodeen ellamet. ³ Adih yeǧǧeh Iblis Yehudas was itahawal Elisxeryuṭi, yámosen iyyen dɣ inemmahalen n Žisa win meraw d essin. ⁴ Yosa Yehudas imerubay wi máqqornén d imɣaren n wi ogeznén éhen wan ámuḍ, enmeknen fol emmek was éd ermesen Žisa. ⁵ Yegrez asn awén hullan, ennefhemen fol éd-t ekfin aɣref. ⁶ Yerḍa sn Yehudas ezzar yegmey émér wa-d éd isettermes Žisa bla wr ss essénen taxlek.

Téséq ta teynayet

⁷ As yéweḍ ahel wan tiǧelwén ti wr thé elxemméra, wa dɣ tɣarres Tefaské. ⁸ Yezmahel Žisa Betrus d Eɣya yenna hasn : « Eǧlet zewwejjedet Tefaské baš éd tt nekš. » ⁹ Essestenent : « Mi-d teréd éd tt neken ? » ¹⁰ Yenna hasn : « Segdet : Émér héndɣ hin éd tawḍim aɣrem, éd temheyyum d áwadem yehraǧen dɣ teqqelilt. Elkemet as dɣ táɣāhamt ta hé yeǧgeh, ¹¹ ennét i messis n táɣāhamt : -Yenna hak elmuǧalim : ma iǧa édeǧ wa dɣ éd ekšex Tefaské, nk d inelkimenin ?- ¹² Éd kewen iseken, afella dɣ táɣāhamt, éhen máqqeren iha ak heret, déndɣ ad éd tzewwejjedim. » ¹³ Eǧlen osen awa hasn yenna Žisa, ezwejjeden Tefaské. ¹⁴ As yeweḍ elwáǧ, yesyemer Žisa i amensu enta d inemmahalen [ennét win meraw d essin]. ¹⁵ Yenna hasn : « Ekneɣ ásedderhen émér waɣ dɣ éd ekšex Tefaské nk d kewenéd arweh wr ozéreɣ! ¹⁶ Édét gannéɣ awn tn, ábas éd ekšex iyyet heḍet ad tetbet elmeɣna ennét temda dɣ Elmelek n Yaǧlah. » ¹⁷ Yetkel elkas, yemmoy i Yaǧlah, yenna : « Hékwet,

ahret awa ihen elkas waɣ, ¹⁸ édét, gannéɣ awn tn, ábas éd esweɣ ad igmađen ázzebíb ad-d yaweđ Elmelek n Yałlah. » ¹⁹ Ezzar yetkel tagella, yemmoj i Yałlah, yerzét ezzar yeɣun asn tt, yenna : « Awaɣ taɣssa hin, tegrawem tt. Eġet awéndɣ táketutin. » ²⁰ As esmenden tétet yekfén aked elkas waŋam, yenna : « Elkas waɣ yámos téséq ta teynayet s ahni hin wa hawen yeŋjalen. »

²¹ « Beššan, enyet ! Wa hi éd yeɣderen, yeqqim déɣ yertay dnɣ, ²² Ag áwadem éd yegel hund awa yekteben beššan yokel wat yeɣderen ! » ²³ Ad tinmesestinen inelkimen ennét gérésen tassenen ma yámos dsn wa hé yeɣderin Ğisa.

²⁴ Ezzar yenker ákennas ġér inemmahalen, tassenen ma yámos wa máqqeren gérésn. ²⁵ Yenna hasn Ğisa : « Imenokalen áminakelen fol ikallen nsn, wi dsn exkamenén, itahawal asn dg elxér. ²⁶ Kewenéđ kela ! Wr teggim awén. Wa máqqeren ġéréwn yumasét enta wa međreyen, wa yexkamen yumasét hund d akli. ²⁷ Ma yámos wa máqqeren, wa yeqqimen itat méɣ wa fols yexdamen ? Wa yeqqimen, tidet méɣ kela ? Beššan nk, ámoŋeɣ ġéréwn hund akli. ²⁸ Kewenéđ, telkamem ahi abedash dɣ térmiténin. ²⁹ Awéndɣ a fol taggeɣ Elmelek ġér ifassen nwn hund emmek was-t iġa Abbahin ġér wihin : ³⁰ baš éd tekšim éd teswim édésin dɣ Elmelekin, baš éd teqqeymin fol elkorsiten n elqáđiten tenniheđem fol tawsitén tin merawet d senatet tin Israyil. »

³¹ « Simɣun key ! Seged : yegmey kewen Iblis, baš éd kewen yeɣɣerben hund allon. ³² Beššan etterey i Yałlah in wr hak éd tiba taflest. Key, as-d teqqeled sri, sebded ayet-mak. » ³³ Yenna has Betrus : « Émeli, eknéɣ imanin éd dk idaweɣ s tákormut d támettant. » ³⁴ Yenna has Ğisa : « Ed hak tn enney Betrus, éheđ waɣ arweh wr yesɣeyyet ákehi, éd tenned ar kerađ iméren in wr hi tezzéyed. »

³⁵ Ezzar yenna Ğisa : « As kewen ezmaheleɣ wr telém azref ula ábelbođ ula iyetémen, ma hawen yoseren ? » Ennen as : « Ula. » ³⁶ Yenna hasn Ğisa : « Dimax, wa ilen azref méɣ ábelbođ yawyét, wa wrn ilé tákoba, izenhet-in a selso ennét baš éd izenhi iyyet. ³⁷ Ed hawen elleɣoɣ as awa yehéwelen foli dɣ elkettab n Yałlah éd yetbet : -Yettin ġér ineqđullam-. Édét imda awa foli yekteben éd yemmendu. » ³⁸ Ennen as : « Émeli, ellanet senatet tikobawén. » Yenna : « Egdehnet. »

Armus n Ğisa

³⁹ Yegmeđ Ğisa yosa, hund elyada, adran n Ezzeytun, elkemen as inemmahalen

ennét. ⁴⁰ As in yeweđ yenna hasn : « Muhdet baš éd tagzim fol térmitén. »

⁴¹ Ezzar yezenkeh-in folsn Ğisa s édeg yéwađen tégéré n azzed, yegen, yeqqim itimuhud, ⁴² yenna : « Abba, kud teréd awén, sefel ahi ákus wan tozzért. Beššan eġ awa teréd key, weggén awa áréɣ nk. »

⁴³ Émér héndɣ yemun as-d ángelos n aġenna, yekfé eššahet. ⁴⁴ Iđeɣ hullan, ezzar yeqqim itimuhud denneg awén. Tefey ds tidé hund ahni iratteen fol ámađal. ⁴⁵ As yesmenda ámud ennét, yenker, yeqqel-d ɣor inemmahalen ennét, yosén eṭṭasen, yezzodeh tn elhem, ⁴⁶ yenna hasn : « Mas teɣtasem ? Enkeret muhdet, baš éd tagzim iman nwn fol térmitén. »

⁴⁷ Yesséwel arweh as in osen áddunet. Yezzar asn Yehudas, iyyen dɣ inemmahalen win meraw d essin, yohez Ğisa baš éd has yemmullet. ⁴⁸ Yenna has Ğisa : « Yehudas key, támullét as tyáddered Ag áwadem ? » ⁴⁹ As eneyen imidiwen n Ğisa awa itaġġen, essestenent : « Émeli, éd neɣ s tikobawén nɣ ? » ⁵⁰ Iyyen dsn yewet akli n ámerabu wa máqqeren, yenkeđ as támezzuk tan aɣil. ⁵¹ Yenna Ğisa : « Yegdeh ! Wr teġem adih ! » Yeđes támezzuk n akli, yezzozeyt. ⁵² Ezzar yesséwel Ğisa i wi-t-d osenen éd-t ermesen, imerubay wi máqqornén d imɣaren n wi ogeznén éhen wan ámud d imɣaren, yenna hasn : « Mafol tosem-d téwayem tikobawén d tiboryawén hund as tegmayem ámeker ? » ⁵³ Ak ahel elléɣ ɣorwn dɣ éhen wan ámud, wr hi terméseem. Elmedet as émér waɣ, émér nwn d émér n terna n tihay. »

Ğisa dat elmejles wa máqqeren

⁵⁴ Ermesen Ğisa, éweyent dɣ táɣáhamt tan ámerabu wa máqqeren. Yelkam as Betrus dɣ iġeġ. ⁵⁵ Essoken témsé dɣ ammas n axxam, yeqqim Betrus ġér áddunet wi eɣleynén i témsé. ⁵⁶ Teneyt taklit iyyet dɣ taffawt n témsé, teknaš ákeyad, tenna : « Ales waɣ aked enta yeddéw ds ! » ⁵⁷ Beššan yenna has Betrus : « Kela kela, támaɣ, wrt ezzéyeɣ !. » ⁵⁸ Émér iyyen heđen yeneyt iyyen, yenna : « Aked key, támosed iyyen dsn ! » Yenna has Betrus : « Kela kela, ales, wr ámoŋeɣ iyyen dsn ! » ⁵⁹ As tokey essayet iyyet ɣor déndɣ, ales iyyen heđen yenna : « Igmadt eššek, ales waɣ insen, édét in Jalila. » ⁶⁰ Beššan yenna Betrus : « Ales, key, wr esséneɣ a fol tesséweled. » Émér héndɣ, animér yesséwel, yesɣeyyet ákehi. ⁶¹ Adih yeznehlemin ss Émeli, yekna ds ásewad. Déndɣ ad yekta Betrus awa has yenna : « Arweh wr yesɣeyyet ákehi, éd tenned

ar kerađ iméren in wr hi tezzéyed.»
 62 Yegmeđ Betrus, yekna tákélélt.

63 Médden wi ogeznén Ćisa, ɖazzen ds, eggatent. 64 Sawaren as udem tikest ezzar édt sestenen : « Key wan ennebi, en anđ mi key yeweten ? » 65 Sikufuren fols a a yeğğén s awalen äğğotnén.

66 As yeffer, imđaren n elyehud -imerubay wi máqqornén d elzulama wi kettebnén- äddukkelen. Éweyen Ćisa s elméjles nsn wa máqqeren. 67 Essetenent : « Key as Elmesih ? En anđ tn. » Yenna hasn : « Kud ennéđ awn tn wr hi éd teflesem, 68 kud essesteny kewen, wr hi éd tejawhim, [wr hi éd teyyim]. 69 Elmedet as, mn dimađ Ag äwadem éd yeqqayem fol ađil n Yałlah ilan terna. » 70 Ennen emdan : « Key as Ag Yałlah ? » Yenna hasn : « Iman nwn tennem tn, amoseđt. » 71 Ezzar ennen : « Ābas nera imašhaden ! Neslas iman nñđ igannén s émi enné ! »

23

Ćisa dat Bilaęes d Hérodés

1 Tenker ejjemđiya temda, éweyen Ćisa dat Bilaęes. 2 Eqqimen sađlament gannén : « Nosa ales wađ yegmay éd isexrek äddunet nñđ, yera aked éd tn iseğmeđ äbäreqqqa n Elqaysar : iganna sn wr has rezzemen tiwsé, iganna aked in yāmos Elmesih wan āmenokal. » 3 Yessistent Bilaęes : « Tāmosed āmenokal n Elyehud ? » Yenna has Ćisa : « Tennéd tn iman ennek. » 4 Yenna Bilaęes dédiđ i imerubay wi máqqornén d äddunet : « Wr henneyeđ eddelil wl iyyen a fol ewweddebeđ ales wađ. » 5 Ennen as arwāh : « Yegmay éd isewweđ i äddunet ettowra, isađra dđ Yehudiya temda, yessenta dđ Jalila ar deđ. »

6 As yesla Bilaęes awén, yessisten : « Ales wađ in Jalila ? » 7 As yelmed in Ćisa yefal-d ākal wa dđ yehkam Hérodés, yesséweyas-t, édét iha Yerušelem iheđan windđ. 8 Yekna Hérodés tādewit hullan as yeneý Ćisa. Edét yeslas, yeđhal édt yeneý a ilan a yeğğén, yera éd yeneý Ćisa itağğén tikunén. 9 Yeğas isestanen äğğotnén ad iğa a yeggen beššan wr has yenné Ćisa heret. 10 Imerubay wi meqqornén d elzulama wi kettebnén ebdaden deh sađlament s ešahet. 11 Elkent Hérodés d jonditen enné, ešsen ds, esselent aselso yeknan tihasay ezzar errent đor Bilaęes. 12 Dđ wađ ahel äqqelen Bilaęes d Hérodés imidiwen, fol enđom āmosen ihenğa.

13 Yesdew Bilaęes imerubay wi meqqornén d imđaren n ākal d äddunet emdan, 14 yenna hasn : « Téweyem ahid ales wađ, tğanném yessexrek äddunet.

Esseteneyt datwn, tessédlememt beššan wr enéyeđ eddelil wl iyyen a fol ewweddebeđ ales wađ. 15 Aked Hérodés wrt yosé yeđlam, yerra nđt-id. Dedih, ales wađ wr yeğé heret yenihgegn d tāmettant. 16 Adih éd-t ewweddebeđ ezzar éd-t eyyeđ. » 17 [Ak āmud n Āsuref -Tefaské n Elyehud-, yewar Bilaęes éd-d hasn iseğmeđ ales iyyen dđ tākormut]. 18 Esiđerén as emdan, gannén : « Ekf ales wađ tāmettant ! Segmeđ anđ-d Barabbas ! » 19 Barabbas iha tākormut fol in iğa iman d yessinker ettowra dđ ađrem. 20 Bilaęes yera éd iseğmeđ Ćisa, yesséwel asn dađ. 21 Beššan esiđerén as : « Tāmettant fol tāgettewt ! Tāmettant fol tāgettewt ! » 22 Yesséwel Bilaęes s émér wan kerađ, yenna : « Ma yeđhed ? Wr enéyeđ eddelil wl iyyen t esséweyeđ s tāmettant. Éd-t ewweddebeđ ezzar éd-t eyyeđ. » 23 Beššan esiđerén in eran éd yewer Ćisa tāgettewt. Tāđerit nsn tešsohet. 24 Yerđa sn Bilaęes, yoyya sn awa eran. 25 Yessegmeđ tākormut ales was as ennen, wa iğan iman yessinker ettowra. Yoyya sn Ćisa éd ss eđin awa eren.

Tāmettant n Ćisa fol tāgettewt

26 A yekka éwayen Ćisa emheyyén d Simđun, ales iyyen n Qeyrawan, yefal-d iferđan. Ermesent, eswerent tāgettewt baš éd tt yeway deffer Ćisa. 27 Äddunet eknanén äđut elkamen as, aked tédédén äğğotnén esilefnén dđ éréten enné. 28 Yesweđin dsnt Ćisa yenna : « Eššét Yerušelem, wr teslefmet foli ! Selefmet fol iman nekmet d meddankmet ! 29 Édét yéweđ émér wa fol éd yehawel :-Tenged i timeğđuđra, tenged i tisattén ti wrn éréw, tenged i ifefan wi wrn essenkes !- 30 Adih éd ennin äddunet i tidređen : -Ođumet folnđ !- Méđ i iméndeden : -Efferet anđ- 31 édét kud tağgem awađ i isađerén ebdagnén, ma hé yegrewen wi eqqornén ? » 32 Eméweyen-d essin erk aytadem eddewen d Ćisa s tāmettant. 33 As éweđen édeđ was itahawal « Ākerkor », ezzogehen jonditen dđ ifassen n Ćisa d éđaren enné tezoli t-tetťafet fol tāgettewt. Eđen awén aked i erk aytadem winđam, iyyen fol ađil enné wa heđen fol tehalgé. 34 Yenna Ćisa : « Abba, sorf asn, édét wr essénen awa taggen. » Āzunen iselsa ennéđerén s iseđerén. 35 Äddunet eqqimen ekýaden. Imđaren n Elyehud eqqimen ɖazzen ds, gannén : « Yennejja äddunet wiyeđ heđnén, yennejjet iman enné kud enta as Elmesih, wa yesnefen Yałlah ! » 36 ɖazzen ds aked jonditen, osent-in, ezzohezen as elxel, 37 ennen as : « Kud key āmenokal n

elyehud a tämoseđ, nej iman ennek! »³⁸ Dennegs, yektab [s elyunaniya, ellatiniya d elġibraniya]: « Awaḡ ämenokal n Elyehud. »³⁹ Iyyen dḡ erk aytadem iwaren tägettewt ennét, yessebé yenna : « Wr tämoseđ Elmesih key? Nej iman ennek d tennejed anḡ! »⁴⁰ Beššan yexxelt wa heđen : « Wr teksodeđ Yallah key wa ds yoheren tanaḡ? »⁴¹ Eššeriḡa ta nḡ tezzal, nenihegga ds éđét neḡhad heret, beššan enta ula yexhed. »⁴² Ezzar yenna : « Ćisa, teqqimed tkuttud ahi as-d tosed teminakeled. »⁴³ Yenna has Ćisa : « Éđ hak tn enney, éđét tidet, ahel waḡ éđ dḡi tidawed s eljennet. »

⁴⁴ As itag awéndy ihwer teġa terut, elsenet tihay ärori n äkal imda ar deroḡ tewer tézzar. ⁴⁵ Tettunkel täfuk, tenxer teġäfayt ta huheret n Ehen wa Heddigen dḡ ġeróġéré. ⁴⁶ Yesḡeret Ćisa, yenna : « Abba, eġéḡ imanin ġer ifassen ennek. » As yenna awén efelent iman. ⁴⁷ As yeneý elġebtan n errumaniten awén, yomel Yallah ezzar yenna : « Wrt iġméđ eššek, ales waḡ i yolaḡen! »⁴⁸ Emdan äddunet wi hin osenen éđ eyin awa hé yeġin, as eneyen awa iġen, eġlen eġgaten idmarensn. ⁴⁹ Imidiwen n Ćisa emdan, d téđédén ti ds eddównén mn Jalila, emalen dḡ igeg baš éđ hanneyen awa itaggen.

Azekka wan Ćisa

⁵⁰ Yellé ales iyyen iġan isem Yusef. Ales yolaḡen, yezzalén. Yámos iyyen dḡ imḡaren win elmejles wa mäqqeren, ⁵¹ beššan enta wr yerđé fol tinadén n wi heđen ula fol iġiten nsn. Yefal-d aḡrem wan Erramata, ihan äkal n elyehud, yeqqal i Elmelek n Yallah. ⁵² Yosa Bilates, yegmey ds tafekka tan Ćisa. ⁵³ Yesres-t id, yesseḡley as téfit, yeġé dḡ teḡaḡit eḡahen äddunet eknan ds azekka, édeġ wa dḡ wrt imél animér wl iyyen. ⁵⁴ Awén ahel n äzewwejjed, deroḡ éheđ n essebet, ahel n tesonfat. ⁵⁵ Téđédén ti-d eddównén d Ćisa mn Jalila, elkemnet i Yusef, ekyednet azekka tassennet taḡera ta tega tafekka ennét tensa. ⁵⁶ Ezzar eqqelnet aḡrem éđ ekninet elḡetren d ihewayen wi hé eġinet fol tafekka ennét. Ahel n essebet wr eknénet ula enđerren, essunfenet éđét awéndy a tenna eššeriḡa.

24

Tanekra tan Ćisa

¹ Déndy d yeffo ahel wan elḡad, ahel wa yelkamen i wan tesonfat, ekkenet téđédén azekka dḡ édeġ wa iha Ćisa éwaynet ihewayen d elḡetren wi eknenet. ² Osenet adih azzed wa-t illen dat émi n azekka yexirarew-in. ³ Eġġehnet beššan

wr osenet tafekka tan Émeli Ćisa. ⁴ Adih äbas essennet awa hé exxemmennet as d ämunen datsnt essin médden elsanén iselsa ämilewlewnén. ⁵ Eknenet taremeġ, esweđnet dḡ ämäđal, ennen asnt médden : « Mafoł teġmaymet éré yeddaren ġer inemmutan? »⁶ Wr illé déḡ, beššan yedder. Semmektumet awa yenna animér iha Jalila : ⁷ -Ag äwadem éđ yetweḡdar, éđ iggeh ifassen n äddunet win inesbekkađen, éđ-t etteyteyen fol tägettewt, éđ-d yefel tämettant ahel wan kerad. ⁸ Ektenet-d tifér tin Ćisa. ⁹ Efelnet azekka osenet inemmahalen n Ćisa win meraw d iyyen d inelkimen wi heđen, egenet asn isálan wiḡ emdan. ¹⁰ Entenetéđ Meryem Elmejđaliya, Yuwenna d Meryam mas n Yaḡqub d téđédén ti heđen dsnt eddównen, ennenet awén imda i inemmahalen. ¹¹ Beššan eḡélen wr essennet awa gannénet, wr tnt eflésen. ¹² Beššan Betrus yenker yohel ad yeweđ azekka, yenehin beššan wr yenéy ar téfit [tensa fol ämäđal]. Yeqqel ihenan ennét yekun fol awa iġen.

Dḡ äbäreġġa n Ćimwas

¹³ Ahel héndy, essin dḡ inelkimen win Ćisa ekkan taḡremt teġat isem Ćimwas, temel fol senatet essayeten n téklé mn Yerušelem. ¹⁴ Esséwelen fol awa iġen imda. ¹⁵ A yekka eġlan, esséwelen, yoheḡ-in Ćisa yeqqim yeddyé dsn. ¹⁶ Hanneyent beššan yekkas asn heret iyyen éđ-t ezzeyen. ¹⁷ Yessesten tn Ćisa : « Ma fol tesséwelem a yekka terġéhem? » Ebdeden, udmawen nsn yewar tn ezzeri. ¹⁸ Iyyen dsn iġan isem Kelyubas, yenna has : « Key ḡas dḡ wi ehenén Yerušelem a wrn yessén awa iġen iheđan wiḡ? » ¹⁹ Yenna : « Ma iġen? » Ennen as : « Awa yeġrewen Ćisa wan Ennaḡira! Enta ennebi mäqqeren a yámos, yessekné s iġiten ennét d awal ennét dat Yallah d äddunet emdan. ²⁰ Imerubay wi mäqqornet d imḡaren nḡ ekfent in baš éđ yemmet fol tägettewt. ²¹ Nekkenéđ nemos wiyeđ dḡ wi eġernén eḡtema n as enta a hé yennejin Israyil. Beššan, dimaḡ okeyen kerad iheđan deffer tämettant ennét. ²² Tidet as ahel waḡ eskerebbetnet anḡ téđédén tiyyeđ dḡ eddównén. Ekkenet azekka ennét déndy d yeffo ²³ wr osénet tafekka ennét. Eqqelnet anḡ-d, ennenet eneynet ängelosen hasnt innen in yeddar. ²⁴ Wiyeđ dḡ imidiwen nḡ osen azekka ennét, eneyen awa ennenet téđédén beššan enta wr ds-t osén. »²⁵ Yenna hasn Ćisa : « Kewenéđ iba n tayetté a kewen yegrawen! Ulawen newen ezzayen ed eflésen awa ennen enebiten! »²⁶ Wr yelzém in éđ iney Elmesih äḡena waḡ arweh wrt yezzoġeh Yallah dḡ

elmejd ennét? »²⁷ Ezzar yenna hasn awa yehéwelen fols dɣ elkettaben, yessenta s wan Musa yokey s ennebiten emdan.²⁸ As eweđen aɣrem wa ekkan, yesseknén Ğisa in yokay.²⁹ Ermesent, ennen as : « Geyem ɣornɣ, deroɣ iɣa éheđ. » Yeggeh aɣrem yeddéw dsn.³⁰ Yeqqim, yertey dsn s âmekši, yetkel tagella, yomel Yałlah, yerza tagella ezzar yekfasen tt.³¹ Émér héndɣ emérenet téttawén nsn ezzezent, beššan yettunkel asn in.³² Ennen gérésn : « Weggén yedđas ulawen nny a yekka itar anɣ téttawén fol Elkettaben dɣ äbäreqqqa? »³³ Enkeren émér héndɣ äqqelen Yerušelem. Osen inemmahalen win meraw d iyyen entenéd d imidiwen nsn,³⁴ gannén : « Itbat as Émeli nny yenker-d dɣ támettant, yemun-d i Simɣun! »³⁵ Dedih aked entenéd eĝen asn isálan n awa iĝen dɣ äbäreqqqa d menék awa eĝen ezzezen Ğisa émér wa-d iraz tagella.

Yemun-d Ğisa i inelkimen

³⁶ Esséwelen fol awéndɣ arweh as in yebded Ğisa gérésn, yenna hasn : « Es-selamet folwn! »³⁷ Eknen täremmég d ämettesu édét eɣélen hanneyen ag äsuf.³⁸ Yenna hasn Ğisa : « Mafol termaɣem? Mafol yeggeh eššek dɣ ulawen nwn? »³⁹ Ekidet ifassenin d éđarenin, awary

nk! Eđset ahi d tekidem, ag äsuf wr ilé éɣesan ula isan, hanneyem as nk léɣtn. »⁴⁰ A yekka iganna awéndɣ, isaknén ifassen ennét d éđaren ennét.⁴¹ Awa hasn tega tädewit, wr eflésen awa hanneyen, ekunen, adih yessesten tn : « Wr telém a yemmekšen déɣ? »⁴² Ekfent äsolmi yenñan d heret n torawet.⁴³ Yetkel tn, yekšén datsn.⁴⁴ Ezzar yanna hasn : « Arweh elléɣt géréwn, ennéɣ awen in yelzam éd yetbet awa yektaben foli dɣ eššeriɣa tan Musa, dɣ elkettaben win ennibiten d dɣ Tisiway. »⁴⁵ Dédih yora sn tayetté baš éd eĝrehen Elkettaben,⁴⁶ yenna hasn : « Weggéɣ iktab as Elmesih ilzam as éd yaɣer, ezzar éd yenker ĝér inemmuttan ahel wan kerad. »⁴⁷ Ezzar ilzam in isálan n tetubt d äsaruf n ibekkađen dɣ érétn n isem ennét éd eĝin i ellametén emdanet, yenta awéndɣ Yerušelem.⁴⁸ Tešhadem fol awén.⁴⁹ Imanin as hawen-d éd siwyey elɣahed wa iĝa Abbahin. Kewenéd ɣeymet dɣ aɣrem a-dt teĝrewem terna tan afella.

Aɣkul n Ğisa s aĝenna

⁵⁰ Yelwey tn Ğisa s aɣrem wan Beytɣanya, yetkel ifassen, yeĝa sn elbaraka.⁵¹ A yekka itag asn elbaraka, yefel tn, yetwetkal s aĝenna.⁵² Entenéđ, erkeɣen ezzar eqqelen Yerušelem ekanan tädewit.⁵³ Eqqimen abedäh dɣ éhen wan ämud xammeden Yałlah.